

# PRIMERA PLANA

Año 11 - Buenos Aires, 6 de octubre de 1964 - Nº 100 - \$ 40 el ejemplar - Aparece los martes



## CONCILIO:

Dios es de todos los hombres



## Cuidado con los amigos

Eso hay que pensarlo antes. Lo dejó a "mano" y no quedó una gota. Son los inconvenientes de tener un buen whisky en casa. La próxima botella de Lord Hastings, resérvesela.

Aunque... uno queda tan bien convidando un legítimo "scotch". Porque Lord Hastings es 100x100 escocés. Y la diferencia importa.

WHISKY  
**LORD HASTINGS**

## Calendario

El exclusivo restaurante Tim's, en Larrea casi esquina Juncal, se complace en lo exclusivo: sólo congreca 14 mesas en dos salones (francés e inglés) y es atendido por insólitas camareras. Hay ciertos platos que el propietario, Tim (un cuarto de siglo como chef del Plaza, Nogaró y Claridge), prepara con una ráfaga de genialidad: liebres, vizcachas, perdices y ranas, que se agolpan en el menú de los días desprovistos de carne (lunes y martes). Sin embargo, Tim sólo admite comensales por la noche; sobremesas se deslizan, entre crêpes y otros postres selectos, por la vertiente de amenas charlas de embajadores, artistas, ejecutivos y periodistas que la fama del lugar convoca, hasta llegar al chispeante coñac. ♦

## CINE

**El mejor candidato:** La vida íntima de la política norteamericana, vista por el escritor Gore Vidal, amigo de John Kennedy, y diluida por el realizador Franklin Schaffner.

**Morir en Madrid:** Si Goya viviese, aplaudiría esta versión contemporánea de sus *Desastres de la guerra*, consumada con talento por el francés Frédéric Rossif.

**La noche de la iguana:** Tennessee Williams derrocha perversidades sobre el protagonista de la pieza original; el cine prefiere volverlas inofensivas.

**La señora y sus maridos:** El fogonazo está en el punto de partida (la mujer que otorga el don de enriquecerse a los hombres que ama); sólo Shirley McLaine impide que esa pólvera termine humedecida.

**Sam el sinvergüenza:** De cuando en cuando, las imágenes estallan en crepitantes *gags*, a los que Jack Lemmon y Romy Schneider prestan una desenvuelta idoneidad.

• **SIGUE EN CARTEL:** Ayer, hoy y mañana: Sofía Loren, multiplicada por tres, acumula golpes de simpatía en coruscantes escenarios peninsulares.

## TEATRO

**Divinas palabras:** Sólida orquestación del complejo texto de Ramón del Valle-Inclán, de cuya trama saltan chispas de crueldad y misticismo que la escenografía polaca Krystina Zachwatowicz transforma en un deslumbrante espectáculo plástico (Coliseo).

**Las de Barranco:** Con el mismo elenco que intervinó hace dos años en *Caminito*, Cecilio Madanes convierte la comedia de Laferrère en un pretexto para sus prolíficos efectismos (San Martín, sala Coronado).

**¿Quién le teme a Virginia Woolf?:** El más conciso y atroz infierno creado por la dramaturgia contemporánea arroja su carga de frustraciones y palabras gruesas sobre un público subyugado por este ritual sabático (Regina).

**Raíces:** El inglés Arnold Wesker piensa que la cultura redimirá al proletariado, y su tesis se resuelve en un arrollador drama de costumbres, insólitamente visitado por la poesía (Nuevo Teatro).

**Prohibido cazar de noche:** Los excesos histriónicos no impiden que algo permanezca de la sátira de Feydeau acerca de la *belle époque* y sus hipocresías; es idónea la ambientación de Ponchi Morpurgo (Empire).

## MUSICA

**MARTES 6 — Lohengrin:** Una de las óperas más envejecidas de Ricardo

Wagner, en versión que concentra a Victoria de los Angeles, Fritz Uhl, Christa Ludwig y Franz Crass. Dirige, por primera vez en Buenos Aires, el húngaro Lovro von Maticic (Teatro Colón, a las 20.30. Se repetirá el viernes 9 a las 20.30 y el domingo 11 a las 17 horas).

**MIÉRCOLES 7 — Oratorio:** Nueva audición de *Las Estaciones*, de Haydn, con dirección de Louis Soltesz y con un armónico elenco argentino (Teatro Colón, a las 18.15).

**JUEVES 8 — Violín y Piano:** Actuación del veterano violinista Carlos Pessina, secundado al piano por Guillermo Opitz, en obras de Schumann, Ugarte y Pizzetti (Teatro San Martín, a las 19).

## LIBROS

**El elefante,** por Sawomir Mrozek: 33 pequeños relatos satíricos que, mediante un lenguaje mordaz al que azota la poesía, encumbran a Mrozek (34 años) como un perforante crítico de la realidad polaca de hoy (Seix Barral, 270 pesos).

**El maestro de Vigevano,** por Lucio Mastrorandi: La descripción de una vida pequeña, en un medio pequeño, sirve para erigir una novela de ejemplar realismo por cuyo contorno mereceda una punzante melancolía (Seix Barral, 300 pesos).

**El pájaro de la lluvia,** por Sara Lidman: Las influencias de algunas de sus predecesoras en la literatura sueca no disminuyen la fascinación de esta historia cercada por la fatalidad (Sudamericana, 340 pesos).

## TELEVISION

**MARTES 6 — Los intocables:** Cuando dos bandas de hampones entablan virulentas disputas, sólo el agente Elliot Ness se arriesga a interferir (Canal 7, 21 horas).

**MIÉRCOLES 7 — Peter Gunn:** La violencia imaginada por un maestro: Blake Edwards (*El mercader del terror*).

**JUEVES 8 — Yo soy porteño:** El libretista Gius recurre a toda su capacidad de melancolía para reinventar el Buenos Aires de 1920 (Canal 13, 21.30).

**VIERNES 9 — Hollywood a través del tiempo:** Las figuras míticas del cine americano, desmenzadas con seriedad (Canal 7, 20.30).

**SABADO 10 — Telecataplum:** De cómo la suma del talento más la imaginación se vuelve dinamita (Canal 13, 21.30). **Los defensores:** Los abogados Preston administran justicia; de paso, la televisión demuestra su madurez (Canal 13, 22.30). **Cine de trasnoche:** *Los juegos del amor* (1961) de Philippe

de Broca, un reto a la moral burguesa lanzado con lirismo de la mejor ley (Canal 7, 24).

**DOMINGO 11 — Siempre en domingo:** Tato Bores desencadena algunos momentos de humor chispeante y otros de humor a secas, apoyado en los libretos de Carlos Warnes (Canal 11, 21). **El show de Dick van Dyke:** La vida cotidiana le depara al comediante van Dyke motivos suficientes para desplegar su prodigioso arsenal de muecas (Canal 13, 21.30).

**LUNES 12 — Universidad del aire:** Un ciclo cultural que se aparta de los lugares comunes y desecha la solemnidad (Canal 13, 23.45).

## ARTE

**Roberto Aizenberg:** El delirio razonado del más válido surrealista argentino, ahora en la órbita de la escultura (Rubbers, Florida 910).

**Silvio Gianrande:** Un ex oficial de la marina de guerra italiana, transformado en imaginero de poderosos impulsos líricos (Dinasty, Florida 970).

**Bertha Riobóo:** Oleos lujosos, en los cuales la materia se remansa en un trepidante intimismo (Riobóo-Nueva, Florida 948).

**Rodin-Bourdelle:** 160 obras de dos renovadores de la plástica francesa; 63 proceden de París —entre ellas, el notorio *Homme qui marche* rodiniano—, y las demás de colecciones particulares de Buenos Aires (Museo de Arte Decorativo, Avenida del Libertador 1902).

**Vera Zilzer:** Una ráfaga de alegría cruza las pinturas de esta nativa de Islandia, de temperamento exaltado (De las Artes, Córdoba 947).

## DISCOS

**PRIMERA PLANA** consultó a nueve casas de música (América, Breyer, Iriberry, Celestino Fernández, Lottermoser, Neumann, Piscitelli, Ricordi, Romero y Fernández) a fin de establecer, a partir de este número, la lista semanal de los best-sellers del disco.

Es la siguiente:

### CLASICOS

**L'Estro Armonico,** de Antonio Vivaldi, por I Musici (Philips).

**Quinta Sinfonía,** de Ludwig van Beethoven, dirigida por Arturo Toscanini (Victor).

**Alejandro Nevsky,** de Sergio Prokofiev, dirigida por Thomas Shippers (CBS).

### JAZZ

**Concierto en Europa (I),** por The Modern Jazz Quartet (Atlantic).

**Coltrane "Live",** por John Coltrane (Ariel).

**Jazz Sebastian Bach,** por los Swingle Singers (Philips).

### MISCELANEA

**Vestida de novia,** por Palito Ortega (Victor).

**Voces mágicas,** por Los Fronterizos (Philips).

**El último café,** por Julio Sosa (CBS). ♦



*El colante Juan Manuel Faingó, la escenógrafa Ponchi Morpurgo, el crítico de arte Jorge Romero Brest, y el escritor Samuel Eichelbaum, en el Depósito "E" de añejamiento de Destilerías Hiram Walker & Sons (Arg.) S. A.*

**EL WHISKY  
VERDADERAMENTE  
INSUSTITUIBLE**

*Elaborado por Destilerías Hiram Walker & Sons (Arg.) S. A.*

**Tiene por cuna un casco de roble.**

En decenas de miles de cascos de roble como éstos, se añejan, durante más de 4 años, los más finos alcoholes de granos argentinos destilados por Hiram Walker. De su posterior unión con los "malt-whiskies" importados directamente de Escocia, "nace viejo" el insustituible Old Smuggler!



**OLD  
Smuggler**

**WHISKY MUY AÑEJO**

**SE BEBE EN EL MUNDO ENTERO.**

# PRIMERA PLANA

# CARTA AL LECTOR

Año II N.º 100

8 de octubre de 1964

Publicación de la Editorial Danotí S. R. L.  
(Capital: \$ 500.000)

PERU 367 - Pisos 10 y 12 - BUENOS AIRES  
T. E. 33-8376 y 34-8018/10

Dir. Telegráfico: PRPLA

Miembro de la Sociedad Interamericana de  
Prensa (SIP) y de la Asociación de Entidades  
Periodísticas Argentinas (ADEPA)

DIRECTOR-EDITOR

VICTORIO I. S. DALLE NOGARE

ASESOR DE LA DIRECCION

Roberto Socol

SUBDIRECTOR

Ramiro de Casabellas

JEFE DE REDACCION

Jullán J. Delgado

SECRETARIO DE REDACCION

Tomás Eloy Martínez

REDACCION: Roberto Alcorbe, Armando  
Alonso Piñero, Rodolfo Arisaca, Osvaldo  
R. Ciesar, Alberto Coustá, Manrique  
Fernández Moreno, Norberto Firpo, Hugo  
Gambini, Carlos M. Hirsch, Juan Carlos  
Martelli, Fernando Mas, Silvia Rudni, Er-  
nesto Schó, Mario Selkiguchi, Osiris Tro-  
ni y Carlos Véspoli.

COLABORADORES: Mariano Grondona  
(pág. 5), Flax (pág. 11), Art Buchwald  
(pág. 18), Quino (págs. 26 y 31), Ival Roca  
(pág. 35), Julio Gotthell (pág. 64), Enri-  
que Altalón (pág. 65), Henry Harlitz (pá-  
73) y Alberto Laya (pág. 83).

DIAGRAMACION: Francisco Rojo Ansla-  
da y Carlos M. Rodríguez.

FOTOGRAFIA: Jaime González Coaña,  
Eduardo Comeña y Isidoro Rubini.  
Servicios de The Associated Press.

ARCHIVO: Toni Hiller, Alfredo Andrés y  
Carlos M. Zecca.

CORRECCION: Dardo Batuecas, Mario  
U. Ruiz y Osvaldo M. Turconi.

PORTADA: Riccardo Felici, fotógrafo de  
Su Santidad.

Servicios mundiales exclusivos para la  
Argentina de las revistas Newsweek, de  
Nueva York, L'Express, de París, y Vita,  
de Roma.

## INDICE

El País .....	6
América .....	14
El Mundo .....	19
Gente .....	24
Vida moderna .....	26
Educación .....	38
Religión .....	42
Artes y espectáculos .....	60
Técnicas .....	60
Economía .....	62
Cartas .....	76
Deportes .....	80

Precio del ejemplar: \$ 40

Uruguay: \$ 4 oro

Número atrasado: \$ 50

SUSCRIPCION ANUAL: Argentina: \$ 1.800.  
Exterior, US\$ 20. Cheques y giros a nombre  
de Editorial Danotí S. R. L. Prohibida la  
reproducción. Hecho el depósito que marca  
la ley. Registro de la Propiedad Intelectual  
N.º 745.916.

Distribuidor para Capital Federal y Gran  
Buenos Aires: Distribuidora Rubbo, José  
María Moreno 385; Interior y Exterior:  
SADYE S. A., México 625, Capital. Impreso  
en los Talleres Gráficos de la Compañía  
General Fabril Financiera S. A., Irriarte 2035,  
Buenos Aires.

**CIEN SEMANAS:** Número cabalístico, lugar común, cualquiera de estas calificaciones podría corresponder al 100, una cifra que está encabezando nuestra portada de hoy. Para quienes hacen PRIMERA PLANA, más que cien ediciones se cumplen cien semanas de diálogo, de inmersión en la realidad de este tiempo; cien, además, de labor sin alharaca, de preferir la tenacidad al desborde, lo crucial a lo momentáneo, de avizorar que el periodismo es un vínculo antes que una explicación, un ejercicio de la constancia, no un golpe de suerte. De avizorar cómo el periodismo, igual que todas las disciplinas humanas, es un aprendi-



zaje continuo, la más fabulosa manera de crecer y convivir. Con el cráneo horadado por una esquirola de la guerra, el poeta Guillaume Apollinaire, un visionario amigo de Picasso y de Stravinsky, se angustiaba por vencer con su poesía la única valla que separa a los hombres, "la larga querrela entre la tradición y la invención, el orden y la aventura". La salvó, y sin imaginario brindaba una noble fórmula artística que sirve también para los periodistas: compartir tan agudos límites, unir extremos tan irreconciliables. Una fórmula que nuestros redactores han pulido después de adoptarla; ellos — y el entero plantel de la revista — se esmeran por que la tradición y la invención vayan parejas, se complementen aun cuando chocan.

Los resultados están a la vista, cada siete días. Los dos últimos:

• PRIMERA PLANA acaba de formalizar un convenio de exclusividad con el más renombrado semanario francés de noticias y uno de los más influyentes en la Europa occidental: *L'Express*, de París (foto), cuyos abundantes servicios se añaden a los de *Newsweek* y *Vita*. Uno de los artículos que ya reproducimos en esta edición se relaciona con un tema de actualidad en la Argentina: la elaboración de un Plan Nacional de Desarrollo Económico. De la nota se desprende una lección (la planificación no resuelve las ecuaciones, las plantea; el poder político debe insuflarle una orientación) y un ejemplo: el Plan que se comenzó a discutir hace unos días en Francia, con participación de los sectores privados interesados, es el que se aplicará sólo a comienzos de 1966.

• La máxima obra de Juan XXIII, el Concilio Euménico, fue quizá el impulso definitivo con que la Iglesia Católica puso al día su retraso de una centuria. Otro pontífice preso, ahora, esa magna asamblea, cuya tercera sesión avanza en el Vaticano y alrededor de la cual mueven su fe 500 millones de almas. El secretario de redacción de PRIMERA PLANA, Tomás Eloy Martínez (foto), que al filo de 1964 siguió a Pablo VI en su peregrinación a Tierra Santa, observó la marcha del Concilio desde que

se reanudó el 14 de setiembre (ese día se tomó el heptacromo que ilustra nuestra tapa) hasta dos semanas y media después. Sus impresiones se transcriben en las páginas 42 a 46.

\* \* \*

**CHARLES DE GAULLE:** Un viejo chiste cuenta que el presidente de Francia, al despedirse por la noche de sus colaboradores y familiares, los saluda con esta frase: "Hasta mañana, si yo quiero." La broma exagera, pero la visita de Charles de Gaulle a la Argentina no fue solamente la visita de un

jefe de Estado. No todos los días cruzan por las calles de Buenos Aires un prócer, un arquitecto del siglo veinte. PRIMERA PLANA intentó dar testimonio de esa certidumbre, empezó a hacerlo en su número anterior, al reemplazar las biografías con

las que buena parte de la prensa despachó la presencia de de Gaulle, por la historia viva de su gira sudamericana. Esa historia, vigilada día a día por Osiris Troiani, continúa ahora en las páginas 14 a 16. Su texto llegó a nuestra redacción en el momento en que seis cronistas y tres fotógrafos se aprestaban a cubrir las actividades de Charles de Gaulle en Buenos Aires (páginas 8 y 9), y cuando ya se había resuelto dilatar el cierre de la edición, del sábado a la tarde al alba del lunes. Por si las palabras no alcanzaban a decirlo todo, PRIMERA PLANA buscó un lenguaje más universal, el del dibujo. En la página 11, cinco célebres humoristas argentinos interpretan el paso de de Gaulle por estas tierras: Flax, Quino, Luis J. Medrano, Siulnas y Brascó.



**INDUSTRIAS:** La del automóvil ha vivido, en lo que va del año, un proceso de expansión y ventas más empinado que el de cualquier otra actividad económica del país. Es uno de los puntos de partida del informe que se publica en las páginas 66 y siguientes; sin embargo, en este caso, nuevamente las candidades prologan y ocultan un trasfondo humano, un vaivén de episodios y sorpresas, digno de la rama industrial que proporciona los más macizos símbolos de bienestar. ♦

Hasta el martes próximo.

EL DIRECTOR

FRANQUILIO PAGADO  
CONCESION N.º 197 y 3.427  
TARIFA REGULAR  
N.º 7017  
Corte Argentino



- Pero no te demores querida.  
Ni al Magnette dejan estacionar aquí.

# El relevo

Por

Mariano Grondona \*

"Las metas que trazamos son más bien modestas... Si el plan logra su objetivo, constituirá un importante paso para los gobiernos futuros, que podrán encarar objetivos más ambiciosos."

Estas palabras del ministro de Economía al anunciar el Plan Quinquenal de Desarrollo revelan y expresan el espíritu de un gobierno que se mira a sí mismo como a un régimen de transición.

**La perspectiva inmediata:** En este sentido, los objetivos del presidente de la República son claros y han sido expuestos más de una vez. En cierta ocasión, el doctor Illia habló de la "revolución del orden": es ésta la idea que parece haber arraigado con mayor profundidad y persistencia en su obra de gobierno.

En el nivel institucional, el oficialismo pretende tranquilizar y estabilizar el ritmo de nuestra vida común; despolitizar a las fuerzas armadas y a los sindicatos, y dejar que corran, lentos y pausados, los plazos de renovación constitucional. En el nivel político, espera consolidar mediante una tarea paciente y minuciosa el predominio radical. Y en el nivel económico, absolutamente subordinado a las prioridades institucionales y políticas, quiere, en lo fundamental, "no innovar". No mover al país para evitar que los intereses heridos agiten la opinión. Y no atacar las causas profundas de nuestro retraso para soslayar el riesgo de la impopularidad. El gobierno ha sumergido al país en un tibio baño de inmersión. Y espera dejarlo allí por un buen tiempo.

No es fácil predecir cuál será la suerte de esta estrategia. Desde el punto de vista institucional, la tranquilidad es notoria y, creemos, sólida. Desde el punto de vista político, el gobierno —como ya hemos señalado en PRIMERA PLANA— tiene buenas perspectivas para marzo ante la fragmentación de sus opositores. La cosa no es tan clara, en cambio, en el terreno económico y social. ¿Cuándo golpeará nuestros bolsillos y nuestra mente la nueva oleada de inflación que prepara el déficit fiscal? ¿Hasta dónde podrá estirarse la balanza de pagos en el esfuerzo por cubrir la deuda externa y mantener un nivel razonable de importaciones? ¿Cuándo y hasta qué nivel habrá que devaluar el peso para alentar las exportaciones? ¿Qué plaza de vida tienen los aumentos salariales ante estas perspectivas? ¿Por cuánto tiempo más podrá ocultar el gobierno la incipiente y acelerada importación de petróleo bajo el manto piadoso de los "convenios de trueque"? Aparentemente, el radicalismo espera detener y postergar el deterioro o, por lo menos, sus efectos más visibles, hasta los comicios de marzo. Pero, sea que logre este objetivo menor o no, el horizonte económico, con la necesidad de adoptar medidas duras y realistas que promete, es el verdadero punto crítico de la perspectiva oficial.

**El problema general:** De todos modos, la "filosofía de la transición" del actual gobierno plantea,

aparte de estos temas tácticos, un problema general: el problema del relevo.

Creemos que mientras no pase de ciertos límites ni se prolongue indefinidamente, el orden de prioridades del doctor Illia es correcto y responde a un "momento" de la evolución argentina. Nada se podrá edificar, en este sentido, sobre la inestabilidad y las pasiones que amenazaron con destruirnos en las últimas décadas. La Argentina se ha movido, desde 1930, en un ritmo creciente de divisiones y batallas internas. A partir de 1955, la frecuencia y la gravedad de nuestras disensiones llegaron a ser desesperantes. El país necesita algún tiempo de paz y algún elemento de continuidad. Esta es una prioridad mayor que las económicas, y si el gobierno del doctor Illia la lleva a cabo, tendrá su lugar en la historia.

Pero también importa lo que vendrá después. Y en ese "después" no tendrán parte los hombres ni las ideas de la transición. Pasado el momento del reposo, una nueva generación urgirá al país a retomar la marcha. Y nuestra preocupación más honda debe rondar el método y la oportunidad de este relevo.

Aparentemente, el relevo de la generación cansada podría producirse de tres maneras. En primer lugar, puede ocurrir que el propio gobierno, advirtiendo el fin de la vacación, promueva una enérgica apertura hacia el desarrollo; esto, que nos parece improbable, pero no imposible, tendría que ocurrir después de marzo y llevaría la marca de la liberación del presidente de la tutela implacable y paralizante de Balbín. Otra alternativa, tampoco imposible, pero por ahora lejana, sería la de un golpe militar. Y, por fin, está abierto el camino que, siendo el más natural y casi el forzoso, no vemos por ninguna parte construir: el relevo del gobierno mediante las urnas y el reemplazo pacífico de una generación según los plazos, el ritmo y el espíritu de la Constitución. Esta renovación, la más auténtica y la más sana, ya ha ocurrido en otros lugares: el hombre nuevo gobierna en Perú con Belaúnde Terry y gobernará en Chile con Eduardo Frei. Quebró hace unos años el inmovilismo republicano con la ofensiva de Kennedy. Y debe aparecer en algún momento, durante los próximos años, en nuestro horizonte.

La "filosofía de la transición" es respetable y certera: llena una etapa de la vida argentina. Pero debe ser seguida, para echar raíces y tener un sentido, por la filosofía y los hombres de la renovación. ♠

\* Copyright by PRIMERA PLANA



## La nada, como telón de fondo

Quien intente, fría y superficialmente, enumerar los hechos ocurridos en el país durante la semana pasada, tendrá fácil tarea: le bastará con decir que la Aduana denunció la intervención de diplomáticos en operaciones de contrabando, que las dos Cámaras legislativas se reunieron, que algún disturbio estudiantil horadó las calles, que se anunció a diestro y siniestro un plan económico.

Si ese resumen lo brindara el propio gobierno, vendría acompañado de un farrago de palabras y explicaciones altisonantes, destinadas a cubrir la opacidad de algunos de los episodios o la trascendencia de otros. A lo sumo, a la lista mencionada, agregaría un hecho: el regreso del equipo de fútbol de Independiente, de vuelta de su doble derrota europea. A lo sumo, se complacería en destacar la ascensión de una veintena de muchachos a lo alto de la Torre de los Ingleses, frente a Plaza Retiro, el domingo 27, para reclamar la posesión argentina de las Islas Malvinas.

El observador frío y superficial concluiría su informe con esta frase: "No ocurrió nada." Pero se trataría de una verdad a medias, o, en todo caso, de una muletilla, porque la tendencia general de los últimos meses es la de que nada ocurre, según el punto de vista de la Casa Rosada. O la de que cuanto ocurre constituye una cadena de progresos y avances en la marcha institucional y privada de la República. Un aura de improvisación y sobresalto flota alrededor de estas premisas; lo inesperado va y viene. A veces, adopta tintes graciosos: el Canal 7 de TV, dependiente del Estado, se lució el sábado pasado al mediodía al colocar como fondo musical de la llegada de Charles de Gaulle, un pasaje de la obertura 1812, de Tchaicovsky, en la que se celebra la derrota de Napoleón en Rusia.

Ni el retorno de Independiente ni el patriótico escalamiento de la Torre de los Ingleses fueron noticia, sin embargo. Otro retorno hostigó a los ciudadanos y mantuvo la dicotomía de peronismo y antiperonismo. Los seguidores del caudillo derrocado en 1955 perfeccionan el aparato de ese anunciado regreso y decidieron utilizar como piloto de pruebas al augusto presidente francés (ver páginas 11 y 12).

Un amplio sector de la juventud prefirió movilizarse por algo tan patriótico —aunque más urgente— que la devolución de las Malvinas: su estabilidad universitaria. Prefirió preservar o lograr garantías para su porvenir, y no fertilizar un tema de política internacional elaborado por el PE para galvanizar a los habitantes. El miércoles, el jueves, el viernes, las facultades fueron ocupadas, las refriegas con la policía se sucedieron, hubo balazos y heridos. El Consejo Superior

Universitario se irguió contra la violencia policial; el gobierno tomó nota del conflicto (ver página 62) en la noche del viernes 2: Illia y el secretario García Tudero, que dos días antes quedó encerrado en la Facultad de Ciencias Económicas, escucharon a 13 delegados estudiantiles, expusieron aperturas financieras, dieron esperanzas de otorgar mayores fondos.

Ese mismo viernes, a 24 horas del arribo de Charles de Gaulle, y como corolario de otro rasgo de improvisación, la casa de Gobierno entregaba al periodismo las credenciales para los actos de la visita. Ya entonces, la Confederación General del Trabajo había postergado la huelga general del lunes 5 de octubre, detrás de la cual los observadores menos apasionados detectaron un golpe de efecto: el lunes 5 era el único día hábil dentro de los tres que encerraba la gira porteña de de Gaulle. Pero de Gaulle debía ser atendido como un ídolo ("Recibanlo igual que a mí —dijo Perón—, con todo el corazón"), y la CGT dio marcha atrás.

La huelga proyectada repudiaba la prisión preventiva dictada contra 119 líderes gremiales, con motivo del ya desvaído Plan de Lucha. Los círculos sindicales enfrentaron otro problema: el secuestro de la propaganda perodegaullista, que se rodeó de allanamientos y pesquisas. Estos procedimientos policiales también fueron impugnados, esta vez en la Cámara de Diputados, en una tormentosa reunión del miércoles.

El secuestro de propaganda perodegaullista punzó al Senado; en el normalmente calmo recinto se entrecucharon el jueves 1° voces peronistas y antiperonistas al considerarse un pedido de informes al PE sobre los allanamientos, que se desechó. El Senado gastó menos tiempo y menos estruendo el martes pasado para solucionar un asunto trascendental: la prestación de acuerdos a magistrados judiciales en comisión. La solución, entre otras cosas, provocó la renuncia de un ministro de la Corte Suprema.

En cambio, un pleito tan penoso como el de Santa Cruz se estancó en el Parlamento por pedido de los representantes de la UCRP (como es notorio, detrás de este caso hay una puja política interna del partido oficialista), y se tratará esta semana. Los congresales de la UCRP no están de acuerdo en cómo dirimir el pleito: unos apoyan al vícogobernador balbinista Varela; otros, al gobernador no-balbinista Martinovic. Las dos líneas —o sus líderes— desfilan por la Casa Rosada. Illia no puede ganarse la ira de Ricardo Balbín en esta emergencia santacruceña: necesita, para la próxima elección, contar con todo el instrumento prosléitista. Y ese instrumento tiene un virtuoso ejecutante: Balbín.

Las desinteligencias que carcomen a la bancada oficialista en la Cámara de Diputados quedaron claras, una vez más, la semana pasada, cuando el diputado Juan A. Fiol sorprendió con un nuevo proyecto de ley por el cual serían reincorporados al servicio activo los militares separados después de setiembre del 62 y abril del 63. El viernes, el cordobés Fiol había logrado 40 firmas de legisladores de su sector en



Los universitarios en la calle.

respaldo del tratamiento inminente de la iniciativa. Esa acumulación de apoyos fue el resultado de un poco feliz operación de las autoridades del bloque, que sugirieron a Fiol la conveniencia de postergar la discusión. Fiol simboliza, a su manera, la lucha subterránea del gobierno para capitalizar, con marzo de 1965 en la mira, el antiperonismo rejuvenecido en setiembre último.

Finalmente, el jefe de Estado insistió en su costumbre de no congregar al gabinete (nunca lo hizo, hasta ahora, desde octubre de 1963). El ministro de Economía pidió una de esas reuniones, hace una quincena para dar a conocer el Plan de Desarrollo; la semana pasada, Illia la derivó a una asamblea sucedánea del equipo económico-social, al que se sumaron los titulares de Obras Públicas y Defensa, y a la que él faltó. Las charlas informales con pequeños grupos de ministros y funcionarios, tientan más al primer mandatario que la conferencia formal con el gabinete. ¿Costumbre de comité? Por lo menos, se evita que los ministros cambien impresiones entre sí. ♦

## Magistrados

### Lo que va de ayer a hoy

El proyecto de declaración, elevado por el bloque de diputados de la UCRP en setiembre de 1963, señalaba como hecho insólito que se mantuviera durante 90 días a magistrados sin acuerdo. Una de las firmas estampadas al pie de aquel proyecto era la de Carlos Humberto Perette, hoy presidente del Senado de la Nación, que en la noche del martes pasado, entre las 21.10 y las 22.15, decidió la suerte de varios magistrados sin acuerdo.

La demora que 6 años atrás impataba la UCRP al gobierno de Frondizi fue ampliada, ahora, por el gobier-

no de Arturo Illia; de 90 días se extendió a casi doce meses. En tan prolongada espera, los observadores vieron siempre algo más que la yva divulgada calma radical del Pueblo, a pesar de que, enfáticamente, el mismo Illia y el ministro Alconada Aramburú se esmeraron en repetir que resulta suelta la situación de los magistrados en comisión, que el acuerdo del Senado no habría de tardar.

La decisión del Senado no encontró desprevenidos a los interesados: desde hace tiempo conocían—detalles más, detalles menos—la lista de quienes iban a ser confirmados y la de quienes quedarían sin sus atribuciones judiciales. El fallo del martes por la noche asombró, en todo caso, a la opinión pública. Treinta y ocho pliegos enviados por el P. E. fueron aprobados; pero cerca de cincuenta jueces y camaristas, y hasta un miembro de la Corte Suprema, se aprestaron a vaciar sus oficinas.

Al dejar el poder el ex presidente José María Guido quedó, como herencia, la situación de una setentena de magistrados cuyas designaciones encuadraban dentro de la categoría "en comisión" propia de los gobiernos defecto. La solución arbitrada por el P. E. y ratificada por el Senado no satisfizo, por supuesto, a quienes propugnaban la estabilidad de esos funcionarios nombrados por Guido.

Políticamente, en la sesión (secretada) del martes, el apoyo de los magistrados estuvo a cargo de los senadores del MIR; no obstante, no consiguieron, pese a los esfuerzos de Rolando Olmedo, que se agregaran más nombres a la nómina de confirmados. Apenas si prosperó una impugnación: la que se llevó contra el doctor Raúl Armaldo Whittinglow; su pliego volvió a la comisión para "completar información".

En las esferas judiciales tampoco maravilló la resolución del P. E.; menos todavía, a los que gestionaron ante prohombres del gobierno la consideración de situaciones especiales, como la del ex juez federal en lo civil y comercial de la Capital, César Raúl Verrier, cuya designación como cama-

rista en ese fuero resultó desechada. Verrier, puntualizaron algunos de sus colegas, inició su carrera como escribiente, en 1935, y alcanzó la judicatura dos décadas después. Luego, en 1958, el Senado prestó acuerdo para su nombramiento y permaneció en funciones hasta 1962. Entonces, como consecuencia de una renuncia, se ofreció a Verrier la jerarquía de camarista, que aceptó. Hoy, ante su no confirmación por parte del Senado, ha perdido no sólo su condición de camarista sino su cargo de juez federal y, de paso, sus 29 años de antigüedad en la Justicia.

Según los tratadistas, si el doctor Verrier intentara revalidar el cargo de juez, fracasaría. Cuando un magistrado es promovido al estrato superior, pierde automáticamente el acuerdo por medio del cual ratificó el Senado su designación. Las reclamaciones, entonces, se estrellan contra la sentencia de "archivarse" dictada por la Corte Suprema. Un juez retirado dijo a PRIMERA PLANA: "Se trata de un callejón sin salida. Al recibir la oferta de ascenso de un gobierno defecto, un magistrado no tiene otro remedio que aceptarla. Si no, corre el riesgo de perder por decreto su condición de juez. El gobierno debía haber pesado hechos así, y administrar justicia con quienes son, a fin de cuentas, víctimas de un momento en que el país entero está fuera de la legalidad."

En cuanto al doctor José F. Bidau, que tampoco recibió acuerdo del Senado —y dimitió en seguida, invocando "mi decoro personal" y "el propio prestigio del Tribunal que integro"—, quizá su caso responda al plan de reformas a la Corte Suprema que procura el P. E. y cuya instancia inmediata —aunque no final— está en manos de la Cámara de Diputados. Cate drático desde 1933, el doctor Bidau se alejó mientras el gobierno proponía su reemplazo, al pedir acuerdo para el doctor Juan C. Zavala Rodríguez, ex profesor de historia en un colegio secundario y asesor de la Corporación de Transportes de la Ciudad de Buenos Aires entre 1949 y 1951. ♦

## Tortugas

# Invasión desde Mendoza

De tarde en tarde suele mostrarse en la Cámara de Diputados, con una plateada tortuga en la solapa del saco, el congresal oficialista Luis Ignacio Bobillo. Cuando le preguntan por qué lleva ese distintivo, explica que por una costumbre mendocina. Es que los mendocinos que se dedican a la política son los únicos argentinos, al parecer, dispuestos a imitar la tradición norteamericana de vinculaciones zoológicas (los republicanos, con el elefante; los demócratas, con el burro): allí, los conservadores son gansos y los radicales, *lomos negros*.

Pero la preferencia por la tortuga, que presumiblemente erradicará a los *lomos negros*, ya desborda los límites de aquella provincia, en cuya capital habló hace poco Ricardo Balbín bajo la imagen de una inmensa tortuga coronada por la cabeza de Arturo Illia. El comité mendocino de la UCRP adquirió 20.000 distintivos *ad hoc* —dorados y plateados—, y los dirigentes se encargan de que sus seguidores los usen.

De allí llegaron a Buenos Aires en pequeñas dosis. (Sin embargo, el presidente de la Nación pudo regalar a un escolar, días pasados, uno de esos botones.) Para obviar esa carencia, se pensó en hacerlos aquí, pero la producción en pequeña escala los encarecería. La semana última se vislumbró una salida: un fabricante de distintivos encara la elaboración de unos cien mil, para su distribución en la Capital y el Gran Buenos Aires, con el precio de venta de 19 pesos.

"Ustedes también llevarán la tortuga en la solapa", exclama Bobillo cuando sus colegas y hasta sus correligionarios le gastan bromas por su curiosa escapapela. Mientras sea en la solapa, quizá no haya peligro. ♦



# JEREZ

AÑEJADO EN SOLERAS

## Pera GRATA



Córdoba - Mendoza - San Jua - Bs. Aires - Guatemala 4555 - Teléfonos 72-3086 - 89



Con Illia, con Rabanal y en el Parlamento: El general sitió a la ciudad, y acabó por conquistarla.

## La Grandeur

# Charles de Gaulle en Buenos Aires

El martes 6, por la mañana —si ningún contratiempo se opone—, el presidente de Francia deja Buenos Aires y luego de pasar por Córdoba, abandona la Argentina. Habrá concluido, entonces, una de las visitas más resonantes de los últimos años, la que hizo bromear a un funcionario de la Cancillería: "¿Qué pasará el día en que llegue Dios?"

Una manera de rastrear la huella de esa visita es recorrer la prensa de Buenos Aires, que le dedicó un 30 por ciento más de centímetros que a la de otro militar, el general Dwight Eisenhower (1960), y fluctuó entre el entusiasmo (*La Nación* citó a Lamartine, *Clarín* editó un suplemento de 33 páginas) y la frialdad (*La Prensa*, *La Razón*). Sin embargo, como una inesperada muestra de respeto, la mayoría de los diarios desplazó al único tema exterior de la gira que suscitaba preocupaciones: el recibimiento peronista. Salvo un filoso título de *Crónica* ("A pesar de todo, el pueblo aclamó a Charles de Gaulle"), y las gruesas letras de la portada del *Buenos Aires Herald* ("Tumultuosa bienvenida"), los demás rotativos prefirieron conceder poca importancia a la noticia. La excepción la marcó *Clarín*, con su vehemente repudio semi-editorial del domingo 4, donde calificó de "electorera, burda, mezquina y torpe" a la actitud de los grupos peronistas. La vehemencia también fue ejercida, pero contra de Gaulle, por otros órganos de expresión no comerciales: quizá el índice mayor lo alcanzó la conservadora revista *El Principio*, que lanzó sobre la visita del mandatario francés su número de setiembre, bajo el título "Charles I emperador del Tercer Mundo". Mientras los adherentes justicialistas aclamaban en las calles al tercerismo, *El Principio* lo llamaba "la última, la más grande de las traiciones, la traición de Occidente", y se refería a de Gaulle así: "Este pobre orate ha dado en creerse predestinado a salvar la civilización europea de los asaltos del imperialismo norteamericano y del materialismo soviético."

Además del volumen de plomo y pa-

pel que exigió la prensa, la estada de Charles de Gaulle puede hurgarse a través de otros ecos: el agotamiento del stock de trajes de etiqueta (la Casa Martínez, que cuenta con las mayores reservas en la Capital, alquiló más de 60 atuendos, y 24 horas antes de la llegada de Charles de Gaulle sólo podía ofrecer talles diminutos o muy grandes), la mezquina pero eficiente transmisión televisiva de los actos protocolares y, finalmente, a través de los actos mismos. No fueron demasiados hasta el domingo por la noche —fecha de cierre de esta edición de PRIMERA PLANA—, ni lo serán hasta la partida del estadista. El sábado 3: entrega de las llaves de la ciudad, presentación de ministros nacionales y diplomáticos, un almuerzo en la Casa de Gobierno, una conferencia Illia-de Gaulle, recepciones en la Corte Suprema de Justicia y en el Parlamento. El domingo 4: entrega de una réplica del sable corvo de San Martín, misa en la Catedral, ofrenda floral a San Martín, nueva conferencia en Olivos, recepción de la colonia francesa y comida ofrecida por el presidente argentino en el Concejo Deliberante.

Es, precisamente, la intimidad de estas ceremonias, el proceso previo que las perfeccionó, las observaciones laterales, las anécdotas simples que siempre huyen de los marcos del protocolo, donde surgen los detalles más sugestivos y curiosos. Así se ha construido esta crónica.

\*\*\*

Después de la visita de *le général*, el pueblo de Martínez, al norte de Buenos Aires, habrá quedado consumido, agotado, como si lo hubiese golpeado una ráfaga de fiebre: ya el viernes por la mañana se conmovió cuando la esposa del embajador francés ordenó sacar del frente de su casa los estandartes incrustados por la Intendencia en casi toda la pequeña ciudad. "De lo contrario, las quitaré yo misma", le habría dicho a los policías que estaban de facción. Uno de ellos, Crespo, contestó secamente que "nadie va a retirar de aquí la bandera argentina". Pero una hora después, hacia el mediodía del viernes, los mismos obreros de la comuna se resignaron a deshacer su propia faena ornamental.

El malhumor de Christian de Margerie, el embajador, es tan resplandeciente en Martínez como el de su esposa: su residencia, vecina a la de Fèvre y

Basset (justo enfrente), a la del señor Smith, gerente de la Ford, y a la de Otto Bemberg (dos cuadras más al Norte), debió estar cercada este último fin de semana por policías y servidumbre: el domingo, las murallas se desvanecieron apenas cuando unas 8 mil personas ocuparon la gran carga de mil metros cuadrados, levantada desde hace un par de semanas, durante la fiesta de la colonia francesa: unos treinta mozos de la confitería La Mitre, de Olivos, distribuyeron entre la muchedumbre champaña, naranjada, trufas almendradas, masas vienesas y bocaditos. El total de la operación costó 151 mil pesos, casi 30 veces más de lo que reciben mensualmente cada uno de los seis criados de la embajada. "Lo único notable de estos días fue el exceso de trabajo —comentaron tres de ellos a PRIMERA PLANA—. No hubo ninguna gratificación extra."

En los jardines del fondo se tendieron líneas telefónicas directas con la Presidencia de la Nación, la Cancillería y la embajada de la calle Cerrito; las habitaciones del primer piso, en un ángulo —destinadas al matrimonio de Gaulle—, cobijaron doce sábanas especiales, hechas a la gigantesca medida del General, pero de tela casi basta, vulgar, la justa para sus gustos espartanos. Nadie, en las cercanías, pudo entrar o salir de sus casas sin un permiso de *libre tránsito*; cuando también el embajador marroquí tuvo que respetar esas fronteras, su clamor ensordeció a Martínez. Durante el fin de semana completo quedó confinado en su casa, rumiando una protesta diplomática. En tono menor, Andrés de Margerie, primogénito del embajador francés, también hizo oír la suya: "La visita de de Gaulle no me interesa para nada." A su lado, Paulina, de 10 años, uno menos que él, atravesaba silenciosa este primer sábado de octubre en que nadie, quizás tampoco su padre, se acordó de que cumplía años.

\*\*\*

El dibujante Tim, de *L'Express*, describe siempre a un Charles de Gaulle enjuto, con aire de viejo cascarrabias, abrumado por el peso de un abdomen que golpea nerviosamente; en esas caricaturas, los trajes civiles suelen colgarle sobre las flajas carnes como una bolsa, con aspecto de esa ropa prestada que camina en una dirección diferente de la del cuerpo. La imagen que recogió Buenos Aires estos tres últimos días fue la misma, pe-

ro había cierto fuego dentro de ella que no percibió el ojo maligno de Tim: por de pronto, el metro 98 del General oculta una memoria probablemente infinita. Aprende sus discursos con tanta prolijidad, que los legisladores argentinos no consiguieron descubrir el sábado, en el Congreso, ni un punto o una coma de más entre lo que de Gaulle decía y lo que estaba mimeografiado delante de sus ojos, en cada pupitre. A la vez, advirtieron que no sabe disimular la impaciencia: si hay que medir por los golpes de sus dos manos sobre el vientre, quince o veinte veces, por su cara de agotamiento y fastidio, el discurso del vicepresidente Perette debió de volvérselo insostenible en los diez minutos finales. Lo hizo notar a los demás casi en seguida, en el Salón Azul del Congreso, cuando con su insolencia seca, a veces admirable, se desentendió de Perette y descargó toda su atención sobre el doctor Mor Roig, presidente de la Cámara de Diputados, forzando al orador de media hora antes a pretextar una indisposición.

La impaciencia, en de Gaulle, es también una forma de la brusquedad: cada vez que su interlocutor carecía de importancia política, su cara se desviaba hacia cualquier parte; en el Congreso, se sentó inmediatamente después de hablar, y respondió a la ovación levantándose como un resorte, musitando *merci* con una voz mecánica, despegada de sí mismo. Los seis agentes que llegaron para custodiarlo, todos fabulosos tiradores, ya están habituados a que el Viejo quiebre el protocolo cuando se le ocurre, esfumándose entre la multitud (como el domingo, en la plaza San Martín) o dejándose abrazar por la gente sin acordarse de que sus ojos, ya dos veces operados, están al borde de la ceguera. Entonces, dos de los policías se cierran a su lado, como un anillo, y dejan que otros tres se distribuyan a un par de metros, para atisbar las reacciones de la gente.

Para de Gaulle —cuya sangre corresponde al raro grupo ORH negativo—, es quizá una diversión burlarlos, enfrentarlos a lo imprevisto; pero es un juego en el que los hombres de la Sureté ya están largamente ensayados: en plaza Francia, o en la Catedral de Buenos Aires, ver cómo sus manos se distendían sobre las empuñaduras de los revólveres ocultos bajo el saco, fue otro de los espectáculos engendrados por la visita.

También cuando se encerró para conversar con el presidente Illia, el General frecuentó el azar: el intérprete que los acompañaba sólo tradujo las palabras del argentino; éste, demostró entender el francés calmoso y perfecto del viejo combatiente. "Parecían dos antiguos amigos dejándose embeber por sus recuerdos comunes", comentó un testigo.

En el Aeroparque, no todo tuvo el mismo curso apacible, sin embargo: al romper la música de La Marsellesa, la señora Silvia Martorell de Illia desplegó, en francés, su propio *Allons, enfants*. Pero no fue demasiado lejosa: hacia la mitad de la segunda estrofa, es probable que haya tropezado, porque la esposa de la *général* dio un abierto respingo, intimidándola. La voz de la señora de Illia no restalló

desde ese momento. A diez metros de ella, sobre las alfombras rojas tendidas en el Aeroparque para recibirlo, de Gaulle golpeó entonces, por primera vez en tierra argentina, su abdomen casi mítico.

\* \* \*

Sólo en uno de sus breves y bien escritos discursos, Charles de Gaulle se salió de las habituales fórmulas de agradecimiento y complacencia. Fue en el Parlamento, el sábado, cuando recaló: "Vosotros y nosotros tenemos nuestros orígenes en la latinidad y en la cristiandad." Y cuando habló de colaboración: "¿No deberíamos más bien entrar en el camino de una cooperación más y mejor definida?" Esa cooperación, informó el presidente francés, la brindará su país en el campo técnico, científico y cultural "sin perjuicio de las empresas de la industria y la infraestructura". Horas antes de que Charles de Gaulle se presentara ante la asamblea legislativa, los cancilleres Couve de Murville y Zava-la Ortiz suscribían un convenio de cooperación científica, técnica y cultural.

Aparentemente, nada más prometió de Gaulle. Y en cuanto a discursos, los de las personalidades argentinas se vieron disminuidos ante la belleza literaria de los que dijo, de memoria, el magistrado visitante. El menos rescatable estuvo a cargo del vicepresidente



En plaza S. Martín y en Martínez.

dente Carlos Perette (se supone que su autor es el novelista gallego José Blanco Amor, director de cultura de la Vicepresidencia). Quizá el propio Perette advirtió las debilidades del texto, pues omitió durante la lectura 145 líneas. Según versiones circuladas en el Congreso, Arturo Mor Roig, presidente de la Cámara de Diputados, fue uno de los que sugirió la oportuna amputación.

\* \* \*

El peronismo utilizó a Charles de Gaulle como pretexto para un recuento global de sus fuerzas y para una demostración antigubernista, operaciones cuidadosamente preparadas (ver páginas 10 y 12), vocingleras y compactas, pero exigias frente a los cálculos que los dirigentes se habían trazado y al temor que despertaron en

muchos sectores. Un balance de la estrepitosa jornada del sábado arrojó estas conclusiones finales:

\* Si el peronismo trató de brindar una impresionante manifestación de vigor colectivo, fracasó. Si sólo trató de evidenciar la solidez de sus cuadros, lo logró. Ningún partido político parece capaz de volcar en la calle a 20.000 activistas (7.000, según algunos; 500, según los más encarnizados opositores) aullando desde las 10 de la mañana hasta las 7 de la tarde en un caso así.

\* Las manifestaciones —bordadas por ataques a la policía, rotura de vidrios y otros desmanes— probaron que cuando la represión previa deja al peronismo sin propaganda y sin adherentes, intimidados éstos o disueltos, sólo queda en pie la armazón partidaria; el sábado 3 fueron los gremialistas de las 62 Organizaciones. Los simpatizantes se quedan en sus casas. Además, a los simpatizantes todavía les extraña el pedido de salir a vitorear a un anciano presidente francés; para ellos, fue algo así como una voltereta ideológica confusa, extraña, difícil de cumplir.

En la noche del viernes 2, el aparato se puso en funcionamiento: la Junta Metropolitana del Justicialismo, reunida con los presidentes de las 20 secciones, decidió que los afiliados convergieran sobre el Aeroparque (no en los lugares anteriormente previstos) en grupos pequeños. Así, a las 8 de la mañana del sábado, los manifestantes se agruparon en las puertas de los locales seccionales hasta que, a eso de las 10, la primera cabeza de columna se insinuó a golpes de bombo en la plaza Once.

Los dirigentes se apostaron en el séptimo piso del hotel Plaza Francia (entre otros: Cafiero, Lazcano, Kairuz, Faerman, Rodríguez). En el Aeroparque y en plaza Francia, los núcleos peronistas hicieron notar su presencia. Luego se encaminaron hacia la plaza de Mayo, entre gritos y cantos ("¿Qué risa, qué pena, la *contra* se envuena, baja el viejito, sube Perón"). Augusto Vandor se unió a la columna, mientras algunos de los efectivos se retiraban. En Plaza de Mayo no cesaron los gritos, pero muchos militantes se sentaron sobre el césped, se quitaron los zapatos, buscaron la leve sombra de las palmeras y algunos, inclusive, quedaron en paños menores. Después se dirigieron a plaza del Congreso, chocaron con la policía, hubo gases y ocho disparos de armas de fuego. "Ils sont vraiment hardies ces flics, n'est-ce pas?" ("Que vigilantes atrevidos", comentó Herman Maville, correspondiente de *France Soir*. Cuando de Gaulle abandonó el Parlamento, humeban las improvisadas antorchas (eran diarios encendidos) y el rugido de los manifestantes peronistas. Hecho inesperado: los slogans preparados por los dirigentes, que incluían el apellido del mandatario francés, apenas fueron coreados por la muchedumbre peronista. Segundo hecho inesperado: un solo hombre del bombo consiguió eludir la represión policial que anuló a varios de sus colegas. Es Alberto Tunilla, casado, padre de dos hijos, que vive en Lanús y gana 12.900 pesos por mes. ♦

**Bienvenidas**

## Un repentino amor en plena primavera

"No, señor, Perón ya no está en Madrid, sino en Irún; más precisamente en el hotel Alcázar de Irún, en la frontera vasco-francesa." Parecidas afirmaciones, que los más altos caudillos se iban alcanzando mutuamente, contribuyeron a vestir de nerviosidad la semana peronista. Una semana dedicada a Charles de Gaulle, cuyos homenajes serían el banco de pruebas para la campaña del *retorno* y, a la vez, su primer episodio de masas.

PRIMERA PLANA consiguió deslizarse tras las bambalinas del peronismo para detectar el plan de los dirigentes y la inquietud de las bases; en un principio, su redactor sólo descubrió la simpleza con que se había proyectado mover el macizo aparato partidario: fiados en las virtudes de un mandato ("Han de recibir a de Gaulle como si fuera yo quien llegase", advirtió Perón) y en el magnetismo del presidente francés, Paulino Niembro, Antonio Cafiero, Carlos Gallo, Alberto Natiello y los demás integrantes de la comisión especial de "recepción" esperaban producir un estallido callejero apto para remover la dormida emotividad peronista. Imprevistamente, el miércoles 30, a la 0.20, sus medios de difusión (carteles, volantes, banderas) fueron totalmente confiscados por la policía. El gobierno había jugado su carta.

Hacia fines de la semana, el movimiento estaba resignado a prescindir de la agitación previa; el jueves y el viernes los directivos apelaron al engranaje gremial —las 62 Organizaciones— y distribuyeron las consignas y concertaron los puntos de reunión en los mismos lugares de trabajo. El equipo superior del partido no ocultó su optimismo, pues recibía un tipo adicional de propaganda —la "razzia" contra los sindicatos—, que motivó siete horas de iracundo debate en la Cámara de Diputados, el miércoles 30.

Todo había comenzado el 26 de setiembre, en la tarde. Entonces, 34 dirigentes peronistas de todo el país dieron la espalda al último cotejo Independiente-Inter y escucharon, en el piso tercero del Sindicato Sanitario, en Buenos Aires, la lectura de 46 farragosas carillas donde Perón explicaba las razones ideológicas que lo llevaron a promover la bienvenida.

"De Gaulle —sostuvo un documento que las resumió— llega como un símbolo en vísperas del retorno de Perón." Un día más tarde, el domingo 27, los cabecillas de la recepción planearon aspectos de la maniobra; tendría tres epicentros ubicados en la Capital: Aeroparque, las plazas Francia y de Mayo. Fuera del Aeroparque se trataría de obstruir las bocacalles, hasta obligar al chofer del visitante a marchar "a paso de hombre", con la multitud al frente y a sus espaldas. Las consignas serían: "De Gaulle, Perón, tercera posición" y "De Gaulle, Perón, un solo corazón".

El lunes 28, el dispositivo fue explicado por Niembro a todos los dirigentes de la Capital, en México 2070. Otro tanto hizo Cafiero, en Avellaneda, ante 300 representantes de los ocho partidos lindeos con la Capital y delegados de fábricas que pertenecen a las 62 Organizaciones. El 29 se concretó una maniobra para despezar al gigante: cerca de mil activistas colmaron un sindicato, en Mataderos, donde habló el presidente del justicialismo, Carlos Lazcano, sobre un tema alusivo a la presencia del estadista francés; en lo oculto se trataba de comprobar el entusiasmo de los cuadros medios.

Al alba del miércoles, los más caracterizados amigos del jerarca gremial Augusto Vador no se encontraban, sin embargo, dedicados al reclutamiento. Versiones que sus protagonistas no confirmaron se hicieron eco de una reunión desarrollada en un domicilio particular de una reunión irredón y en la que participó, por lo menos, un general en actividad; él habría pedido a los gremialistas que no perturbaran las formaciones militares que honrarán a de Gaulle ni intentasen infiltrarse entre los soldados.

El oficial habría logrado un sí; de igual modo, se convirtió en portador de una inquietud peronista: que las Fuerzas Armadas no estorbaran la manifestación. Hora antes, el ministro del Interior anticipaba que quedaba prohibida toda circulación aérea simultánea con el aterrizaje del Ca-



CREMITA DE COCO



CARAMBONES



ANNABELLA



FIESTAS DE LHERITIER



COPOLATIN



DOBLE CREMA



Una inigualable  
selección que consagra a la más  
delicada línea de  
**CARAMELOS MUY FINOS**  
para paladares de fiesta!

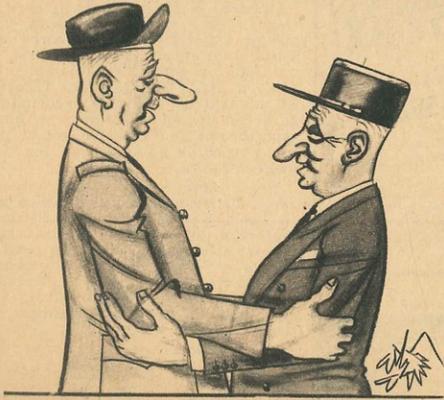
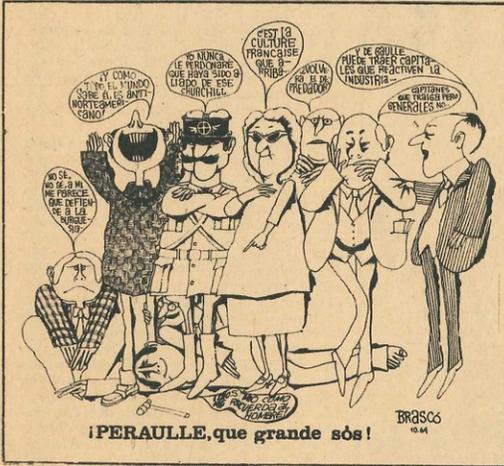
# LHERITIER

SON PRODUCTOS DE  
LHERITIER ARGENTINA S.A.I.C.

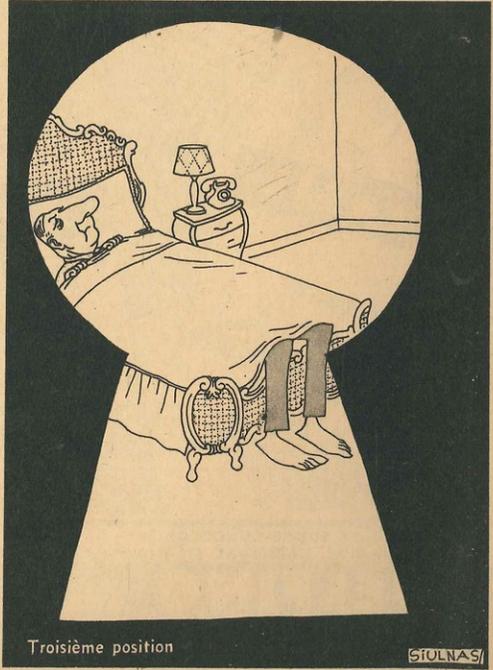
● PRO PUBLICIDAD ●



QUINO



Politesse



ravelle de de Gaulle; los peronistas, en efecto, proyectaban arrojar volantes desde dos aviones.

Promediaba la mañana del miércoles cuando el comando justicialista se enteró de que dos camiones altavoces, contratados por Unión Popular (agrupación reconocida por la Justicia, a diferencia del Partido Justicialista, que aún no lo está), eran interceptados por la policía, y que sus conductores pasaban a engrosar el número de presos en las comisarias del Gran Buenos Aires. For la noche fueron allanados los sindicatos del Tabaco, Metalúrgico, de Telefónicos y la Junta Metropolitana del justicialismo, en Berutti 3738.

En ellos estaba depositada la propaganda gráfica que acabó secuestrada: unos 20 mil murales, 10 mil de ellos con los perfiles de Perón y de Gaulle

superpuestos, y otros 10 mil que reproducen fotos de los dos, con el rótulo "Bienvenidos", intencionadamente en plural. También se incrementaron las medidas de seguridad en torno de la esperada visita.

Estas contingencias obligaron a cambiar los planes: se resolvió, entonces, que tres columnas recorrerían la ciudad; una, por Juan B. Alberdi, Rivadavia y Pueyrredón; otra, por Cabildo y Las Heras, hasta Pueyrredón; la tercera, por Leandro N. Alem, Paseo Colón y Figueroa Alcorta. El teatro de la acción sería Plaza Francia, y un escrupuloso silencio debía mantenerse durante el discurso de de Gaulle. Una atronadora grita, en cambio, trataría de neutralizar las palabras del huésped, el intendente Francisco Rabanal. Luego, debía impedirse que el presi-



## BIENVENIDO

62 ORGANIZACIONES

Arriba: Cafetero da instrucciones. Abajo: Dos perfiles secuestrados.

dente francés ascendiera a su automóvil: al abandonar el palco, se lo obligaría amablemente a encabezar la columna hacia plaza de Mayo, donde una multitud acompañaría sus pasos. Lo mismo sucedería, luego, en el Congreso.

Sin sospecharlo, quizá, la embajada de Francia encontró algún método para transmitir su desagrado al peronismo. Pero ya entonces, y cuando faltaban 24 horas para el arribo de de Gaulle, a nadie escapaba que los movimientos preparados para el sábado 8 eran sólo el acceso a un puente que desemboca en el 17 de octubre. Por eso se proyectó, en la sede justicialista, el envío de mil automotores a Córdoba, el lunes 6, para despedir al héroe de la Resistencia. Desde esa provincia, la caravana se dividiría en tres partes, con el fin de recorrer el país en los días siguientes (\*). Vandor y Andrés Framini, unidos para disipar tormentas, levantarían la opinión del Litoral; misión similar les estaba asignada a Delia Parodi, en Cuyo, y a Alberto Iturbe, en el Norte.

Colofón: el 15 y el 16 de octubre los trenes serían tomados por asalto, y los adictos viajarían a Buenos Aires para asistir a un gigantesco acto central con un orador de fondo, Juan Domingo Perón, en plaza Once o plaza Libertad. El anuncio de esta congregación jugará con un equívoco, pues no ha de especificarse si ese orador estará presente en carne y hueso o en una cinta magnetofónica.

Entre tanto, el dirigente gremial Jorge Di Pasquale se aprestaba a partir hacia Madrid: llevará a Perón la inquietud del sector framinista, según la cual el comando actual no conduce con la suficiente energía la campaña del retorno, y se tornan imprescindibles los cambios en el alto nivel. Será, sin dudas, un nuevo golpe contra Augusto Vandor. ♦

(\*) El 8, en las instalaciones de Boca Juniors, se celebra la comida en homenaje al 69º cumpleaños de Perón: 1.500 cubiertos, \$ 1.000 cada uno.

# VIAJE A CREDITO

PLUS PROPAGANDA

**EE UU**

23 DIAS  
10 CUOTAS DESDE  
**75**  
MENSUALES  
SIN ANTICIPO MIAMI,  
NUEVA YORK,  
WASHINGTON,  
NIAGARA FALLS, ETC.

**EUROPA**

73 DIAS  
10 CUOTAS DESDE  
**107**  
MENSUALES  
SIN ANTICIPO  
TODO INCLUIDO,  
VISITANDO 7 PAISES

**BRASIL**

11 DIAS  
10 CUOTAS DESDE  
**\$ 3.260**  
MENSUALES  
SIN ANTICIPO  
VISITANDO  
RIO DE JANEIRO  
Y SAN PABLO

**BARILOCHE**

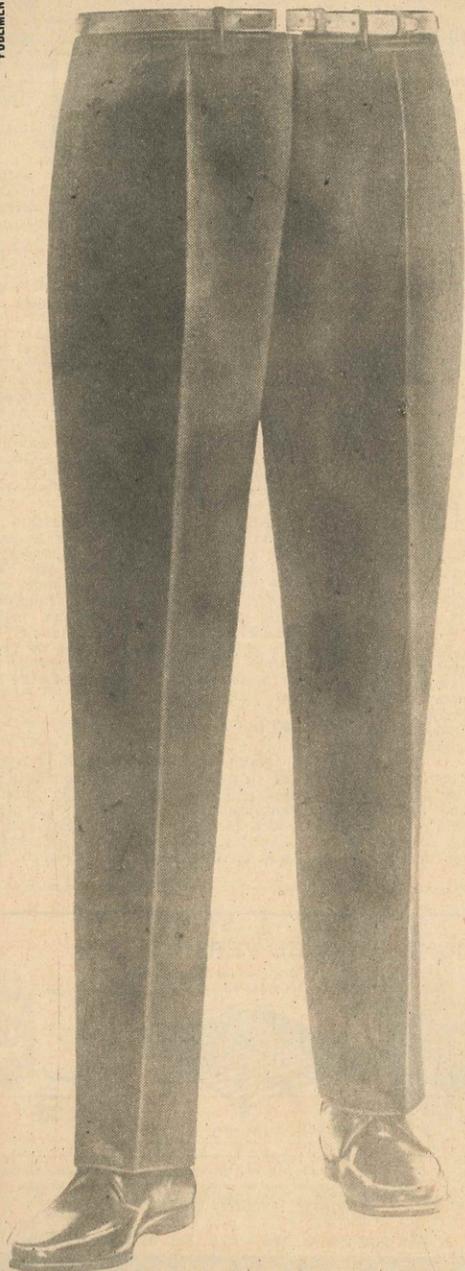
10 DIAS  
10 CUOTAS DESDE  
**\$ 1.150**  
MENSUALES  
SIN ANTICIPO  
INCLUIDOS PASAJES,  
HOTELÉS,  
EXCURSIONES, ETC.

CONSULTE SOBRE CRUCEROS AL CARIBE, CARNAVAL EN RIO Y CANALES FUEGUINOS

## DELFINO TURISMO

AGENTE OFICIAL DE RAIL TRAVEL PROMOTION AGENCY (RED DE LOS FF.CC. EN LOS ESTADOS UNIDOS)

SAN MARTIN 427 Tel.: 46-2769 • 49-5959 • 49-5267



lo más nuevo  
en pantalones

**Oscense GOLF**

• Línea europea • Exclusivamente en telas con fibras poliéster • Cintura antideslizable • Con y sin cierre automático • Detalles de terminación y accesorios adecuados a la jerarquía de la prenda.



EN SU ZONA HAY UN COMERCIO QUE TIENE  
LA NUEVA LINEA **Oscense GOLF**

PRODUCIDA POR  
**LOPEZ VIÑUALES Y CIA. I. y C.S.A.**

"La mayor experiencia del país, en la confección de prendas muy finas"

## Degaulismo y francefilia

Osiris Troiani es el único enviado de una publicación argentina que sigue la gira sudamericana de Charles de Gaulle. He aquí su comentario de la visita a Perú, Bolivia y Chile:

El viernes pasado, el presidente chileno, Jorge Alessandri, que detesta la velocidad y conduce por sí mismo para no sufrir riesgos, hubo de recorrer a 120 kilómetros por hora, en un enorme *faeton* azul oscuro, la carretera que conduce de Valparaíso a Santiago. Junto a él, de Gaulle —que venía de navegar un día entero entre Arica y Valparaíso en el crucero francés "Colbert"— estaba eufórico tanto o más que dos semanas antes, cuando salió de París para conocer los diez países de América del Sur. En las afueras de la capital ambos transbordaron a un Ford Galaxie de color blanco, descubierto, tapizado de rojo, y desde ese momento avanzaron con lentitud entre la doble fila del público, más cordial y sincero que numeroso o entusiasta. De Gaulle, de pie, saludaba mecánicamente, pero sin duda feliz; Alessandri, sentado, enfundado en su anodino abrigo oscuro, miraba con el ceño adusto, casi contrariado, y, sin embargo, buena parte de esos aplausos eran para él, cuyo mandato expira el mes próximo, y que no termina de asombrarse ante su no buscada popularidad.

Una hora antes se había concedido asento a los empleados públicos para que asistieran al recibimiento. La mayoría se fue a sus casas, y el centro de Santiago estaba más tranquilo, menos atestado que de costumbre. Fueron los niños de las escuelas, con torvos uniformes oscuros, quienes asumieron la tarea de agitar en el aire fresco las banderitas de los dos países, ambas de los mismos colores, aunque dispuestos de otro modo. En la Alameda, el visitante pudo leer sobre un

largo lienzo suspendido entre los árboles, la invitación al pueblo para concurrir, el mismo día, a los actos conmemorativos del 15º aniversario de la Revolución China. Al mismo tiempo, los diarios anunciaban que el gobierno conservador chileno asistiría, la semana siguiente, a la conferencia de países no comprometidos, en El Cairo. Ninguna de las naciones que él visitó se había permitido tales actitudes. En una América del Sur desafiada e infantilmente anticomunista — resultado de cinco años de Revolución Cubana—, Chile mostró a de Gaulle como el primer país, tal vez el único, que mantiene la cabeza fría. La propia recepción, cortés y moderada, sin retórica tropical, sin hacer de él un semidiós o un Mesías, sin enredarlo en los problemas nacionales, lo transportó, por un instante, a su sensata y confortable Europa.

Llegados al palacio Cousiño, donde residiría, de Gaulle no prestó atención a la fea y descascarada fachada, pero cuando Alessandri se despidió ("Vous êtes chez vous, monsieur le Président"), miró en torno y pareció reconocer el festuoso salón rojo, colmado de cristales y flores. Olvidando a los regidores de la ciudad, que le aguardaban para estrechar su mano, el general, seguido por tres o cuatro sorprendidos miembros de su séquito —y por el redactor de PRIMERA PLANA—, recorrió, fascinado, varios salones de la planta baja, y subió a los dormitorios. Detrás de la cama, suntuosa e inmensa, su mano encontró un extraño interruptor de luz eléctrica, colgante, del tamaño de una pera. "Tiens —dijo—, je l'ai trouvé." Era loza, espléndida loza francesa, con delicados dibujos florales. De Gaulle ama las viejas mansiones francesas del último tercio del siglo pasado; la suya, en Colombey-les-deux-Églises, es una de ellas. Ese interruptor de luz es clásico en tales viviendas, construidas en los primeros años de la luz eléctrica.

El palacio Cousiño comenzó a edificarse en 1874, por el arquitecto Pierre Lathoud. Todo lo que contiene fue comisionado en Francia y traído por barcos de la flota de esa familia de origen portugués, que también tenía

intereses en minas de plata y de carbón, en ferrocarriles y viñedos. De Gaulle estaba tan interesado en el palacio, que mandó llamar al mayordomo para que le mostrara sus secretos, desde los cuadros alegóricos (escuela Monvoisin) hasta los tapices y cortinados; las finísimas porcelanas (Sèvres y Real Meissen) y las arañas majestuosas; los ricos muebles (Gueret Frères y André Bouhler), entre ellos un juego hecho totalmente en tortuga de carey rojo. El viejo hidalgo se detuvo ante la puerta-trampa del ascensor, en el que cabe una sola persona más baja que él (y más ancha: seguramente, una dama con su miriñaque), y tiró del grueso cordón que lo ponía en movimiento; pero se le dijo que el aparato está fuera de uso, pues no ofrece seguridad.

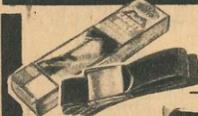
Entonces volvió al centro del salón, donde antaño la dueña de casa recibía a sus huéspedes junto a dorados y enormes braseros de hierro forjado. El terso *parquet* crujía bajo el paso del general. El mayordomo apretó un botón, el piso se abrió, y entonces se pudo ver la cañería que conducía el calor a los braseros. Hay un caño más delgado, que expelía los misteriosos perfumes en que gustaba de envolverse la legendaria doña Isidora Goyenechea, viuda de Cousiño. "¡Oh, c'est épatant, c'est formidable!" murmuraba de Gaulle, soñador.

Allí, en el apartado Pacífico Sur —donde él ordenó verificar su próximo ensayo nuclear, con la consiguiente protesta chilena—, más que nunca se le presentaba el genio francés como el trasunto de un noble refinamiento que el siglo XX olvidó con injusticia. Para reparar esa injusticia, él, desde 1940, entre la humareda de la derrota, debió ponerse a trabajar en una Francia nueva, en cuyo nombre hoy se dirige al mundo.

### El balcón y la plaza

Había afrontado la segunda semana de su periplo sudamericano con la misma entereza que la anterior: siempre animoso, siempre puntual. La primavera, tardía este año en las costas del Pacífico, descendía más lentamente que su Caravelle y su crucero "Col-

## AL-CROM



CINTURONES DE SEGURIDAD IMPORTADOS, tipo aviación y nacionales



DEFENSAS ESPECIALES para todo tipo de automotor

FAROS DE POTENCIA ALEMANES extra chatos

COLOCACION EN EL DIA

### EQUIPA SU COCHE PARA EL VERANO

FUNDAS SUPER ANATÓMICAS para Fiat 750-1100, 1500, Di Tella Falcon - Rambler Chevrolet 400 Valiant Peugeot 403-404 y otros.



BOCINAS con compresor, ITALIANAS 3 y 4 tonos



PORTAEQUIPAJES aluminio anodizado y otros modelos con madera guatemá

Accesorios importados y nacionales para todo tipo de automotor. Busca huellas, faros "Helfhos", "Marchal", autorradios italianas, japonesas y nacionales. Estos artículos podrán adquirirse en las boutiques del automóvil de Harrods y Gath y Chaves, casas centrales y suc. en Rosario Mendoza, Mar del Plata y Bahía Blanca.

AL-CROM - JUJUY 292-298 y 299 - Cap. Tel. 97-1221 y 4205



Con Jorge Alessandri: Chez vous.

bert". Lima, espejo empañado, sortilegio gris, lo despidió con una fresca brisa matinal. En los vastos jardines de Cochabamba se abrían las primeras yemas. El arenal centelleaba en las afueras de Arica. En los sórdidos muelles de Valparaíso, las gaviotas chillaban con rabia sobre los intrincados mástiles: su servicio de informaciones había funcionado mal. El soplo helado de la cordillera erguía las solapas en las calles de Santiago.

La recepción del pueblo peruano fue la más entusiasta, se ha dicho. Ciudad de dos millones de almas, durante tres días vivió pendiente de los mínimos gestos de su huésped. La multitud festejaba las avenidas y corría con algazara por las calles antiguas. Pero es difícil imaginar un espectáculo como el de la breve etapa boliviana. El gobierno había bajado a La Paz, a 4.500 metros (el año pasado hizo lo mismo para el mariscal Tito); así y todo, los 3.000 de Cochabamba inquietaban a Jean Sandubray, el médico que no se despega un instante del general, ni consigue olvidar las agoreras palabras del novelista François Mauriac: "Temo este viaje, lo detesto; para un hombre de 74 años es una provocación." Por lo demás, el presidente Paz Estenssoro había descubierto, el día anterior, una

conspiración, y expulsado del país a su terco adversario, Hernán Siles; en la región se movían fuerzas irregulares de Falange Socialista (un grupo de derecha). No satisfecho con el despliegue de toda la guarnición, Paz apostó a 6.000 campesinos armados — su principal fuerza de choque — a lo largo del camino entre el aeropuerto y la ciudad.

Se calcula que cien mil gargantas — es la población total de Cochabamba — saludaron a de Gaulle cuando pasó — bajo un arco de guirnaldas, en el que destellaban los platos de estaño y plata labrados por la artesanía local. Las cholas de perzosas y cromáticas faldas, tocadas con su alto bonete blanco (característico de las cochabambinas), trepaban al coche descubierta para cubrir de flores el uniforme del general, y, en un segundo auto, a la sonrosada madame de Gaulle, cuyo pañuelito escondía sus párpados mojados.

De Gaulle residió poco más de diez horas en el Palacio Portales (donado a la universidad en 1952 por el magnate del estaño, Simón Patiño). Más de una vez se lo vio mirar con insistencia el cercano monte Tunari, como si quisiera descifrar el secreto de esa tierra que en uno de sus discursos llamó "misteriosa".

Fue en Lima, sin embargo, donde se hizo patente una curiosa diferenciación entre francofilia y degaullismo.

La noche de la llegada, cuando de Gaulle se asomó a los balcones del municipio, frente a la catedral y junto al palacio de Pizarro, la multitud fue feliz con el piporo ("Lima, la linda") que el orador, en su español trabajoso, había reservado a la ciudad que uno de sus mejores cronistas, Sebastián Salazar Bondy, acaba de llamar "la horrible". Pero cuando soltó la frase clave ("Francia ama y respeta al Perú"), el tono y el gesto reclamaron imperiosamente la comprensión; y, efectivamente, un clamor inmenso aseveró que la intención había sido captada.

A sus espaldas, los dignatarios ocupaban sus sitios según rigurosas preeminencias consagradas por la tradición virreinal; allí debajo, lo miraban millares de rostros grises que sólo en

los últimos años bajaron de la sierra, en busca de un salario en la industria o en la burocracia. En el balcón, los francófilos, traídos allí por remedos y evocaciones, por una cultura que vive de apariencias, que se nutre de frases ampulosas. Alguien, en un periódico, dedicó a Francia una "plegaría ante la nueva Acrópolis", que comenzaba así: "¡Oh, Beldad; oh, Inteligencia; oh, Gracia; oh, Justicia! Diosa ojizarca cuyo culto es el de la Sabiduría y la Razón! Llego tarde, muy tarde, al umbral de tu templo..." El presidente del Congreso llamó a de Gaulle "eminente ciudadano del mundo" (?), y un viejo conocido de todo el continente, el senador aprista Luis Alberto Sánchez, saludó "al héroe, al patriota, al académico, al creyente". Para la plaza, en cambio, Francia no decía nada; su jefe, todo. Se vitoreaba a un hombre solo que se rebeló contra la fatalidad, que suprimió la derrota negándola. Esa multitud harapienta, ignorante, había venido a decir que ella también, confundida en una misma peripécia letal con los otros pueblos de Iberoamérica, espera al hombre del destino, a un nuevo Manco Capac (así sea doctor en economía). Era el nacionalismo popular iberoamericano lo que se agitaba frente a un viejo caudillo extranjero, en la nostálgica plaza limeña.

En el Perú, también, comenzó una sigilosa guerra diplomática. Fue allí donde se cayó en la cuenta de que el embajador norteamericano estaba ausente. No se necesitaba más para presumir los sentimientos de Washington ante los homenajes sudamericanos al Mao Tse-tung occidental. Los presidentes Leoni y Valencia porfiraron por dejar a salvo su virtud panamericana. La observación de Caracas sobre el comercio francés con Cuba fue irónicamente respondida por de Gaulle; pero la insistencia de las autoridades colombianas en proclamar que pertenecen en cuerpo y alma al sistema regional sembró la irritación en el grupo francés. "USA über alles", susurró un periodista parisiense. Reflejo de esa irritación fue la brusca negativa de Couve de Murville a la pintoresca solicitud del presidente Valencia para que Francia le obsequiara un nuevo

# BIENVENIDO

SU EXCELENCIA EL SEÑOR PRESIDENTE DE LA  
REPUBLICA FRANCESA

## Gral. CHARLES de GAULLE

HOMENAJE DE  
S.A.C.E.I.F.

LOUIS DREYFUS & CIA. LDA.  
BUENOS AIRES

canal interoceánico (el canal del Atrato), que Colombia administraría "bajo la dirección de los Estados Unidos". Obviamente, a de Gaulle no le tentó ser un nuevo Lesseps para un nuevo Teddy Roosevelt; y su canciller declaró secamente que "Francia no está interesada en esa obra", que prefería tender un túnel bajo el canal de la Mancha.

### El triángulo del amor

Pero nada es más barato que hacer promesas, debieron de recapacitar los franceses. Al menos, se dio a entender que las gestiones ante el gobierno y las empresas privadas de Francia para construir el subterráneo de Lima —gestiones iniciadas hace tiempo— tal vez resulten fructuosas. Belaúnde —un presidente que construye, desinteresado de la política— debía atraer las preferencias de de Gaulle, quien, al besar, lo besó en las mejillas, al modo francés. Era la primera vez que se permitía tal gesto durante su viaje. ¿Cómo creer que haya estudiado tan en detalle la personalidad de sus invitantes y planeado con tanta minuciosidad su comportamiento frente a unos y a otros? Lo más probable es que la "accolade" haya sido espontánea, o motivada por el saludo en francés (el arquitecto Belaúnde estudió en París).

Tal simpatía pareció peligrosa, sin embargo. Una agencia norteamericana transmitía desde Lima: "Se informó hoy que los funcionarios franceses se sienten algo contrariados por la frialdad con que los gobiernos sudamericanos recibieron hasta ahora los sondeos del presidente de Gaulle acerca de la creación de una 'alianza latina' en la política mundial." En realidad, nunca se habló de alianza; la latinidad fue presentada (ver PRIMERA PLANA, N° 99) como un vínculo espiritual, más restringido pero no menos honorable que el de Occidente. Pero la grosera deformación logró su objeto. Imprevisiblemente, Belaúnde declaró a la prensa que "la comunidad latina es sólo una realidad espiritual" y que "las manifestaciones de Lima —cuya 'espontaneidad' subrayó— no han sido políticas". Tales palabras fuera de programa enfadaron a Couve de Murville, quien —siempre esquivo— esta vez se dejó aboridar por los periodistas. "Francia quiere afianzar sus relaciones con América latina sin ningún sentido político —pretendió—. De Gaulle no habló de bloques. Creo que hubo un equivoco en la prensa."

Esa misma noche, la secretaria de Prensa del gobierno peruano llamaba desafortunadamente a los periodistas para invitarlos a un sorpresivo almuerzo con Belaúnde en la Escuela Naval: se trataba, evidentemente, de aclarar la aclaración. En ningún momento, dijo el presidente, se había pronunciado por o contra ese supuesto bloque. Creyó salir del paso explicando que, mientras las relaciones con Francia son de "índole sentimental", las otras tienen "un contenido geo-económico". Esta clara delimitación de sentimientos e intereses no fue afortunada, y un diario oficialista lo hizo notar al día siguiente: Francia está prestando ayuda técnica al Perú, y las

relaciones con Washington no carecen de elementos afectivos. Durante el almuerzo, esa clara delimitación de sentimientos e intereses provocó una réplica insinuante: "En suma, se trataría de un triángulo..." La respuesta fue que la comunidad internacional no se rige por el bilateralismo; por su esencia misma, es multilateral. Observación que raya en la evidencia, pero que algunos voceros del sistema regional olvidan a menudo.

### ¿Napoleón era francés?

Pero la suspicacia se trasladó, de pronto, a otro terreno, y comenzó a producir desembosados hechos políticos. Mientras de Gaulle proseguía su viaje —"los viajes de Gulliver", tituló insidiosamente el semanario *Time*—, se estableció una descomunal batalla de propaganda.

La primera agresión partió del di-



Bajo palio en Lima: La "linda".

plomático costarricense Gonzalo Facio, quien une a su condición de doble embajador —ante el gobierno de Washington y ante la OEA— la de comisionista de jugosos intereses norteamericanos. "La mejor contribución que podría anunciar, para estrechar los vínculos de Francia con América latina, sería la promesa de acabar con la discriminación comercial de su país contra nuestros productos", declaró Facio durante un banquete, en presencia del secretario general de la OEA, José A. Mora. En los países que visitaba el estadista francés, toda la prensa le restregaba esa frase en las narices, como si no fueran todas las naciones industriales las que practican discriminación comercial.

Más cauto, el colombiano Carlos Lleras Camargo —candidato liberal a la presidencia— se hizo recibir por un grupo de técnicos de la organización regional para decirles que, si en Ginebra hubo "una aparente colisión de los intereses comerciales de los Estados Unidos y América latina", fue por la falta de "una política continental americana". Esta elemental tautología se permitía, incluso, negar los hechos: según Lleras, "no hubo consultas ni comunicaciones previas (entre ambas partes) a la reunión de Ginebra". Nadie ignora que delegados

norteamericanos vinieron a Alta Gracia y que allí se negaron rotundamente a compartir los puntos de vista de la parte subdesarrollada del continente. Añadía Lleras, para dejar evidenciado el desinterés europeo por América latina, que las antiguas colonias africanas han obtenido privilegios en los mercados metropolitanos, sin percatarse de que los Estados Unidos podían ser igualmente benévolo —y no lo han sido— con el sistema regional que encabezaban.

Simultáneamente, el panamericanismo movilizaba al chileno Felipe Herrera (presidente del Banco Interamericano) y al colombiano Carlos Sainz de Santamaría (de la comisión interamericana de la Alianza para el Progreso). En un memorándum al Mercado Común Europeo formulaban una propuesta constructiva: Europa debería adoptar una "política coherente" para la ayuda financiera que pueda prestar a los países latinoamericanos. Pero la invitaban a canalizar sus préstamos a través de un organismo interamericano, el BID; es obvio que de Gaulle preferiría hacerlo a través de los organismos de Bruselas.

Pero las más flagrantes zancadillas estuvieron a cargo del propio presidente Johnson. Cuando de Gaulle desembarcaba en Valparaíso, el jefe de la Casa Blanca envió un mensaje a Sergio Gutiérrez Olivos, embajador chileno, con motivo de iniciarse la segunda fase de la exposición "Imagen de Chile", en Washington. (Cuando se inauguró la primera fase no hubo mensaje.) Johnson se declaraba satisfecho con "los planes de los hombres de ciencia de Chile y los Estados Unidos para compartir los frutos de sus investigaciones". La situación se tornó verdaderamente increíble el 30 de setiembre, cuando el presidente dijo en un cuartel de Nebraska, a donde fue para presentar a Manlio Brosio (italiano, nuevo secretario general de la NATO), que Napoleón fue italiano. El asesor que redactó ese discurso no podía ignorar que Córcega era francesa un año antes del nacimiento de Napoleón; sin duda, quiso molestar a de Gaulle con la afirmación de que el primer héroe nacional de su país era extranjero.

El lapsus de Johnson fue festejado con todos los honores en Santiago. Los estudiantes de la Universidad —demócratas cristianos y social-comunistas— dominan todos sus centros— aplaudieron con intencionado fervor al profeta del "nuevo mundo latino", que censuraba "las ideologías gastadas y las exhaustas hegemonías políticas". De Gaulle, exaltado, daba de codazos a los hombres de su custodia para entrar en la muchedumbre. Otra vez, degaullismo y francofilia. Es probable que su hora de conversación con Jorge Alessandri, en la Moneda, haya sido dedicada tan sólo a mutuas cortesías; pero Eduardo Frei, el joven y resuelto senador que asumió el mando dentro de un mes, dijo sencillamente a los periodistas, en las gradas del Palacio Cousiño, que compartía las ideas expuestas por el jefe francés durante su viaje. Admitió que había tratado —él también durante una hora— sobre cuestiones políticas y económicas. "¿Se habló de dinero?", quiso saber un enviado de la radiodifusión francesa. "Eso no", respondió Frei. ♦



## Hace ya 2 años

que Ford Motor Argentina lanzó su famosa garantía 12/20 (12 meses ó 20.000 km.) para el Falcon. Hoy esta garantía, no sólo por el período que abarca, sino por la amplitud de su protección, continúa siendo la que otorga al Falcon la ventaja de ser el único vehículo fabricado en el país con el respaldo más amplio para sus compradores.

*Ford Motor Argentina*  
SOCIEDAD ANONIMA

CENTRO DE CALIDAD PARA PRODUCTOS DE CALIDAD

 50 años en la Argentina

Miembro de la Asociación de Fábricas de Automotores



Desde EE.UU.

## Nueva York descubierta

Por Art Buchwald \*

WASHINGTON — No hay duda de que a Bobby Kennedy le va a resultar dura la campaña como candidato a senador por el estado de Nueva York. En poco tiempo tendrá que aprender una cantidad de cosas. Se puede imaginar, por ejemplo, lo que sucede en este mismo momento durante una reunión de estrategia del equipo Kennedy. El grupo encargado de la campaña se ha congregado junto a un mapa de Nueva York, y Stephen Smith informa al candidato, con un puntero en la mano.

—Mira, Bobby —le dice, señalando el mapa—. Aquí está el río Hudson, y éste es East River.

—O sea que Manhattan vendría a ser una isla, ¿no es cierto? —reflexiona Kennedy.

—Exactamente. Pero lo importante es que recuerdes que la ciudad de Nueva York tiene otros cuatro distritos.

—Me parece que los recuerdo. Están el Bronx, Brooklyn, Queens y...

—Es otra isla —susurra Smith.

—Déjame concentrarme. ¡Yo lo sabía!

—Empieza con "S" —sugiere Smith.

—¡Ya lo tengo! ¡Staten Island!

—¡Muy bien!

—¿Qué es ese pedazo de tierra, ahí, del otro lado del Hudson? —interroga Bobby.

—Es Nueva Jersey. Pero de ese lugar no tenemos que preocuparnos —dice Smith.

—Sin embargo, parece más fácil llegar hasta allí que hasta Staten Island —comenta Bobby.

—Bueno, no importa. Esta es la Quinta Avenida. Divide el East Side del West Side.

—¿Dónde queda el parque comunal?

—No hay parque comunal en Nueva York —explica Smith—.

Este es el Central Park.

—¡Ah, ya sé! ¿Ahí es dónde juegan los Rojos?

—No se llaman los Rojos, Bobby. Se llaman Yankees —informa Smith—. Y juegan en el Yankee Stadium. Y los Metropolitanos de Nueva York, que es el otro equipo de baseball, juegan en el Shea Stadium.

—¿Quieres decir que Nueva York tiene dos equipos de baseball? —exclama estupefacto Bobby.

—Así es. Y vas a tener que ser fanático de ambos —aconseja Smith.

—Es equitativo. Dame alguna idea de lo que pasa en fútbol.

—En la ciudad de Nueva York juega el equipo de la Universidad de Columbia.

—¡Lo conozco muy bien! —se exclama Bobby—. En Harvard solíamos dejarlos tirados en el field.

—Evita mencionar eso si puedes, Bobby.

—Entiendo. Volviendo al mapa: ¿cómo se llama ese cabo largo que aparece ahí?

—No es un cabo. Es Long Island, y está llena de votos para nosotros.

—Long Island. ¿Qué nombre raro para un cabo!

—Bueno, pasemos a otra cosa. Hablemos de los aspectos culturales de la ciudad. Este es el Lincoln Center —señala Smith con su puntero.

—Ahí es donde tocan los Pops, ¿no es cierto?

—No hay orquesta Pops en Nueva York, Bobby. Los Pops son de Boston. Nueva York tiene una Filarmónica.

—¿Qué me cuentas?

—¡Por hoy ya es bastante! —suspira Smith—. Mañana nos ocuparemos de la estatua de la Libertad. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA and The New York Herald Tribune

## Campañas

### Entre margaritas y hongos nucleares

Es una niña de pocos años, rubia, dulce, que despierta inmediatamente la simpatía general. Corretea por un jardín, ajena a todo, haciendo un ramillete de margaritas. Una, dos, tres..., nueve... Inesperadamente, el cuadro desaparece, y una horrorosa explosión atómica sacude al espectador. El impacto es tremendo, y se produce periódicamente, a lo largo y a lo ancho de los Estados Unidos. Una voz en off y una leyenda aconsejan: "Vote por el presidente Johnson el 3 de noviembre." La campaña ha comenzado.

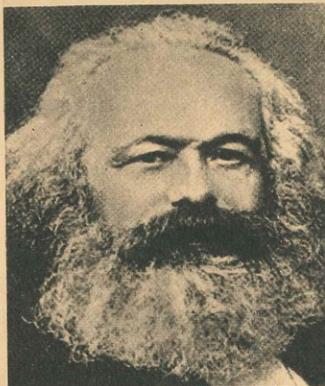
Desde hace unas semanas, demócratas y republicanos se disputan las conciencias de unos 70 millones de norteamericanos, y lo hacen echando mano a todos los medios, desde los discursos callejeros y los interminables apretones de manos hasta los modernos métodos de Madison Avenue.

Ambos contrataron agencias de publicidad. Doyle Dane Bernbach Inc. tiene un equipo de treinta hombres trabajando día y noche para Johnson-Humphrey; Erwin Wasey, Ruthrauff & Ryan, no menos de cincuenta para Goldwater-Miller. Los primeros avisos de los demócratas en televisión costaron 30.000 dólares. Pero esto es sólo el comienzo, y los observadores estiman que con el correr de la campaña los partidos van a gastar, en total, no menos de nueve millones.

Los demócratas apelan a lo dramático, y prefieren hacerlo de noche, en busca de audiencias más politizadas, donde predominan los hombres. La prosperidad del país nos asegura a las mujeres, piensan. Un sujeto con una capucha del Ku Klux Klan anuncia: "Me gusta Barry Goldwater. Yo pienso como él."

Goldwater, en cambio, se dirige a sectores limitados, más conservadores, más temerosos, como el ama de casa. Sus películas muestran violentas manifestaciones raciales, y él aparece prometiendo "orden en las calles" y castigo a los enemigos de USA. Más fotogénico, según los expertos, el senador por Arizona se muestra más que Johnson en la pantalla.

Al margen de sus diferencias políticas, los candidatos y sus organizaciones buscan lo mismo: sacudir las fibras más sensibles de un electorado que el 3 de noviembre designará al nuevo presidente. Los cálculos le dan la victoria a Johnson sin discusión. Algunos llegan a predecir una verdadera avalancha en su favor. Pero eso no importa. Hasta el día de los comicios, los partidos seguirán con una campaña casi sin precedentes por el encmo y los gastos que demanda. Aunque a veces no les vaya tan bien: William Miller, el compañero de fórmula de Goldwater, no pudo evitar que la nación entera contemplase una fotografía suya con una niña de Indiana en brazos. Él sonríe, paternal, pero no la niña, que sólo pudo ofrecer al fotógrafo una muñeca de disgusto. ♦



Marx: Profecías sin cumplirse.

## El Mundo

# La guerra no es un cuento de hadas

Hay veces en que el silencio presagia la tormenta, no sólo en la naturaleza, sino también en las relaciones de los hombres y los pueblos, aunque éstas revistan la complejidad propia del escenario internacional. Durante el largo curso de la guerra fría el silencio se produjo raramente, y cuando ocurrió anticipó, sin excepción, la culminación o el comienzo de una crisis. Pero eso está cambiando, y con el ingreso paulatino pero definido de las naciones en una etapa de coexistencia, la ausencia de ruidos angustiosos vuelve a ser algo normal.

En los últimos días, el panorama mundial produjo los inevitables titulares de siempre: las crisis crónicas del Sudeste asiático (manifestaciones y rumores de golpe militar en Vietnam meridional; choques armados en Malasia), de Chipre (el xenófobo arzobispo Makarios cuenta ahora con un "acuerdo incondicional" firmado con Rusia que le provee de armas y respaldo diplomático), del Congo. Pero la tónica general fue muy distinta de la que suelen determinar los conflictos de este tipo. "Es que el mundo está algo cansado —resumió un diplomático—, y eso es bueno, porque su cansancio lo debe a una actitud constructiva que hacia mucho que había abandonado."

Efectivamente, el mundo aparece ante gran parte de los observadores profundamente cambiado. En los centros tradicionales de poder ahora se elaboran acontecimientos que van a producirse próximamente, y que no parecen llevar implícitos sino perspectivas alentadoras. Rusia y Estados Unidos, como olvidados el uno del otro, se han volcado sobre sí mismos.

• En Estados Unidos, la Casa Blanca acapara la atención de todos con los movimientos entre paternos y autoritarios de un presidente cada día más seguro de sí mismo. El Departamento de Estado y el Pentágono sólo salen a escena cuando es inevitable, y todos los indicios señalan que sus cuadros de técnicos trabajan más para la campaña presidencial de Lyndon Johnson que para la defensa nacional o las relaciones exteriores del país. "The president is busy", suelen decir ahora con mayor frecuencia sus allegados. Y realmente está ocupado: en nueve días, recorrió diez estados (desde el sureño Texas hasta Maine, en Nueva Inglaterra), pronunció decenas de discursos, besó niños, estrechó manos y sonrió paternalmente ante las continuadas manifestaciones de popularidad. Está en plena campaña. Pero su campaña no es sólo por los votos que necesita para derrotar a Goldwater en noviembre (todas las encuestas le atribuyen el 60 por ciento de ellos contra el 30 por ciento de los del candidato republicano), sino para ir definiendo una política que piensa poner en marcha al día siguiente de su triunfo. Por eso, no ha bajado al terreno de la discusión ni de la inactiva sino para dejar claramente establecidos algunos puntos: "Necesitamos mejorar nuestras relaciones con los aliados, pero también con nuestros viejos adversarios; debemos hacer más severo el control presidencial sobre las armas nucleares." Estos dos principios —coexistencia y control civil del poder bélico— tienen una importancia capital: su defensa por parte de Johnson no sólo indica la continuación de la política de Kennedy, sino la decisión de dar por sentadas premisas básicas sin las cuales el mundo podría saltar en pedazos.

• En el mundo comunista, entretanto, Nikita Krushev ha olvidado totalmente a sus enemigos capitalistas y prepara con todo el secreto que las paredes del Kremlin pueden guardar, la reunión de partidos comunistas de diciembre próximo. El también quiere la coexistencia, también necesita fortalecer el puente que lo une con Washington. Moscú no sólo ha perdido a China y a Albania, sino que soporta una continua amenaza de subversión en todos sus países satélites europeos. La historia parece estar empujando al viejo imperio moscovita hacia Occidente, aunque esta vez lo haga presionado no por ambiciones territoriales, sino por un hosco fantasma que se llama China y que, día a día, se hace más palpable (ver página 22).

La semana pasada, Krushev encabezó los festejos del centenario comunista (el 28 de setiembre de 1864, Karl Marx inició el movimiento en un salón de Londres). "Me habría gustado que Marx estuviese aquí hoy —dijo—. Estoy seguro de que estaría satisfecho."

Es muy probable. Pero también es posible que se hubiese apresurado a corregir algunos conceptos básicos de sus obras. Sobre todo, aquellos que sostienen la inevitabilidad de la guerra entre comunistas y capitalistas. Krushev no lo dijo. Pero sí lo pensó cuando afirmó, satisfecho, que "la paz no es un cuento de hadas". ♦

## Gran Bretaña

# ¿Vencerán los laboristas?

El viernes 25 de setiembre, en las primeras horas de la tarde, la reina Isabel II firmó con su empuñada caligrafía, de trazos enérgicos, un documento que de inmediato diligentes secretarios retiraron del escritorio real. La soberana, con una sonrisa algo forzada, se despidió de sus colaboradores y no pudo disimular la ansiedad que tenía de regresar a su castillo de Balmoral, en Escocia, donde pasaba sus vacaciones hasta que la firma de ese documento la reclamó en Londres. De todas maneras, desde muchos antes se sabía que en aquella fecha sería clausurado el Parlamento y lanzada la campaña para las elecciones del próximo jueves 15.

"Por fin", masculló el hombre desaliñado, de hombros vencidos, que fumaba una pipa en la habitación de un hotel de Liverpool. Por fin estaban en marcha los comicios para la renovación del gobierno, por sexta vez desde que finalizó la Segunda Guerra Mundial. El hombre, Harold Wilson, líder del Partido Laborista Británico, consultó entonces un calendario y marcó en rojo, cuidadosamente, el día 15. Desde la caída del gobierno de Clement Attlee, en 1951, por primera vez los laboristas tienen grandes esperanzas de empuñar las riendas del poder.

"¡Preparados, listos, ya!", proclamaba el *Daily Mail*, después que la reina firmó el decreto. Pero Wilson y su oponente conservador, el primer ministro sir Alec Douglas-Home, estaban en camino desde mucho antes. Instantáneamente, Wilson apareció sobre un estrado, en la nueva ciudad de Stevenage, en los suburbios de Londres. Detrás de él surgía un cartel con su propia efigie, donde aparecía fumando una pipa con aire reflexivo; ante él se extendía una concurrencia de 900 mujeres laboristas, que lo aclamaban mientras Wilson desollaba a los torios. "Están seguros de que una combinación suficientemente sutil de adulación y melodrama persuadirá a muchas mujeres para que voten siguiendo la línea de puntos —dijo con sorna, y agregó—. La propaganda de los torios es equívoca, vulgar y materialista; es un insulto a la inteligencia."

Un día más tarde, en Church House, en Londres, sir Alec Douglas-Home, restallante en su traje azul, camisa azul y corbata azul tory, desplegó el manifiesto del Partido Conservador, en respuesta a los que laboristas habían lanzado días atrás. "Nuestro documento repudia la acusación de que nuestro partido está detenido —explicó sir Alec—. Su tema es la modernización de Inglaterra."

A nadie le sorprendió que el grito de guerra de sir Alec fuera tan singularmente parecido al del manifiesto laborista, que reclama "una nueva Inglaterra". Pues la elección británica de este año aparece superficialmente como la batalla entre un "sangre azul"

(Home) y un político intelectual que se ha hecho a sí mismo (Wilson); pero en realidad es algo más que una competencia entre personalidades, o aun entre filosofías políticas. El verdadero problema que enfrenta el electorado británico es discernir a través de qué medidas prácticas puede Gran Bretaña (despojada, como Sansón, de poder y de imperio) movilizar con mayor eficacia sus recursos domésticos, a fin de crearse un nuevo papel en el mundo.

Por supuesto, cada uno de los partidos mayoritarios sostiene que posee la única respuesta adecuada a esa pregunta; y aunque la campaña en sí no comenzó formalmente sino la semana pasada, los electores británicos son hostigados desde hace meses por la radio, la televisión y los afiches. Sin embargo, hay una diferencia ostensible entre la técnica de atracción de los tories y la de los laboristas, una diferencia que denuncia también las distintas formas de su conducción partidaria y la medida en que cada agrupación participa del clima de la época.

Los conservadores (que antes fueron siempre el partido del líder único y dominante) apenas si muestran este año en sus carteles el rostro magro, modesto, del ex conde de Home. En cambio, la propaganda tory pinta familias felices, opulentas, y ancianos alegres que disfrutan de la buena vida, y proclama en osadas letras: "Se trata de su standard de vida: consérvelo con los conservadores." Mientras, en una completa inversión de papeles, el hasta ahora impersonal Partido Laborista ha empapelado a Inglaterra con las facciones austeras y profesionales de Harold Wilson, infladas varias veces más que las naturales.

Claramente, los tories se dan cuenta de que sir Alec no tiene ni de lejos el atractivo electoral que posee, en cambio, la actual ola de prosperidad que crece en el país. Los laboristas, por su parte, saben que su carta más fuerte es Wilson. Este nuevo "complejo del líder" ha evocado la gozosa acusación de los conservadores, de que el laborismo es "una orquesta de un solo hombre". La verdad es que la inexperiencia gubernativa de la mayoría de los colegas de Wilson presta alguna veracidad a ese cargo. Pero la púa de los conservadores es también un reconocimiento, aunque rencoroso e indirecto, de que Wilson se ha convertido en un formidable opositor político.

Parte de esa atribución de formidable, que no niegan a Wilson, descansa sobre el hecho de que en una nación consciente de las diferencias de clase, él es la categoría de hombre con quien encuentra fácil identificarse un número cada vez mayor de ingleses. Nacido en la ciudad de Huddersfield, en Yorkshire (una de las factorías, tiznada de hollín, de la revolución industrial), Wilson es hijo de un químico industrial y, por tanto, perteneciente a la clase media. Pero gracias a una educación de clase alta, recibida en Oxford, el líder laborista ha surgido como un ejemplo de la nueva Gran Bretaña: un ciudadano que no pertenece a ningún estrato en especial.

Tampoco pueden olvidarse los notables dones intelectuales y ejecutivos de Wilson. Egresado de Oxford a los

21 años, tan sólo una década después fue nombrado presidente del Consejo de Comercio en el gobierno de Attlee, convirtiéndose así en el más joven miembro de gabinete que Inglaterra conoció desde los tiempos de Pitt.

Hoy, a los 47 años, Wilson es robusto, pero no obeso. Tiene una abundante cabellera plateada, que a duras penas se abstiene de conferirle una aureola de venerabilidad. Mira el mundo con inexpresivos ojos azules, que parecen pasar más allá de la persona con quien habla (un rasgo que sus amigos atribuyen más a la timidez que a la astucia). Sus modales siguen siendo antes los de una personalidad provinciana que los de un sofisticado de



Home: Un habilísimo negociador.

Westminster, y en todo momento es distante, como si el humo de la pipa, que constantemente lo envuelve a la manera de la bruma matinal inglesa, le formara una cortina aisladora.

Todo esto hace que Wilson sea, para muchos, un enigma. Se lo ha acusado de frío, oscuro, astuto, inescrupuloso, ambicioso, tránstuga, escurridizo, vanidoso. Sir Alec lo ha llamado "la araña socialista, sentada en el centro de la red". El ministro conservador de Ciencias, Quintin Hogg, lo ve como "un hombrequito con las ideas económicas, bastante crudas, del doctor Schacht y la inestabilidad política de un aislacionista norteamericano; una especie de Barry Goldwater al revés". Pero otro ministro tory advierte a sus colegas que están cometiendo "el clá-

sico error de subestimar a Wilson". Es no sólo un político excepcionalmente hábil, dice, sino también un burócrata experimentado, con un raro olfato para la administración y la organización del gobierno.

Curiosamente, en verdad, pese a que es el primer ministro reinante, con una larga carrera gubernamental, sir Alec Douglas-Home parece ser el aficionado, y Wilson el profesional. Durante la mayor parte de su vida adulta, Douglas-Home apareció simplemente como un empujón par del reino, no demasiado brillante, cuya participación en política era únicamente una cuestión de "noblesse oblige". Sin embargo, cuando se convirtió en el secretario de Relaciones Exteriores de Harold Macmillan, en 1960, el mundo descubrió pronto que a pesar de la sonrisa aparentemente hueca que cortaba su rostro largo y melancólico, sir Alec era uno de los más recios y tajantes negociadores que Inglaterra había tenido en muchos años. No obstante, hasta la propia madre de sir Alec, la condesa viuda de Home, se sorprendió abiertamente cuando Macmillan eligió como sucesor a su hijo. "Nunca hubiera pensado que Alec sería alguna vez primer ministro —comentó la anciana condesa—. Creí que elegirían a Butler. Se lo merecía, ¿no es cierto?"

A pesar de sus diferencias superficiales, Wilson y Douglas-Home tienen mucho en común. Ambos lograron su actual preeminencia sólo después de amargas luchas en las trastiendas de sus partidos. Para obtener el firme control de los laboristas, el otrora izquierdista Wilson tuvo que apaciguar a algunos de ellos, de inclinación derechista, con las seguridades de que se continuaría la política moderada de Hugh Gaitskell; y, al mismo tiempo, le fue necesario producir un vendaval de ideas lo bastante avanzadas como para satisfacer, por lo menos en parte, al ala radical de su partido. Su destreza para ejecutar esta hazaña de equilibrio admiró tanto a sus antiguos enemigos, que Denis Healey, eminencia gris del ministerio de Defensa laborista, puede decir ahora que "por primera vez, desde 1945, vamos a participar en una elección como un partido totalmente unido".

Douglas-Home, de 61 años, ha podido homogeneizar a los conservadores de una manera mucho más tenue. Desde que fue inesperadamente arrojado a la conducción de los tories, hace un año, sir Alec procura proteger su flanco derecho con chauvinistas declaraciones a coroneles retirados acerca de las glorias del pabellón británico; y trata de atraerse al flanco izquierdo mediante progresivas propuestas de modernizar la industria de las islas y de lanzar una ley que termine con la fijación de los precios minoristas por parte de los industriales.

Con la ayuda de su hija Meriel, que toca la guitarra y usa zóquetes negros, Home hasta ha intentado llegar a la generación iracunda (una vez declaró que los Beatles eran "su mejor artículo de exportación"). Hoy existen todavía muchas reservas, dentro del Partido Conservador, acerca de su aparentemente lánguido líder, pero nadie puede negar que éste ha conseguido alzar a los tories desde la desesperanza en

que habían caído después del escándalo Profumo, hasta una esperanza (real, aunque todavía imprecisa) de ganar por cuarta vez las elecciones generales.

Wilson y Douglas-Home tienen aún otro rasgo en común: ambos evitan estrechar lazos con ninguna camarilla dentro de sus partidos. Wilson se mantiene tan distante que sólo agasaja a sus cofrades con una copa, de cuando en cuando, en el bar de los Comunes. Confiesa "un cierto complejo de culpa por no ser un padre y esposo normal", y hace todo lo que puede para escudarse a su mujer, Mary, y a sus dos hijos (Robin, de 20 años, que estudia matemática en Oxford, y Giles, de 16, alumno de una escuela privada de Londres), de las consecuencias de su fama.

Douglas-Home también tiene escasos amigos íntimos. Más que aparece alguna tarde por su exclusivo club londinense para charlar de política, como le gustaba a Macmillan, sir Alec prefiere leer en el jardín de 10 Downing Street, y parece gozar con la barandina que crean sus cuatro hijos. Su confidente más próximo es su mujer, cuya madre era socialista. Un amigo de la familia recuerda: "Si alguna influencia radical hay en la vida de sir Alec, indudablemente es la de lady Douglas-Home."

La verdad es que ni Wilson ni Douglas Home son radicales o extremistas en sus respectivas posiciones, y en sus esfuerzos para seducir al electorado, los dos parecen decididos a evitar, a toda costa, el encrespamiento de una controversia que pudiera enajenarles un solo voto siquiera. Con excepción de una promesa de nacionalizar lo que queda de privado en la industria del acero, y de estatizar la distribución del agua en todo el país, lo mismo que el transporte en camión por carretera, el viejo celo laborista para socializar la industria ha muerto. Acerca de casi todos los demás problemas, las plataformas que acaban de lanzar ambos partidos parecen redactadas por hermanos mellizos.

En un comienzo, Douglas-Home quería dimitir la elección en los dos campos que mejor conoce: asuntos extranjeros y defensa. De esta intención hubo un eco la semana pasada, cuando el primer ministro enfatizó la reserva tory de que Gran Bretaña debería retener el pleno control de sus armas nucleares, y denunció la noción laborista de que el país entregue ese control a un consorcio de naciones de la NATO. Pero no es presumible que sir Alec lleve esta posición demasiado lejos, pues, a través de un sondeo previo de la opinión pública, sabe que aquélla no excitará al elector británico. Después de siglos de construir un imperio y de afrontar compromisos en escala mundial, el inglés cotidiano se ha convertido en un hombre que mira hacia adentro, preocupado por cuestiones que afectan directamente a sus condiciones personales de vida.

Astutamente, Wilson advirtió esta tendencia del electorado mucho antes que Douglas-Home, y desde temprano comenzó a ocuparse de los problemas domésticos. El mayor: el resentimiento público por la falta de viviendas adecuadas. Sólo en Birmingham, no menos de 70 mil familias necesitan casas

nuevas; en Manchester, 700 casas son evacuadas anualmente por hallarse en inminente peligro de derrumbe. "La vivienda debe ser encarada como una operación bélica. Cuando necesitamos armas y tanques, usamos movilizamos los recursos de la nación para producirlos, sin preocuparnos de los intereses privados", tronó Wilson una quincena atrás. También ataca implacablemente las deficiencias del sistema educativo británico, en especial en el nivel universitario, donde las oportunidades de graduarse que tienen los jóvenes son menores que en cualquier otro país de la Europa occidental.

El jefe laborista obtuvo su mayor éxito, no obstante, cuando destacó el



Wilson: Un profesional brillante.

fracaso de los industriales británicos para estar al día con las conquistas técnicas, lo que ha causado un "drenaje cerebral" a Gran Bretaña, es decir, la emigración de muchos hombres de ciencia de alto nivel a los Estados Unidos y a otras naciones, por falta de remuneraciones adecuadas en su patria. Para remediar esta situación, Wilson promete dramáticamente "movilizar todos los recursos de la planificación democrática, a fin de que Inglaterra sea la planta piloto del mundo".

Como suele suceder, el partido que está afuera recarga las tintas. Los laboristas se burlan del viejo slogan tory "Usted nunca estuvo tan bien", que durante esta campaña se ha moderado a "Prosperidad con objetivos"; pero el hecho real es que la mayoría de los

ingleses nunca estuvieron tan bien. Las calles principales de las ciudades británicas, especialmente en las regiones del Sudeste y de Midlands, estallan de compradores, desbordan de mercaderías y se encrespan en remolinos de tránsito. En tecnología, Gran Bretaña posee las más potentes plantas civiles de energía atómica, los mejores jets y radares marítimos, y está empuñada, junto con Francia, en desarrollar los primeros aviones comerciales supersónicos. El ministro conservador Quintin Hogg comenta: "Estas no son las conquistas de una nación debilitada, escéptica, segunda, inferior o moralmente abatida."

Hay un peligro real: que en breve lapso, Inglaterra se desbarranque en una inflación producida por las presiones de los salarios y de los costos. Pero, por ahora, los buenos tiempos y la falta de interrogantes electorales con impacto emocional conducen a la apatía de los votantes. Un político tory explica: "Es una elección negativa. La gente más bien tiende a votar por el partido que le disgusta menos, antes que por aquel que le gusta más."

La mayor parte de las proposiciones contenidas en la plataforma tory intenta convencer a los votantes de que los conservadores pueden hacer todo lo que los laboristas prometen, sólo que mejor. Pero una cuestión, el creciente problema racial suscitado por la afluencia de mano de obra negra procedente de las Indias Occidentales, está definitivamente en favor de los tories. Los trabajadores ingleses, la misma gente que normalmente apoyaría a un candidato laborista, son los más directamente afectados por esta inmigración, y muchos de ellos están resentidos porque hace dos años los laboristas se opusieron a la ley que quería interrumpir esa corriente de color que afluye al país. La plataforma de Wilson reclama ahora una especie de control migratorio, pero es demasiado tarde; aunque muchos conservadores lo repudian, el insidioso slogan que ahora se expande dice: "Si usted quiere un vecino negro, vote por los laboristas."

La combinación de prosperidad y apatía ha convertido en una verdadera carrera de apuestas lo que, a comienzos de año, parecía una victoria segura para el laborismo. La encuesta Gallup levantada en Gran Bretaña durante la última primavera europea dio a los laboristas un comfortable 13 por ciento de probabilidades de ventaja sobre los conservadores; hace una quincena, un informe similar mostró que ese margen había descendido a un mero 2 y medio por ciento, y algunos resultados hasta colocaron a los conservadores algo por encima de sus oponentes. Estas perspectivas hacen ver la sagacidad de Douglas-Home al rechazar terminantemente la sugerencia de sus ministros de llamar a elecciones la primavera pasada. La prórroga no sólo dio tiempo para que el público olvidara el escándalo Profumo, sino que obligó a Wilson a forzar el paso de su campaña demasiado temprano, en anticipación de una elección inmediata, y le hizo gastar así una vasta suma de los fondos laboristas para propaganda.

Sin embargo, Wilson está decidido a barrer los comicios. "Nunca he visto

un hombre más seguro de la victoria", dice uno de sus colaboradores. En su favor, Wilson tiene el hecho de que en cada elección general, desde 1950, ha habido un acrecentamiento constante de los votos laboristas; si esto se repite ahora, podría muy bien resultar en un empate con las cifras conservadoras. Más aún, en muchos ingleses anida el deseo de un cambio, después de trece años de administración tory. Irónicamente, si los votos fueran demasiado equivalentes, podría suceder que un papel crucial en el próximo Parlamento recayera sobre el luchador Partido Liberal, que apenas tiene probabilidades de conquistar poco más de media docena de bancas.

Subsiste la posibilidad de que, no importa quién gane, muchos países deban reajustar su política con Gran

Bretaña. Wilson muestra claros signos (aunque todavía velados) de querer conducir a su "Nueva Inglaterra" hacia una posición más independiente en el campo internacional, quizá semidegaullista. Y aunque Douglas-Home se muestra minuciosamente correcto en sus relaciones con Washington, uno de sus subordinados lo describe como "el menos pronorteamericano de los primeros ministros desde el fin de la guerra". No obstante, sea cual fuere el gobierno que el pueblo inglés elija, por lo menos será siempre moderado, eficiente y estable. En el mundo actual, hirviendo de golpes y contragolpes, semejante perspectiva nunca se apreciará demasiado bien. ♦

\* De Newsweek. Copyright by PRIMERA PLANA

## China

### La bomba de Mao

Contrariamente a lo que podía haberse esperado, el anuncio se hizo calmadamente. Robert McCloskey, vocero de prensa del Departamento de Estado de USA, se reunió con el reducido grupo de periodistas que cubren habitualmente ese sector. "Desde comienzos de la década de 1950 se ha sabido que los chinos comunistas trabajan para desarrollar un artefacto nuclear — dijo—. Una explosión de ese tipo podría ocurrir en un futuro próximo."

Detrás del anuncio había una evidencia: China está a punto de subir otro peldaño de la escala como gran potencia. Durante años, los dirigentes de Pekín se esforzaron por superar las enormes deficiencias que heredan con ese mundo de 700 millones de almas desparramadas sobre casi diez millones de kilómetros cuadrados.

Primero fue el control militar del territorio, de sus pobladores y de sus costas interminables; luego, el hambre, la industrialización, la higiene, la educación. Y, al mismo tiempo, el incremento del poderío bélico. En estos tiempos, para cualquier estadista en el lugar de Mao Tse-tung, no se puede hablar en términos militares si no se posee el arma por excelencia. En consecuencia, China ha volcado recursos ingentes para alcanzar a sus aliados y adversarios en una carrera técnica que, para ella, se mide en siglos.

Ahora parece a punto de conseguir lo que se proponía, aunque los expertos atómicos de todo el globo coinciden en que aún pasarían diez años o más antes de que pueda producir "armas atómicas de alguna consideración", y mucho más hasta que posea los vehículos (aviones o cohetes) imprescindibles para arrojarlos.

De todos modos, cuando China haga estallar su primer artefacto nuclear (posiblemente, se dice, antes de fin de año), habrá roto un equilibrio sutil que hoy contribuye enormemente a la estabilidad del panorama mundial. En primer lugar, incrementará su prestigio e influencia sobre cincuenta naciones africanas y asiáticas. Los observadores se preguntan: ¿cambiará entonces la política exterior de la India, de las nuevas naciones africanas, de Indonesia, de los mismos occidentales que hoy, al disparar contra los comunistas en Vietnam, en Laos, ven a los chinos a través de sus miras telescópicas?

Por otro lado, el tratado de proscripción de ensayos nucleares concretado en 1963 queda así amenazado de muerte: cualquiera de las cien naciones firmantes puede, en el término de 90 días, iniciar nuevamente sus pruebas si se produce una explosión. Washington admitió que mantiene instalaciones listas con ese fin. Moscú, es obvio, habrá hecho lo mismo.

En definitiva, el orbe espera ahora lo que hará Pekín en los próximos tiempos. Quizá esto marque el comienzo de su actuación como potencia mundial, algo que los comunistas esperan desde que tomaron el poder en 1948. ♦



## NOVISIMA LINEA ESCANDINAVA

en muebles COATES de oficina

STANLEY V. COATES, que desde hace muchos años realiza los amoblamientos de oficina más prácticos y funcionales, presenta ahora una primicia de estudiado diseño sueco: la nueva línea escandinava **DATA SERIE**, producida con licencia de **Facit, Suecia**. La calidez, señorío y belleza de esta novísima línea, conciden con la decoración contemporánea, creando un clima de eficiente trabajo y confort. La **DATA SERIE**, al igual que las conocidas series **Swedish-Modern, Combi** y **Multioffice** (tres líneas al alcance de tres presupuestos), está realizada en su moderna planta industrial, con las más nobles maderas argentinas, tratadas químicamente con un proceso único en el país, bajo el asesoramiento y la experiencia de los 550 años de **A. B. FACIT, de Suecia**.

**stanley v. coates**

Sarmiento 353/61 - T. E. 32-7144 - Buenos Aires



# ¿Qué otro automóvil de su precio le ofrece tantas ventajas ?



Pruebe y compruebe las concretas ventajas del DAUPHINE! Analice sus cualidades... y no se conforme con menos! Tenga en cuenta que ningún otro automóvil de su precio le ofrece tanto confort... tanta seguridad... tanta conveniencia! Hay un Renault DAUPHINE esperándolo en el Concesionario de su zona, para que usted aprecie personalmente las virtudes que han ganado la preferencia de más de 2.000.000 de usuarios en todo el mundo!

## RENAULT Dauphine

le asegura:

**SEGURO PARA NIÑOS**  
Ubicado en los cantos de las puertas traseras, que impide que los niños puedan abrirlas accidentalmente desde el interior.

## ESPACIOSO BAUL

200 dm<sup>3</sup> de capacidad, que se ha-  
cen cargo del equipaje de toda la  
familia, y siempre cabe algo más!

## Rueda de auxilio aislada

La rueda de auxilio viaja en  
un compartimento propio, de  
fácil acceso, y completa-  
mente apartada del equipaje!

## Mayor Maniobrabilidad

Su reducido radio de giro le permite, con menos  
maniobras, estacionar prácticamente "en un pañuelo"!

## 33 ROBUSTOS HP!

Construido para durar más, el  
DAUPHINE tiene un poderoso  
motor de 33 HP., que cons-  
tituye una perfecta combina-  
ción de potencia y economía!

## 4 puertas

Las cuatro se abren de atrás  
hacia adelante, en el correc-  
to sentido de la seguridad!

## 22% ANUAL SOBRE SALDOS

Usted puede comprar su  
Renault DAUPHINE a los  
más bajos intereses de pla-  
za: 22% anual sobre saldos!

## MEJORES CONDICIONES DE COMPRA Y SERVICE EN TODO EL PAIS!

Donde esté o donde vaya... más  
de 270 Concesionarios le aseguran  
service y repuestos legítimos, así  
como la mejor cotización  
para su unidad usada!

## INTERIOR MAS AMPLIO

Su espacioso interior lo hace  
más confortable y cómodo  
para todos sus pasajeros!

# RENAULT Dauphine

Siga el rumbo del rombo



HASTA EL CONCESIONARIO DE SU ZONA Y  
SOLICITE UNA DEMOSTRACION DE MANEJO!

Producto de calidad de INDUSTRIAS KAISER ARGENTINA

Miembro Asociación Fábricas de Automotores

**Ornitología**

**BUENOS AIRES** — Con bombos y platillos (los de la Banda Sinfónica Municipal), declamaciones escolares y un concurso infantil de manchas sobre temas ornitológicos, el intendente de Buenos Aires, **Francisco Rabanal** (56 años), se dispone a repoblar de pájaros las arboledas de la ciudad. El 23 de diciembre último, el Concejo Deliberante aprobó la ordenanza respectiva, incumplida hasta ahora por no haberse sancionado el presupuesto comunal. No obstante, la semana última la Municipalidad concretó la compra de 500 caudrias, 500 zorzales y 500 tordos, con una inversión aproximada de 70 mil pesos (casi siete veces más de lo que, en análogas circunstancias, gastaron los intendentes Carlos Albertos Pueyrredón —1938— y César R. Caccia —1948—). Las aves serán mantenidas dentro de una gran pajarera en el parque Tres de Febrero, hasta el momen-

tema funcionó hasta que un vicesecretario de sección partidaria, de la remota localidad de Avellino, atendido por el diputado con la fórmula consabida, le espetó: "Vea, *onorevole*, que yo también me sé la Tosca de memoria."

**Asimetría**

**LONDRES** — Duquesas, actrices y aspirantes a la fama (buena o mala) hacen cola frente a los salones de **Vidal Sassoon** (36 años), en Bond Street, y reclaman a gritos ser atendidas por el nuevo peluquero de moda. Sassoon es un hombre menudo y tímido, de rasgos latinos, cuya virtud consiste en haber descubierto dos cosas: que el pelo lacio tiene su encanto, y que la asimetría abre una era distinta en el peinado femenino. Un ejemplo: llevar el pelo largo hasta el cuello, por la derecha, y cortado a la altura de la oreja, por la izquierda. El secreto está en el impecable corte de tijeras, seco y nítido, con el que Sassoon cerecena las cabelleras de sus clientes, de las cuales cancela, además, toda ondulación o rizado. Lo que resulta parece insólito a primera vista, hasta que se descubre (como declaró la princesa Marina de Kent) la limpieza que Sassoon otorga a las cabezas femeninas, despojadas al fin de ingratas pirámides de rulos o de colosales "batidos".

**Psicoanalistas**

**BUENOS AIRES** — Dos de las más recientes muestras de plástica, aparte de proveer de pacientes a los psicoanalistas, han provocado entre estos últimos un curioso afán de adquirir algunas de las obras expuestas. La severa **Arminda Aberastury** está decidida a comprar la más controvertida pieza del conjunto que **Marta Minujín** envió al Premio Nacional Di Tella: una suerte de choza, confeccionada con colchones y almohadas pintados a rayas multicolores, a la que la autora impuso una agresiva etiqueta: *Revuélquese y viva*. En tanto la doctora Aberastury niega que vaya a utilizar el artefacto en sus tratamientos psicoanalíticos, su colega **Roberto Morrison**, en cambio, adquirirá con destinos terapéuticos uno de los "objetos" que **Zulema Ciordia** expuso en la muestra *La Muerte*, en Lirloy. Es el titulado *La muerte del playboy*, una especie de estufa erizada de caños, entre cuyos vericuetos aoman pequeñas calaveras y revólveres, todo barnizado con polvo de plata. Morrison despojará al "objeto", sin embargo, de sus elementos macabros, a fin —dice— de no perturbar demasiado a sus pacientes.

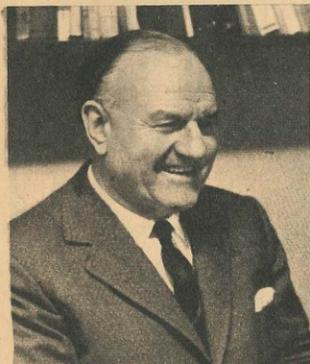
**Platino**

**TOKIO** — La élite cosmopolita de Tokio, considerablemente aumentada por los concurrentes a las Olimpíadas, se precipita en estos días a un nightclub denominado *Yeh Lai Shan*, donde únicamente puede consumirse champagne francés y a precios que deberían

provocar un boom en los viñedos que circundan a Reims. Pero no es la bebida la que suscita más cosquillas en la elegante concurrencia, sino una cantante japonesa, **Kasuko Hakada** (19 años), quien se ha teñido el pelo de color platinado rosado y entona —en japonés— no tangos sino viejas canciones del repertorio occidental. Sus mayores éxitos son, hasta ahora, *Ramona* y el *Ave María* de Schubert, que *Kasuko* canta apenas envuelta en una centelleante cinta de gasa bordada con lentejuelas.

**Epitafio**

**HOLLYWOOD** — Tenía 71 años, pero carecía de edad. Su rostro liso, imberbe, no había traspasado la barrera de la adolescencia; su espíritu, tampoco. Sólo el organismo se había desgastado bajo los focos y entre las risas de medio siglo de gesticular sin pausa. **Harpo Marx** murió la semana pasada,



Intendente Rabanal: 1.500 pájaros.

to en que, previa bendición episcopal, sean lanzadas a ejercitar sus escalas por los aires porteños.

**Opera**

**ROMA** — En todas partes del mundo, los legisladores no siempre mantienen relaciones fáciles con quienes los han votado, que a menudo los asedian personalmente en busca de recomendaciones. Un joven diputado italiano, **Dario Valori** (38 años), pergeñó una fórmula para librarse de los fastidiosos. En presencia de éstos, que venían a plantearle sus problemas, llamaba por teléfono a su secretario y le decía: "Esta tarde irá a verlo *Fulano de Tal*; hágame el favor de atenderlo como si fuera el conde *Ranieri*." Es la misma frase que se utiliza en la ópera *Tosca*, de Puccini, cuando se engaña a la protagonista, haciéndole creer que ha obtenido un salvoconducto para su amado *Cavaradosi*: al conde *Ranieri* se le otorgó el pase, pero se lo hizo fusilar igualmente por los esbirros del barón *Scarpia*, y lo mismo le sucede a *Cavaradosi*. El sis-



Harpo Marx: Siempre con el arpa.

en el Hospital de Sinaí, a consecuencia de una operación cardíaca. De los cinco pequeños Marx que a comienzos de siglo surgían de entre las polleras de una madre funámbula y que, como otros tantos simios enloquecidos, reptaban por el escenario, sólo queda *Groucho*, el de bigote epigramático. Harpo se llamaba *Arthur*, pero la frecuentación del arpa le impuso un seudónimo no menos disparatado que el de sus hermanos *Chico*, *Zeppo* y *Gummo*. Tenía cuatro hijos adoptivos, una tersa destreza para deslizar los dedos por las cuerdas del arpa hasta transformarlas en imágenes abstractas del sonido, y una empeñosa mudez. La ausencia de voz, los rizos obstinados y una boca de gárgola bastaron para que el efecto del público se enroscara antes en él que en sus hermanos; sus mínimos *gags* provocaron explosiones de carcajadas en todo el mundo. Quizá su mejor epitafio sea el que deriva de su proverbial bondad: una conmovida admiradora afirmó que al morir, seguramente Harpo debía seguir tocando el arpa. ♦

**usted  
¿necesita  
vacaciones?**

Vaya si las necesita!... y como usted, su familia, pero cuando piensa en ellas, la reflexión sobre los gastos le preocupa, porque sabe que el dinero que paga anualmente por gastos de veraneo, es totalmente irrecuperable. Puesto que no desean privarse Ud. ni los suyos de sus merecidas vacaciones, le agradecerá saber que **AHORA PUEDE HACER CON EL DINERO DE SUS VACACIONES UNA INVERSION QUE LE PROPORCIONE AL MISMO TIEMPO SATISFACCIONES Y RENTA.**

**En pocas palabras:**

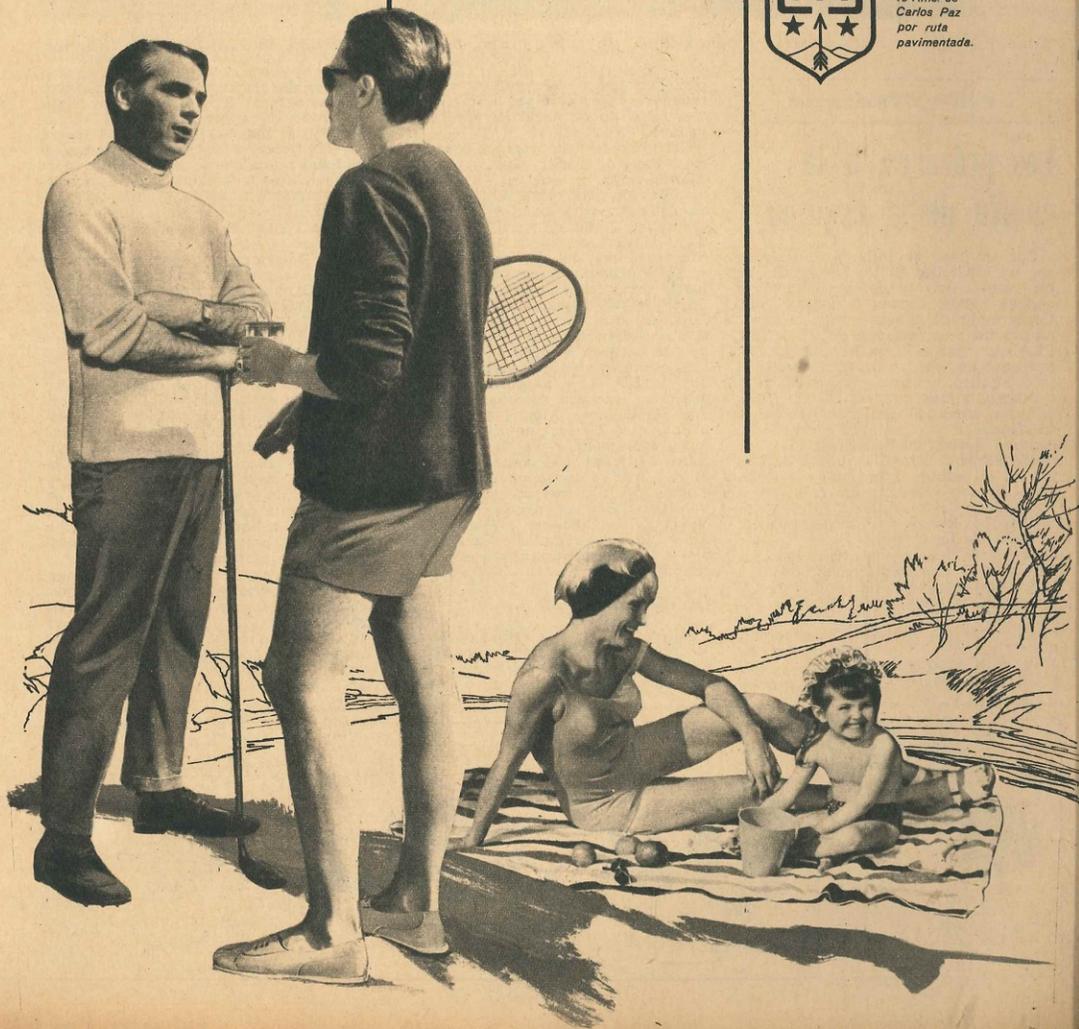
**capitalice sus vacaciones**

**cómprese el  
TALA HUASI\*  
COUNTRY CLUB**

Infórmese en:  
D. S. CORNEILLE E HIJO S.A.  
Esmeralda 909, 3°, T. 32-7344/8, Bs. As.  
Av. Gral. Paz 70, 3°, T. 27981-27987, Cba.



\* Tala Huasi  
está ubicado a solo  
10 Kms. de  
Carlos Paz  
por ruta  
pavimentada.





Toda reliquia se multiplica: En San Telmo, un café y una tapicería resucitan las conjuras de Vieytes.

## Vida Moderna

# Los próceres, a la vuelta de la esquina

Con un taco de billar en la mano, con un cigarrillo en los labios, Cacho, un veinteaño desdefioso, meneó la cabeza. "Dale, Cacho, te toca a vos." Cacho movió la cabeza y dijo, la semana pasada, a un redactor de PRIMERA PLANA: "¿La casa de Rivadavia? No, por aquí no, que yo sepa." Empuñó el taco, abúlico, e hizo la carambola. Sin embargo, a tres cuadras de allí, diez minutos antes, el redactor había entrevistado a un zapatero remendón, Antonio Fernández Fernández (53 años, pontevedrés, 7 hijos), inquilino de una casona de adobes húmedos —Defensa 350—, en cuyo descostrado frente luce una placa de mármol ("Aquí vivió Bernardino Rivadavia. Los alumnos del Colegio Nacional N° 1"). En sus 14 años de residencia argentina, Fernández recogió una experiencia insólita: la historia yace bajo un túmulo de indiferencia, se vuelve imprecisa, se diluye oblicuamente tras aéreos monobloques; es un superfluo resabio del que se extrae, al final del laberinto, el plácido bosquejo de un mito. "La piqueta del progreso, usted sabe —sus-

pira Fernández—. Pregunte por los alrededores; verá que por lo menos hay tres casas donde nació Bernardino Rivadavia."

Cacho no conocía ninguna, pero Mauricio Pavy (74 años, argentino, "unos cuantos hijos"), que en 1919 inspiró al diputado Cafferatta la construcción de estereotipados barrios obreros, se remontó a Juana de Arco, a sus ascendientes franceses, a su tuteo con los conservadores del 30, para terminar conjeturando que muy probablemente fuera cierto que en su domicilio —Defensa 767—, Rivadavia haya cazado ranas en su infancia, "puesto que justo por aquí debajo corre un arroyo, aunque le parezca mentira".

Si es cierto que "Rivadavia en algún lado vivió", como asegura Fernández, acaso no merezca desecharse la pista que ofrece José ALEN (44 años, químico), otro de los inquilinos de Defensa 350: sugiere que los cuatro retretes del fondo ("Apague la luz antes de retirarse") fueron en su época mazmorras de la cárcel particular de Rivadavia. "Por de pronto —subraya María E. de Colombo (57 años), que conoce a los propietarios del inmueble—, las rejas están ahora en el Museo de Luján."

### Las caras del olvido

Bajo el signo de la ambigüedad, una recorrida por el barrio de San Telmo, el más viejo de Buenos Aires ("Hace 100 años, Buenos Aires era sólo esto;

apenas dos barrios; Catedral al Norte y Catedral al Sur", explicó un viejo sacerdote de la iglesia de Santo Domingo), contribuyó al pasmó: las casas de los próceres ya casi no existen, y quienes actualmente moran en modernos edificios levantados sobre esos mismos terrenos, aun los vecinos más antiguos, no participan de la aureola que tal vez, para un colegial, debiera emborberlos.

En Belgrano 430, por ejemplo, se eleva una mole de once pisos, el edificio Calmer, en cuyo solar nació y murió (entre 1770 y 1820) el general Manuel Belgrano. "El edificio fue inaugurado en 1939", dice el bioquímico Enrique Rieznik, que atiende la farmacia de la planta baja. Antes había allí un conventillo que respondía, casi sin variantes, a las características arquitectónicas del siglo XVIII. Un vecino, Isaac Bandeizik (56 años), aporta otro dato: "Un tugurio espantoso, visitado de tanto en tanto por unos fulanos que depositaban una corona y echaban un discurso, y a los que la gente temía porque si la casa era no más una reliquia, al final acabarían aplastados bajo los escombros o devorados por las ratas."

El encargado del edificio Calmer, Manuel Rodríguez (28 años, 2 hijos, nacido en Inglaterra), se encoge de hombros ante la responsabilidad de ser utilitario custodio de un lugar venerable, y atina a balbucear: "La Comisión de Museos puso aquí una plaqueta en 1941. Un lugar importante, ya lo



# Un millón de kilómetros sin reajuste del motor

Y el Diesel MERCEDES-BENZ sigue marchando con su reconocida potencia y economía! Es un récord realizado por muchos vehículos MERCEDES-BENZ, porque están equipados con el famoso motor Diesel MERCEDES-BENZ de 110 HP, el motor de propia fabricación, maravillosamente equilibrado con todo el conjunto de los demás elementos del chasis. Así, los camiones Diesel MERCEDES-BENZ son MERCEDES-BENZ por los cuatro costados, y forman esas perfectas unidades automotrices que han logrado tan asombrosas performances. Creados por la moderna técnica de

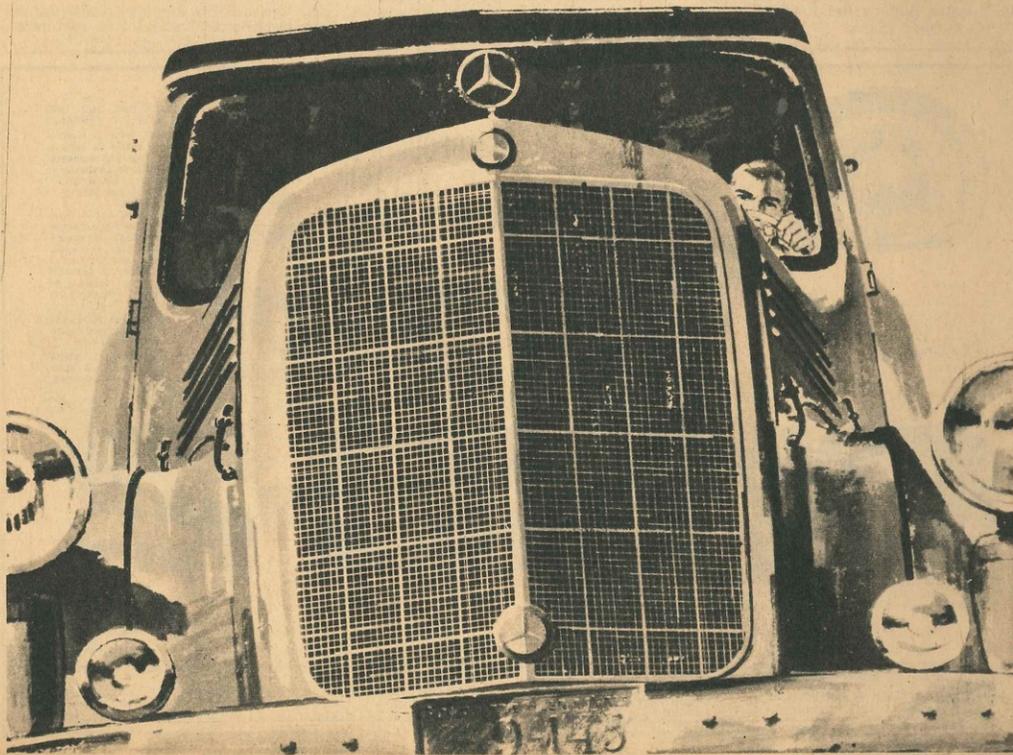
Daimler-Benz A. G., de Alemania, y respaldados por más de 75 años de experiencia mundial en la fabricación de automotores, los camiones MERCEDES-BENZ conquistaron las rutas y caminos de los cinco continentes. Los chasis MERCEDES-BENZ L-312, para camiones y colectivos, se fabrican en la Argentina, desde hace años, con las tres ya clásicas distancias entre ejes: 3,60, 4,20, 4,83 m. Por eso, se adaptan plenamente a todas las exigencias del transporte nacional. Para tareas o terrenos que requieran el empleo de fuerza de tracción

extraordinaria se suministran, a pedido del usuario, con eje trasero de alta y baja. Un auténtico servicio MERCEDES-BENZ, con legítimos repuestos, abarca el país entero a través de su vasta red de concesionarios. Año tras año, por millones de kilómetros, sin perder viaje y aun sin reajuste del motor, los Diesel MERCEDES-BENZ -su buena estrella- continúan marchando...



## MERCEDES-BENZ

MIEMBRO DE ADEFA - ASOCIACION DE FABRICAS DE AUTOMOTORES



creo." Una locataria, Josefina Monmaes (austriaca, casada), se exaltó un poco más; admitió saber quién era Belgrano y lo demostró: "El creador de la bandera. ¡Qué fantástico!"

A dos cuadras de allí, en Bolívar 556, la casa donde nació José Manuel Estrada, en 1842, proyecta sus penumbras desde el extremo de un pasadizo amurallado al sol, al que confluyen ilantos de niños, el destemplado canturrear de un tanguista, el reptar lánguido y monótono de una actriz de radioteatro. "En julio de 1942, un día de viento y lluvia —recuerda la encargada del inquilinato, Elvira P. de Acri (viuda 2 hijos)—, vino aquí el padre Varela, que en paz descansa, y bendijo la placa de la puerta. Vino a pie de Luján, con ese día." Y María Luisa Zapata, también viuda, que habita un departamento de la planta alta, rasga, sin quererlo, la dolorida cuerda de un problema que se susmea en todo San Telmo: "Aquí hay 36 departamentos, pero todos los días entra y sale gente extraña... Gente que aparece y desaparece." La referencia al "adalid de la religión, al educador y tribuno esclarecido" a que alude el bronce enclavado en la puerta, sugiere a un canillita apostado en la esquina de Bolívar y Venezuela una broma de izquierda: "Si supiera Estrada, con lo religioso que era..." Y Lucrecia P. de Arcuri (napolitana, 3 hijos), que habita también en el edificio, acota socarronamente: "Además, la casa comunicaba subterráneamente con la iglesia de Nuestra Señora del Rosario. ¡Cosa de los curas!"



Rivadavia



Belgrano



Estrada

*Que hayan vivido en estas casas, es algo ya olvidado por la gente.*

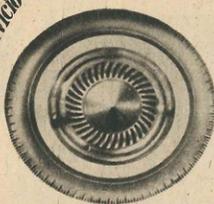
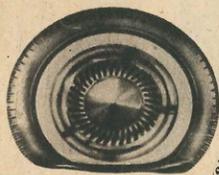
Rondando por exiguas aceras, el barrio se abre sin afectación a los curiosos y ofrece un material tan pulposo para la disección, que varias agencias de turismo lo incluyen, tanto como a la Boca, en sus programas de excursiones. En la esquina de Humberto I y Balcarce, PRIMERA PLANA se topó con un grupo de señoras norteamericanas, parapetadas detrás de sus cámaras fotográficas, apuntando al perfil de la casona en donde hoy funciona el Patronato de la Infancia.

**El jabón y la fiebre**

Su curiosidad trascendía el mero interés que posee la actual estructura: 90 años atrás, ése fue el epicentro de

una controversia que estremeció a todo el país, cuando apenas domeniada la epidemia de fiebre amarilla, los científicos de Buenos Aires se alinearon en dos frentes ante la perspectiva de demoler el Hospital General de Hombres, que acogió a centenares de enfermos. El terror a las *miasmata volátiles*, gérmenes perversos afincados en las paredes del hospital, habría de irradiarse a diestro y siniestro, agoraramente, encañado en el polvo de la drillo.

Isidro Herve (29 años, soltero), cerone de la compañía de turismo, anunció que el paseo incluía también una visita a las almenas desde donde, supuestamente, los criollos repelieron



*AEROSOL... también al servicio del automovilista*

**AHORA,  
EN SEGUNDOS,  
REPARE  
LA PINCHADURA  
DE SU  
NEUMÁTICO...  
¡CON UNA  
SOLA MANO!**



**¡SACA MAS QUE 'UNA RUEDA DE VENTAJA'!**  
Crike-2 infla el neumático y obtura la perforación ¡simultáneamente! permitiendo continuar la marcha... sin quitar el elemento que motivó la pinchadura!  
Crike-2 se aplica fácilmente, sin herramientas, sin ensuciar las manos, sin cambiar la rueda.  
No contiene productos inflamables ni tóxicos; no daña la cámara y no altera el balanceo de las ruedas.  
• Envase con estampilla celeste: para auto grande y pick-up.  
• Envase con estampilla amarilla: para auto chico y motocicletas.

**CRIKE-2**

REPARADOR-INFLADOR INSTANTANEO PARA NEUMÁTICOS

Crike-2 para cubiertas con y sin cámara. Un producto de **COVERY**

AEROSOL Con seguro PROPELENTE "FREON" **QUICID**

EN: RED DE CONCESIONARIOS  
VENTA: CHRYSLER ARGENTINA S.A.  
EN: SIAM DI TELLA AUTOMOTORES

DISTRIBUIDORES:  
CASA STEWART S.A. Paraná 761-Capital  
ESSO SERVICENTROS  
FABRE Y CIA. S.R.L.  
Calle 7, N° 1256, La Plata

REVENDEDORES FATF  
GOFFRE, CARBONE Y CIA. S.A.C.I.  
Viamonte 1549 y SUCURSALES  
M.E.C.O. - Rivadavia 3100

VALERGA S.A.  
Ave. Lib. Gral. San Martín 1381 Vte López  
REPUESTODO S.e.c.p.a. (D.K.W.)  
Paraná 788



La jabonería



Liniers



Moreno

Sólo algunas discusiones, y unos pocos despojos del tiempo pasado.

con aceite hirviendo y carbones encendidos a los invasores ingleses. ("Naturalmente, ninguna de estas almenas data de 1807, pero para el caso es lo mismo.") De allí se encaminarían a la casa donde vivieron los virreyes Santiago de Liniers y Baltasar Hidalgo de Cisneros —el 469 de la calle Venezuela—, donde ahora ubica sus depósitos una importante editorial. Su fachada restaurada, de tejas rojas, remate de canaletas y pórtico de cuarterones, ostenta, a despecho de las apariencias, un sello que irrumpe elípticamente a través de 160 años: sobre el calcinado frente de la casa, las palabras *Perón Vuelve* 1964 enmarcan su efigie moldeada en azul.

Para las señoras norteamericanas, la excursión concluía con un reparador té con tostadas en la Jabonería de Vieytes, justo en la esquina de Venezuela y Lima, a cinco cuadras de la Casa de los Virreyes. Si bien los revisionistas disienten en cuanto al sitio preciso en que se urdió la Revolución de Mayo, el general Tomás Guido señala en sus memorias que las citas clandestinas se hacían, no más, en esa esquina donde todavía un té con tostadas constituye una excentricidad para sus parroquianos habituales. Constantino Gancedo (60 años, español, un hijo), uno de los dueños del café y cervecería *La Parra*, no duda de que allí vivió Hipólito Vieytes, "ya que en

1950 encontramos, enterrada en el fondo, restos de la piedra del molino que utilizaba para fabricar jabón". Otra prueba es ésta: desde una puerta de los sótanos corría un túnel de 300 metros, hoy obstruido, que comunicaba con la iglesia de la Concepción. Y otra más: Miguel Vassetta, un cliente de *La Parra* que paladea su orgullo patriótico con tanta fruición como su ginebra, codeó al redactor y lo instó a olfatear las vigas circulares que sostienen el techo de machimbres: "El olor a jabón es tan persistente que todavía apesta."

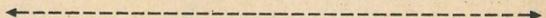
Para Francisco Romay (76 años, soltero, ex comisario de policía), un historiador que profesa un revisionismo exacerbado, las vigas olerían sólo a moho. "De acuerdo a los padrones del 1800, la Jabonería no estaba allí; estaba en México al 1000."

### El país de las dudas

Los rastreos de Romay lo hacen dudar también de que al 1500 de Hipólito Yrigoyen, en el barrio de Congreso, hayan vivido alguna vez los padres de Mariano Moreno. Menos sentencioso, pero igualmente frenético y mientras hurga en su biblioteca, explica: "No sé qué decirle, pero hacia el 1800, el barrio de Congreso era casi una avanzada en la pampa. No había más que quintas." La mansión, sin embargo, no da lugar a alternativa: sus gruesos muros, el rectangular patio español, los *vitraux* y los faroles colgantes rezuman una trayectoria que se hunde,



este sillón debe estar  
más cerca de su escritorio



Ponerlo en su lugar es muy sencillo: tiene ruedas. Las ruedas aumentan su comodidad, permiten desplazarlo cuando Usted lo necesita. Una comodidad más para un sillón muy cómodo, muy elegante. Condiciones típicas de los muebles de la Colección Herman Miller. SC asociados, únicos representantes de Herman Miller en el país, tienen este sillón y están muy cerca de Ud; Ecuador 1381 - Tel. 80-8526



mansamente, en un abismo de supuestos.

Josefina A. de Balbuena (36 años, casada), que cuida la casa vacía —propiedad de la Federación de Obreros del Vestido—, acuna un repertorio de corroidas leyendas: "Aquí estuvo presa la mujer de Juan Moreira, sabe. Durante la Colonia, sabe, ésta fue la cárcel de los esclavos. Bajo la capilla del fondo hay una cripta o, tal vez, todo un cementerio." Pero una inspección de las catacumbas permitió tan sólo verificar la presencia de una herrumbrosa caldera, un artefacto demasiado prosaico para embellecer siquiera una superstición.

Para peor, hasta no hace mucho el edificio estuvo ocupado por una academia de peinados para mujeres, des-

alojada debido a que los próximos meses la Federación arrasará con muros y supercherías para erigir allí su sede sindical. Aunque la señora Balbuena se confiesa una mujer moderna ("No creo en aparecidos", musita), por allí dentro rondará, a veces, un joven fantasma: "¡Queremos a Vallese!", clama un afiche.

En tanto sobre los techos de Buenos Aires se despatarán las antenas de los televisores, la *picota del progreso* —una frase hecha— hiende el corazón de su historia y la siega de cuajo. La picota pende preferentemente sobre el barrio de San Telmo, un arrabal tristemente pintoresco, unas treinta manzanas de esquinas sin ochavas y verjas retorcidas en donde, siglo y medio atrás, germinó el país. Tarde o tem-



Historiador Romay: Un polemista.

prano, la Avenida 9 de Julio irrumpirá en él y se instalará, ufana, como un prurito medular y urbanizador. Mientras tanto, la gente de la calle verticaliza su indiferencia y asimila una nueva lección: la muerte esfuma a sus próceres, y el tiempo los mistifica en pálidos arquetipos. ♦

## Herencias

### Un mensaje para los arqueólogos del siglo 70

En los terrenos sobre los que ahora se aposenta la Feria Mundial de Nueva York habrá una cápsula en forma de torpedo esperando a los arqueólogos del año 6939. La semana pasada, un comité especial de 14 miembros (que incluyen al Premio Nobel de la Paz, Ralph Bunche, y al músico Eugene Ormandy) reveló el contenido de la cápsula, que habrá de enterrarse dentro de 12 meses, cuando la Feria sea clausurada.

Se ha buscado ilustrar los progresos de la humanidad desde 1938, fecha de la anterior muestra neoyorquina: el lapicero-fuente cedió paso al bolígrafo; el cepillo de dientes es ahora eléctrico, y los lentes de contacto reemplazaron a los anteojos. En microfilm hay unas 50.000 páginas que describen desde la conquista del Everest hasta la Segunda Guerra, desde el bombardeo a Nagasaki e Hiroshima hasta la locura del *twist*.

Dentro de la cápsula —que mide 2,28 metros de largo y supera a la de 1938— conviven, también, cigarrillos con filtro, tranquilizantes, píldoras anticonceptivas, una bikini, las fotos de la Luna que tomó el Ranger y un fragmento del vehículo Aurora 7 que tripuló Scott Carpenter. Leonard Carmichael, presidente del comité, explicó las diferencias entre el contenido de esta cápsula y el de la precedente: "En los últimos 25 años ocurrieron tantas

Tan inglés como el cricket, el cigarrillo NELSON, elaborado con el mejor tabaco Virginia, es una verdadera muestra de buen gusto, de calidad, de estilo. Usted podrá comprobar que Nelson es un verdadero cigarrillo inglés.

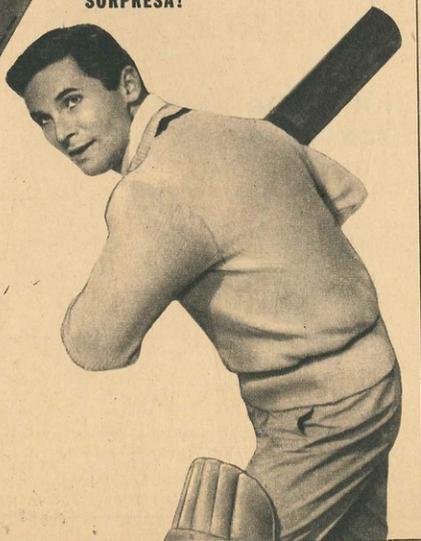
Tamaño normal sin filtro \$ 40.-  
Largos con Filtro \$ 50.-

# NELSON

*Tipicamente Inglés*

OH!...  
NELSON!...

QUE  
AGRADABLE  
SORPRESA!



R. DE LOCA - PIRELLA, ROMA

cosas como en el resto de la historia humana."

Para guiar a los arqueólogos del siglo 70, la Westinghouse Electric Co. lanzará un manual con la exacta posición—longitud y latitud—del sitio donde la cápsula será enterrada, y enviará ejemplares a 3.000 bibliotecas, museos y monasterios de todo el mundo. Adjuntará a ese libro un léxico inglés explicado, por si ese idioma se ha extinguido en 6939. Sin embargo, opinan los humoristas, ningún manual servirá, tal vez, para descifrar uno de los objetos encerrados en la caja: una grabación de los Beatles. ♦

## Tests

### Tras la prueba, daños y perjuicios

En una avenida de una ciudad alemana, un automóvil estaciona junto a la acera. Dos hombres se acercan al vehículo; hay un fogonazo, el automóvil se incendia. Sobre las llamas, siete extinguidores de distintas marcas arrojan sus contenidos: van a ser probados en su eficiencia, en beneficio de los 6 millones de lectores de la revista semanal del Instituto Privado Alemán de Estudios de Consumo, denominada D. M. (*Deutsche Mark*).

Los psico-sociólogos están de acuerdo en que, por lo general, el consumidor se comporta irracionalmente: efectúa sus compras sobre la base de la opinión que se forma del producto, antes que de las cualidades objetivas de éste. Hay que ayudarlo a elegir, y para ello existen en algunos países medios poderosos.

Los alemanes no sólo poseen la revista D. M., que prueba todo (desde la cantidad de nicotina y alquitrán contenida por los cigarrillos, hasta el rendimiento de los automóviles por kilómetro), sino que bien pronto tendrán también un ente oficial de control de productos, el Stiftung Warentest. El proyecto de ley respectiva está en estudio desde la semana pasada, y todos los miembros del gobierno germano están de acuerdo. Se sabe ya que el nuevo instituto tendrá sede en Berlín, que el gobierno nombrará el primer consejo directivo, que el exclusivo propósito de la entidad es "la información del público sobre el valor objetivo de los productos y los servicios ofrecidos en el mercado". El Stiftung Warentest será únicamente financiado por los poderes públicos.

En los Estados Unidos hay dos principales uniones de consumidores: Consumer's Research y Consumer's Union. Estos organismos privados funcionan gracias a las cotizaciones de sus asociados. La Consumer's Union administra un presupuesto de 3 millones de dólares. Acción de estos grupos: consejos sobre compras a sus adherentes, actitud a adoptar respecto de las ventas con premios o con bonificaciones, etcétera.

Los órganos de información del consumidor sueco son privados, pero reciben subsidios gubernamentales. Desde 1954 hay un ministerio encargado de coordinar sus actividades. En Inglaterra, la Consumer Association acumula 460 mil asociados y edita la revista *Which?* (¿Cuál?), con tres millones de lectores. En seis años, más de 5 mil productos han desfilado bajo sus implacables detectores.

En Francia, desde 1951 existe la Unión Federal del Consumo (UFC), erigida como dependencia del ministerio de Asuntos Económicos. Su boletín de información tira 1.800 ejemplares solamente. Pero organismos privados, tales como la Organización General de Consumidores (ORGECO) y la Asociación Francesa para la Información Económica Doméstica, estudian y comparan productos alimenticios y artefactos domésticos. ORGECO agrupa a 40 mil familias, y ha probado la idoneidad de planchas de vapor, máquinas de lavar y desagües de cocina, además de explicar cómo elegir el yogur, las conservas o las aspiradoras.

Pero probar la calidad de los productos no es una actividad pacífica. La revista D. M. se ha cargado de enemigos en la industria alemana, y soporta innumerables procesos judiciales. El último de éstos, y el más importante, es el incoado por Volkswagen a causa de los resultados, extremadamente críticos, de las pruebas hechas con su modelo 1.500 S. Volkswagen no solamente desea obtener una compensación simbólica, sino también una sustanciosa reparación por daños y perjuicios. ♦

## DUERMA COMO DUERMA!



## el colchón MULTICELL

"EL CORAZON DEL CONFORT"®

## LE BRINDA REAL DESCANSO!

Se entrega con su funda de hermosa presentación.

Solicite almohadas y almohadones MULTICELL.

También se vende en planchas para uso de tapicería.

- Superliviano
- Se lava con agua y jabón
- Mayor flexibilidad
- Se usa de ambos lados
- Duración indefinida
- Informable
- Mullida consistencia
- De una sola pieza
- Porosidad uniforme
- Tratado químicamente

EL COLCHÓN  
MULTICELL NO ES UN  
COLCHÓN COMUN DE  
GOMA. ESTA HECHO CON  
ESPUMA DE URETHANE  
MULTICELL POR ESO  
ES DISTINTO!

con 5 años de  
garantía escrita

Un producto de  
Calofrig Aislaciones Jacobi S.A.I.C.  
Balsalud 1753 - Bs. Aires - 68-6071

Adquéralo a su proveedor habitual  
o solicítelo a los  
AGENTES AUTORIZADOS MULTICELL

GLIK AMERICAN Co. - Av. Pavón 3965/67 - T. E. 241-0297 - LANUS  
FRENKEL Y Cia. - Rosales 186 - T. E. 755-0112 - VILLA LYNNH  
INDIANIL S. R. L. - Chacabuco 532 - T. E. 30-6561 - CAPITAL FEDERAL  
NEOPLASTICA ARGENTINA S. R. L. - Cangallo 2337 - T. E. 47-6934 - CAPITAL FEDERAL  
CASA MAJESTIC (Juan Antoniazades) - Corrientes 4675 - T. E. 86-6216 - CAPITAL FEDERAL  
ZUN-CO S. A. C. I. y F. - Brown 143 - T. E. 25033 - BAHIA BLANCA  
WIMPA S. R. L. - Lima 84 - T. E. 28164 - CORDOBA  
JUAN CARLOS OERTEL - 24 de Septiembre 124 - T. E. 3005 - S. C. BARILOCHE  
RELAX - Edmundo Dorna - Juan B. Justo 604 - T. E. 71-3809 - CAPITAL FEDERAL



Dentro y fuera de las bambalinas, en el salón Colonial, las modelos pasaron de los nervios al aplauso.

## Desfiles

# Los cinco meses que duraron seis días

Por novena vez en menos de una hora y media, las modelos entraron casi sin respirar a sus camarines, se cubrieron completamente la cabeza con un pañuelo para no desarreglarse el maquillaje ni el peinado y empezaron a desvestirse, a vestirse de nuevo, como quien no conoce otro ritual que el del apuro.

La transformación no terminaba en las ropas, sin embargo: entre cada ida y venida, alguien ayudaba a las catorce modelos a ponerse otro collar, otros zapatos, otras señales de belleza. Esa lanzadera de gente se volvía casi plácida afuera, en el escenario, ante las mil cuatrocientas personas distribuidas por el salón Colonial del Plaza Hotel,

en Buenos Aires: allí, el locutor Federico iba describiendo con voz tonante el fin de un espectáculo que se llamó *La moda en 6 días*, y que había empezado con la primavera, el 21 de setiembre.

El desfile, que acumuló 85 modelos para todas las horas, venía siendo preparado desde hace cinco meses por unas 70 personas: en esa hora y media no podía quedar el menor lugar para lo imprevisto. Sin embargo, la esfera de vidrio donde viven las modelos es un mundo gobernado por el más puro azar: no se puede evitar que ellas lleguen tarde o que caminen por la pasarela de exhibiciones casi envueltas en la histeria de algún conflicto personal; Vilma, por ejemplo, desfiló el último día pensando menos en la elegancia de su paso que en un hijo de 4 años, enfermo: hacia el final de la tarde se derrumbó en el camarín, derrotada por una crisis de nervios.

Hubo otros azares menores: el público, de abusiva mayoría femenina, dejó de entusiasmarse por los vestidos cuando quien los lució fue Norma Beatriz Nolan, Miss Universo 1962; el esplendor de la modelo desplazó al de las ropas, y arrebató los aplausos. Los expertos saben que eso es una desventaja, porque quien desfila debe pasar inadvertida, esfumarse: es el traje y no ella lo que está en juego sobre la pasarela.

El sábado 26, por última vez, todo el espectáculo fue repetido casi sin variantes: ese día, los camarines estuvieron a punto de estallar con el ajetreo de las catorce muchachas, cuyo salario fue de 50 mil pesos por la semana completa. Cualquier intruso hubiese quedado estupefacto al verlas salir del salón desprendiéndose los pliegues de sus vestidos y llegar al camarín quince segundos más tarde, en ropas interiores.

Sin embargo, esos seis días consumidos por el desfile no se agotan en los desvelos de la semana previa a la primavera ni en los 5 febriles meses de preparación: detrás de ellos hay una apretada malla de intereses, un finísimo entrenamiento para saber lo que debe hacerse y lo que no. Ducilo, la empresa patrocinante, con 3.500 operarios repartidos en tres establecimientos, fabrica hilado de rayón y de nylon. Con el primero cubre el 45 por ciento de la producción total; con el segundo, una cuarta parte. El resto del mercado está poblado por otras diez firmas: pese a ese poderío, o quizá a causa de él, la compañía se empecinó en estimular el sentimiento de la moda de la mujer argentina. Las consecuencias se advirtieron como un boomerang gigantesco en el desfile, donde estuvieron representados todos los ejes del mundo textil: fabricantes, convertidores, confeccionistas y minoristas.

Lo que pasó en el salón Colonial, hace diez días, había nacido a principios de este año, cuando Ducilo convocó a sus clientes y discutió el plan del desfile, lo comunicó después a la cadena comercial de minoristas y apeló, inclusive, a las entrevistas personales para informar sobre los detalles del proyecto, en los cuatro costados de la Argentina.

Pero la promoción de la empresa no se concentró sólo en el desfile del Plaza Hotel: también fue irradiada sobre carteles en la vía pública, y folletos sobre las vidrieras de los comercios elegantes, la televisión y la radio. La segunda parte de este proceso culminará con un show que emitirá el Canal 13, todos los martes, a partir de esta semana, por un período de tres meses. Después de todos esos embates, el sentimiento de la moda acabará por ser, para las mujeres de Buenos Aires, algo tan simple como la respiración. ♦

# UN PRODUCTO UNICO

CONTRA GOTERAS Y HUMEDAD

# abitech

impermeabilizante, plástico totalmente anticorrosivo

## NUEVO DEFINITIVO

Losas de hormigón, baldosas, zinc, fibrocemento, canaletas claraboyas, caños.

REALIZAMOS TRABAJOS CON GARANTIA ESCRITA

Distribución **ABITECH** S.E.C.P.A.  
y ventas **BAHIA BLANCA** 1660 - 67-5560





## ¿Es caro pasear en Europa? Eso depende.

De usted.

Por ejemplo, usted puede cenar en París por \$20 dólares . . . o pagar \$3 y ordenar el mismo plato.

Puede entrar a un teatro de Londres por \$3.50 . . . o pagar sólo 35 centavos y ver el mismo *show*.

Puede alojarse en Roma por \$17 diarios . . . o pagar menos de \$4 y contemplar la misma vista.

Por eso es que el precio de una Excursión Fabulosa de Pan American

depende de usted. Hay planes para quien desea una vida opulenta y para quien tiene (como la mayoría) un presupuesto limitado.

Las giras de Pan American complacen al que quiere sol y al que quiere sombra . . . la misma tarde de toros

Eso en cuanto a la estadía.

En cuanto al viaje, usted puede ir a Roma y volver por el mismo camino . . . o puede preferir un Viaje Circular de Pan American y ver casi toda

Europa Occidental, más Nueva York, por el mismo costo.

En Pan American o en una agencia de viajes le darán su itinerario personal. Y facilidades de pago.

Hay algo más que ninguna otra línea aérea puede darle a ningún precio: La confianza total que se siente al volar con la Línea Aérea de Mayor Experiencia en el Mundo.



## La muerte millonaria

Las dos compuertas metálicas de dos metros de largo por más de uno de ancho se abrirán, desde julio de 1965, para dejar entrar montañas de billetes de 5 y 10 pesos. Esas montañas se harán cenizas rápidamente, cuando las devoren los dos hornos incineradores instalados en las entrañas del Banco Central, en Buenos Aires. Rodeados de policías, los funcionarios de Auditoría, Tesorería y Directorio del Banco harán una protocolar despedida: el control oficial de la llameante operación.

Las plateadas compuertas se abren, habitualmente, unas tres veces a la semana, y los hornos, alimentados a petróleo, fagocitan entonces los 17.000 billetes diarios (de todos los valores) que el uso deteriora. Los de 50 pesos para arriba, antes de la cremación, sufren la tortura de una obliteración a máquina. Pero los que ingresarán a mediados del año próximo lo harán en virtud de una reciente resolución del Banco: a partir del 1º de febrero de 1965, los papeles de 5 y 10 pesos y las monedas de 5 centavos dejarán de tener valor legal. De los billetes, los más provechosos corresponden a 1935, según las estimaciones del Banco.

Con las monedas de 5 centavos, en cambio, habrá un pequeño acontecimiento: las más antiguas en circulación datan de 1896; las más jóvenes, de 1957. Hasta ahora, el Banco no se había ensañado con este casi legendario signo, en algún tiempo medida clave del lenguaje popular. Se calcula que ruedan por todo el país unas 600.000 monedas de 5 centavos, que también en julio sabrán su destino definitivo: transformarse en reliquias, adornar puños de camisas o perecer. En este último caso, su desaparición es diferente de la de los billetes: una vez pesadas, se licitan por kilo, y las firmas compradoras extraen de ellas su esencia, el níquel, que existe en estos valores en una proporción del 25 al 5 por ciento.

A los empleados del Banco Central, acostumbrados a la faena de cancelar billetes y monedas, la que comenzará después del 30 de junio de 1965—fecha tope para canjear los valores hoy condenados—, quizá no los conmueva. No tendría por qué conmoverlos: sólo en los tres primeros meses de 1964 fueron incinerados más de 23 millones de pesos en papeles de 5 y 10. A lo sumo, y como ocurre siempre, se entreterrán en detectar de qué región argentina vienen; las tierras húmedas hacen esponjar los billetes, les engordan el espesor; un leve tinte rojizo delata por ejemplo, su vida en la Misiones donde Horacio Quiroga exilió su descontento.

Al parecer, todo tiene su compensación: dentro de unos días se lanzarán las nuevas monedas de 25 pesos que reproducen, en formato dodecagonal reducido, la pieza de ocho reales acuñada en 1813. ♦

## Las ventas a plazos

Por Ival Rocca \*



Como es muy frecuente la compra, con facilidades, de departamentos y de automotores —y prácticamente todo el mundo está vinculado a este tipo de operaciones—, se hace importante difundir algunos conocimientos sobre cómo se realizan y deben realizarse estas compraventas, y qué dicen los jueces acerca de ellas. Tomamos de 3 últimos fallos judiciales los elementos para formular esta nota, dejando aclarado que las soluciones que vamos a referir son las que más o menos uniformemente se han dado en los diferentes pronunciamientos de los jueces.

• ¿Qué valor tiene el boleto de compraventa de inmuebles? La venta de un campo, casa, piso o departamento queda terminada mediante la entrega de la posesión y la escritura. Pero no es lo normal que comprador y vendedor vayan directamente ante el escribano y firmen la escritura: es usual confeccionar un boleto de compraventa o promesa de compraventa, en la cual quedan establecidas las condiciones en que se realiza la operación, precio, forma de pago, características del bien, nombre del escribano, plazo de escrituración, etc. Hay que tener cuidado en la compra de bienes en el sistema de propiedad horizontal porque no siempre constituye delito vender un mismo departamento más de una vez; y si el comprador no toma posesión y está seguro acerca de la solvencia del vendedor, corre ciertos riesgos cuando entrega una suma importante de dinero. Una quiebra, un concurso civil, un embargo contra el vendedor o aun la dilucidación de cuestiones de familia (v. gr., un divorcio o separación de los cónyuges) pueden engendrar una imposibilidad de escrituración final o un estado de insolvencia perjudicial para el adquirente. Como el patrimonio es la "prenda común de los acreedores", y mientras no esté escriturado el inmueble sigue perteneciendo al patrimonio del vendedor, toda precaución que se tome —pendiente la escrituración— es perfectamente justificable.

• ¿Qué valor tiene que se indique que se dio "seña", o que se entregó como "seña y a cuenta de precio", o que se pagó solamente "a cuenta de precio"? Un error frecuente de los compradores es pensar que cuando el boleto dice "como seña y a cuenta de precio" están más seguros de

que la obligación de venta va a cumplirse. Explicaremos como conviene poner, según qué finalidad se persiga. SEÑA: Expresando que la entrega es como "seña", cualquiera de las partes puede arrepentirse perdiendo la seña (si se arrepiente el vendedor, devuelve la seña más una suma igual; si el arrepentido es el comprador, pierde la seña entregada); SEÑA Y A CUENTA DE PRECIO: La operación no puede darse sin efecto, siempre que las partes hayan realizado actos tendientes a la ejecución total del contrato (por ejemplo, entrega de posesión, o entrega de títulos y datos al escribano, u otras entregas a cuenta de precio, etc.); A CUENTA DE PRECIO: La operación no podrá quedar sin efecto mientras la parte exija el cumplimiento total; pudiendo también pedir los daños y perjuicios.

• ¿Cómo juega el contrato de venta de automóvil, con prenda? Por de pronto, y contrariamente a lo que se hace, no puede cobrarse de intereses más del 17 % anual sobre saldos e incluso es delito cobrar más. (\*) Ahora bien: no cumplido el pago de las cuotas que se pacten —se hayan firmado pagarés o no—, el vendedor y acreedor puede ejecutar, exigir el pago del total adeudado y obtener el secuestro y remate judicial de la unidad. Es derecho del comprador y deudor pedir el solicitar la entrega del duplicado del contrato de prenda, suscripto por el acreedor-vendedor. En caso —ocurre con demasiada frecuencia— de que el modelo del automóvil adquirido no coincida con el que figura en la prenda (o sea que se haya vendido un coche más antiguo), el comprador, con prenda y todo, puede exigir judicialmente la disminución del precio convenido. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA

(\*) Dice la ley:

"Será reprimido con prisión de quince días a un año el prestamista que perciba un interés superior en no más de dos puntos al que cobra el Banco de la Nación" (artículos 5, inciso d, y 45; el interés que cobra ese banco es del 15 por ciento; total, interés permitido: 17 por ciento).

## Automóviles

# USA y Europa dictan la moda

Hace tres semanas que la ciudad de Detroit (Michigan) detuvo por un instante sus prensas de acero y el chisporroteo luminoso de las soldadoras: descendían por las rampas automáticas los nuevos modelos de 1965.

El Ford Mustang se adelantó a sus eternos rivales y ya ostenta el título de "el primero del año". Esta unidad, también denominada "2+2", se fabrica en dos versiones: convertible y sedan dos puertas. Las opciones disponibles del Mustang incluyen una selección de tres motores V-8, hasta 271 HP, con caja de cuatro velocidades y cuarenta y cinco revoluciones que le dan el tipo clásico del automóvil sport.

En otro plano, Ford irrumpió con una "Limousine para Ejecutivos", versión desarrollada del modelo Lincoln Continental. Esta combinación de bar y oficina rodante tiene un largo total de seis metros 25 centímetros y está provista de un motor de 320 HP.

En lo que respecta a los Lincoln Continental, 1965 los halló aferrados a su tradicional masividad, afluada por las retas de los costados planos.

La división Mercury de la Ford se concentró a toda máquina sobre su úl-

timo Comet: la renovación comienza en los focos, ahora verticales, y acaba en un baúl que puede ser abierto por control remoto.

Mientras la Chrysler continuaba su simplicidad estilística, que le permite espacios internos más amplios y la estructura compacta en los nuevos Valiant (simplificación de parrilla), la General Motors lanzaba un Chevrolet Impala siete centímetros más largo que el modelo del año anterior.

Por su parte, en el alto vuelo de esta firma, el Cadillac amputaba para siempre sus sofisticadas colas.

Luego de invertir la cifra record de mil millones y medio de dólares en plantas y equipos de remodelación, las casas constructoras norteamericanas ya casi festejan un nuevo record, esta vez en los ingresos. Piensan superar la venta de ocho millones de unidades automotoras al año.

A pesar de los dólares destinados para el "rejuvenecimiento", muchos veteranos de Detroit detectaron una mayor producción de características comunes que innovaciones de estilo entre los automóviles de las diversas marcas. La amplitud del Pontiac, el techo cuadrado del Thunderbird y los bordes chatos del Continental prueban que los norteamericanos no se han arriesgado mucho en sus nuevas creaciones.

Hace quince días, un grande de la industria automotriz comentó mientras visitaba una agencia de Nueva York: "Cuando se sabe de antemano que la

venta alcanzará grandes proporciones, ninguna firma constructora desea apartarse de la corriente general. A veces no caminan las innovaciones sobre cuatro ruedas."

## La temporada europea

Los constructores de automóviles europeos no han esperado el fin de las vacaciones para comenzar sus resonantes campañas propagandísticas. Mientras se anunciaba en París la apertura de 51º Salón Internacional del Automóvil para el 1º de octubre, crecía por toda Europa la planificada ofensiva de las principales casas productoras.

Aunque ninguna se ha manifestado abiertamente hasta ahora, los primeros embates publicitarios ya dan el clima de una excepcional agresividad entre los responsables de los nuevos modelos 1965.

En la pretemporada, los franceses ya se mostraban muy activos para agilizar su semientumecido mercado: para abril de 1965 lanzarán un nuevo Renault 1500/1800. La característica principal de este auto galo es su rápida transformación en camioneta: el asiento posterior puede plegarse al nivel del piso para dar lugar a un pequeño furgón trasero.

Según los expertos parisienses, la casa Peugeot está preparando un Super 404. Las principales reformas al modelo 1964 —salvo varios "toques" nuevos en la carrocería— estarían centralizadas en el motor de 1.862 centímetros cúb-



El austero Rolls Royce se moderniza.



Novedad de Austin: El min: Countryman.

## El despertar británico

Este año, los modelos británicos correrán también por las carreteras, provocando la estupefacción de los admiradores del automovilismo y demostrando que Inglaterra compete efectivamente en el mercado mundial. Porque para los observadores, tanto técnicos como económicos, la recuperación de la industria automotriz británica es realmente asombrosa.

Comenzó hace cinco años, coincidiendo con la modernización de ciudades poderosas como Birmingham (la segunda ciudad inglesa por la cantidad de habitantes y la primera por el número de plantas industriales), o pacíficas y somnolientas como Crewe (donde ahora se construyen los fabulosos Rolls Royce y los Bentley). En Longbridge se encuentra uno de los complejos de producción más impresionantes del país: el de la British Motor Company (BMC), que produce el Austin.

La BMC sigue siendo la planta productora más importante. El director general de exportaciones declaró hace poco que la empresa espera subir el número de automóviles de 1963 (750.000) a un millón en 1964. En la planta trabajan 80.000 personas. Su producción: el 40 por ciento del total de la industria automotriz británica.

Austin se moderniza. En Longbridge ha construido un edificio de ocho pisos con ascensores especiales, donde puede almacenar hasta 3.500 automóviles. Ahora, la empresa anuncia una novedad, lista para lanzar al mercado: un modelo de 1.800 centímetros cúbicos, con tracción anterior y motor transversal.

Esta renovación técnica se debe, sobre todo, al ingeniero Issigonis, cuyo criterio es siempre "el de la racionalidad": es el automóvil, dice, el que debe adaptarse al hombre y a sus necesidades, y no a la inversa, como suele ocurrir muy frecuentemente.

Otra muestra del impulso: el Grupo Rootes fue recientemente protagonista de un acuerdo con la empresa norteamericana Chrysler. La cesión del treinta por ciento de acciones, con derecho a voto, permitió a Rootes construir un modernísimo establecimiento en Lindwood, Escocia, para producir el Imp, una nueva sorpresa. ♦

bicos de cilindrada. El sistema de freno también se actualizaría con la instalación de un nuevo tipo de frenos "autoestables".

La firma Peugeot está decidida a expandir sus automóviles en gran escala durante el próximo año. El lanzamiento del Super 404 se haría en el Salón de París, aunque muchos observadores infiltrados aseguran que será dado a conocer en marzo de 1965, en el Salón Internacional de Ginebra.

En el terreno de las observaciones no oficiales, mayor visibilidad y espacio para carga son las dos innovaciones en que se basan las esperanzas de la casa Volkswagen. Aunque se continúa la clásica carrocería baja y esferoidal, un nuevo parabrisas "bombé" en sentido transversal logra un gran aumento de la superficie vidriada en el nuevo Volkswagen 1200. Por otra parte, se amplió la capacidad de carga mediante un asiento posterior plegadizo, que origina un considerable espacio alrededor del conductor, para el transporte de maletines y valijas.

Pero el mayor esfuerzo sobre el terreno automovilístico europeo parece estar en manos de los norteamericanos. Gracias a las hábiles maniobras de los establecimientos en Bonn y Colonia, la Ford alemana acaba de ingresar en el mercado europeo de automóviles con sus curvados Taunus.

Ya tienen listo el aerodinámico Taunus 20M con motor V-6 de 95 HP, provisto de una transmisión automática de frenos y ruedas de trocha ancha, aunque las pretensiones de la Ford alemana rondan sobre un pequeño automóvil: el Taunus 10M, una de las principales unidades de la Taunus para la batalla contra los Volkswagen y los Opel-Kadetts. El moderno 10M, un poco más pequeño que el Taunus 12M lanzado hace dos años, suma a su resistencia un notable espacio interior que se combina con una velocidad de 115 kilómetros horarios. La futura gran efectividad de este modelo será de tipo monetario: consume menos de seis litros cada cien kilómetros.

También los técnicos italianos de la Fiat pensaron en la austeridad de combustible. En las afueras de Milán, ya se ha visto correr a un pequeño modelo experimental tan ágil como económico.

Recientemente, el gobierno italiano adoptó una serie de medidas para combatir la inflación, que se hicieron sentir en la industria automotriz. Esas disposiciones tienden a recargar con impuestos a los automóviles de lujo y, por lo tanto, motivan nuevamente en la industria la necesidad de experimentar e imponer nuevos modelos de baja cilindrada.

Como resultante de esa evolución, la firma Alfa Romeo decidió reestructurar su línea de modelos presentando una nueva versión denominada Giulia 1300, que es una unidad con la carrocería del modelo Giulia 1600, pero con una terminación más standard.

La reestructurada versión es impul-

## Los cuatro grandes americanos



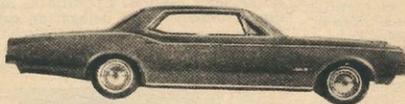
Thunderbird: Escasos cambios y un letrero: "Ajuste cinturón de seguridad."



Dodge Polaris: Tiene dos pulgadas más entre ruedas, y ventanas curvadas.



Classic 770: Sedan 5 pulgadas más largo y un motor opcional de 270 H.P.



Oldsmobile Jetstar 88: Un capot más largo y paragolpes más elevados.

sada por un motor de cuatro cilindros correspondiente al Giulietta de 1300 cc. con algunas modificaciones para que su rendimiento sea de 78 HP. Esta unidad posee frenos a disco en sus cuatro ruedas, marca Dunlop, y su carrocería difiere particularmente del Giulia por poseer dos faros simples en lugar de dobles.

Pero los fabricantes europeos no se preocupan solamente por fabricar y reconstruir modelos. También se empeñan en exportarlos. Un párrafo de *L'Express* es suficientemente elocuente al respecto:

"Los ministros y los parlamentarios yugoslavos van a circular en 404 (Peugeot). Sofía Loren rueda en DS 19, y las princesas de Dinamarca, en Simca 1500. El concesionario Renault de Buenos Aires se llama Fanguio. Como el célebre corredor. Es él."

Pero el semanario francés comete finalmente un error: Fanguio no distribuye coches franceses, sino argentinos; los Renault los fabrica en este país IKA, y como ellos, millares de coches de patente europea y americana son provistos casi totalmente por la industria nacional. ♦



Lucero: La jefatura inesperada.

## Periodismo

# Las noches blancas de Milán y de Madrid

Cuando Independiente volvió a Avellaneda, la semana pasada, las guirnaldas que se habían tendido sobre la avenida Mitre para recibirlo estaban ya mojadas por la lluvia, transformadas en sucios jirones; el medio zaguero Maldonado, capitán del equipo que arañó el campeonato Europa-América, tuvo que contentarse con seguir atusando su barba magra, en el aeropuerto de Ezeiza, mientras sus valijas extrañaban la enorme Copa dorada —una pelota de Fútbol sostenida por cuatro varillas de bronce—, para la que estaban preparadas de antemano.

Pero Independiente consiguió esta vez, sin proponérselo, otra forma de victoria: quebró la resistencia de dos grandes diarios argentinos, el matutino *La Prensa* y el vespertino *La Razón*, a cubrir con enviados especiales las noticias que están al margen de la rutina. No lo habían hecho cuando el presidente Kennedy fue asesinado en Dallas, USA, en noviembre de 1963; tampoco cuando Pablo VI peregrinó a Tierra Santa, un mes más tarde. El miércoles 23 de setiembre, en Milán, sus corresponsales Miguel Domínguez (jefe de deportes de *La Razón*) y Guillermo Urruty (*La Prensa*) se confundieron, sin embargo, en una batalla donde estaba comprometido medio centenar de reporteros, incluidos fotógrafos, comentaristas radiales —de nueve emisoras en total—, y hasta el locutor Jorge Fontana, comisionado para lanzar desde Milán y Madrid las tandas de frases publicitarias.

Ya en la reunión de la Terraza Martini, donde la empresa Martini & Rossi concentró al periodismo argentino, los enviados se distribuyeron en tres bloques: los que manejaban sueltamente el italiano y podían arrancar información especial a los dirigentes del Inter, a los cronistas europeos y a la gente de la calle (Luis Mario Bello, de *La*

*Nación*; Luis Sciutto (Diego Lucero), de *Clarín*; Enzo Ardigó, del semanario *Goles*); los que estaban forzados a hablar, se desesperaban al no ser entendidos, y decidían finalmente recurrir a las manos (el grueso de los comentaristas radiales, el corresponsal de *La Razón* y el de *El Mundo*); y los que, más dignamente, preferían callarse, adivinar lo que se decía, esconder su desconocimiento de toda lengua. Esas distinciones no hicieron menos fácil la pelea: quizá para ganar la simpatía de los demás enviados, Urruty anunció el lanzamiento de una edición vespertina de *La Prensa* y le ofreció a Diego Lucero —en un café de la Galería Vittorio Emanuele— la jefatura de la sección Deportes; durante el regreso, en el aeropuerto de Dakar, Beto Devoto, de *El Mundo*, optó por hablar en portugués con los mozos negros del bar (quienes sólo manejan el francés y algunos dialectos bantúes) para conseguir una naranjada: que el portugués es un idioma totalmente ajeno a sus devociones es algo que el mozo negro se adelantó a demostrar, sustituyendo la naranjada por un té.

Las estrategias se olvidaron en San Siro, cuando el bloque de corresponsales destruyó sus tácticas para ocultar noticias, adelantarse en los cables, negar un dato a los colegas o callarse sus opiniones: todos gritaron entonces en voz alta lo que pensaban del partido, se transformaron en hinchas de fútbol antes que en jueces del espectáculo. Al enviado de PRIMERA PLANA le costó no imitarlos.

En Buenos Aires, las tácticas de lucha tuvieron prolongaciones más detonantes: la mayoría de los corresponsales se habían asegurado el envío de su material fotográfico por un avión de Alitalia que partió de Milán en la madrugada del jueves; otros, menos confiados en la prontitud de ese servicio, optaron por ir al aeropuerto de Liniate y despachar sus notas a través de una combinación entre Alitalia y Swissair. Pero el grueso de la información que llegó desde Milán y Madrid apeló a los cables y a las radiofonías: eso engendró acusaciones mutuas, permitido al matutino *Crónica* —cuya delegación estaba encabezada por el director, Héctor García— señalar sin emboscos que *La Razón* había incurrido en flagrante “ejer-



García: Acusación a 3 colegas.

cio ilegal del periodismo” al publicar, el miércoles 23, supuestas notas del partido de Milán disfrazando fotografías tomadas en Buenos Aires.

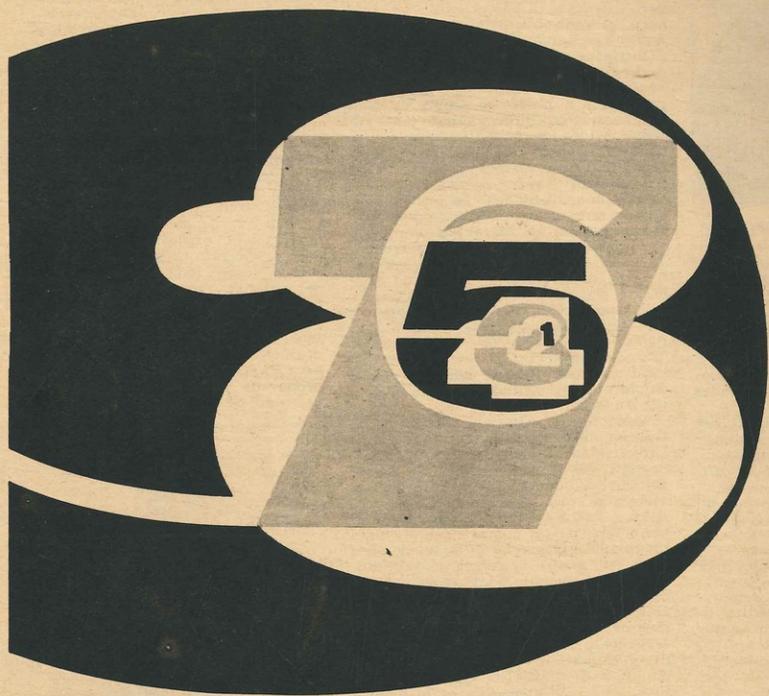
En un recuadro cuajado de agresividad, *Crónica* acusó también a otros dos diarios de robar su propio material gráfico, de retocarlo malamente, de mostrar a los hombres del Inter con camisetitas a rayas azules y negras, ennegrecidos por un sol radiante, cuando el partido de San Siro se había jugado con camisetitas blancas, de noche. Ese combate final hizo empalidecer las pequeñas complicaciones de Milán, donde la RAI (radiodifusora oficial italiana) ignoró que los derechos para las transmisiones del match Independiente-Inter habían sido gratuitos en Buenos Aires y exigió mil dólares de anticipo a cada emisora argentina para difundir el partido de desquite. Los jugadores de Independiente lloraron en los vestuarios de San Siro y en los de Santiago Bernabéu, después de cada encuentro, desolados por la derrota; la mayor parte de los enviados argentinos hubieran podido imitarlos, porque también una parte del prestigio periodístico nacional cayó vencido en las tribunas donde los reporteros se afanaban sobre sus máquinas. ♦

## Educación

# La magia de los números en color

Pretender que un niño que cursa el primer grado domine las cuatro operaciones aritméticas, se maneje con potencias, quebrados y raíces, parece, casi, un absurdo; algo privativo, tan sólo, de niños precoces. Instalada en un sillón de la Escuela Argentina Modelo, en Buenos Aires, la profesora Madeleine Goutard, una francesa treintañera de maneras displicentes, esbozó una melancólica sonrisa: “El padre y el maestro deben adquirir un nuevo respeto hacia la capacidad intelectual y creadora del niño”, dijo la semana pasada a un redactor de PRIMERA PLANA. La Escuela Modelo, un instituto de enseñanza elemental y media tradicionalmente egregio, contrató a mademelle Goutard para que desarrollara cuatro cursos para maestros sobre el tema “Los Números en Color en la Escuela Primaria”; obviamente, para intentar que mediante ese sistema, “a poco que venzamos nuestros prejuicios pedagógicos”, cualquier niño parezca, sin serlo, y sin esfuerzo, un prodigio.

“Vea usted —apuntó el doctor Carlos Biedma, director de la Escuela—; esta ecuación la realizó un chico de seis años:  $8=7/18 \times (10+3) + 12/12 - 14:2 + 1+3 - (1+2)$ . Y, lo que es más importante, la realizó jugando, razonando.” El maremágnum de números y signos, un diabólico torbellino que torturaría a un alumno que cursa el aprendizaje tradicional (“Aceptar porque sí que 2 más 2 son 4 y memorizar el estribillo de las tablas de multipli-



 **olivetti**

La planta industrial que produce en el país las máquinas Olivetti constituye un importante aporte al desarrollo fabril argentino.

OLIVETTI ARGENTINA, la mayor industria latinoamericana de máquinas para oficina, ya produce, vende y exporta las dos nuevas sumadoras del último modelo, SUMMA PRIMA 20 y QUANTA, mientras continúa la fabricación de la afamada máquina de escribir LEXIKON 80 y de la mundialmente difundida calculadora eléctrica DIVISUMMA 14.

Además de su producción, Olivetti Argentina vende calculadoras super automáticas, contables electromecánicas, facturadoras electrónicas y equipos de mecanización integral, importados desde Ivrea, Italia, con los cuales OLIVETTI cumple plenamente con la función de brindar el instrumental de escritura y cálculo, destinado a satisfacer las más variadas necesidades de nuestro mercado.



Mlle. Goutard: Sin imposiciones.

cación"), atrapa ávidamente y seduce a quienes razonan la aritmética por el método de Cuisenaire-Gateño, empleado en la Escuela desde hace cuatro años. "Ahora hemos traído a la señorita Goutard —dice el doctor Biedma— para demostrar a nuestros maestros (120 inscriptos, a razón de 1.550 pesos por curso), las infinitas posibilidades que ofrece."

El sistema se incubó en Bélgica, hace 25 años, en manos de un mediocre violinista llamado Georges Cuisenaire, que además enseñaba aritmética, arduamente, a remisos alumnos de la aldea de Thuin. ¿Por qué no crear un instrumento que ayude a enseñar las matemáticas? ¿Pero cuál?, se preguntaría Cuisenaire. Posteriormente, en 1953, el médico francés Caleb Gateño apuntó directamente al corazón del problema y, en colaboración con Cuisenaire, halló el instrumento: 241 varillas de madera —regletas—, de longitudes que oscilan entre uno y diez centímetros, pintadas de ocho colores distintos, de acuerdo con su dimensión. El método fue casi inmediatamente reconocido por la UNESCO como científico y pedagógico, y a partir de 1954 las regletas coloreadas comenzaron a manipularse en una decena de países europeos.

Con ellas, el niño objetiviza los hasta ese entonces abstractos valores algebraicos, adiciona y sustrae piezas, aprende a establecer equivalencias, adquiere el concepto de los valores. "El padre descubrirá que su hijo tiene una natural habilidad para el dominio de las relaciones, que encuentra ejemplificadas en los colores y tamaños de las regletas. Se sorprenderá al ver que va adquiriendo, mientras juega, los conceptos esenciales en que se basan las matemáticas", señala Gateño en su libro *¡Al fin puede Pepito aprender aritmética!*, una sedusa pero melodramática introducción a una ciencia inquietante: la de las exactitudes cromáticas.

Socráticamente, la profesora Goutard admite que no puede establecer límites a las posibilidades de aplicación de las regletas, "que sintetizan densamente la sabiduría que entraña el universo de las cifras": un escolar medio de tercer grado puede, con ellas, equiparar sus dominios aritméticos a los de un

estudiante que promedia la enseñanza secundaria. "Es fundamental que los modernos pedagogos se convengan de que deben enseñar menos y permitir que los niños descubran más. El sistema de Cuisenaire-Gateño tiende a eso —explica mademoiselle Goutard, y, enigmáticamente, mientras acaricia los prismas de madera, agrega— De manera que no puedo explicar cómo deben utilizarse estos objetos. Lo que hago, simplemente, es enseñar a los niños a razonar."

Intrigado, pisando los umbrales de la duda metapsíquica, el redactor de PRIMERA PLANA se prestó a una clase práctica. La profesora Goutard tomó una regleta de 10 centímetros (anaranjada) y dos de 5 centímetros (rosadas). Preguntó: "Si atribuímos a la anaranjada un valor 8, ¿cuánto valen las rosadas? Y si éstas valen 20, ¿cuánto vale la anaranjada?" La lección concluyó con una serie de interrogantes: "Quiero saber si la regleta verde (3 centímetros), a la que adjudicaremos un valor 9, es divisible por la regleta blanca (un centímetro)." Cuando PRIMERA PLANA dedujo que sí, puesto que tres regletas blancas equilibraban en longitud a la regleta verde, su satisfacción se esfumó casi de un soplo: "Estos rudimentos los domina perfectamente cualquiera de nuestros chicos del jardín de infantes", susurró el doctor Biedma.

Mademoiselle Goutard, discípula de Gateño, licenciada en filosofía en la Universidad de París, profesora de pedagogía en la Universidad de Laval (Quebec, Canadá), dictó cátedra de números en color en Francia, Suiza, Colombia, Estados Unidos y Canadá, y en todas esas partes comprobó que, como un reguero, la magia de las maderillas metamorfoseaba la conciencia del docente: "Mi trabajo consiste en formar psicológicamente al maestro para que esté en condiciones de captar la evolución de cada uno de sus discípulos. Las escuelas primarias deben ser centros de investigación y experimentación pedagógicas." Considera que Inglaterra es el país más avanzado en la técnica de los números en color y aspira a que, a través de la Escuela Modelo, la Argentina se ubique a la par de Canadá, "un país en donde este sistema causó furor". Taciturna y en un español fangoso, acota: "Claro, esto no es fácil; es toda una revolución. Es el fin de las imposiciones." ♦

## Cursos

# Bachilleres con el bisturí en la mano

La semana pasada, observadores parlamentarios consideraban que si bien el Senado guardará ciertas formas y peregrinará algún debate, el proyecto de ley que rehabilita al bachillerato en sanidad está virtualmente sancionado. Por ahora, el proyecto cuenta con la aprobación de Diputados, luego de un lento hamacarse —13 meses— por las Comisiones de Asistencia Social,

de Educación y de Presupuesto y Hacienda. "El mismo día en que juré, fui a la mesa de entradas y presenté el proyecto", dice su autor, el diputado Hugo Minsk (UCRP, 56 años, 3 hijos).

La inminente cristalización de su iniciativa configura, en cierto modo, la reivindicación de un decreto de abril de 1960 que llevó las firmas de Arturo Frondizi y de los ministros Héctor Noblia y Luis Mac Kay, derogado dos años después, durante el gobierno de José María Guido, permeable a los reparos económicos y a las discordancias planteadas entre los ministros de Salud Pública (Tiburcio Padilla) y de Educación (Miguel Sussini). Sin embargo, informes preparados por siete escuelas secundarias de todo el país, que en esos dos años adoptaron los programas de especialización sanitaria, demostraron que dicha enseñanza no tiene colisiones con otras similares y que abría un surco de posibilidades hasta entonces no exploradas en el campo del auxilario asistencial; eventualmente, condiciona la vocacionalidad del estudiante que aspira a ingresar en la Facultad de Medicina, "haciéndole ver —apunta el diputado David Schapira (MIR)— que deberá enfrentar problemas bioeconómicos y sociales, y no sólo físicos". Una reciente encuesta preparada por estadígrafos de la Universidad de Harvard, Estados Unidos,



Diputado Minsk: Reivindicación.

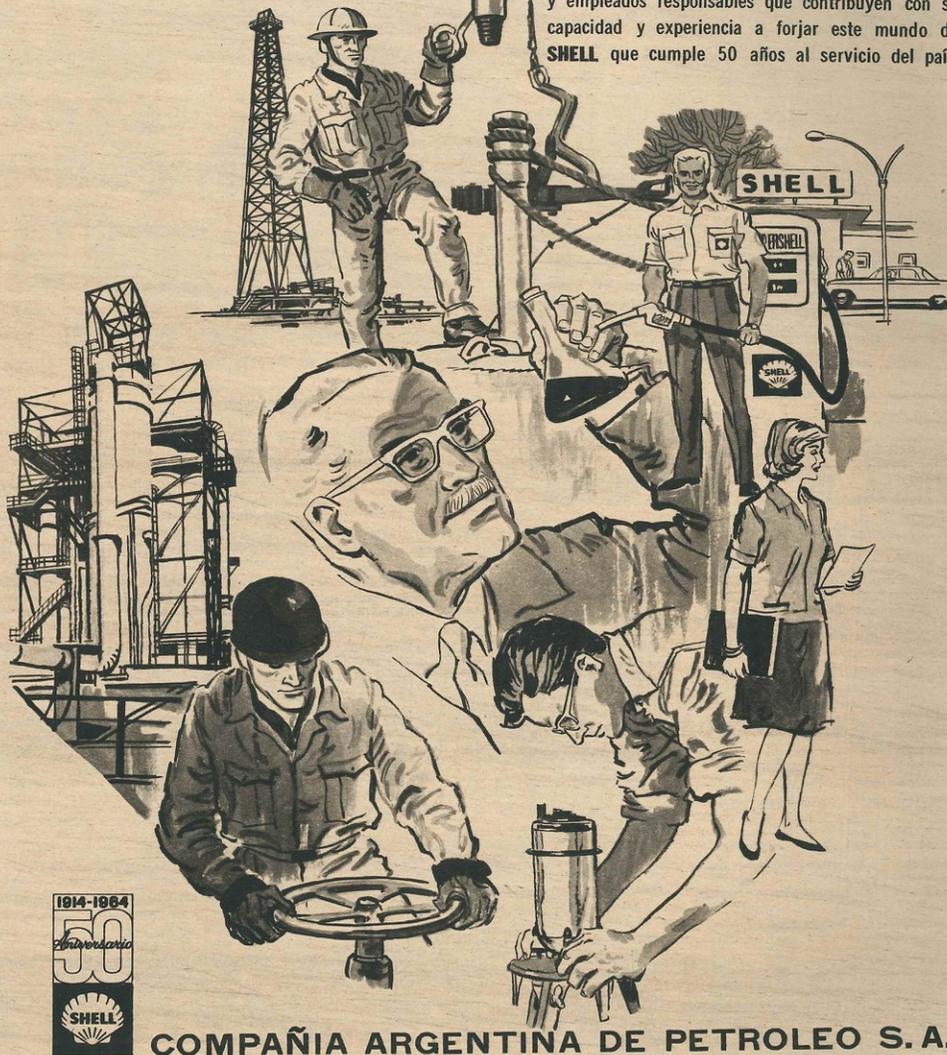
sirvió para corroborar la tesis de que los médicos y aspirantes "más capaces de retener cierto idealismo humanitario" resultaron aquellos que ingresaron en la Facultad dotados de conocimientos previos.

Tal como fue aprobado por la Cámara de Diputados, el bachillerato especializado en sanidad constará de seis años; los tres primeros integrarán el ciclo básico ordinario de las escuelas secundarias, los dos siguientes estarán dedicados a estudios teórico-prácticos de la medicina, y el último exclusivamente a la práctica hospitalaria. "Como auxiliares hospitalarios, una profesión para la que hay gran demanda, muchos jóvenes encontrarán una salida afín para sustentar sus ambiciones universitarias en la medicina", augura el diputado Minsk. ♦

# ESTAMOS A SU SERVICIO DESDE HACE 50 AÑOS

**SHELL** considera que, tan importante como la magnitud de sus capitales y la eficiencia de su organización, es para una empresa contar con un respaldo humano capaz de darle un "alma" fuerte y pujante en la realización de sus propósitos.

**SHELL** cuenta con esos hombres que respaldan la calidad de sus productos: investigadores, científicos, técnicos, empresarios, obreros y empleados responsables que contribuyen con su capacidad y experiencia a forjar este mundo de **SHELL** que cumple 50 años al servicio del país.



COMPAÑIA ARGENTINA DE PETROLEO S.A.



Pablo VI, entre los príncipes Torlonia y Colonna, el 14 de setiembre: "Soy el siervo de los siervos de Dios."

## Religión

# La Iglesia, de cara al mundo

*Durante dos semanas y media, Tomás Eloy Martínez siguió el desarrollo de la tercera sesión del Concilio Vaticano II. He aquí su informe:*

Junto a la entrada de la Basílica de San Pedro, los coros del Vaticano rompieron a cantar el salmo 131, *Acuerdate, Señor, de David y de su mansedumbre*; en las grandes tribunas de los costados, una oleada de mantos púrpuras y violetas salió de su cauce, se agitó, replicó al salmo con otro canto, *Tu es Petrus*, y se inclinó levemente para aceptar la bendición del Papa. Eran las nueve y cuarto de la mañana, un lunes soleado, sofocante: a esa hora, Pablo VI entró despaciosamente por la nave central de la Basílica, saludando a los cuatro costados desde lo alto de su Silla Gestatoria, hasta que por fin se detuvo junto al altar de la Confesión, al pie de una de las cuatro columnas torneadas del escultor Bernini, caminó quince pasos hacia la Cátedra de San Pedro, al fondo, y comenzó a rezar el Introito de la Misa.

La tercera sesión del Concilio Vaticano II quedó abierta con esa oración, el 14 de setiembre; pero la soledad de Pablo, el aire de omnipotencia en que suelen enclaustrarlo el protocolo y los mármoles vaticanos, fueron esta

vez aventados de la Basílica: el Papa entró como un ser casi desamparado, frágil, una pobre criatura sujeta a las mismas tormentas que el resto de los hombres; tampoco respaldada por encima de todos los demás entre los flabellí de plumas blancas y las pederías de su tiara. Era él mismo, sin embargo, quien había elegido esa llegada apacible al Aula del Concilio, esa manera de probar que la grandeza no consiste en una pura acumulación de símbolos; era él también quien había decidido ser el último de una procepción que aglomeraba a 24 obispos, incluidos dos negros, un chino, un indio y el argentino Juan Carlos Aramburu, titular de la arquidiócesis de Tucumán.

Sin alzar la voz hasta un nivel más potente que el de los otros, sin inclinar la cabeza más hacia la tierra, desapareciendo y apagándose entre el tumulto para que nadie pensase que él estaba ahí, para que nadie con excepción de Cristo ocupase las miradas de la gente, el Pontífice compartió con esos otros 24 padres la celebración de la Misa.

A la altura del Ofertorio, la ceremonia creció, se inflamó, se volvió cegadora: los oficiantes rodearon entonces el altar, seis de cada lado, y

lo tocaron con sus frentes para reconocer ante Dios y los Santos y cada uno de los fieles, su condición de criaturas pecadoras. Era un altar despojado, sólo un crucifijo y unos pocos elementos litúrgicos sobre el mantel, un rectángulo limpio, ascético: el grupo de la Piedad, de Miguel Angel, los galones y las medallas de los embajadores, los frescos de la cúpula, los apabullantes mármoles diseminados por Bernini y Clemente VII estaban desentonando en esa batalla por la humildad, en esa dura reconquista de la pobreza.

Aunque no fuese más que por esos suaves relámpagos, los devotos que se habían aglomerado en San Pedro, aquella mañana pudieron advertir que el aire había cambiado en la Iglesia desde que Juan XXIII declaró abierto el Concilio en octubre de 1962: por de pronto, era la primera vez desde el siglo XII que un Pontífice compartía el rezo de la misa con otros prelados; sólo en el rito lyonés, durante las ceremonias del Jueves Santo, o en las consagraciones episcopales y las ordenaciones sacerdotales del rito romano, sobrevivían algunos vestigios de la concelebración. Pero no se trataba de eso, apenas: en su discurso de las once de la mañana, leído a un ritmo quieto, gris, sólo quebrado para llorar por la separación de "nuestros hermanos en Cristo", Pablo había insistido en que su autoridad, heredada del apóstol Pedro, no impedía que él fuese también un "servidor de los servidores de Dios", el primero de los obispos, pero no el dominador de los obispos.

Esas transformaciones, que no son sino una vuelta a las fuentes de la antigua Iglesia de Cristo, a la de los Apóstoles y los Padres, sonaron en la Basílica como una premonición de otras aproximaciones más drásticas al mundo en que vivimos: Pablo quiere demostrar que Dios es de todos los hombres, y que para que el Uno se encuentre con los otros es preciso extender la mano, lanzar sobre la Tierra pequeñas tablas de salvación.

No es una empresa fácil, ni siquiera para el propio Papa: en las conferencias de prensa sobre el Concilio, que se repiten todos los mediodías en la Via de la Conciliazione, bajo el peristilo donde acaban las columnatas del Vaticano, los obispos informantes no parecieron demasiado pudorosos, como en 1963, al anunciar que la unanimidad dentro de la asamblea conciliar es todavía una aspiración borrosa. El propio secretario del episcopado español, monseñor Guerra, se arriesgó a reconocer que si uno observa las votaciones de los Padres con un criterio puramente técnico, algunos de ellos parecen heréticos; de otro modo no puede explicarse por qué, cuando se aprobó en el esquema *De Ecclesia* una declaración protocolar según la cual el Papa es infalible al hablar *ex cathedra*, se contaron 32 sufragios en contra; hubiese tenido la misma gravedad votar contra un texto que proclamase la divinidad de Jesucristo, porque esta cuestión es un dogma de fe tan inexpugnable como el otro.

En la inacabable sala de prensa del Concilio, donde los teléfonos entran en batalla con las máquinas de escribir, y las frases árabes se entrecrocaban con las polacas, dentro de las cabinas o en las escaleras, sin tregua, entre el mediodía y el crepúsculo, un teólogo francés conjeturó que los padres disidentes (fueron 191 sobre 2.300 cuando se aclaró que los obispos son los sucesores de los apóstoles) respondían a la consigna de votar *no* en cualquier caso, contra viento y marea, para dejar un empecinado testimonio de su resistencia a que la Iglesia cambie.

Conservadores o progresistas son definiciones que dicen poco, porque no puede haber dos bloques en una asam-

blea donde el 80 ó el 90 por ciento camina siempre en una misma dirección, presumiblemente en la del Papa: más valdría hablar de obispos atapeados ciegamente a una tradición de cien años, para quienes la Iglesia y el mundo son los mismos que Pío IX dejó al morir, en 1878, casi una década después de la pérdida definitiva de todo poder temporal.

Ese laberíntico tira y afloja golpeó inclusive contra la fecha de cierre del Concilio: uno de los jefes moderadores, el cardenal francés Eugène Tisserant —decano del Sacro Colegio—, insinuó a los obispos el 14 de setiembre que las discusiones debían clausurarse en esta tercera sesión; adujo que "se originan no pequeños daños en las diócesis por las prolongadas ausencias de sus pastores", que el cansancio estaba ya desplomándose sobre los más ancianos.

Las agencias de noticias creyeron a ciegas que el Concilio moriría en noviembre de 1964 sólo porque Tisserant estaba pidiéndolo; no advirtieron que ni siquiera toda la voluntad del mundo hace posible semejante empresa: hace 5 días apenas que quedó aprobado el esquema *De Ecclesia*, donde se aceptó la tesis de que los obispos gobiernan la Iglesia con el Papa como jefe y componen con él un colegio apostólico; eso deja poco más de un mes para votar la espinosa Declaración sobre los Judíos, para discutir y aprobar el esquema sobre la Divina Revelación, que viene arrastrándose desde 1962 y que incluye un tumulto de sutilezas sobre la Sagrada Escritura y la tradición; un mes o cincuenta días, cuanto más, en suma, para entrar de lleno en el más difícil de los trabajos conciliares, el esquema sobre la Iglesia en el mundo de hoy, que sólo estuvo listo a principios de setiembre, después de seis redacciones sucesivas. Pero el método de trabajo en el Aula exige que el esquema no se apruebe inmediatamente después de discutido, sino que las interpolaciones, correcciones y supresiones sugeridas por los Padres sean examinadas por las comisiones de teólogos antes de votarse el texto definitivo. Diez semanas sin



Cardenal Cushing: Nada de latín.

dormir no bastan para hacer tanto.

Sin embargo, uno de los observadores protestantes más filósofos, el pastor Marc Boegner, insinuó a PRIMERA PLANA que detrás del apuro por acabar el Concilio yacían algunos golpes estratégicos bien imaginados: Boegner suele quitarse los anteojos antes de hablar, volcar su aliento sobre los vidrios, limpiarlos después despacito con un pañuelo, como si estuviese respirando cada una de las palabras que descarga: "Cuanto más duran las discusiones, tanto más fuerte se hace el sector progresista —dijo en su francés seco, cortado, una especie de plomo en la garganta—; los doscientos obispos que aducen cansancio y preocupación por sus diócesis abandonadas son sólo cazadores de pretextos. No hay nada que les inquiete más, en verdad, que esta acelerada puesta al día de la Iglesia Católica, que este encuentro de Roma con los hombres del siglo XX."

#### Los puntos sobre las íes

"Por Dios, nunca he visto al Santo Padre tan contento", estalló el jesuita John Long con su duro acento de Nueva Jersey, cuando el esquema *De Ecclesia* quedó por fin aprobado. Long estiró sus dos metros rojizos y sus brazos de viejo *pitcher* en la casa de la Via dei Corridori donde tiene su cuartel general el Secretariado para la Unidad de las Iglesias; a espaldas del jesuita, en una oficina amarilla cercada por dos letreros que decían lo mismo, *Non disturbare* y *Don't disturb*, el obispo holandés Willebrans castigaba sin parar su pequeña Remington portátil: a las tres de la tarde, aquel 30 de setiembre, los dos hombres estaban derrumbados de trabajo, afanosos por sacar adelante la Declaración sobre los Judíos tal como el cardenal Agustín Bea la había propuesto un año antes, sin enmiendas ni reticencias.

"Lo vi hace media hora, no dejaba de sonreírse", siguió el padre Long. Quizá imaginaba entonces que el Papa Pablo iba a descargar toda su fuerza sobre las filas progresistas, a ayudar-



El cardenal Bea con el Papa, la semana pasada: "Nuestro Señor fue judío."

los en la pelea del mismo modo sigiloso y casi imperceptible que —según se dice— empleó durante las discusiones sobre libertad religiosa, sin dar órdenes, sin insinuar ni a ni be, sólo callándose y bajando la cabeza en los momentos justos. “Es el hombre más inesperado de la Tierra —dijo Henri Fesquet, el corresponsal del diario *Le Monde*, durante una comida de periodistas en la Via Aurelia—. Tarda una semana o dos en tomar una decisión, la anuncia de un modo velado, borrose hasta que los demás no pueden con su desconcierto; entonces atisba el momento oportuno y dispara su carga de dinamita.” Fesquet, un ex seminarista que ha visto al Papa en medio centenar de audiencias, había quedado dos veces estupefacto por este curioso juego político: hace un año, al fin de la segunda sesión conciliar, cuando Pablo anunció su peregrinación a Palestina, y luego, cinco semanas atrás, en San Pedro, el domingo en que resolvió admitir auditoras mujeres en el Aula, contra todas las predicciones. “El año pasado —memoró Fesquet— no se toleraba ninguna presencia femenina, ni siquiera en las misas previas a cada reunión del Concilio; por eso, todo el mundo dio como seguro el exilio de las mujeres en 1964. Pablo VI sabe que la sorpresa es una de sus mejores armas.”

Pero la sorpresa es un derecho que el Papa parece dispuesto a reservar para sí mismo: el mismo lunes 14, después del discurso de Tisserant, el secretario general del Concilio repitió a los teólogos que el Pontífice les “prohíbe organizar tendencias de opinión, conceder entrevistas o sustentar en público ideas personales” sobre los temas en discusión. Esa orden no sólo hizo difícil la búsqueda de todo dato creíble, al margen de los resúmenes oficiales; también tendió cercos de silencio casi infranqueables en torno de dos temas cuya aspereza puede ser fuente de incendios: la Declaración sobre los Judíos y el esquema sobre la Presencia de la Iglesia en el mundo de hoy, donde están incluidas las normas de pobreza.

Pero el secreto absoluto es imposible cuando hay más de dos mil hombres que lo conocen, y cuando casi todos ellos sienten al Concilio no como



M. Aramburu (\*): Concelebrante.

una red de laberintos teológicos, sino como una hermosa batalla al fin de la cual está Jesucristo.

Esa pasión permitió algunas filtraciones: el martes 15 flotó ya en Roma la certidumbre de que había sido entibiado el Documento donde el pueblo judío era eximido del viejo cargo de decidido; tal como había sido anticipado en julio por los corresponsales del semanario *Newsweek* y del matutino *The New York Herald Tribune*, el nuevo texto admitía las raíces hebreas del cristianismo, reconocía el judaísmo de Jesús, de María y de los Apóstoles, pero omitía cautamente las famosas siete palabras latinas que servían de arranque para extender a toda la humanidad la culpa del Calvario.

Ya una semana antes de la apertura del Concilio, la Declaración sobre los Judíos había engendrado un clima de histeria en Roma y fuera de ella: los obispos latinoamericanos, alemanes y belgas empezaron a moverse ágilmente para que la frase sobre el decidido fuese otra vez incorporada al Documento; tuvieron que voltear centenares de murallas, porque casi ningún teólogo suponía que el texto corregido podía ofender a los hebreos: “Como Pío

XI, la declaración insiste en que todo católico es espiritualmente un semita —dijo apaciguadamente el obispo de Santiago de Compostela, España—. No veo por qué hay que darle más vueltas a esa noria.”

Mientras tanto, en un cuarto piso de la Via Santa Maria dell'Anima, junto a la plaza Navona, los teólogos holandeses del DOC (*Documentatie Centrum Concilie*), sudorosos, en shorts, volcados sobre sus tijeras y sus mimeógrafos, empapelaban el Vaticano de folletos en favor de la causa judía; por las tardes, a veces, llegaba hasta allí monseñor John M. Oesterreicher, leía los manuscritos, alimentaba el fuego de los teólogos con sus citas de San Pablo y sus historias sobre los campos nazis. “Ne touchez pas aux Juifs —(No toquéis a los judíos) apuntaba en un cuaderno monseñor Oesterreicher, con un libro de San Bernardo de Clairvaux, viejo y lleno de trazos rojos, sobre sus inquietas rodillas—; no los toquéis porque ellos son para Cristo la pupila de sus ojos.” En el escritorio de Oesterreicher yacía un medio centenar de cartas, casi todas llegadas de Nueva York hasta Roma, cartas de judíos esperando ser defendidos en el juicio vaticano, afanosos por quedar libres de una inculpación que les había costado sangre y mártires.

Ya el viernes 19, cuando el pedido de anulación de todos los concordatos con los poderes civiles levantó tormentas de indignación entre los prelados de Italia y España, los obispos alemanes detrás del cardenal Bea supieron que la pelea no iba a ser fácil; se conforzaron al comprobar que los cardenales Cushing y Ritter, de USA, iban dispuestos a jugarle enteros por la misma causa. Tres días antes, Cushing había entrado por primera vez en San Pedro, entre bendiciones y aplausos frenéticos de los peregrinos; ese éxito no era sin embargo suficiente para dar aliento a quienes estaban de su lado: en el Aula Conciliar, la mayor parte de los obispos atribuyó los aplausos más a la amistad de Cushing con el presidente Kennedy que a su resultante actitud progresista en el Concilio. Casi seguramente tenían razón.

El nuevo texto de la Declaración, que se había mantenido en celoso secreto, comenzó a circular en la plaza de San Pedro desde el lunes 22; esa misma noche fue leído en Nueva York,

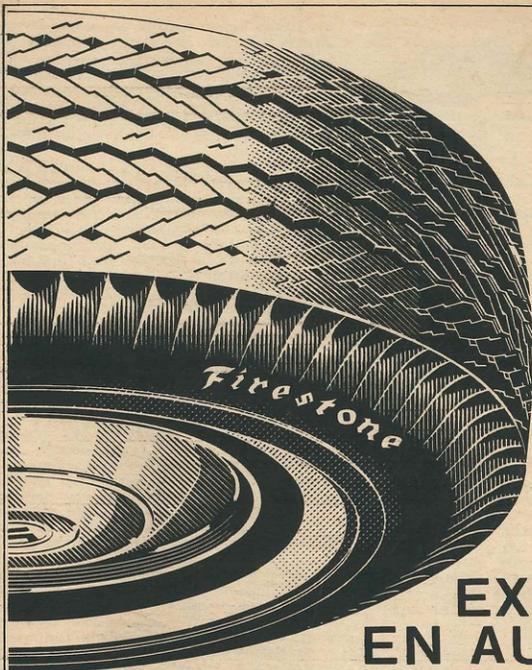
## Tu es Pablo

Tres días después de que Pablo VI ascendió al Pontificado, en julio de 1963, la Secretaría de Estado del Vaticano difundió una comunicación según la cual el nombre español del Papa era Paulo; además que su predecesor, Paulo V (1605-1621), era designado así por el rey Felipe III en todos los documentos oficiales. No indicaba, sin embargo, que el ex cardenal Giovanni Battista Montini, arzobispo de Milán, había querido para sí el nombre del apóstol Pablo, porque aspiraba dar a su reinado el mismo sentido ecuménico y

de amor hacia el mundo que respiran las Epístolas y la historia del converso de Damasco. La decisión persistió sólo otros tres días, porque los teólogos españoles advirtieron a la Secretaría de Estado que llamar Paulo al Papa era traicionar sus intenciones: el apóstol es Pablo para los hombres de lengua española —indicaron—, y si Felipe III cambió la b por la u en sus cartas al Pontífice, es porque empleó la grafía latina, una v, Pavlus, que sin embargo se pronunciaba como tal. Pero las agencias de noticias persistieron en el error desde entonces, y arrastraron tras de sí a la mitad del periodismo de lengua es-

pañola: en la Secretaría de Estado, la semana pasada, se confirmó a PRIMERA PLANA que todos aquellos para los cuales importa la voluntad de Pablo VI deben mencionarlo con el mismo nombre del apóstol, “a quien —como el Papa ha dicho— quiero humildemente imitar”. Por de pronto, la agencia oficial española Efe, la revista de teología *Ecclesia* —que se edita en Madrid—, la revista argentina *Criterio* y el secretario del episcopado argentino, monseñor Ernesto Segura, lo llaman invariablemente en sus cartas y documentos con el nombre que también PRIMERA PLANA adopta desde este número. ♦

ECHANDO A "RODAR" VERDADES:



## EXPERIMENTELO EN AUTO PROPIO

Gánese 20 kilómetros o más, por cada 100 de recorrido, con el neumático Firestone Campeón de Lujo, fabricado ahora con el nuevo caucho sintético **DIENE**. Evita el recalentamiento, es más resistente y rinde hasta un 20 % o más de kilometraje extra.

# Firestone

HOY Y SIEMPRE LO MEJOR!

CON GARANTIA ESCRITA  
y la calidad escrita en la huella.



Para mejor recauchutaje de sus cubiertas... exija material de reparación Firestone.

y los cables que llegaron a Roma el martes presagieron decepciones y lamentos: un obispo francés, aquel mediodía de plomo, definió como desdichado el cambio de la palabra *persecutio* (que figuraba en la primera redacción del Documento) por otra más tibia, *vezatio*, con lo cual la Iglesia asomaba "casi tolerante" —según esa versión— ante cualquier brote futuro de antijudaísmo. "Es pues necesario que todos los hombres de buen corazón —se leía en el nuevo párrafo—, y sobre todo los cristianos, se abstengan de establecer toda discriminación entre los hombres, o de infligir toda vejación a causa de su raza, su color, su condición o su religión."

El lunes pasado, por fin, los oscuros presagios empezaron a cobrar forma: el más virulento de los cardenales conservadores, Ernesto Ruffini, arzobispo de Palermo, Sicilia, se indignó contra la Declaración enrostrándole que era "un panegírico de los judíos". Acusó al pueblo hebreo de ser un principalísimo sostenedor de la masonería, de alentar un sordo y secreto odio contra el mundo cristiano. Fue entonces cuando Cushing se levantó de su pupitre, con las venas del cuello hinchadas y al borde del estallido, barbotando un par de frases en latín que nadie entendió, algo así como "Nos angustia, en verdad, que Israel no haya reconocido a Cristo", hasta que arrojó a un costado el discurso que le habían preparado sus asesores, se liberó de los anteojos que le empañaban la mirada, y rompió a hablar en inglés, casi sin respirar, para decir que la Iglesia debía dejar a un lado toda forma de odio, no olvidar que cualquier judío es un hermano, "un hijo de Abraham como nosotros".

Cuando Cushing se desmoronó sobre su asiento, secándose el sudor que no había dejado de afligirlo, los grupos renovadores aplaudieron la irrupción de su aliado más poderoso: de acuerdo con las previsiones de los estrategas holandeses, ni Bea ni Willebrands hubieran podido descargar un efecto semejante, por mucho que apelasen a todas sus finezas de razonamiento: desde 1963, los conservadores venían atribuyendo la intervención del cardenal jesuita, ex confesor de Pío XII, a "un complejo de culpa propio de todo alemán", a una "mala conciencia". Esa agresión hizo imprescindible encontrar otro hombre para la batalla, alguien que estuviese lo más lejos posible de toda sospecha; antes de la intervención de Cushing, los obispos latinoamericanos habían pensado pedir al cardenal Antonio Caggiano que please en favor de la vieja frase sobre el decicio; aducían entonces que la Argentina es el cuarto país del mundo en población judía, y tenían entre sus manos, por lo demás, un informe difundido por PRIMERA PLANA (Nº 96), donde Caggiano se pronunciaba en favor del párrafo testado. El viernes 25, por fin, el cardenal chileno Raúl Silva Henríquez y el obispo de Avellaneda, monseñor Jerónimo Podestá, se anotaron en las listas de oradores e hicieron innecesario todo otro discurso: ambos iban a representar a un centenar de obispos, y eso, oído por Cushing, bastó para aplacar las hinchadas venas de su cuello.



Cardenal Silva: La voz cantante.

Durante sus primeros diez días, cuando más potente se hizo el rumor de que el Concilio iba a morir el próximo noviembre, los Padres se demoraron en una malla de sutilezas teológicas: tardaron casi seis horas en discutir si la Virgen es la Madre de la Iglesia o no, y si su papel de mediadora ante Dios tiene diferencias infinitas o infinitesimales con el papel mediador de Cristo; la tela de araña se hizo más delgada, y también menos penetrable, cuando un prelado español consumió diez minutos en conjeturar que si los sacerdotes son los padres de los fieles, y los obispos, los padres de los sacerdotes, cualquier obispo es, en consecuencia, abuelo de los fieles. Los Padres conciliares se reprimieron ante ese silogismo, pero fueron vengados una hora después, cuando los corresponsales de prensa oyeron la historia y agonizaron de risa.

Todas estas idas y venidas no bastaron, sin embargo, para apaciguar a los teólogos que trabajaban en el esquema sobre la presencia de la Iglesia en el mundo, quedándose sin dormir para afinarlo, para darle un carácter menos agresivo.

### Secretos tras la puerta

Donde la calle Santa Chiara se hincha y se angosta, a espaldas del Panteón que cobija los huesos de Rafael Sanzio y de los reyes de Italia, hay un albergue antiguo, lleno de tapices del siglo XVIII, desde las cuatro de la mañana, día tras día, los redactores del esquema discuten, enarbolan la Biblia, piensan que alguna vez llegará el domingo en que puedan correr hasta la playa, Fregene u Ostia, a dormir sobre la arena o sobre cualquier piedra. Uno de esos hombres, Ramón Sureda, de 53 años, profesor de Literatura Española en la Universidad de Friburgo, Suiza, adelantó a PRIMERA PLANA que el texto del esquema, todavía sumergido en el más vigilado de los misterios, consta de un Proemio y cuatro capítulos; cada uno tiende a contestar la pregunta que Pablo VI enunció, insperadamente, durante la Navidad pasada: *Iglesia, ¿qué piensas de ti?*

Habrà cierto tono de humildad en el texto, un claro reconocimiento de que la Iglesia utiliza las herramientas humanas, la cultura y la lengua de sus hijos: por ese camino reconocerá la autonomía de la ciencia, aceptará el derecho a escudriñar el mundo, que hace cuatro siglos se le había negado a Galileo Galilei.

En el capítulo III yace el mazazo más poderoso de todo el esquema; quizá también el incendio más violento de este Concilio: allí se anunciará no sólo que la actitud del hombre ante las cosas del mundo debe ser humilde, servicial y apegada a la pobreza; también, por extensión, dirá que la Iglesia Católica debe volverse pobre como Cristo; que debe *parecer pobre*, a semejanza de los pescadores que la dispersaron por el mundo.

La semana pasada, los sacerdotes del DOC estaban preparando el terreno para ganar también ese combate; desde la mañana del lunes, Roma fue inundada con sus prolijos folletos a mimeógrafo, en francés y en holandés, donde el desvelo se huele tan nitidamente como la voluntad de pelea: el que habla de la pobreza postula la simplificación de los ornamentos eclesíásticos, la abolición de títulos honoríficos, la redistribución de "las vastas propiedades rurales de la Iglesia", la reducción de los tesoros de los santuarios, la suspensión de "todas las relaciones de compromiso con sistemas económicos injustos".

El texto hizo cimbrar las paredes del Santo Oficio, en el lado izquierdo de San Pedro, donde los cardenales Ruffini y Ottavini, a quienes suele señalarse como jefes del movimiento conservador, estaban preparando su contraofensiva; para ellos, dejar a la Iglesia empobrecida y con la guardia baja es una forma de entregarla indensa a sus enemigos.

No es difícil, sin embargo, que el Papa Pablo, cuya Misa del 14 de setiembre respiró una humildad ya casi olvidada, deje pequeños rastros en favor de la pobreza a su alrededor: alguna forma de oración, unos cuantos *flabelli* arrembados en los armarios vaticanos.

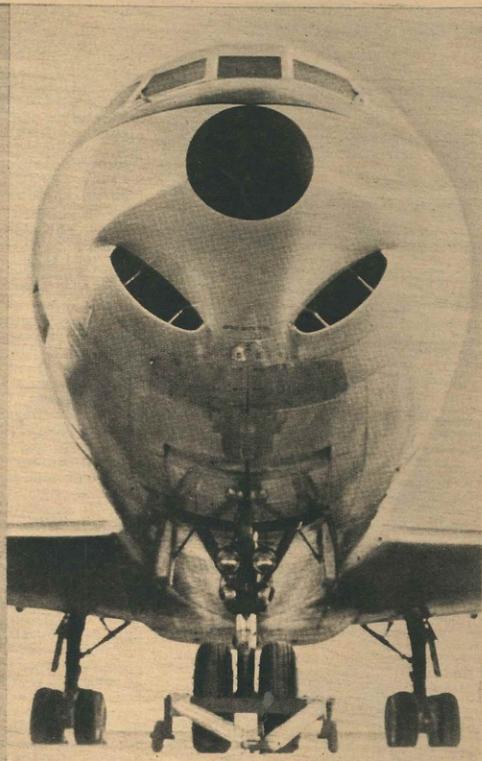
Hacia el mediodía del martes pasado, un obispo belga atravesó la plaza de San Pedro, bajo un sol capaz de amortiguar los mármoles, y se detuvo junto a la balaustrada que bordea la Basílica durante las mañanas, para impedir que los peregrinos entren en el Aula Conciliar. Un chico italiano, mugriento, lo persiguió algunos metros y lo detuvo, como si fuese a pedirle una limosna; el obispo sumergió su mano derecha entre los pliegues de su sotana violeta, pero la dejó a mitad de camino, porque ya el chico estaba preguntándole:

—Padre, en el catecismo dicen que Dios está en todas partes y también en mí. Pero yo lo busco y no puedo verlo.

El obispo no contestó en seguida; le restregó al muchacho el pelo sucio y arremolinado, y sólo entonces le dijo, despaciosamente:

—Si no lo ves, es porque Dios está creciendo al mismo tiempo que tú.

Quizá la Iglesia nacida de este Concilio no podría dar una definición más justa de sí misma que esa escueta, casual frase. ♦



¿Quién recibe en **IBERIA** Líneas Aéreas de España una atención aún más cuidadosa y personal que el pasajero mismo?

**Yo!**

**EL VUELO MAS RAPIDO A EUROPA.  
SOLO 12.45 HORAS DE VUELO!**

**Una sola escala: RIO**

Entre a Europa en los Jets DC-8 Turbo Fan de **IBERIA**, por su verdadera puerta, **MADRID**:

- Adonde Ud. llega hablando su propio idioma.
- Donde Ud. encuentra fáciles e inmediatas conexiones para toda Europa, volando por la moderna flota Jet Caravelle de **IBERIA**.
- Conducido por tripulaciones con millones de kilómetros volados.



**IBERIA**

**LINEAS AEREAS DE ESPAÑA**

Cangallo 545 - Buenos Aires - T. E. 46-5101 - 6919 y 6963 • Informaciones y reservas en su Agente de Viajes I.A.T.A.  
EN CORDOBA: Galería Ames. Buenos Aires 188 • EN PARAGUAY: IBERPAR. Estrella 496, Asunción

## El silencio que duró casi medio siglo

Durante cuatro noches de la pasada semana, una desvinciada casa de la calle Constitución, en el barrio homónimo de Buenos Aires, convocó el acazamiento de los vecinos y de algunos peritos en arte que, sigilosamente, se llegaron hasta allí, advertidos de un hecho fuera de lo común. En apariencia, era la habitual escenografía de los remates: el cartel rojo con letras blancas, la consabida bandera, la iluminación nocturna que destacaba una frase: "Sucesión Mario A. Canale." Para los entendidos, sin embargo, estaba a punto de producirse uno de los acontecimientos de la temporada artística: el lanzamiento definitivo al mercado de la pintura, de la obra casi completa de quien fue quizá el más idóneo y el más ignorado de los impresionistas argentinos.

En la casona, cuyos techos y muros van disgregándose implacablemente, varias sombras ilustres esperaban a los visitantes. Ante todo, la del propio Canale, que alcanzó a vivir allí quince años, desde 1936 hasta su fallecimiento, en 1951; luego, la de su suegro, el escritor Godofredo Daireaux, a quien



Mario Canale: Enigma artístico.

el pintor retrató en un óleo de primer orden colgado en una pared, por fin, la de Eduardo Sivori, el maestro de varias generaciones de plásticos argentinos, de quien Canale fue discípulo predilecto.

La historia de Mario Canale es un enigma dentro del arte argentino: un enigma cuya clave quizá se halle en un corazón demasiado volcado hacia los demás como para preocuparse de sí mismo. Nacido en Italia en 1890, vi-

no en la infancia a Buenos Aires y estudió en el viejo Colegio Nacional Central; allí, en la clase de dibujo, lo vislumbró el patriarcal y barbado Sivori, quien comprendió que aquel chilquín pálido, serio, esforzado, era un gran artista en potencia. Se lo llevó a su taller, lo cultivó con paternal atención. Mientras Canale crecía en las artes plásticas, otro de sus maestros, Godofredo Daireaux, descubría en él insólitas condiciones literarias. También en el taller de Sivori, otra persona se había fijado en el adolescente italiano que abría su sensibilidad a los colores: la hija de Daireaux, Lucía, que, asimismo denotaba talento para la pintura.

Aquellas cuatro vidas se anudaron para siempre en el vaivén del taller del pintor al estudio del escritor. Lucía Daireaux se casó con Mario Canale; el regalo de bodas de Sivori fue uno de los más empujados retratos que se han pintado en la Argentina, el de la novia. A la vez, Canale pintaba el retrato de su suegro, que es también una pieza magistral. Y hace dos años, cuando la Sociedad Argentina de Artistas Plásticos rindió su homenaje a Eduardo Sivori, una obra apabullante por su frescura y esplendor cromático pudo presidir el salón: el cuadro de Canale que representa a su venerado maestro mientras pinta en el jardín, con un sombrero blanco y una sombrilla. Pintores, críticos y aficionados proclamaron el descubrimiento de un impresionista comparable a Renoir, por el chisporroteo del color y la intimidad expresiva de sus escenas. De ese impresionista, sin embargo, existen muy pocos cuadros (dejó de pintar a los 27 años), y esos pocos eran atesorados por la ya anciana Lucía Daireaux —que tampoco retomó los pinceles desde su casamiento— en su vetusta casa de la calle Constitución. Sólo al desaparecer ella, hace poco más de un año, sus cuatro hijos pudieron pensar en la posibilidad de que los cuadros, por fin, pudieran ser vistos por el público y cotizados por los *marchands*.

"No se sabe bien por qué papá dejó de pintar", comenta el menor de los hijos de Canale, el presbítero Arnaldo Clemente (nacido en 1925, encargado de Prensa del secretariado del Episcopado Argentino ante el II Concilio Ecueménico). El padre Canale, que en estos días viaja a Roma, añade pausadamente, con cierta melancolía: "Probablemente la muerte de Sivori, en 1918, lo dejó demasiado solo. Yo no recuerdo haber visto nunca a mi padre pintando; pero sí recuerdo que siempre amenazaba volver a hacerlo." Y la melancolía se adensa cuando concluye: "Sobre todo en los últimos años de su vida, repetía con frecuencia: *Tengo que volver a pintar*; pero no se decidió a hacerlo."

Quienes lo conocieron aseguran que Canale no vendió un cuadro en toda su vida, porque había consagrado su producción íntegra a su mujer, que no quería desprenderse de ellos. También informan que si no volvió a pintar fue porque el cultivo del grabado, por un lado, y la política artística, por el otro, le fueron desgajando las energías. Pero la política dejaba de tener un acento peyorativo cuando él la practicaba, y se transformaba en un incesante volcarse hacia los demás. Cuando murió,

en 1951, dejaba tras de sí cuarenta años de docencia, la creación de una treintena de salones, la fundación de varias revistas (entre ellas *El Grabado*), la primera que en la Argentina se consagró a esa actividad; colaboraban Eduardo Sivori, Ramón Silva, Valentín Thibón de Libián, Walter de Navazio, Antonio Sibellino; cada entrega contenía un original de alguno de esos autores y costaba un peso el ejemplar). También dejó una docena de óleos que



Un óleo de Canale, del año 1909.

bastan para erigir, a trece años de su muerte, la gloria de un pintor de quien todos recordaban más la bondad que la solvencia artística. Sólo dos obras, *La noche de los viernes* (que reproduce la tertulia de los alumnos de Sivori, un estudio de claroscuro con magistrales golpes de luz) y *Paquita*, un retrato, pertenecen al Museo Nacional de Bellas Artes.

En el caserón de barrio, mesas y trinchantes, consolas y repisas, desbordan de objetos heterogéneos: son las colecciones reunidas por Mario Canale a través de su vida. Pero los entendidos sólo tienen ojos para la pinacoteca, de sólido valor: allí están las obras del dueño de casa, una óptima colección de piezas de Sivori y muestras de los contemporáneos y amigos de Canale. "Hasta ahora no hemos tenido ningún ofrecimiento oficial", decía el padre Canale a comienzos de la semana pasada, mientras transitaba quietamente de una a otra habitación de la casa. Se sabe, sin embargo, que funcionarios del Fondo Nacional de las Artes habrían comentado la posibilidad de que el Estado erigiera el Museo Canale, conservando la totalidad de la pinacoteca y las pertenencias de aquel hombre que prefirió la luz de su pintura en los ojos claros de su mujer, antes que el resplandor de la fama. Si así fuera, quizá la casa de la calle Constitución eludiera su muerte; casi tan casualmente como pudo ser, durante tres décadas, la depositaria de un sorprendente tesoro de la pintura argentina. ♦

**Libros**

**Memorias de la luz enamorada**

RENOIR, por Jean Renoir; Sud-americana, Buenos Aires, 1964; 386 páginas, 660 pesos.

Es como entrar, sin hacer ruido, en la casa de la rue Girardon, sobre la colina de un Montmartre todavía agres- te; deslizarse por las habitaciones don- de el Sol se demora sobre los muebles de madera blanca, sobre los floreros con ramos de anémonas; y encontrarse, de pronto, en el taller con el anciano Renoir que, con los pinceles atados a sus manos deformadas, pinta y pinta sin cesar aquellos grandes cuerpos re- dondos de mujer. Es, también sumergir- se en el crepúsculo de la *belles époque*, cuando una nueva dimensión cultural de Occidente se esforzaba por nacer, apartando las guirnaldas y las roca- llas que el Segundo Imperio había acumulado como metas de un gusto obligatorio, porque se lo suponía emi- nentemente "clásico".

Pierre-Auguste Renoir, el pintor de las bañistas y de las flores (igualmente chisporroteantes de gozosa sensuali- dad las unas y las otras), nació en Limoges, en 1841. Cincuenta y tres años más tarde iba a nacer en París su hijo Jean, el futuro director cine- matográfico; el mayor, Pierre, sería un actor notorio; el menor, Claude, un fo- toógrafo e iluminador de primer orden. Sobre Renoir se acumulan biografías y álbumes de reproducciones; más allá de su adhesión al impresionismo, se lo considera un clásico por la vitalidad perenne de su pintura, enlazada con la tradición italiana de Tiziano y con la flamenco-francesa de Watteau. Nadie había logrado hasta hoy, sin em- bargo, evocarlo con el brío fascinador con que lo hace su hijo Jean en las casi cuatrocientas páginas de este vo- lumen. Más aún: Renoir hijo no sólo ha trazado el retrato de su padre sino el de toda una época, con una ague- za de visión y una exaltación vital junto a las cuales se cancelan hasta los óptimos estudios que el minucioso Henri Perruchot dedicó a Toulouse- Lautrec y Cézanne.

Para alcanzar esta excepcional tem- peratura humana, es evidente que entre Renoir y su hijo ha existido algo más que el respetuoso vínculo filial. Una auténtica amistad ha debido flo- recer entre ambos, tanto más valedera cuanto que los dos se recataban para la efusión sentimental. Cuando una ba- la hermana devuelve, en 1915, al joven Jean a la vida civil, el ya anciano pin- tor aprovecha para acercarse aún más a su hijo. Quizá preveía, con la nunca desmentida lucidez de una mente alerta, que ese hijo habría de dar a la posteridad un testimonio de él que no tendría igual en la hagiografía de los pintores.

Renoir padre vivió los últimos resabios de una Francia arcaica, detenida en el siglo XVIII, y alcanzó algunas de las más trepidantes convulsiones del siglo XX. Ante sus ojos punzantes pa- saron imperios y sistemas, modas y re-

voluciones artísticas, políticas, econó- micas y sociales. Para él fueron como los chaparrones del verano: sin dejar de extraer sabiduría de esos aconteci- mientos, hubo en su existencia una luz perenne, la luz dichosa que rebota por ese mundo redondo que él aseguraba no haber creado (sino, al contrario, de- cía haber sido "creado por el mun- do"). Para su temperamento apacible y analítico, teñido de benévolo humor, ningún hecho tenía valor por sí mis- mo, sino en relación con una más am- plia ley general. Al mismo tiempo, nunca lo abandonó un exacto sentido práctico, que se expresaba en términos de refinamiento: en su casa no hubo durante años luz eléctrica, porque ésta hiere la vista, pero las velas debían ser de cera; las esquinas de los muebles y de las repisas habían de redondearse para que las criaturas no se hirieran en la cabeza (también por eso hacía llevar a sus hijos el rojizo pelo largo), pero él mismo lijaba o limaba con pro- lijidad la madera o el mármol, y no descansaba hasta haber ejecutado un trabajo impecable.

De estos detalles cotidianos, de esta yuxtaposición de infinitos matices, a menudo imperceptibles, surge un cua- dro de una apasionada humanidad, de una resplandeciente hondura lírica. Cuando el soldado Jean vuelve de la guerra y se sienta junto al caballe- te de Renoir, en el silloncito de terci- pelo rosado de su madre muerta, se comprende que no puede haber mejor descripción de la ausencia y, al mis- mo tiempo, de la viril ternura que a partir de ese momento se instala en-



Jean Renoir: Una viril ternura.

tre padre e hijo; cuando se evoca los retretes franceses del siglo XVIII, se entiende por qué Proust amaba los res- tos de la "vieja Francia", que aún permanecían en su fiel Françoise. Es que nada escapa a la penetrante ague- za sensorial del anciano Renoir: el olor de comida suscita una receta, la música de Wagner lo sobresalta ("Es un abuso de confianza tener a la gen- te sentada tres o cuatro horas en la oscuridad"), la visita a una hostería falsamente antigua lo regocija. Así surge Renoir en el recuerdo de su hi- jo: como un hombre que sorbía la

**OFERTA CENTENARIO DE MIGUEL DE UNAMUNO**  
*Obras completas*

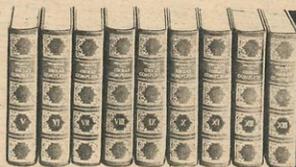
La trascendencia de la obra de Unamuno no necesita ponderación. El ensayo, la novela, la poesía, el teatro, la filosofía, la política, el artículo periodístico... nada escapó a la avidez de su mente.



15 volúmenes aparecidos (el 29 en reim- presión), anotados y prologados por el profesor Manuel García Bueno, catedrático de la Universidad de Salamanca.

Formato 15,5 x 10,5 cms. Papel biblia espe- cial. Fotografías y autógrafos del autor. Encuadernados en piel, con estampacio- nes en oro.

Nombre .....  
Apellido .....  
Domicilio .....  
Localidad .....  
Teléfono .....



Beneficiere de nuestra oferta especial de suscripción.

SOLICITE FOLLETO SIN COMPROMISO A INTERLIBROS, S. A. I. C. Paraguay 2034, T. E. 83-9505, Buenos Aires

vida por los cinco sentidos, con una avidez que nada tenía de morbosa, sino, al contrario, mucho de alegre, la misma alegría que estalla en los colores ardientes y a la vez refrescantes de sus óleos.

Jean Renoir baraja nombres (Zola, Cézanne, Volland, Offenbach), movimientos estéticos, anécdotas, observaciones urticantes, en un desorden regido por impecable armonía. El tono de su libro es el de un perpetuo asombro ante la multiplicidad de la vida, el mismo asombro que hacía exclamar en 1919 a Renoir moribundo, ante el esplendor de las últimas anónimas que pintó: "Creo que empiezo a comprender algo de esto." Sobre la última página, el lector de Renoir sabe también que ha empezado a comprender algo, quizá lo mismo que Jean Renoir dijo definitivamente en su film clave, *La gran ilusión* (1938): sólo el amor rescata de la muerte definitiva. Es la lección del viejo Pierre-Auguste, cuya luz persiste porque es luz enamorada. ♦

## Historia

# Ruido y furia de la humanidad

HISTORIA DE LA HUMANIDAD (Tomó I: "El animal vertical", por Jean Duché; Ediciones Guadarrama, Madrid (España), 1964; 760 páginas, 3.500 pesos.

"Yo me he puesto a escribir esta *Historia de la humanidad* —dice el autor en su magnífico prólogo— para intentar comprender el prodigiosa aventura del mundo en que vivimos." Tenía por delante diez mil años de acontecimientos y, a un costado, diez mil millones de años de vida planetaria y un millón de años de prehistoria. La suya era también una aventura, la misma que pretendía explicarse.

Porque Duché no es un historiador, un profesional sólo interesado en volcar informaciones, ordenarlas, medirlas según una perspectiva determinada, criticarlas o modificarlas. El mismo se encarga de aclarar que su objetivo fue el de tratar a los pueblos y a las civilizaciones como héroes de un relato, "mostrar el confuso desorden de los hombres". A las frialdades del análisis, a la dureza de los esquemas, a la simple despreocupación que convierte la Historia en una rutinaria enumeración de episodios, Duché opone algo más positivo: el ejercicio del asombro.

Sabe que también él pertenece al confuso desorden de los hombres, que de esa continuidad podía sacar frutos. Una frase que toma de Marc Bloch ilumina su tarea: "El buen historiador se parece al ogro del cuento. El olor de la carne humana le muestra la situación de su presa." Duché no es el primero en advertir que la crónica de la Tierra contiene los elementos más fantásticos que haya imaginado el más fantástico creador de ficciones. Debe de ser el primero, en cambio, en haber transformado esos elementos en uno de los libros más cautivantes de las últimas décadas.

## BEST - SELLERS

### Español

- 1) *El hombre que está solo y espera*, por Raúl Scalabrini Ortiz (Plus Ultra); 3º, la semana pasada.
- 2) *Los burgueses*, por Silvina Bullrich (Sudamericana; 3ª edición).
- 3) *¿A que viene de Gaulle?*, por Rogelio García Lupo (Jorge Alvarez).
- 4) *Norteamérica al desnudo*, por Simone de Beauvoir (Siglo XX); 1ª la semana pasada.
- 5) *Antología de cuentos de crimen y misterio* (Jorge Alvarez); 2º.

### Francés

- 1) *De Gaulle entre deux mondes*, por Paul-Marie de La Force (Fayard).
- 2) *Moi général de Gaulle*, por Eugène Mannoni (Du Seuil).
- 3) *Poèmes d'aujourd'hui*, por Ivon Belaval (Gallimard).

### Inglés

- 1) *Enchanting Little Lady*, por Virginia Vernon (Abelard Schuman).
- 2) *A Man From Nowhere*, por Elspeth Huxley (Chatto & Windus).
- 3) *The Concubine*, por Norah Lofs (Hutchinson).

### Italiano

- 1) *Don Giovanni in Sicilia*, por Vitaliano Brancati (Bompiani).
- 2) *Lo sproloquio*, por Giancarlo Marnnoni (Feltrinelli).
- 3) *Cronaca Familiare*, por Vasco Pratolini (Mondadori).

• Librerías consultadas: *Casavalle, El Ateneo, Fausto, Latina, Letras, Norte, Premier, Rivero, Hemul, Santa Fe, Sarmiento y Ulises* (español); *Galatea y Hachette* (francés); *Rodriguez y Pignatelli* (inglés); *Viscontea y Leonardo* (italiano). ♦

Quando empezó a trabajarlo, hacia 1954, imaginó que su *Historia de la humanidad* cabría en un volumen. En 1960 advirtió que resultarían cuatro, y asentó la seguridad de que no habría un quinto. El que publica Guadarrama, en una depurada traducción de G. Torrente Ballester, "abarca desde la noche de los tiempos" hasta el siglo V después de Cristo, con las invasiones bárbaras.

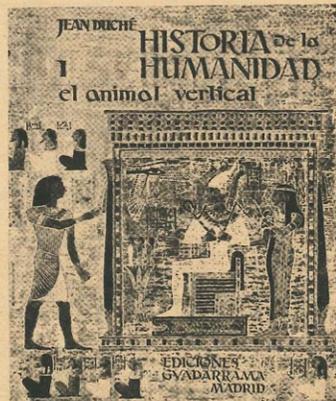
El método de Duché se parece bastante al del novelista, que pone sus personajes a funcionar delante de sí, con un plan prefijado, y termina por destruir ese plan, entregado a (y superado por) sus personajes. Parece presuntuoso añadir algo más a la descripción del Egipto de los faraones, a la magnificencia de Babilonia, a la puja entre Roma y Cartago. Duché, públicamente, nada agrega. Se dedica a observar con agudeza, a cubrir el vacío de que adolecen las historias tradicionales: la impronta de quienes transitan por los grandes y los pequeños acontecimientos, la atención al hacedor antes que a la obra; la moda

cretense, intuye Duché, importa tanto como la filosofía de Marco Aurelio. ¿Historia insolente? Tal vez, en cuanto se enfrenta con ella sin prejuicios; su retrato de Pitágoras es ilustrativo: "Con la ayuda del ábaco egipcio —escribe Duché— nace la tabla de multiplicar que nuestros escolares cantan inocentemente y que Pitágoras no sabía, pues murió prematuramente a los ochenta años de edad." Su estilo es siempre chispeante, certero, rico en contrastes.

"En su vejez, Platón vio entrar en su Academia a un muchacho de buen aspecto, originario de Estagira, en Macedonia: era Aristóteles (384-322 A. C.), hijo del médico del rey. Siguió los cursos de Platón durante veinte años, según dicen, y a la muerte de su maestro, en 347 A. C., antes de contradecirlo le levantó un altar."

"Siempre llega un momento en que se hace necesario tomar a risa lo trágico", sostiene Duché. Esta veta humorística, que campea prácticamente en todo el libro, produce otro de sus méritos básicos. Como es lógico, no se trata de bromear y burlarse, de erigir una vasta sátira. Aquí también prevalece el hondo respeto que Duché asume para con los personajes que tiene entre manos. Lo que hay, en el fondo, es la misma urgencia por desenterrar los mitos, por reducir a los campeones y a los próceres a su verdadera estatura. Entonces, el bebedor Marco Antonio muere "entre sus dos amores, Cleopatra y un ánfora"; el budismo tarda en extenderse en China, porque "nunca tendrá la suerte de ser perseguido"; los hititas son un bluff, "una sociedad muy religiosa, es cierto, tanto que adoptaba en confusa mezcla todos los dioses de importación."

Veintidós mapas y 139 ilustraciones en huecograbado completan el texto de Duché. Si para Macbeth la vida era un cuento lleno de ruido y furia, sin significado, para este inteligente escritor francés la Humanidad es exactamente lo mismo, salvo una diferencia: la de encontrarle un significado, la de desbrozarlo en medio del ruido y de la furia. ♦



Tras esta tapa, una viva novela.



Modelo  
giuliani

*el tricot...  
la nueva moda... y*



- ADMIRE ESTAS PRENDAS DE
- Notable suavidad
  - Brillante colorido
  - Maravillosa frescura
  - Textura inimitable
  - Facilísimo lavado

EXIJA ESTA ETIQUETA NUMERADA  
EN CADA PRENDA

MARCA REGISTRADA Y CONTROL DE CALIDAD DE RHO DIASETA ARGENTINA S.A.



¡Eternamente joven!...

# Polyana

El Huill de Visión posee cualidades excepcionales para nutrir, suavizar y rejuvenecer la piel: Beneficiése con este milagro de la cosmética moderna que

Polyana le ofrece -con exclusividad en la Argentina- con su nueva línea de Cremas de Belleza Huill de Visión.\*

\*Patente N° 128.477

Y con la seguridad de

**Odol**

Polyana - Nueva York - Buenos Aires

con Cremas de Belleza

## "HUILL DE VISION"

### Crema Nutritiva

Vitaliza la piel deteniendo su declinación y manteniéndola fresca, joven, perfecta.

### Crema de Limpieza

De rápida penetración y fácil absorción, asegura una profunda limpieza de la piel.

### Crema para manos

Para protegerlas otorgándoles suavidad de visón, blanqueadnieve permanente juventud.

Precio normal de las cremas \$ 180 c/u.

Precios especiales en el año de su presentación: Crema nutritiva y crema para manos \$ 90.-  
Crema de limpieza \$ 80.-

## Antologías

# El profesor es un alumno aplicado

EL CUENTO HISPANOAMERICANO, por Seymour Menton; Fondo de Cultura Económica, México-Buenos Aires, 1964; 2 tomos, 560 páginas, 324 pesos.

De los 36 cuentistas que convoca esta antología recopilada por el profesor Seymour Menton, de la Universidad de Kansas, 8 son mexicanos. Los 28 restantes se distribuyen entre América Central y América del Sur, con 3 contribuciones argentinas: Esteban Echeverría (que, si viviera, tendría 160 años), Jorge Luis Borges (65 años) y Eduardo Mallea (61 años).

Menton comienza por fijar dogmáticamente el canon al cual una estructura literaria debe ajustarse para ser un cuento: "Una narración, fingida en todo o en parte, creada por un autor, que se puede leer en menos de una hora y cuyos elementos contribuyen a crear un solo efecto." De esta manera quedarían automáticamente eliminados los cuentos escritos en colaboración y los que excedan los sesenta minutos de lectura (si bien no se suministra el tiempo exigido a los distintos lectores

para coincidir en ese lapso). Más allá de estas amenedades, la antología de Menton procede mediante cauteloso análisis, erigido con fervor metodológico, universitario: romanticismo, criollismo, cosmopolitismo, neorealismo, son algunos de los compartimientos en los que va encerrando cuidadosamente a los escritores seleccionados.

La ordenación es correcta, pero carece de vuelo, lo mismo que el comentario exegético que corona cada relato. Por lo demás, Menton consagra mayor atención geográfica, étnica y literaria a las Américas del Norte y Central que a la Meridional. Podría rastrearse quizá una explicación de ese criterio en ciertos conceptos enunciados por el profesor estadounidense al estudiar el naturalismo. Allí se reprocha al Cono Sur de América una aproximación a Europa que traicionaría lo vernáculo, así como al abordar el modernismo se expresa que sus adherentes, siendo cosmopolitas, podían ejercer el mismo culto indistintamente "en los cafés de Buenos Aires como en los de París".

Quizá no se trate de mala voluntad, sino de información deficiente. La Argentina, por ejemplo, está representada por tres figuras notorias, pero que estructuran un panorama hartamente parcializado. En el comentario sobre El matadero, de Echeverría, el profesor Menton arriesga insólitas opiniones sobre el escritor argentino frente a la sociedad en que vive: "Ya en esta primera obra maestra de la literatura argentina se nota un rasgo que va a marcar

la historia y la literatura de ese país: su carácter antipopular. El literato argentino no se identifica con el pueblo como sus colegas mexicanos, por ejemplo. Es más, se horroriza ante la chumma y pelea contra los dictadores Rosas y Perón, quienes derivan su poder del propio pueblo." El aserto incluye una verdad parcial, pero soslaya hurgar en la intimidad de aquellas dictaduras, y olvida movimientos y hombres que lo contradicen: el grupo Boedo y el injustificadamente descartado Roberto Arlt.

Borges es visto por Menton con una perspectiva afiladamente justa. No le niega vasta influencia sobre el cuento hispanoamericano, pero señala: "Por grande que sea como artífice del género, su valor se ha exagerado." Y agrega que el lector queda primero admirado ante su talento (el de Borges), pero luego "se siente defraudado por la inconsecuencia del tema... y por el poco valor que se le concede al ser humano".

Mallea surge, hacia el final de la antología, como un precursor del existencialismo sartriano: "Mallea introdujo el existencialismo en Hispanoamérica en la década de 1930-1940, veinte años antes de que esa modalidad llegara a generalizarse bajo la amenaza de una guerra atómica y la influencia literaria de Jean-Paul Sartre." El lector, azorado, puede pensar que más vale considerar El cuento hispanoamericano como un punto de referencia antes que como una sólida contribución crítica. ♦

## MANUAL DEL GORILA



Por Carlos del Peral

Dibujos de Kalondi

JORGE ALVAREZ EDITOR  
Talcahuano 485



Este original libro de memorias narra las aventuras del autor en el "infierno verde" de Venezuela, donde asistió a la perversión y decadencia de una tribu indígena. Un volumen de 196 págs. Colección Viajes \$ 220.-

SADIO GARAVINI DI TURNO  
EDITORIAL SUDAMERICANA  
Humberto 1º 545, Buenos Aires

EL RIO  
DE LOS  
DIAMANTES

## Teatro

# Los problemas del cambio de lenguaje

En la última semana de setiembre, las dos piezas argentinas de mayor éxito en 1964 se hallaban en avanzada gestión para ser transportadas a la pantalla: *El reñidero*, de Sergio De Cecco, y *Nuestro fin de semana*, de Roberto Cossa. Desde un comienzo, las dos traslaciones se definen por rasgos casi antagónicos desde el punto de vista de la producción, aunque coinciden en el enfoque de los autores: ambos están convencidos de que el cine respetará sus respectivas concepciones.

Es un hombre surgido de las filas del cine comercial, Martín Rodríguez Mentasti (33 años, casado con la actriz Fina Basser, sobrino del zar Attilio Mentasti), quien emprende la producción de *El reñidero* ("Un productor debe dosificar lo que hace; después de la serie de *Canuto Caféte* quería pensar en algo serio"). La conducción estará a cargo del ajeado René Mujica ("No siempre se puede hacer el cine que uno quiere, pero ésta puede ser la oportunidad"), quien ya en *Hombre de la esquina rosada* acreditó solvencia para recrear la atmósfera del suburbio porteño al filo del siglo XX, la misma del denso drama de De Cecco. Sin embargo, es evidente que la vasta resonancia popular de *El reñidero* (sostenida en cartel, con breves interrupciones desde enero hasta agosto) no es ajena a los cálculos de Rodríguez Mentasti, quien aspira a estructurar un espectáculo de vasta respiración internacional, "en nivel de festival".

Por eso, la presencia del dramaturgo De Cecco en la confección del libreto introduce un elemento de alguna manera romántico en el proyecto. De Cecco (33 años, casado, dos hijos) piensa que su experiencia televisiva puede apoyarlo para consumir el guión del film; y mientras engulle un huevo duro sin sal en la penumbra del comedor de Argentores (a cuya comisión directiva pertenece), reflexiona que esa participación suya representa "jugar toda mi responsabilidad junto con los demás".

Roberto Cossa, en cambio, ha preferido alejarse durante la primera etapa de elaboración del libro filmico de *Nuestro fin de semana*. Sólo ingresará en esa labor más tarde, cuando los críticos de cine Edmundo Eichelbaum y Héctor Grossi hayan estructurado el grueso del guión. No obstante, es un hombre de teatro quien surge como director del drama intimista de Cossa: el ex actor y actual escenógrafo Federico Padilla (33 años, casado).

En 1962, el novel director realizó su primera incursión cinematográfica: un corto de diez minutos de duración sobre un cuento de Juan José Saer, con Zulema Katz como protagonista, que aventó sus ahorros de dos años. Desde entonces, Padilla (que es uno de los escenógrafos del Canal 13) esperaba "un libro con el cual me sintiese profundamente integrado; si no



De Cecco: Jugar se los demás.

hubiera aparecido la obra de Cossa, habría seguido esperando todo el tiempo necesario".

A la sombra de un enigmático productor ("le prometí guardar el secreto de su identidad"), Padilla afronta un compromiso quizá más arduo que el de Mujica en *El reñidero*. Pero lo contempla con la filosófica calma de quien está seguro de lo que quiere: "Para empezar, es una gran ventaja contar con un autor que me tiene absoluta confianza y que no se empeña, en que la película sea teatro filmado."

Precisamente para evitar esa tentación, la cerrada actuación de *Nuestro fin de semana* se abrirá hacia otras perspectivas: "Iré llevando a los personajes desde distintos sectores del aburrimiento hacia ese gran tedio del fin de semana en San Isidro." Mientras la producción de *El reñidero* ha desafiado al elenco que la hizo en teatro (con la sola excepción de Sergio Renán, que recuperará el personaje de Orestes, por él estrenado), la de *Nuestro fin* será fiel a los actores que la



Padilla: Ser fiel a los demás.

representaron durante seis meses en el Río Bamba.

El elenco fílmico de la obra de De Cecco, en cambio, se propone acumular algunos nombres conocidos (Renán, Francisco Petrone, Jorge Salcedo) y, con toda seguridad, el de la esposa del productor, Fina Basser, para la torturada Elena, la Electra porteña de los Portones de Palermo. ♦

## Estreno

### En el bosque marchito

TAL COMO OS GUSTA (*As You Like It*), de William Shakespeare, versión de Alberto de Zavalía. Escenografía y vestuario: Leal Rey; música: Valdo Sciammarella; director: Alberto de Zavalía. Presentada por la Comedia Nacional en el San Martín (sala Casacuberta).

Si fuese verdad que el Bardo arrojó desdeseosamente esta comedia al público isabelino como mofa de su inclinación por las trivialidades bucólicas, ese hecho justificaría sólo parcialmente la endeblesz de la pieza, sus costuras aparentes y deshilvanadas. Son estas mismas flaquezas, sin embargo, las que erizan de vallas su puesta en escena: es una sátira del retorno a una presunta Edad de Oro, pero es también un juego retozón que oscila sin pausa entre la poesía y la comicidad, entre la razón y el disparate.

La versión de de Zavalía, literalmente pálida, prefiere acumular golpes del rústico humor de la época antes que equilibrarlo con los opeustos fogaños líricos que se desajazan del texto. Así se induce al espectador a un equivoco (suponer que los *in promptu* de los cómicos deben llegar a tiempo para rescatar las languideces a que obliga una puesta en escena exageradamente simétrica y lineal) y se desvirtúa este enredo de *travestis*, semejante —aunque inferior— al de *Twelfth Night*.

Para soslayar el encono de un tío usurpador, Rosalinda (Violeta Antier, en papel codiciado por las actrices de habla inglesa, por sus disponibilidades histrónicas) se disfraza de hombre y se refugia en el mismo bosque de las Ardenas en que se halla su padre, el duque desterrado. Allí está también Orlando (un enfiado Luis Medina Castro), quien se prendió tiempo antes de Rosalinda y abruma los árboles de la floresta clavando en sus troncos atroces poemas de amor.

Antier sobrelleva briosamente, aunque sin sutileza, la rígida puesta en escena; se ve más vibrante bajo los atuendos del falso doncel que con el ingrato vestido, verde y oro, de dama renacentista. Tampoco favorecen los trajes al resto del elenco, ni es convincente la transcripción escenográfica de la *verdure* de las tapicerías góticas para fingir el bosque. Quizá sea la misma artificiosidad del nuevo título en castellano (en vez del tradicional y más límpido *Como goteístis*) la que infla toda la versión de la Comedia y la hace aparecer como un espectáculo aplicado, y no como una recreación feliz. ♦

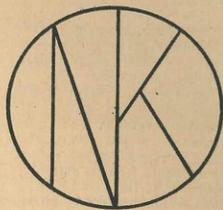
# R &

## ROLDAN & CIA. SUBASTAS DE OBJETOS DE ARTE

Respondiendo a una necesidad existente en nuestro medio, ROLDAN & CIA. Y NORDISKA KOMPANIET S. A., han resuelto la realización de subastas de objetos de arte de la mayor jerarquía internacional.

La primera de estas subastas tendrá lugar en los salones de Nordiska Kompaniet S. A. los días 18 y 19 de noviembre de 1964.

Aquellos poseedores de objetos de arte que deseen participar en esta subasta, podrán solicitar —sin compromiso alguno— asesoramiento y peritaje hasta el 20 de octubre próximo.



## NORDISKA KOMPANIET S. A.



Informes en  
Roldán y Cia.  
Vicente López 1624 - 1º - 44 - 7244

Nordiska Kompaniet S. A.  
Florida 999

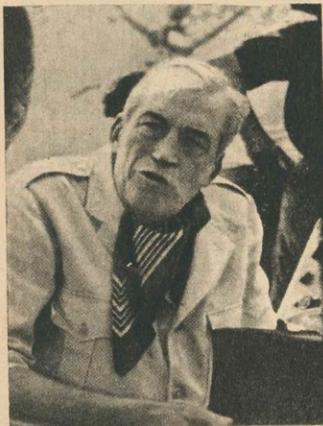
## Eva, tentada por un ruso

Si algún curioso abandona la carretera que va hacia el Norte, a 15 kilómetros de Roma, podrá encontrarse con un espectáculo inusitado. En un extenso prado boscoso, los árboles están pintados con polvo de oro y, en lugares estratégicos, macizos de flores plásticas reemplazan a los especímenes naturales. El destino de las flores es interponerse entre el futuro espectador y ciertas porciones de la anatomía de Adán y Eva. Pues en esta calculada reconstrucción del Edén se desarrolla el primer capítulo de *La Biblia*, gigantescos film cuya dirección está a cargo de John Huston.

La prehistoria de esta producción es casi tan complicada como su extensión y comprometido tema. En principio iba a ser dirigida por famosos realizadores, Bresson, Visconti, Orson Welles, cada uno de ellos dedicado a un capítulo determinado. Pero sucesivas desinteligencias con los financiadores de Italia y USA descargaron el bíblico peso de la prueba sobre los hombros escépticos y eficientes del norteamericano Huston (*La noche de la iguana*).

"Hizo pues Dios caer sobre el hombre un profundo sopor; y, dormido, tomó una de sus costillas, cerrando en su lugar con carne, y de la costilla que del hombre tomara formó Dios a la mujer y se la presentó al hombre." El pasaje es claro en la esfera teológica, pero deja amplio campo a las especulaciones descriptivas: ¿Eva era rubia o morena? ¿Tenía ombligo? ¿Cuál era su aspecto?

La primera preocupación de Huston fue hallar respuestas para estos problemas, de acuerdo con su propia intuición histórica o imaginativa. Por de pronto decidió una Eva rubia, "por-



John Huston: *La Biblia, sin Tarzán.*

que ese color sugiere inocencia". Su Eva también poseerá ombligo, "pues Adán lo tenía". Su aspecto es recatado, "tiene pechos pequeños, grandes ojos azules, el aspecto de una muchacha de 16 ó 17 años, y sed de vida. Ni ella ni Adán —según Huston— saben nada de sexo; ni conocen el beso".

El realizador declaró reflexivamente a un periodista: "Mi punto de vista será una suerte de estudio antropológico de los primeros seres humanos desnudos que hubo en el mundo. De otro modo, caeríamos en un film de Tarzán."

Algunos artificios técnicos contribuyen a crear el aura dorada del Edén houstoniano; filtros especiales y una delgada capa de vaselina en las lentes de las cámaras se utilizan sistemáticamente para ese fin. Y, de paso, permiten ocultar las marcas de vacuna del intérprete de Adán (el norteamericano Michael Parks) y de la joven sueca Ulla Bergryd (19 años, largos cabellos rubios) elegida, como su compañero, tras numerosas pruebas.

Faltaba dar con el tercer personaje del drama, la serpiente. Huston explica así sus experiencias con reptiles. "Probé toda clase de serpientes, reales y artificiales." Finalmente se decidió por el famoso bailarín ruso Rudolf Nureyev, en carácter de "un híbrido, una mezcla de hombre y reptil que descenderá deslizando desde el árbol". En otros capítulos, sin embargo, habrá animales reales. Para el episodio del Arca de Noé, los productores han contratado más de doscientos representantes de diversas especies, entre ellos, leones, hipopótamos y jirafas.

"La distancia entre lo sublime y lo ridículo es muy corta —reconoce pensativamente Huston—. Y no podemos jurar, aun con el guión de *La Biblia*, que esa distancia no sea franqueada." Quizá recuerde a Cecil B. de Mille, antiguo frecuentador de la Biblia, que murió dejando tras de sí películas tan costosas como olvidables. Falta saber si el ácido realizador de *La reina africana* puede sortear mejor que Adán las tentaciones del Paraíso. ♦

### Olimpiadas

## El poema de la luz solar

"De pronto, una forma circular, de color azul, quedó aprisionada en el centro de un deslumbrante rayo de luz. El azul es más profundo que el fondo de un lago. Luego cambia lentamente y se hace más brillante: amarillo, rojo, blanco encandecedor. Es, entonces, una imagen total del estadio vacío, vasto, silencioso, expectante: un enorme cono invertido."

Esta imagen casi abstracta ha sido concebida para el comienzo de un film cuyo libro es aún el esquema abierto a potenciales posibilidades visuales. Porque la forma azul es un espejo condensador de los rayos solares, y el estadio, el futuro campo de los Juegos Olímpicos de Tokio. El proyecto cinematográfico promete sumar esfuerzos tan vastos como los mismos



Kon Ichikawa: "Paz para siempre."

juegos: cerca de quinientas personas, entre ellas 150 operadores, trabajan desde hace meses en la preparación del documental, para el cual se calcula un costo de un millón de dólares.

El comandante general de este ejército filmico es uno de los más famosos realizadores japoneses, Kon Ichikawa (48 años, responsable de *El arpa birmana*, 1956, y *Hoguevas*, 1960).

Los antecedentes del director y los poderosos medios puestos a su disposición permiten a los especialistas augurar resultados capaces de rivalizar con *Olimpia*, un documental clásico en los anales del cine, realizado durante los Juegos de Berlín, en 1936, por Leni Riefenstahl, musa cinematográfica del *Kulturfilm* alemán.

Para Ichikawa, la comparación con *Olimpia* es inevitable y bienvenida. "Sin embargo —confiesa—, creo poder realizar algo mejor; era un film admirable, pero el tiempo ha pasado." Estas declaraciones las desgranó hace pocos días en sus reducidos del Palacio Akasaka entre una multitud de operadores, guionistas (entre ellos su esposa, una novelista) y otros técnicos. Sentado en medio del ruido y el caos aparente, el delgado Ichikawa explica cuál es su visión del film: "Será un documental, no un simple registro. El hecho puro y simple nunca alcanza a dar toda la realidad, la realidad que abarca nuestras intenciones, nuestros sueños. Los mismos Juegos son la realización de un sueño humano. Por eso queremos mostrar las competiciones en una dimensión capaz de sobrepasar el simple diseño de los cuerpos. Nuestras cámaras deben captar todo el arco de esta concepción, que culmina en el esfuerzo del organismo humano. Debe sugerir la imaginación, el trabajo y la fe acumulados para el segundo de la prueba."

El equipo de Ichikawa ha trabajado sin pausa. Una enorme colección de datos fueron preparados a fin de prever las mejores condiciones de filmación. Los medios técnicos incluyen cámaras sumergibles y lentas teleobjetivas especiales. Se han solicitado también nuevos tipos de película en color. El film será realizado en color y en blanco y negro, simultáneamente. Ichikawa ha filmado un episodio pre-

liminar, donde aparecen las vastas estructuras olímpicas en trance de modificar las apariencias de la ciudad, y un equipo fue a Grecia para registrar en Olimpia la iniciación del tradicional viaje de la antorcha.

En el centro de este vasto esfuerzo estalla la concepción de Ichikawa. Como pudo comprobarse en sus films anteriores, es un hombre obsesionado por la paz (su madre y su hermana sobrevivieron en Hiroshima a la explosión de la bomba); por eso imagina su obra como un poema visual de fraternidad entre los hombres. "Quiero mostrar a todos los hombres bajo el símbolo olímpico de la luz solar. El Sol da luz y calor a todos los pueblos del mundo. Cada cuatro años, cuando los atletas olímpicos se congregan, el mundo parece recobrar su paz. Quisiera entonces manifestar mi anhelo: paz para siempre."

Artista ante todo, Kon Ichikawa quiso expresar en su guión no sólo un reflejo de esfuerzos sino una consagración de belleza: "Iluminación total. El desierto bajo intensa luz solar. Un joven, de musculatura perfecta como una estatua arcaica, corre, sus miembros tensos; corre hacia la luz sin fin." ♦

## Films

### Obra maestra

**YEAH, YEAH, YEAH!** (*A Hard Day's Night, Inglaterra, 1963*).  
Director: Richard Lester. 90m.

La comparación es irresistible: los Beatles se queman en el mismo loco fuego de los hermanos Marx, cortan el aliento con su comicidad en forma de metralla, se atropellan entre palabras sin sentido, dichas a la como quieras, con la misma convicción de Alicia en el país de los espejos, o de Stephen Dedalus en *El retrato del artista adolescente*, la primera novela de James Joyce. Y, en fin, sólo por error no se llaman Chico, Harpo, Groucho y Zeppo, sino, más vulgarmente, George, Ringo, Paul y John. Pero las consecuencias son las mismas: de sus pe-lambres andróginas, de sus caras de chicos asustados, la tontería puede fluir con la misma soltura que la grandeza. *Yeah, Yeah, Yeah!* es una limitación a esa libertad: no deja sitio para la torpeza, desencadena de cabo a rabo uno de los más espléndidos juegos cómicos de la historia del cine. Decir que es una obra maestra puede parecer insolente: no es, sin embargo, una exageración.

Pero los Beatles sólo desparraman su sombra en ese triunfo: quien pone el cuerpo es Richard Lester, un escocés de 31 años, que ya había realizado en 1962 el mejor corto británico del año, *Con riendo, saltando y todavía de pie*, con Peter Sellers.

Lester y su libretista, Alun Owen, empezaron por imaginar el film como un documental minucioso sobre la vida de los Beatles: 36 horas que arrancan en un tren, durante un viaje a Liverpool, y acaban sobre un helicóptero, durante el retorno a Londres. El reportaje debía estar concentrado sobre cuatro hechos básicos: la historia

de los fanáticos, las conferencias de prensa, la intimidad en los cuartos de hotel, los ensayos para un espectáculo de televisión y su puesta en el aire. Esa actitud es la que condiciona el estilo de la obra, dominado por los incansables movimientos de una cámara que persigue al conjunto por todos los recovecos, apunta a sus pies, a sus guñeos, a sus caras melancólicas.

Pero el documento sociológico es algo que Lester deja atrás rápidamente: ya en los primeros tres minutos, ocupados por los títulos, el sin sentido a que aspira la obra está dado a través de su montaje: John, George y Ringo corren por los andenes de una estación ferroviaria, enloquecidos por los chilli-



**Yeah, Yeah, Yeah! : Un mundo loco.**

dos de una jauría de fanáticos; el espectador comienza a marearse, a confundirse, pero, repentinamente, la cámara se queda quieta delante de dos pacíficos personajes que leen un diario. Ese diálogo entre la velocidad y la inmovilidad se repetirá hasta el final de *Yeah, Yeah, Yeah!*, será la clave de su gracia.

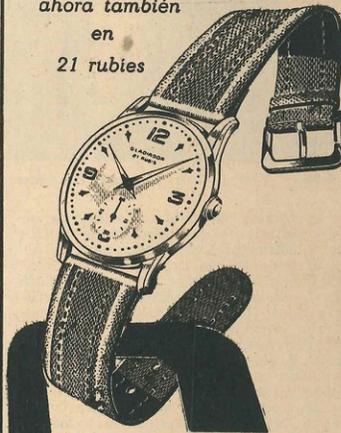
Lester no se contenta con esos alardes de libertad formal: sus golpes cómicos, perversamente intelectuales, repercuten también en otras dos capas, la del lenguaje oral y la de la sátira a la burguesía. Es en la conferencia de prensa de los Beatles donde todo ese proceso queda al descubierto: mientras los periodistas se afanan por devorar sandwiches y cócteles y los fotógrafos por disparar sus cámaras sobre Ringo o John, dispersando sus caras por la pantalla como si fuesen oficios de balas, se oyen fragmentos de diálogo como éstos: *Mujer* (a Ringo): "¿Es usted un Mod o un Rocker?"; *Ringo*: "Soy un Mocker"; o bien, *Anciana* (a Paul): "¿Cómo le llama usted a su extraño cuello?"; *Paul*: "Cuello, pero no siempre", aunque los subtítulos traduzcan otra cosa. No sé en lugar de *Mocker* o *cuello*, a secas. La conferencia muere cuando los Beatles escapan por una escalera de incendios, hacia el aire puro de la calle, olvidándose de ese universo insultante y convencional donde sólo existen preguntas y respuestas, y refugiándose en un parque privado para saltar, bailar y abrazarse, como si fuesen globos o marionetas.

Para esa escena, Lester usa los acelerados y la cámara lenta, mezclándolos sin aparente ton ni son, pero con un matemático sentido del ritmo, del instante justo en que se detiene la poesía. Hay que ver dos veces el film para descubrir que la improvisación yacente en cada imagen es sólo la consecuencia de una larga reflexión: en el libretto, cada escena está contada como si fuese un capítulo de novela, pero a la vez acumula acotaciones y correcciones de John y de George; menos que un plan de filmación, parece el diario de una filmación ya hecha, con diálogos que dicen: "Eh, John, ¿cómo te sientes ante la posibilidad de ser actor por primera vez?" "Me siento fatigado, George."

Pero la formidabile locura de *Yeah, Yeah, Yeah!* no nace sólo de los delirios del realizador Lester: uno de los Beatles, John Lennon, editó en 1962 una colección de cuentos absurdos, *In His Own Write*, donde había una palabra inventada de cada tres, como ciertos fragmentos del *Ulysses*, de Joyce; otro de ellos, Paul McCartney, publicó al año siguiente doce poemas, *Stravagarius*, que fueron abrumados de elogios por Samuel Beckett. La fotografía de la obra, por lo demás, es de un tal Robert Freeman, a quien el dramaturgo John Osborne ha definido como el mejor artista plástico del siglo XX, incluido Picasso. Todos esos juicios parecen una alucinación, una señal de exceso. Pero basta ver este film estrafalario para pensar que también, como todo sueño, se alimenta de Verdad. ♦

ahora también

en  
21 rubies



un gran

reloj de  
calidad

**GLADIADOR**

## Homo atomicus

**DOCTOR INSOLITO** (Dr. Strangelove or How I Learned to Stop Worrying and Love the Bomb, USA, 1963). Director: Stanley Kubrick. 96m.

A los hombres les cuesta reírse de su propia muerte: en *Doctor Insólito*, un millar de bombas atómicas estalla sobre la Tierra y desvanece el hielo, el ruido, las briznas de hierba y cualquier vestigio de criatura humana, entre cantos corales que saludan al Amor. El neoyorquino Stanley Kubrick (36 años) se ha empeinado en que esa historia trágica, de la que sólo podrían nacer el Apocalipsis de San Juan o el Infierno de la *Divina Comedia*, sea una premonición donde el humor es más fuerte que el horror. Su nítido modelo es el corrosivo clérigo inglés Jonathan Swift, quien transformó a su tendero Gulliver en un ojo de cerradura, a través del cual puede espiarse toda la estolidez humana. Según el propio Stanley Kubrick, ésa fue una de las razones que lo forzaron a elaborar *Doctor Insólito* en Gran Bretaña durante el invierno de 1962-63.



Sellers (der.) en *Doctor Insólito*: *Peccata mundi*.

Las otras fueron el costo inferior de la producción (casi 2 millones de dólares sobre los 5 calculados para USA) y el temor a las represalias del Pentágono, a cuyos jefes, este ex fotógrafo de *Look*, autor de otros seis films furibundos (*Casta de malditos*, *La patrualla infernal*, *Lolita*), abruma de imprecaciones. El ciclope de la historia es el general Jack D. Ripper, un enloquecido comandante del Strategic Air para quien no hay dudas de que los soviéticos, desde 1946, fluorizaron el agua, la sal y la harina de todos los países no comunistas para debilitarlos. Cuando instruye a los hombres de su base, Ripper les grita que no se fíen. "de ninguna orden, grado o uniforme. ¡Tiren sobre cualquier cosa!".

En un código especial, cuya clave sólo él conoce, Ripper conmina a los tripulantes de un bombardero B-22 a poner en marcha el plan R, el avasallamiento atómico de la URSS, desde el Artico y la frontera oeste hasta las bases nucleares de la Mongolia. El presidente de los Estados Unidos trata de justificar la calamidad ante el premier soviético, a través de una línea telefónica directa; pero los jefes mili-

tares lo entienden a medias, y las mañañas de contraclaves hacen cada vez menos fácil la detención de la masacre; los números locos empiezan a sucederse; un código con 17 mil combinaciones puede causar, según el caso, entre 20 y 150 millones de muertos; los pilotos, por lo demás, sienten la mortandad como un hecho cotidiano, ocupados como están en revisar sus equipajes de verdugos, donde conviven una Biblia, algunas píldoras sedantes, una cajita de chewinggum, 50 dólares y un lápiz de labios.

La sala del Pentágono condice con esas exorbitancias; entre el mayor King-Kong, el coronel Bat Guano y el ministro Kisoff, se mueve el doctor Insólito, un sabio aficionado al vampirismo y a la caza de mujeres, cuya única aspiración es sobrevivir al derrumbe del planeta junto a una decena de concubinas, un brazo mecánico (el suyo) y la silla de ruedas que usa para desplazarse. Kubrick supone que toda exageración, todo juego grotesco, arrastran irremediamente hacia la risa, y por eso se obstina en hacer de *Insólito* el poema de la desmesura.

Su fracaso conoce dos formas: una está en el nivel de la actuación, en los ronquidos y animidades de los desbocados intérpretes, a quienes parece importarle más los golpes de mal gusto que la verosimilitud: Peter Sellers acumula tres personajes, el Sabio, el Presidente y un Coronel inglés amedrentado por Jack D. Ripper; desplazándose entre la confusión y la histeria, con los saludos nazis, Sellers se desorienta y desorienta al film; a sus costados, Sterling Hayden (Ripper) y George Scott (un jefe del Pentágono) no parecen las fieras que quieren ser, sino pobres bebés obscenos. El otro fracaso es más flagrante, agrede el sentido último de la obra: Kubrick quiso ironizar sobre la estupidez del hombre, sobre la vieja certidumbre de que "esto no puede pasarme a mí"; más hondamente, insinuó que dejar la suerte del mundo en manos de gente hermosa es casi una prueba de que las criaturas son suicidas por naturaleza, no merecen vivir.

Esa óptica pesimista entra en permanente conflagración con el tono desbocado y zumbón del relato, con sus desplantes satíricos sobre las niñerías intelectuales de USA y las obsesiones reaccionarias de algunos militares. Que *Doctor Insólito* no comunique al espectador ni diversión ni miedo, sino más bien un sentimiento caótico, una suerte de constante pasmo, es algo que refuta toda idea de belleza: aquí, Kubrick es Gulliver, pero perdido en el País de los Gigantes. ♦

## De Fellini, con amor

**NUNCA PASA NADA** (España, 1964), de Juan Antonio Bardem.

Dos años atrás, el director español Juan Antonio Bardem (42 años) confesó en *Mar del Plata* que su verdadera vocación era la novela. *Nunca pasa nada*, su noveno film, es una definitiva prueba de que debió seguir los impulsos literarios de su adolescencia; como en *Calle Mayor* o en *Cómicos* (su mejor obra), Bardem comenta con prolijidad la pacatería y el encierro de la vida provincial española, el atraso engendrado por una moral burguesa que se resiste a todo cambio. Es su tema preferido, el que maneja más certeramente; sin embargo, tampoco esta vez pudo liberarse de ese mimetismo que le achacó François Truffaut hace 6 años, y que lo ha forzado al plagio de Michelangelo Antonioni (en *Muerte de un ciclista*) o del primer Fellini (en *Calle Mayor*, en *Nunca pasa nada*). Aplastado por tanta influencia, Bardem se encariña esta vez con una joven francesa, actriz de revistas (Corinne Marchand), a quien una operación urgente obliga a convalecer entre pachorrriosos provincianos. Bardem suele solazarse en aludir burlescamente al aislamiento cultural y a la mojigatería, como un modo de disfrazar su propia parálisis: ese solaz es aquí una media tinta, un diente sin filos. La melancolía por la literatura fluye en sus diálogos, en la morosidad con que relata; pero hacen falta invención y pasión para conseguir que los tiempos muertos de una narración signifiquen algo, conmocionen a la gente. Bardem ha perdido esos atributos, si es que alguna vez los tuvo: de ahí que *Nunca pasa nada* parezca menos un título que una acusación implacable. ♦

## Adiós a las armas

**EL SOL Y LA SOMBRA** (Bulgaria, 1962), de R. Valchanov.

En las playas de Varna, una muchacha occidental y un joven búlgaro se reconocen y se aman; *El sol y la sombra* concentra la mitad de su fuerza en describir la pureza y la simplicidad de ese amor, y abre sobre la otra mitad un repante miedo a que el mundo se entierre entre explosiones nucleares. Para la muchacha (la polaca Ana Prucnal), esas imágenes de muerte y aniquilación son la única aspiración de un universo sin salida; su amigo, en cambio, cree en una final sensatez humana, capaz de rechazar la masacre. Aunque el propio título esté aludiendo a una distinción simplista entre optimistas y derrotados, *El sol y la sombra*, del búlgaro Rangel Valchanov (36 años, premiado en San Francisco y Karlovy Vary), respira la suficiente libertad como para abatir los viejos moldes del cine de tesis. La virtud esencial del realizador (con claras pero no entorpecedoras influencias del joven cine francés) consiste en haber enriquecido la llaneza de su historia con una avasalladora afirmación de que la vida es necesaria. ♦



Dallapiccola: *San Pablo y Ulises*.

## Música

# Donde las palabras no mueren, coexisten

"El compositor es como un marido engañado: todos hablan de lo que él ignora", proclamó ante PRIMERA PLANA, la semana pasada, el músico italiano Luigi Dallapiccola, en su suite del hotel Claridge, poco antes de comenzar los cursos para los cuales lo ha invitado el Instituto Di Tella. Con un nervioso *staccato* de su dedo índice desgranó la ceniza de su cigarrillo suizo (el último que le quedaba), y prosiguió: "Apenas llegué, una cantidad de gente me mostró programas de conciertos, algunos ya amarillos, en los que figuraban obras mías ejecutadas en Buenos Aires sin que yo lo supiera." Y mientras aceptaba, con distraída aquesencia algunos elogios, su menuda figura vibraba con una inquietud que lo recorre en todo momento, como si siempre estuviera a punto de salir disparado por la puerta, o hasta por la ventana, si fuera preciso.

Es que pocos hombres administran su tiempo con más sabia obstinación que este oriundo del Veneto (nació en Iстриa, cuando aún la dominaban los austríacos), a quien sus sesenta años y el contacto con la ciudad de Florencia, en la que se educó y donde reside, han buriliado con precisa distinción. El público del Colón conoció hace un mes y medio su última obra lírica: la sacra representación en un acto, *Job* (ver PRIMERA PLANA, número 94). Ahora, mientras Dallapiccola enciende y tolera educadamente un cigarrillo negro argentino, anuncia que trabaja en una nueva ópera, *Ulises* ("el de la Odissea, no el de James Joyce", precisa con malicia). Será una ópera "comme il faut", es decir, en varios actos, y que llene la extensión normal de un programa; hasta ahora, sus contribuciones a la lírica no excedían de un acto (*Il prigioniero*, *Volo notturno*).

Las interpolaciones en francés son usuales en su conversación cordial. Se lo advierte familiarizado con ese idioma, y él advierte que posee un especial "don de lenguas". "Amo el latín y lo leo, aunque no lo hablo." Su padre era un humanista, profesor de latín, e indujo a Luigi, desde niño, a hurgar en sus secretos. De ahí también le viene, quizá, su formidable apetito literario, aunque confiesa no disponer de ocios suficientes para lecturas prolongadas. "Por eso selecciono mis libros; viajo siempre con Dante y la Biblia."

Todo esto contribuye a que la afición de Dallapiccola por el teatro lírico y la canción aparezca más que justificada. Tampoco debe extrañar que su paso por Buenos Aires sea jalonado por ocho clases, para los becarios del Instituto Di Tella, sobre el tema *Palabra y música*. Consciente de su posición como uno de los compositores modernos que más ha escudriñado en el campo de la música vocal, se empeña en asociar la música a los mejores momentos literarios de la humanidad. En marzo, en Washington, se estrenarán sus *Parole di San Pablo*, basadas sobre cinco versículos del capítulo XIII de la Epístola a los Corintios, que Dallapiccola ha escrito para una voz y nueve ejecutantes. "Es un homenaje que le rindo a esa gran mecenas norteamericana que tanto ha hecho por la música de este siglo, y de quien en breve se cum-

plirá el centenario del nacimiento: Mrs. Elizabeth Sprague Coolidge."

El crítico italiano Massimo Mila observó que muchas de las obras de su compatriota giran obsesivamente alrededor del mismo tema: la lucha de un hombre solo contra algo considerablemente más fuerte que él. El compositor aclara: "No son del todo extrañas a algunos de mis trabajos las experiencias de la guerra y sus persecuciones. Sin ellas, mi labor no habría jamás aflorado del limbo del subconsciente." Esta problemática de la libertad del hombre, que Dallapiccola osó encarar musicalmente en pleno apogeo del fascismo, alcanza su exaltación más empinada en los *Canti di Prigionia* (Cantos de la prisión). El maestro, casi totalmente envuelto por la nube de humo que acaba de exhalar, comenta: "Es curioso; los *Canti* se conocieron en Roma el mismo día en que Mussolini declaraba la guerra a los Estados Unidos, el 11 de diciembre de 1941 —la nube de humo se disipa, y Dallapiccola reflexiona—; pero la ceguera de los fascistas les impidió advertir que se trataba de una música de protesta, semejante a la que Schönberg concibió para su *Oda a Napoleón Bonaparte*, y su posterior *Sobreviviente de Varsovia*, o la que Vladimir Vogel compuso para su *Thyl Claes*". Con vehemencia peninsular subraya: "*Thyl Claes* es una obra que hay que conocer a toda costa; yo la encuentro extraordinaria."

Ayer, la Intendencia Municipal de la Ciudad de Buenos Aires rindió homenaje a Dallapiccola con la ejecución (por primera vez en la Argentina en forma integral) de sus *Liriche Grecche*, en el teatro San Martín. Fue una forma más de recordar las afinidades electivas del compositor italiano con la literatura, quizá el halago que él puede apreciar mejor, pues se trata de una recreación de la poesía griega de la antigüedad a través de versos de Safo, Anacreonte y Alceo. Cuando alguien se lo comentaba al finalizar el concierto del San Martín, Dallapiccola estrujó su cara en una sibilina sonrisa etrusca (huella, tal vez, de la adopción florentina) y susurró: "Después de los poetas griegos, nada mejor que los versículos de San Pablo." ♦



Usted ya sabe que hay en Buenos Aires un restaurant distinto: RELIEVE Un ambiente moderno, jerarquizado, para sus contactos con el medio ejecutivo de Buenos Aires; un acogedor salón de arte anexo; servicio de teléfono sobre su propia mesa y de groom-car para el estacionamiento de su automóvil; una cocina excepcional y el bar elegante para que la espera sea parte de la reunión.

el  
restaurant  
distinto

# RELIEVE

RESTAURANT  
SALON DE TE - CONFITERIA  
AV. PTE. ROQUE SAENZ PERA 615  
1er. PISO - TEL. 45-5583/5690



Pero además, en la tarde, el té que hace más grata la pausa de Florida... y en la noche cena y baile como en los mejores restaurantes europeos ¿Lo esperamos hoy?

# El padre de una mitología feliz

En abril de 1961, un cómic argentino vastamente popular en el Caribe asomaba por primera vez su rostro aislado en un programa del Canal 13 de Buenos Aires. Han pasado tres años y medio y, la semana última, el veredicto de los ratings ha sido una vez más inapelable: Pepe Biondi sigue a la cabeza de la popularidad televisiva, con un máximo de 48,9 por ciento de audiencia. El hecho no sorprende a los responsables de *Viendo a Biondi*, cuyo promedio oscila invariablemente alrededor de ese tope, desde las primeras emisiones. Si alguna semana descendió en estos tres años, fue por causa de presentaciones tan retumbantes como la de Rita Pavone.

En la cresta de la ola que remonta todos los viernes a las 21.30 se empuja un hombre de mediana estatura, con anteojos, que ronda los sesenta años y cuyo rostro de apabullante movilidad se estruja en múltiples expresiones debajo de un invariable sombrero verde. Pepe Biondi, que fue payaso (integraba el dúo Dick y Biondi, que del circo pasó a algunos escenarios de variedades, hacia fines de la década del 30) y que acumuló aplausos en la Cuba precastriata, prefiere no fotografiarse nunca sin sombrero: "Es por los chicos —explica—, para no destruir la imagen que ellos se forman de mí a través del video." Biondi es calvo.

Los chicos son, sin duda, su audiencia básica. Esta preferencia se acompaña en un doble movimiento: por un lado, se apoya en la aparente cualidad elemental de los sketches de Biondi; por el otro, le impone a éste una búsqueda incansable de cierto candor que, por lo demás, brota de él espontáneamente. Sin embargo, por detrás de la gracia directa y del candor se esconde un mecanismo cuyos terrosos resortes funcionan con milimetrada agudeza.

Cuando PRIMERA PLANA lo visitó en la sala de ensayos que Canal 13 po-

see en la calle Constitución, a media cuadra de la avenida Entre Ríos, Biondi abordaba la segunda prueba de su emisión semanal, un día antes de salir al aire. Los miércoles se hace una ejercitación de una hora y media; los jueves, de una hora y cuarto, aproximadamente, ya con las líneas generales del diálogo y de acción sólidamente establecidas. Los viernes, días de transmisión, las pruebas se multiplican: ensayo "en seco" (sin cámara) de 19.30 a 20; ensayo con cámara, maquillaje y ropa, de 20 a 21; a las 21.30, salda al aire.

Para María Inés Andrés, su directora, *Viendo a Biondi* es una experiencia que traspasa lo meramente profesional para ubicarse en un plano estético. Con entusiasmo, María Inés (que lo acompaña desde hace tres años) describe las cualidades que el cómic exige de ella, de sus cámaras: dinamismo y limpieza; y añade: "Cada programa ha de ser algo muy cómodo de mirar, pero de una exactitud sin fisuras."

Los programas se componen, astutamente, de dos sketches que imponen el cambio total, para cada uno de ellos, de escenografía, vestuario y caracterización. Las intervenciones de Biondi no exceden en total de 15 ó 16 minutos, pero ese tiempo le basta para erigir el más curioso pasatiempo de la televisión argentina, compuesto por dosis iguales de ingenuidad y reflexión, de piruetas circenses y de puntante observación disparada hacia el absurdo. Cuando Biondi, coronado por una de sus estrafalarias pelucas, enuncia: "Mi vida está llena de ceniza", y comienza a volcar ceniza de sus bolsillos, no sólo crea una concisión visual de primer orden, sino que introduce a su personaje en una insólita dimensión de lirismo, que algunos poetas surrealistas habrían aplaudido.

Tales andanzas tienen un origen curioso: Biondi y sus colibretistas, Golo y Guille, parten de una situación cómica determinada y comienzan a reconstruir el proceso que pudo haber conducido a ese desenlace. Dentro de esta búsqueda de la inversa va incrustándose lo que Biondi llama "rutinitas": las sorpresas que han de provocar la risa del espectador. Dice Biondi: "Una acción cómica es más efectiva que veinte chistes verbales."

Así surgen los libretos de *Viendo a Biondi*, tras "cuatro días de discusión y uno de máquina". Pero las peripecias no han hecho sino comenzar: Biondi censura estrictamente sus propias concepciones y las de sus colaboradores, la revisa incansablemente ("este chiste es demasiado largo, esta frase es maliciosa"), hasta lograr la síntesis de fantasía, ternura, golpes y caídas que forma el mundo de sus atollados personajes. "No creo en el trabajo solitario del cómic en televisión", sentencia Biondi, y por eso se rodea de seres que reinciden en todas sus transmisiones: "La gorda" (María Esther Corán), "el que recibe las botfetadas" (el ex actor circense Vicente Quintana), su propio yerno, el cubano José Díaz Lastra.

Todos componen una mitología funámbula, cuya perduración en los altos niveles de audiencia señala algo más que un simple azar. Es la recompensa por una minuciosa, agotadora, invisible precisión. ♦



Mazar Barnett: "No nos creían."

## Técnica

# La elasticidad del caucho y los hombres

Al comienzo, fue una conversación informal. Hace un año, el doctor Jaime Mazar Barnett visitó las instalaciones de la empresa Cabot, en Campanadonde trabajaba el ingeniero David Rosner. El tema que ambos trataron era eminentemente técnico, pero el interés que sentían por él excedía los límites de una visita a una planta industrial, y al cabo de ella Rosner y Mazar Barnett habían puesto en marcha una idea que, con el tiempo, sería más productiva que muchos planes de producción y ventas. Hace unos días, esa idea se convirtió en un conglomerado de técnicos, funcionarios, empresarios y estudiosos que siguieron con avidez los trabajos del primer simposio del caucho que se realizó en Sudamérica.

"Al principio, encontramos una gran resistencia —explicó Mazar Barnett a PRIMERA PLANA—. Simplemente, no nos creían. Hay una resistencia en las industrias a permitir que los técnicos abandonen su trabajo para ocuparse de algo como esto. Afortunadamente, este simposio demuestra que aquella está desapareciendo."

Contra la participación de los técnicos en encuentros de este tipo conspiran muchos factores:

- En primer lugar, un simposio como el realizado exige preparación y estudio, y asistencia a las sesiones. De alguna manera, esto influye en la marcha de las empresas.

- Además, el técnico del caucho vive enclaustrado, haciendo frente a los problemas que su especialidad le presenta a diario. Estos son bastantes, y tienen la particularidad de no poder resolverse fácilmente. La explicación es simple: las fábricas de caucho, por lo general, son "unidades de producción donde la investigación es infima", según explicó uno. Por eso, los técnicos



Biondi y Andrés: Más "rutinitas".

locales se dedican más a las tareas "de aplicación", y se deja a las centrales extranjeras el campo investigativo.

• La tremenda pujanza de la industria del caucho y la competencia de las distintas empresas crean "el celo por los secretos profesionales", otro factor que contribuye a que los allegados a ellos se encierren en sí mismos.

Las consecuencias son obvias: el encastillamiento, la incomunicación, la escasa investigación, hacen de los técnicos "hombres-islas" que no saben presentar sus trabajos. Además, no se conocen entre sí: en este simposio, un técnico de FATE y uno de Ducilo que trabaron cierta amistad, descubrieron que ambos trabajaban en lo mismo, a escasos kilómetros, desde hace quince años.

El panorama se completa así: los técnicos provienen de centros de estudio diferentes, y se agrupan en dos asociaciones distintas: la Asociación Química Argentina (AQA) y la Asociación Argentina de Ingenieros Químicos (AAIQ). Por una razón imponderable —propia de estos casos—, unos y otros fueron hasta hace poco adversarios separados por una barrera de incomunicación profesional.

Mazar Barnett y Rosner eran doblemente competidores: el primero, de la AQA y de Ducilo; el otro, de la AAIQ y de Cabot. Pero ambos estaban convencidos de que todo esto, además de absurdo, era inconveniente para la industria. Ahora lo importante es el desarrollo tecnológico, y éste no puede conseguirse plenamente si no media una base de intercambio informativo. "Hasta hace muy poco tiempo, la fabricación de óxido de cinc estaba catalogada casi como un arte más que como una ciencia —recalcó en el simposio el ingeniero Orlando Feminini, de la Fábrica Argentina de Pigmentos—. Los adelantos tecnológicos actuales permiten conocer los detalles del proceso de producción hasta el punto de conducirlo con un criterio científico, sin depender del secreto arte o artesanía de un grupo de iniciados en el misterio." Esos "iniciados" eran protegidos por sus compañías como los mismos secretos.

Ahora, por el contrario, "la información que sale al aire estimula el desarrollo de las ideas —declaró Mazar Barnett—. Por otra parte, la protección que brinda el Estado por medio de las patentes simplifica las cosas".

El simposio se realizó con el respaldo del Centro de Investigaciones Tecnoló-

gicas de la Industria del Caucho (CITIC) —cuyos modernos laboratorios subvenciona el Instituto Nacional de Tecnología Industrial (INTI)—, por la Universidad de Buenos Aires y por empresas como Esso, Shell, Cabot, Pasa, Ducilo y Atanor.

Trescientos técnicos se inscribieron esta vez para tomar parte en él, y colmaron las instalaciones de la Facultad de Ingeniería. "Nunca vi un interés y una paciencia similares", dijo un ingeniero presente. Aunque se había decidido que sólo concurrirían un delegado europeo y uno estadounidense, las empresas se movilizaron y el con-



Rosner: Romper la incomunicación.

greso contó con seis de ellos. En forma insólita, concurrió una delegación de diez uruguayos no invitados. "Esto se llama tener interés", acotó alguien.

Los resultados de los tres días de sesiones (se efectuaron del 23 al 25 de setiembre) fueron éstos:

- Se proyectaron becas de investigación y de tesis que se otorgarán para investigar en el CITIC. Los temas lo propondrán las dos organizaciones patrocinadoras: la AQA y la AAIQ.
- Se crearon cursos especializados en colaboración con las industrias afines, y cursos de posgraduados. También se dictarán algunos para preparar a

quienes, no habiendo podido terminar su carrera, tengan interés en obtener una "especialización intermedia". Este será el primer paso para la creación de técnicos en otras ramas de la industria. Hasta ahora, sólo la petrolera contaba con cursos similares.

• Los trabajos que se presentaron tuvieron un gran desnivel científico entre sí, pero, a juicio de los organizadores, revelaron gran preparación teórica. Las empresas extranjeras lo apreciaban, así como el hecho de que, en la Argentina, los técnicos sean "más baratos" que en otras partes.

• Se echaron las bases para un próximo Simposio del Plástico, y se planea el Congreso Latinoamericano del Caucho (para 1965) y el Congreso Mundial del Caucho, para 1966. Las grandes empresas, inspiradoras de esta iniciativa, tendrán a su cargo la preparación de ambos.

Universitarios y funcionarios que estuvieron presentes en el simposio recalcaron ante PRIMERA PLANA la importancia del encuentro. A la Argentina sólo la aventaja Brasil en el volumen de producción latinoamericana. La industria automotriz es responsable de este adelanto: sobre 600.000 unidades patentadas en 1955, la Argentina pasó a 1.100.000 en 1962. La fabricación de neumáticos y cámaras para automotores constituye la parte más importante de la industria, y es de un carácter económico fundamental (en todos los países del mundo se la considera industria de primera necesidad y de interés nacional). En la actualidad, la industria del caucho agrupa en el país a más de 200 establecimientos, con unos 20.000 personas. En pesos, eso representa 30.000 millones anuales. Argentina consume *per capita*, 2,2 kilogramos al año (USA, 8 kilos; Inglaterra, 5,5; Alemania, 4,5; Japón y Rusia unos 3 kilos). En 1961, en el país se consumieron más de un millón de kilogramos de caucho en la fabricación de gomas de borrar.

"Ahora que hemos roto la barrera del sonido —declaró uno de los organizadores—, podemos esperar resultados asombrosos. En los países adelantados como los Estados Unidos, el intercambio técnico y humano da resultados admirables. Los simposios y congresos son comunes. No entiendo cómo no habíamos comenzado antes. Creo que hemos obtenido algo realmente notable." ♦



## El misterio del libro amarillo

Hace un año, un periodista conversaba en su primera entrevista con el flamante secretario de Hacienda y escuchaba de él una confesión:

—Los empresarios ya tuvieron en sus manos por demasiado tiempo la conducción económica. Ahora actuaremos con otra mentalidad. Los escucharemos para hacernos cargos de sus problemas y tener otro punto de referencia. Pero nosotros actuaremos en base a una total independencia de criterio.

¿Quiénes son nosotros?

—Los hombres de la Universidad. Doce meses después, la Universidad le decía a Carlos García Tudero que estaba en una actitud tan crítica como los propios empresarios. Y se lo decía en sus dos niveles: el de las autoridades que, acudidas por el belicoso rector de la Universidad del Sur, Aziz Ur Rahman, lo acosaban para obtener una ampliación de sus asignaciones presupuestarias; y el de los alumnos, que aprovechaban una clase del alto funcionario para realizar una manifestación de protesta, encerrándolo prácticamente entre los enmohecidos muros de la Facultad de Ciencias Económicas.

El pivote de toda esta protesta fue el paro decretado por el personal no docente de las universidades, reclamando la aplicación del escalafón aprobado por el Consejo Universitario, que debía entrar en vigencia a partir del primer día de marzo pasado. Ese escalafón había sido aprobado por el Consejo en virtud de facultades que le habían sido conferidas a tal fin para el ejercicio fiscal 1961-62. Pero, de conformidad con lo dispuesto por la ley de contabilidad, esas facultades caducan automáticamente al finalizar el ejercicio.

Eso fue lo que García Tudero sostuvo delante de los rectores universitarios que lo acosaron no una, sino muchas veces, en las últimas semanas. A ello agregó que aquellas disposiciones habían sido expresamente derogadas por el artículo 19 del decreto-ley número 10.582/62 que fue mantenido en el presupuesto vigente.

Los motivos de la protesta universitaria encontraron en los últimos días amplia difusión, pero no sucedió lo mismo con los de la secretaria de Hacienda, deseosa tal vez de no aparecer ante la opinión pública asumiendo una actitud antipática como suele serlo la de retacear fondos para la educación pública. Sin embargo, esas razones pudieron ser conocidas a través de una de las copias del documento especial que la secretaria hizo llegar a los diputados nacionales, en la semana pasada.

Se explica allí que el escalafón del Consejo Universitario disponía un índice de remuneraciones de base 43 y el pago de un anticipo de 5.000 pesos por agente para el personal no docente; que esto equivale a un sueldo inicial de 17.060 pesos; y que este nivel es

superior al de los directores de escuela primaria y al de los profesores de cátedra universitaria (base 42). De allí concluye una injusticia que sólo podría remediarse con mayores aumentos para los docentes, que el fisco no está en condiciones de proporcionar.

Por su parte, el ministro de Economía, Juan Carlos Pugliese, generalizaba el problema sosteniendo que si bien "muchos gente en el país tiene derecho a mejorar, atender de golpe todas las demandas justas que están pendientes puede ser también un método rápido e infalible para hundir al país". Esta apreciación debió sonar familiar a los oídos de los estudiantes que promovieron el escándalo en la Facultad de Ciencias Económicas ya que, en el primer libro que deben desmenuzar para iniciar esa carrera (Curso de Economía Moderna, de Paul Samuelson), se explica la diferencia entre el todo y la parte, que al ser confundidos conducen a la falacia de composición.

Un observador comentaba que a las propias autoridades les cabe la responsabilidad de haber movido a confusión a las partes, al encargar el equilibrio del déficit presupuestario por el lado del aumento de gravámenes sosteniendo resignadamente que los gastos no pueden

crítica sino de prevención. En una comida, especialmente realizada el jueves para agasajar al ministro Pugliese, se refirieron al Plan Nacional de Desarrollo y pidieron participación en él para el sector privado a través del Consejo Económico Social, cuyo proyecto de creación tiene en estudio el Congreso.

En esa oportunidad, Pugliese siguió develando aspectos del Plan, tarea en la que puso particular empeño a lo largo de toda la semana, comenzando por la conferencia de prensa del lunes. Sin embargo, el Plan completo seguía sin ser conocido en los medios informativos, al terminar la semana. En su lugar se había circulado un informe sintetizado de 200 páginas, que también se retaceó a la prensa. Luego de las libaciones con que se celebró la terminación del trabajo el viernes en el Consejo Nacional de Desarrollo, el comúnmente parco secretario técnico del organismo, Roque Carranza, esta vez eufórico, se negaba a entregar copias con insospechados argumentos: "¿Para la agencia Telam? No, no hay nada. ¿Esa es una agencia oficial y es mejor que informe bien, porque si no la cerramos! ¿Para PRIMERA PLANA?



Preocupaciones: Pugliese, por el Plan; G. Tudero, por los universitarios.

reducirse más porque son "inelásticos". Esta confesión hizo que la burocracia estatal afilara sus uñas y pasara, en seguida, decididamente al ataque. Poco importa en estas circunstancias que, tal como lo declaró García Tudero al cabo de su fugaz cautiverio en la rectoría de la Facultad, se hayan destinado tres mil quinientos millones de pesos más en ese rubro del presupuesto, haciendo crecer su participación del 3,01 al 4,31 por ciento del gasto total.

En la última semana, en sendas comunicaciones, la Cámara Argentina de Comercio y la Sociedad Rural volvieron a insistir en la crítica del presupuesto que está sometido a las Cámaras: crea gravámenes excesivos —dijeron— y no hace nada por reducir los gastos burocráticos.

Empresarios de otro sector (Confederación General Económica) se dirigieron también a las autoridades, en la semana pasada, pero no en tono de

No. ¿Ustedes para qué quieren el informe? ¡Por la bolilla que nos dan!"

El libro, de tamaño carta y tapas de cartulina color amarillo oscuro llegó finalmente a unas sesenta personas y de ellas lo obtuvieron los periódicos. Su juicio era en algún caso esperado con aprensión. Carranza, aludiendo al editor del Economic Survey ("Vamos a ver qué macanas dice Katz el martes"), obligó a una espontánea defensa de su propio secretario particular que también se apellida Katz.

El Plan será sin duda criticado por mucho tiempo y por muchas razones. Acaso la crítica comience por su primer objetivo: conseguir una tasa de incremento del producto bruto del 5,7 por ciento anual. Según los expertos del Mercado Común Europeo (ver página 72), una tasa de crecimiento superior al 4 por ciento no puede alcanzarse sin caer en el riesgo de que se desencadene una epidemia inflacionista. ♦



ASEGURANDO  
SEGURIDAD  
EN EL  
CAMINO

SINTECOL S. A., a la vanguardia en la fabricación de PINTURAS PARA SEÑALIZACION Y DEMARCACION VIAL; como también en la de todo tipo de pinturas industriales; proveedor de Vialidad Nacional, Vialidades Provinciales, Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires y otros municipios, en su permanente vocación de perfeccionamiento, ha obtenido la licencia de

**CATAPHOTE CORPORATION**

TOLEDO 10, OHIO - JACKSON, MISSISSIPPI

para fabricar sus productos reflectivos para la señalización vial, introduciéndolos en el mercado argentino como otra contribución para la total seguridad en los caminos, pistas de aterrizaje, y aeropuertos.

CATALINE: pintura reflectante de aplicación en frío, para marcación de pavimentos en sus tipos "Premix" y "Drop-on", en colores blanco y amarillo.

CATATHERM: pintura reflectante plástica de aplicación en caliente en colores blanco y amarillo.

CATAFLEX: sistema VSR material reflectante aplicado, para señales, puentes, obstáculos, etc.

SINTECOL S. A., ha designado a la firma

**LUMICOT**

SAN MARTIN 551 - Piso 4º - OF. 2º  
T. E. 32 - 9267 - CAPITAL FEDERAL

licenciaria para la aplicación de los materiales reflectivos en la República Argentina, garantizando con ello su perfecta aplicación y eficiencia.

SINTECOL S. A., señala con orgullo que esta UNION PARA LA SEGURIDAD EN EL CAMINO, significa para nuestro país contar con productos comparables a los mejores del mundo, asegurándose asimismo, la primicia de todas las innovaciones y mejoras futuras. SINTECOL S. A., estima que esta es la mejor manera de unirse a la celebración de este DIA DEL CAMINO.

**SINTECOL S. A.**

FABRICA DE PINTURAS Y AFINES

CALLAO Y PRIMERA JUNTA - T. E. 68-6940 - TAPIALES - PCIA. BUENOS AIRES



## Panorama

# El carbón de Río Turbio

Por Julio Gotthel \*

La semana pasada, el Poder Ejecutivo autorizó a Yacimientos Carboníferos Fiscales a llamar a licitación internacional para la compra de tres buques carboneros de 7.000 toneladas. Se anuncia, además, la construcción de buques mayores en astilleros argentinos. Detrás de esta simple noticia existe una realidad nacional importante: la de nuestro carbón. Y también está en ella un modo de encarar nuestros problemas.

El Anuario Estadístico de la UN de 1962 informa que la utilización del carbón en la producción mundial de energía alcanza al 50 % de todas las fuentes. Le siguen los combustibles líquidos, con el 30 %; el gas natural, con el 15 %, y la fuerza hidroeléctrica, con el 2 %. Nuestro país presenta proporciones muy diferentes: 87,4 % los derivados del petróleo, 10,6 % el carbón, 1,6 % el gas natural y 0,4 % la fuerza hidroeléctrica. Esta distribución en el consumo de combustibles debe ser modificada porque el petróleo tiene otros usos, más nobles que el ser quemado como simple combustible. Las reservas de carbón, además, son mayores que las de petróleo o de gas natural.

Nuestro carbón tiene apenas 20 años de realidad. Hoy ya se puede asegurar que contamos con una reserva de 450 millones de toneladas —en su gran mayoría en el yacimiento de Río Turbio— que pueden contribuir a satisfacer nuestras necesidades de carbón durante muchos años, aunque se aumente el consumo. Para tener una idea de la magnitud de la reserva hoy conocida, piénsese que entre los años 1959 y 1962 se extrajeron unas 300 mil toneladas anuales de promedio.

El carbón de Río Turbio es de excelente calidad y de alto valor calórico. Las capas minerales están dispuestas en forma tal que la extracción es normalmente simple, por lo que el costo del carbón extraído es bajo en comparación con valores internacionales.

La población que vive en el desértico medio de Río Turbio y que contribuye a la economía nacional con el aporte de un elemento tan importante, tiene pasión por el carbón y verdadera vocación por su

tarea. A pesar de vivir en habitaciones cuya propiedad nunca podrán tener —porque se trata de tierras fiscales—, superan las naturales dificultades de un medio difícil.

El único problema de nuestro carbón es el transporte. Un ferrocarril une el yacimiento y el puerto de Río Gallegos; son 258 km que funcionan desde 1951 y que pueden ser mejorados para servir eficientemente las necesidades de una explotación abundante. El verdadero nudo estriba hoy en el transporte marítimo hacia los centros de consumo y, particularmente, en la deficiencia del puerto de Río Gallegos. Para que el costo del transporte marítimo no sea excesivo, hay que realizarlo en buques de dimensiones mayores que los usados en el presente. Así, el proceso de carga y descarga y el tiempo total utilizado se reducen considerablemente. Para poder usar barcos mayores, hay que realizar ciertas obras en el puerto de Río Gallegos, que está expuesto a mareas de hasta 12 metros. Un informe hecho en 1960 por un experto francés por encargo del gobierno argentino estudia diversas soluciones y recomienda la más viable.

La compra de los buques que se anuncia responde, pues, a un plan concertado que nos pondrá en condiciones de usar nuestros recursos naturales de la mejor manera posible. YCF está empeñado en lograrlo en la parte que le toca. En diciembre viajarán al Sur y el doctor Wullens Hart, de la OIT, y el ingeniero Iurcovich, del CPA, para recoger una impresión final en el estudio que se realiza sobre Río Turbio y Río Gallegos.

Cuando contemos con carbón argentino barato —hoy su costo sube arbitrariamente por el transporte irracional—, habrá llegado el momento de expandir la producción de energía eléctrica consumiéndolo. Por otra parte, ciertas industrias básicas, como la siderurgia, lo necesitan de todas maneras.

Con pasos seriamente programados se pueden ir resolviendo nuestros problemas y haciendo crecer al país. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA

## Bolsa

# Otra vez, periódicos bajo el brazo

En 1960 se registró una desusada y —hasta el presente— incomparable euforia bursátil. La dialéctica de un ministro de Economía consiguió entonces levantar un entusiasmo tal que todas las empresas parecían prósperas y todos los balances, convincentes. Ahora, ante un período de alzas insospechadas en el mercado de valores y ante el riesgo de que ese proceso pueda quebrarse como entonces, los escaldados bolsistas evocan aquella época en que la gente hablaba en más lugares y con más profusión de acciones, memorias y dividendos, que de fútbol o carreras.

En el pasado mes de agosto el fenómeno alcista se afianzó y se hizo especialmente visible en dos sectores: el dedicado a la fabricación de maquinarias y metalurgia llegó a absorber el 30 por ciento de las ventas totales de acciones en el mes; el de los textiles representó el 8,3 por ciento, en vez del 5,9 por ciento del mes anterior.

Todo esto ocurría en un mes en que se conoció el proyecto de reformas impositivas que los sectores empresarios observaron con críticas y cuando comenzaba a agudizarse la versión del regreso de Perón a la Argentina. Por otra parte, subsistieron motivos de inquietud: todavía no se palpaban mayores signos de recuperación y, por el contrario, las empresas seguían mane-

### LAS DIEZ ACCIONES QUE MAS SE VALORIZARON

C.A.L.A.	105
CIDEC	98
Tecnometal	96
Fruticola	80
Talleres Coghlan	75
Ezeta	64
Industrias Rab	57
Cuareta Volcán	54
Cristaluz	51
Bacci	50

(% de aumento sobre agosto)

jándose con saldos negativos en muchos rubros; los programas de producción se veían achicados por una constante presión de nuevos costos, y la pesadez impositiva tendía a agravarse con juicios de apremios de la Dirección General Impositiva.

Para contrapesar, el movimiento favorable fue apoyado por hechos y anuncios como el nuevo régimen azucarero, la fijación de los precios y del cupo exportable de ese sector. Sólo que estas alternativas transformaron al rubro en muy especulativo porque, como dijeron los expertos, "los precios son muy altos y cuesta salir ganancioso". Ledesma fue un ejemplo notorio, susci-

tando algunas alegrías y también algunas zozobras, para aquellos que no consiguieron negociar rápidamente sus valores.

Con las acciones textiles y metalúrgicas sucedió algo distinto. En buena parte, el grupo metalúrgico está formado por empresas sólidas y que también presentaron estados contables atractivos, consiguiendo absorber capitales que abandonaban otros sectores como el bancario y el de las papeles. Además, su evolución se veía favorecida por disposiciones o expectativas particulares: en el caso de Acindar se vio o se creyó ver que el Poder Ejecutivo la incluiría en su Plan de Desarrollo como el proyecto más inmediato de instalación de nuevos altos hornos en el sector privado.

El sector textil fue el más asediado por los tomadores de ganancias. Los datos disponibles permiten vaticinarle una interesante posibilidad, última-mente ayudada por la proclamada intención de la secretaría de Comercio de renovar los créditos que a fines del año pasado otorgaron los bancos Nación e Industrial, por un monto aproximado a los 5.000 millones de pesos, para textiles y curtidurías.

Si es cierto que, al margen de las oscilaciones de las acciones de las empresas, existen otros barómetros para medir la intensidad de una corriente bursátil, el más representativo podría ser la venta, precisamente, de una acción del Mercado Valores (equivale a una habilitación para desempeñarse como comisionistas de Bolsa). En agosto se había realizado una transferencia por 2.800.000 pesos, y en setiembre se negoció una acción por 2.900.000 pesos.

Hacia fines de mes el entusiasmo de los bolsistas parecía ser más marcado que al iniciarse, y todo hacía pensar que el record de ventas de acciones en un solo día (214 millones de pesos el 22 de setiembre) iba a quedar superado. El extraño y casi inexplicable fenómeno parecía tender a mantenerse: un indicio lo daba el hecho de que los concurrentes a las ruedas bursátiles volverían a creer en los diarios y revistas que traen información especializada; transportar debajo del brazo o en la mano esas publicaciones suele ser un acto de fe que sólo se da en los períodos de euforia. ♦

#### LOS OCHO MEJORES DIVIDENDOS

Odol	35 % (efvo. 10 %)
Cualicrón	35 % (sin efvo.)
Arcamco	34 % (sin efvo.)
Polledo Construc.	30 % (efvo. 10 %)
Comodoro Rivadavia	25 % (efvo. 10 %)
Neroli	25 % (efvo. 5 %)
Hafen	21 % (sin efvo.)
Cordonsed	17 % (sin efvo.)

(Anotaciones ex. dividendo en agosto)

## Derecho y Economía

### De la usura

Por Enrique R. Aftalión \*



Durante siglos, la noción de préstamo a interés se confundió, prácticamente, con la de préstamo usurario. Con el advenimiento del Cristianismo arreciaron los ataques (Lucas, VI, 35: "Cuando prestéis dinero, no esperéis ganancia ninguna"). Alguna explicación tenía ello, en cuanto en economías rudimentarias no se efectuaban préstamos del tipo que hoy llamaríamos "empresario" (para la producción), sino solamente con fines de consumo. Así, los plebeyos romanos en apuros recurrían a los ricos patrios, y los caballeros medievales que querían pertrecharse para las Cruzadas, a los magnates lombardos y judíos. De tal modo, quienes prestaban eran, en general, económicamente poderosos, y débiles los deudores. Para peor, ocurría que las sanciones contra los morosos eran terriblemente duras (Roma los encerraba en cuevas, "ergástulas"; Shylock pretendió cobrarse en la carne de su deudor; y la "prisión por deudas" pervivió por siglos, hasta hace muy poco).

Por cierto que las ideas no quedaron en ese estado primario. No sólo Calvino se manifestó tolerante para con el préstamo a interés, sino que también los jesuitas contribuyeron, con sutiles razonamientos, a erradicar el prejuicio. En el plano de la Economía científica, corresponde a Turgot ("Memoire sur les prêts d'argent") y a Bentham ("Cartas sobre la usura") la bonificación, en pleno siglo XVIII, de los títulos del préstamo a interés. A tal punto el oficio de prestar dinero no está ya relegado a los fenicios que, entre nosotros, hasta la gente de campo, después de haber transformado sus antiguas "explotaciones" en verdaderas "empresas", no vacila ahora en alternar, con éxito, incluso en el mundo de las actividades financieras y bancarias.

Es de notar, empero, que en todo esto la evolución de las ideas ha ido apareada con una notoria evolución de intereses: la verdad es que, hoy, la mayoría de los que piden importantes préstamos no son los pobres (el pobre no tiene crédito), sino los poderosos (empresarios, compañías, banqueros, especuladores). Del mismo modo, una gran porción del dinero que se da en préstamo suele provenir, paradójicamente, de pequeños ahorristas, económicamente débiles, que no saben qué hacer con sus pocos pesos, pues no tienen las relaciones y la capacidad necesarias para emprender negocios (aparte de que no es posible que todos se dediquen a empresarios: algunos de-

ben pensar, otros mandar, los demás allá crear cosas bellas, etc.).

Por otra parte, es innegable que el concepto a que responde el interés ha sufrido, en la actual coyuntura económica, un sensible cambio. Antes bastaba, para justificarlo, con descomponerlo analíticamente en dos partes: 1º) el interés propiamente dicho, o sea el precio que se paga por el derecho a disponer de un capital ajeno; y 2º) la prima de seguro por eventual insolvencia del prestatario. Hoy, el segundo ingrediente requiere, a su vez, una bipartición, para dar cabida a un tercer ingrediente; además de la insolencia del deudor, hay que computar la influencia de un fenómeno económico que no tiene miras de cesar: la desvalorización monetaria que obliga al acreedor a aumentar las primas del interés, si es que, al término de la obligación, no quiere encontrarse con menos dinero — en términos de poder adquisitivo— del que recibió (caso del que prestó pesos al 18 % anual, y pagó todavía impuesto a la renta sobre ello, un año en que la desvalorización llegó el 20 %).

Así, pues, hablar de "represión de la usura", y concretarla mediante indiscriminadas moratorias o drásticas reducciones de tasas generalizadas, no parece justo, en cuanto pretende solucionar un problema de todos (la carestía del dinero, consecuencia de la inflación) en la cabeza de unos pocos (los acreedores que, como se ha visto, no son siempre los más poderosos). Es lo mismo, "mutatis mutandi", que lo ocurre en materia de crisis de la vivienda. La justicia social no consiste sólo en una redistribución equitativa y general de la riqueza (como se suele creer), sino también de las cargas.

En un solo caso —por suerte excepcional— es lícito hablar de represión de la usura, e incluso sancionarla penalmente: cuando medie aprovechamiento doloso de la situación de apremio económico de alguien (cosa que no ocurre en el préstamo para actividades productivas).

En los supuestos en que sólo se trata de tasas de interés excesivas, la legislación vigente no está inerte, como piensan algunos. Los jueces están investidos por el Código Civil de una potestad tremenda: la de anular, por contrarias a la moral y a las buenas costumbres, las estipulaciones que fijen tasas de esta índole. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA

## Industria

# Presente sobre ruedas y clavos en el camino

• Hace diez años, en una humilde localidad cordobesa situada a diez kilómetros de la capital de la provincia, se instalaba una fábrica de automóviles. Hoy esa localidad, Santa Isabel, es conocida sobre todo como sede del complejo IKA, y cuenta con una población de 150 familias, que construyeron sus viviendas en las adyacencias de la fábrica, y una empresa privada levanta, en las inmediaciones, cuatro monobloques de seis pisos cada uno. La instalación de la planta y el incremento fabril influyeron en una valorización de esos terrenos, y sus precios subieron, en diez años, más de veinte veces. El Banco de la Provincia de Córdoba levantó una sucursal en el mismo frente de la planta de IKA. En la zona adyacente se levantaron unos 200 talleres de la industria subsidiaria, que emplean en total a unas 20.000 personas. Los contadores de Industrias Kaiser Argentina calculan que la empresa vuelve en la economía cordobesa alrededor de 263 millones de pesos mensuales, sin contar los pagos de jornales. La Empresa Provincial de Energía (EPE) absorbe 15,7 millones de pesos; la empresa de teléfonos, 1,4 millones. En los negocios y firmas que operan en la ciudad de Córdoba se adquieren, con destino a los comedores de la planta, 55.000 litros mensuales de leche, 29.000 kilos de pan, 16.000 kilos de papas, 12.000 kilos de carne, 120.000 naranjas, 18.000 huevos, 630 kilos de manteca, 5.000 litros de aceite, 170.000 botellas de bebidas sin alcohol. Desde la ciudad de Córdoba funcionan en la actualidad tres servicios de ómnibus particulares, que transportan a cerca de 10.000 pasajeros por día. • En los últimos tres años, alrededor de 10.000 familias se radicaron en la zona que rodea a la localidad de General Pacheco, en la provincia de Buenos Aires. Este fenómeno tuvo como motivo principal la instalación de la fábrica de la Ford Motor Argentina. Esa planta absorbe en la actualidad a unas

3.300 personas, pero el afinamiento de este núcleo trajo como consecuencia, además, la instalación de una cadena de negocios que abastecen a esa población. En la actualidad funcionan en la zona quince nuevos locales de comida, dos estaciones de servicio, cinco nuevas tiendas y varios almacenes. Los lotes de tierra que hace tres años no costaban ni cien pesos el metro cuadrado, actualmente se cotizan a más de 1.100 pesos en las cercanías de la planta, y, un poco más alejados, sus precios oscilan entre los 400 y los 500 pesos por metro cuadrado. Las empresas constructoras privadas levantaron en el lugar, desde 1961, más de 2.000 nuevas viviendas, labor de urbanización que fue complementada con la instalación de nuevas líneas de corriente eléctrica y con el tendido de cañerías para la provisión de agua corriente. La absorción de personal administrativo del Centro Ford elevó la clase media de las localidades circundantes como General Pacheco, Tortugas y Boulogne. Cuatro nuevas líneas de colectivos, que transportan diariamente a 3.000 personas, recorren ahora el trayecto entre esa localidad y la Capital Federal. Se han instalado 200 nuevas líneas telefónicas y se abrieron dos locales para la recepción de correspondencia. En la planta se sirven alrededor de 3.300 comidas diarias, y los productos que se utilizan en su preparación son adquiridos en su mayor parte en comercios de la zona.

• A trece kilómetros de la ciudad de Santa Fe se encuentra otra planta automotriz que emplea a 1.500 personas entre operarios y empleados, e inyecta a la economía provincial, en forma directa, unos noventa millones de pesos mensuales. Como consecuencia de la instalación de Industria Automotriz Santa Fe, en los tres últimos años se abrieron en la región alrededor de cien talleres de la industria subsidiaria, que entregan su producción a esa y a otras industrias terminales. Una de esas plantas, la Tool Research Argentina, da empleo a más de 200 personas, y produce engranajes para cajas de velocidad. Otro impacto que produjo fue el incremento de ventas de artículos para el hogar y confort, y vehículos de transporte individual: bicicletas, motocicletas, automóviles. Una nueva línea de ómnibus recorre varias veces por día el trayecto que

## PRODUCCION DE AUTOMOVILES ARGENTINOS

(Total acumulado desde 1959 hasta agosto de 1964)

Firma (*)	Unidades
Industrias Kaiser Argentina	197.493
Ford Motor Argentina	61.672
Fiat Somaca Concord	61.236
General Motors Argentina	55.774
Siam Di Tella Automotores	40.665
Fevre y Basset y Chrysler Arg.	35.817
IAFA-Licencia Peugeot	27.371
Dinfia	21.156
Citroën Argentina	17.990
Industria Autom. Santa Fe (DKW)	14.017
Isard Argentina	13.615
Mercedes Benz Argentina	12.391
TOTAL	559.198

(\*) Se consideran las firmas que produjeron unidades en el curso de 1964.

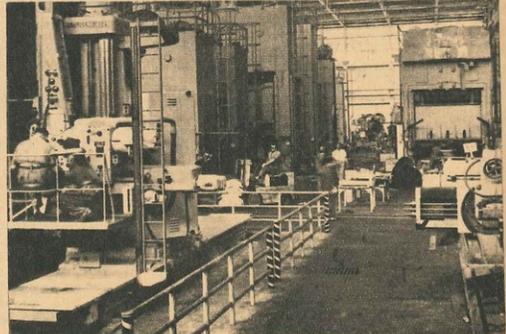
media entre la planta y la ciudad de Santa Fe.

Los tres procesos son descriptivos de la repercusión social directa que produjo en la Argentina el desarrollo de una industria automotriz propia. Lo que ocurrió en una localidad bonaerense, una cordobesa y una santafecina, ocurrió en otros nueve lugares de la República, en igual, mayor o menor medida. Una conmoción parecida significó la instalación de Siam Di Tella en Monte Chingolo; la de Fiat, en Caseros; la de Fevre y Basset, en San Justo; la de Mercedes Benz, en González Catán; la de General Motors, en San Martín; la de Citroën, en la Capital Federal; la de IAFA-Peugeot, en el kilómetro 37 de ruta 2; la de Isard, también en General Pacheco, y la de Dinfia, en Córdoba.

Esa actividad ocupa directamente a unas 30.000 personas, a las que paga sueldos y salarios por un monto cercano a los 1.000 millones de pesos mensuales. Y el impacto que, en definitiva, produce en la economía nacional puede medirse por el valor total de la producción que arroja en un año: en 1964 ascenderá, probablemente, a cerca de 100.000 millones de pesos, equivalentes a unos 700 millones de dólares, que es mucho más de la mitad del monto de las exportaciones que el país realiza en todo un año.



Sopleteado de carrocería en la línea de autos Ford.



Fundición en la planta de Siam Di Tella Automotores.

Desde luego, la repercusión social indirecta es todavía mayor: los argentinos disponen en los últimos años de más automóviles, a un precio más accesible; el parque automotriz se incrementa y un nuevo sector de población puede movilizarse con comodidad e independencia. El Estado recauda de las fábricas y de los concesionarios, por vía fiscal, unos 30.000 millones de pesos anuales, que destina a su programa de obras públicas, gastos e inversiones.

¿Cómo se desenvuelve esa industria?

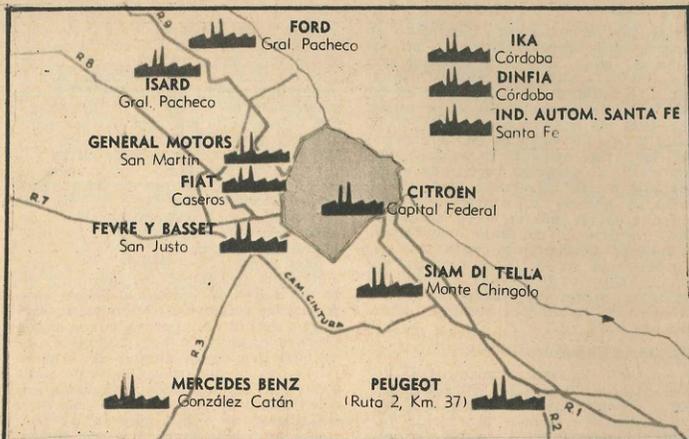
#### Las ventas

Antes de finalizar el primer trimestre de este año, las fábricas de automotores tuvieron que modificar sus cálculos sobre las posibilidades de colocación de unidades en el mercado local. Los estudios iniciales preveían un máximo de 90.000 vehículos, pero los pedidos que se acumularon en las oficinas de los concesionarios elevaron la demanda previsible para el año 1964 a unas 130.000 ó 140.000 unidades.

Las empresas adheridas a la Asociación de Fábricas de Automotores (ADEFA), que proporcionan habitualmente el 87 por ciento de la producción total de automotores en la Argentina, publicaron estadísticas según las cuales de enero a junio vendieron casi 58.000 unidades, con un valor total superior a los 35.000 millones de pesos (a precio de concesionario).

Informantes de diversas firmas explicaron, la semana pasada, a PRIMER PLANA que el incremento de las unidades colocadas por las fábricas se debió básicamente a la capitalización del sector agropecuario, cuyos ingresos mejoraron como consecuencia de la buena cosecha última, pero también observaron que durante los primeros meses del segundo semestre esa tendencia se mantenía, por lo que consideraban factible que las ventas registradas en el primer semestre se superaran. La fuerte demanda se originaría también, al parecer, en el proceso de expansión monetaria que se viene operando y en la inminencia de medidas de carácter impositivo adoptadas por el gobierno, que encarecerán las unidades; los que pensaban comprar en el futuro, adelantan sus pedidos.

La colocación de las unidades vendidas se canalizó en un 43 por ciento a la zona de la Capital Federal y Gran



Doce fábricas en lugares estratégicos: Doce poblaciones que prosperan.

Buenos Aires, y en un 57 por ciento al interior. De éstos, el 19 por ciento (sobre el total vendido) en la provincia de Buenos Aires; el 9 por ciento en Santa Fe; el 7 por ciento en Córdoba; el 4,5 por ciento en las provincias mesopotámicas (se destaca Entre Ríos con un 2,7 por ciento); el 4 por ciento en Mendoza. El resto del país representó un 11 por ciento de las ventas totales.

Según los grandes sectores económicos, las ventas se distribuyeron así: durante el primer semestre de 1964, el 23 por ciento correspondió al sector agropecuario (en 1963 este grupo había absorbido el 21 por ciento); el rubro servicios, que incluye al sector gobierno, profesionales y los servicios públicos, representó el 33 por ciento (en 1963 este núcleo había adquirido un 30 por ciento); el sector comercio efectuó adquisiciones que alcanzaron al 28 por ciento (el año anterior alcanzaron al 30 por ciento); el sector construcciones absorbió el 1 por ciento de las unidades vendidas (en 1963 sus compras habían significado el 2 por ciento). En el rubro "varios" se agruparon este año ventas que representaron el 5 por ciento del total, contra

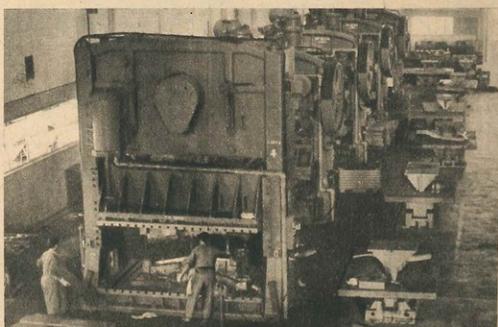
el 7 por ciento que habían alcanzado las adquisiciones de dicho sector en el año 1963.

La cadena de distribución de vehículos está integrada actualmente por unas 2.000 agencias de venta. La distribución geográfica de las mismas es la siguiente: el 13 por ciento está en la Capital Federal; el 10 por ciento, en el Gran Buenos Aires; el 31 por ciento, en la provincia de Buenos Aires; el 11 por ciento, en Córdoba; el 9 por ciento en Santa Fe; el 7 por ciento en la Mesopotamia; el 2,5 por ciento, en Mendoza; y el 1 por ciento, en Tucumán. El 15 por ciento restante se distribuye en las provincias no mencionadas.

Durante los primeros seis meses de este año, del total de unidades vendidas, el 61 por ciento correspondía a los automóviles; el 32 por ciento a los jeeps, pick-ups, rurales y furgones; y el 7 por ciento, a camiones y colectivos. Del total de automóviles, la plaza adquirió un 38 por ciento de coches grandes (de más de 1.500 kilos); un 25 por ciento de medianos (entre 1.151 y 1.500 kilos), y un 37 por ciento de coches chicos (de entre 500 y 1.150 kilogramos de peso). ♦



Línea de prensa en la planta de estampado de Chrysler.



Planta de prensas en la fábrica de Industrias Kaiser.

El parque automotor argentino se incrementó espectacularmente en los últimos años. En 1930 contaba con 435.000 vehículos para una población de 10,8 millones de habitantes, es decir una unidad para cada 25 personas. En 1940 las cifras fueron: 427.750 vehículos y 12,6 millones de habitantes, es decir una cada 29 personas. Comparando la evolución registrada en la década puede advertirse que en 10 años el parque automotor descendió en el país en más de 8.000 unidades. Esta declinación continuó luego como tendencia permanente hasta que se instaló una industria automotriz nacional. Que mejoró sensiblemente esa relación. Ahora se estima en 18 el número de habitantes por cada automóvil.

#### El patentamiento

En 1963, el patentamiento habría llegado a la cifra de 1.211.000 vehículos. Esto indicaría que en cinco años de existencia el régimen automotor facilitó la incorporación de 493.690 unidades, con un promedio de 98.740 vehículos por año. Asimismo, el aumento registrado en este período es superior al salto espectacular que tuvo la Argentina entre el año 1935 (354.600 unidades) y 1959 (788.540 automotores), que fue de 434.940 vehículos.

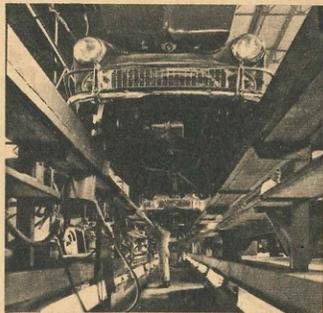
De las unidades en circulación en 1951, sólo el 0,02 por ciento eran de producción nacional (108 unidades sobre un total de 574.300). A fines del año pasado esa participación se había elevado al 46 por ciento.

En el sector automóviles y jeeps, las

estimaciones indican que al 1º de enero de 1964, de cada 100 coches en circulación 51 eran de fabricación nacional. Tomando en consideración los automóviles y jeeps producidos y los que se importaron durante el primer semestre de este año, los cálculos estimados revelan que el porcentaje se ha elevado al 53 por ciento. Estas cifras adquieren su verdadera importancia si se tiene en cuenta que en 1958, o sea un año antes de iniciarse el régimen automotor, en la Argentina sólo 9 de cada cien automóviles y jeeps se producían en el país.

Otro aspecto importante en la consideración de un parque automotor es la edad de los vehículos. Sobre este punto, las estadísticas oficiales no dan cifras definitivas, pero algunos datos elaborados acerca del patentamiento de automóviles en la ciudad de Buenos Aires dan un panorama bastante indicador: de las unidades patentadas en este distrito, el 41 por ciento tiene una antigüedad de 1 a 5 años; el 15 por ciento de 5 a 10 años; el 4 por ciento de 10 a 15 años y el 40 por ciento restante tiene un uso de más de 15 años. Al trasladarse estos porcentajes a las unidades totales patentadas en el país a fines de 1963, se llegaría a la conclusión de que 497.000 unidades tienen un uso de 1 a 5 años; 182.000, una antigüedad que varía entre los 5 y los 10 años; 49.500 unidades han estado en circulación entre 10 y 15 años, y 485.000 lo han hecho durante más de 15 años.

En los países altamente industrializados se consideran como vehículos



Montaje y acabado del Isard.

fura de uso aquellos que tienen más de seis años en circulación. En un país en desarrollo, como Canadá, Australia o la Argentina, se puede considerar como vida útil de un automotor los 12 años. Si se aplicara ese cálculo en la Argentina, deberían quedar radiadas de servicio cerca de 500.000 unidades.

Con relación al parque, interesa conocer su distribución en el país, la composición y la evolución del patentamiento en cada jurisdicción: según datos suministrados por la Dirección Nacional de Estadística y Censos, a principios del año anterior la provincia de Buenos Aires encabezó la nómina con 415.000 automotores patenta-

Los mejores CUEROS  
en el mejor ZAPATO!



71-17-638-3  
Namón sport  
Plantillado

SISTEMA  
**Delgado**  
INDUSTRIA ARGENTINA

EL MEJOR CALZADO  
ARGENTINO

- Cueros rigurosamente seleccionados.
- De las más afamadas curtiembres argentinas.

SOLICITE  
SU "CREDITO  
EN 5 PASOS"

FLORIDA 850, CORRIENTES • CABILDO 2120  
RIVADAVIA 6784 • Avellaneda: Av. MITRE 289  
Rosario: CORDOBA 1090 • Mar del Plata: RIVADAVIA 2637  
Mendoza: Av. SAN MARTIN 1434  
Fábrica: Av. JUAN DE GARAY 2480  
Bs. As.

VALTEL S. R. L.

# fernet BRANCA

con  
CAFE



Unas gotas de BRANCA en el café,  
son muy... pero muy digestivas!

Fernet-BRANCA - único en el mundo



**Citröen: Armado de carrocería.**

dos (37,5 por ciento), siguiéndole la Capital Federal con 227.290 (20,6 por ciento); Santa Fe con 121.750 (11 por ciento); Córdoba con 113.880 (10,3 por ciento); Mendoza con 53.360 (4,8 por ciento); y Entre Ríos con 34.000 (3,1 por ciento). En todo el resto del país se patentaron 135.020 unidades (12,7 por ciento).

El incremento del parque según las distintas jurisdicciones señala que entre 1950 y 1958 la provincia de Buenos Aires patentó el 32 por ciento del total registrado en el país, pero a partir de entonces y hasta 1962, el índice se elevó a casi el 38 por ciento. En cambio en la Capital Federal, que en 1950 registró el 26 por ciento de los



**Mercedes Benz: Salas de control.**

vehículos en circulación, el patentamiento descendió al 24 por ciento.

#### Los problemas

Para que la industria automotriz pueda seguir produciendo a buen ritmo para mejorar la composición del parque y hacer más accesibles sus productos a la población, debe allanar espinosos caminos; dificultades derivadas de la relación entre un mercado reducido y una amplia capacidad de producción instalada. Y dificultades ajenas al hecho económico.

El régimen para la industria automotriz termina a fin de 1964. El que registrará el año próximo será de carác-

ter transitorio: la secretaría de Industria es partidaria de aplicar en la Argentina el sistema que rige en Brasil, o sea fijar el valor de las importaciones sobre el kilaje del vehículo, en tanto que los fabricantes de partes y repuestos, agrupados en CIFARA, proponían determinar ese índice sobre el precio del vehículo en puerta de fábrica.

El régimen transitorio que registrará el año próximo mantiene el criterio de fijar el valor de las partes importadas sobre el índice, costo y flete, pero disminuye el porcentaje de partes de importación utilizables del 10 al 7 por ciento, con opción a un 2 por ciento adicional, que deberá pagar un recargo aduanero del 300 por ciento.

Además, fija un límite sobre la cantidad de divisas que las industrias terminales podrán utilizar, el que se adoptará de acuerdo a la producción real que la empresa alcance en 1964 y no a la autorizada. En base a ese dato se determinará la cantidad de divisas que cada fábrica utilizó, y con los ajustes que registrarán en 1965 se delimitará el cupo de divisas que podrá utilizar. Mediante este sistema, las empresas que utilicen mayor porcentaje de partes nacionales podrán producir mayor número de unidades.

Pero esta disposición sólo podrá ser aplicada a la producción de camiones, ómnibus y pick-ups, ya que para la fabricación de automóviles el decreto aclara que "no se podrá exceder en más de un 5 por ciento el número total de unidades fabricadas en 1964". Es así como la mayor parte de la produc-

**Por fin!!** LA CORRECTA POSICION PARA VER TELEVISION

**REPONOVA**

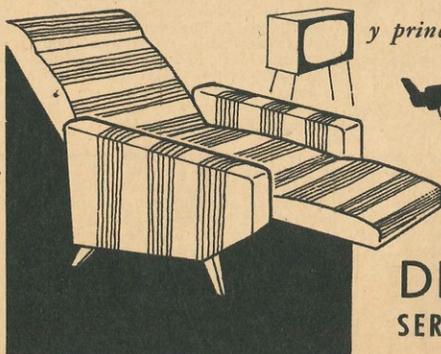
VEALO EN

**Gath & Chaves**

**EL SILLON CIENTIFICO EXTENSIBLE PARA VER TELEVISION**

diseñado en proporciones funcionales para descansar deleitándose

...y su mecanismo original y sencillo lo convierte al instante en mullido sofá.



y principales mueblerías



Otra jerarquía

**DIVANOVA**  
SERRANO 344 - Bs. As.

ción automatriz es limitada en número y uso de divisas, criterio que era fervientemente sostenido por el secretario técnico del Consejo Nacional de Desarrollo, que estima necesario restringir esta actividad.

### Los impuestos

La gravitación de la política impositiva sobre la industria automatriz llevó al Congreso del Automotor recientemente celebrado a advertir que el aumento de impuestos fijado para las operaciones con automotores era "discriminatorio" y podía ocasionar una depresión en cadena, provocando un receso parcial de la industria. La comisión que estudió el problema dio el siguiente panorama de la influencia del fisco en la formación del precio de venta de un automotor, correspondiente a un automóvil que el año último haya figurado en la lista de venta al público a \$ 419.500:

Impuesto provincial a las actividades lucrativas a cargo de los fabricantes de piezas (5 por ciento sobre el valor facturado a la industria terminal), \$ 7.132 (1,7 por ciento sobre el precio de lista); impuesto municipal

precio de venta al público, no incluyéndose entre los mismos los recargos cambiarios y aduaneros ni los impuestos a los réditos y al capital y varios otros que abonan las industrias terminales y los usuarios, que hacen un promedio de otros \$ 85.000 por cada unidad vendida. El total de impuestos y recargos que tributa un automóvil que es vendido al público a \$ 419.500 alcanza así a \$ 193.974. Este cálculo se verá sensiblemente elevado con las modificaciones recientemente introducidas por el Poder Ejecutivo en su proyecto de reforma impositiva, que elevan el impuesto a las ventas de automotores del 13 al 15 por ciento (el impuesto a las ventas para los restantes artículos se reduce del 10 al 7 por ciento) y cuadruplican el adicional del impuesto a la compra y transferencia de automotores, antes del 50 por ciento.

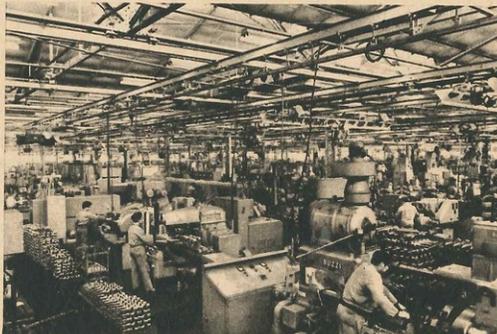
De esta forma, el lanzamiento al mercado de 100.000 unidades durante este año, dentro del sistema impositivo vigente, o sea sin las nuevas reformas, representará a las arcas fiscales ingresos por unos 30.000 millones de pesos, a los que hay que agregar los gravámenes que el Estado cobra, a los fa-

camente de los planes financieros existentes.

La Cámara de Comercio, que objetó la disposición del Banco Central, sostiene que si actualmente el interés financiero "es alto, sólo se debe a que tiene que cubrir la desvalorización de la moneda" y que, por otra parte, "las leyes autorizan al fisco a cobrar, en los casos de deudas y prórrogas, intereses que llegan al 36 por ciento anual".

El Congreso del Automotor, al referirse al tema, declaró que "estimular el crédito para propender al financiamiento de la adquisición de unidades es de todo punto de vista conveniente si se desea incrementar la demanda y reducir indirectamente los precios". Este proceso de financiación puede provenir de los organismos del Estado o del ahorro público. "Si el Estado —afirmaba— rehúsa otorgar este auxilio, lo lógico, al menos, es que no desaliente la afluencia del ahorro público que con natural instinto se canaliza hacia las actividades que significan seguridad y provecho."

Peró también sostuvo que la disposición del Banco Central es jurídica-



Sección prensas de la planta de General Motors. Fábrica de motores y conjuntos mecánicos en Fiat.

a las actividades lucrativas a cargo de los fabricantes de piezas (6 por mil sobre el valor facturado a la industria terminal), \$ 856 (0,2 por ciento); impuesto nacional a la primera venta, \$ 46.358 (11,4 por ciento); impuesto provincial y municipal a las actividades lucrativas sobre la primera venta a cargo del concesionario, \$ 13.004 (3 por ciento); impuesto nacional a la primera compra y transferencia, de pago previo al patentamiento, \$ 12.000 (2,8 por ciento); impuesto especial a los neumáticos agregados a cada unidad nueva, \$ 3.560 (0,8 por ciento); impuesto nacional sobre la primera póliza de seguro, \$ 4.103 (0,9 por ciento); sellados sobre el monto total de deuda más intereses sobre prenda y pagarés por financiación, \$ 5.866 (1,4 por ciento); impuesto a las actividades lucrativas a pagar por las compañías financieras sobre el monto de los intereses agregados a los créditos otorgados por financieras a los usuarios, \$ 12.585 (3 por ciento); primera patente anual de tránsito (provincia de Buenos Aires), \$ 3.500 (0,8 por ciento). El total de estos impuestos alcanza a \$ 108.974, o sea al 26 por ciento del

bricantes de cubiertas y cámaras, que en 1963 representaron \$ 5.300 millones; los impuestos que abonan las compañías aseguradoras, que alcanzaron a \$ 1.000 millones, e impuestos generados por el uso del vehículo (combustibles, lubricantes, transferencias, etc.), que hacen que cada vehículo en servicio produzca anualmente unos \$ 60.000 por esos conceptos, lo que importa para el total de unidades en circulación \$ 72.000 millones anuales. Este es el conjunto del aporte fiscal que desata la industria automatriz.

### La financiación

Una resolución dictada por el Banco Central dispone que a partir del 31 de marzo de 1964, las entidades financieras no bancarias sólo podrán abonar a terceros un interés máximo del 15 por ciento, mientras que la colocación de este capital no puede ser superior al 22 por ciento anual.

Esta disposición significará anular el mejoramiento que se venía observando en la distribución de diversos artículos manufacturados, especialmente el sector automotor, que depende básicamente

mente observable pues fija una tasa de interés arbitraria, que no corresponde a la realidad económica y financiera del momento, y porque mediante reglamentaciones bancarias se tiende a imponer un precio interno a la moneda, distinto de su verdadero valor económico. Observó, asimismo, que el propósito de no permitir intereses superiores al 16 por ciento entra en colisión con el derecho que surge de los contratos y abre un interrogante sobre la validez que tiene una resolución del Banco Central frente a las disposiciones legales que amparan un contrato.

Como solución al problema, los técnicos del Congreso Automotor indicaron que los organismos bancarios, oficiales o no, debían acordar créditos a un interés razonable, lo que provocaría consecuentemente un descenso de las tasas. Por su parte, la Cámara de Comercio recordó la solicitud elevada a las autoridades nacionales en diciembre de 1960 en la que se pedía liberalizar las tasas de interés bancario para estimular el ahorro nacional por la ley de la oferta y la demanda.

Los expertos financieros prevén que la aplicación de estas medidas sobre



El Congreso del Automotor sesionando: Preocupación por el futuro.

intereses financieros provocarán ineludiblemente la huida del dinero disponible hacia el exterior o su canalización hacia los préstamos ilegales.

Con todo, el desarrollo alcanzado por la industria automotriz en la Argentina, la autoriza a pensar en mercados más amplios que el nacional. Las exportaciones a otros países del continente están frenadas por los deseos de cada uno de ellos de desarrollar su propia industria automotriz. Pero la evidencia de que los mercados son reducidos hace que en los regímenes provinciales de esos países se deje siempre un resquicio para la importación de partes o de vehículos desarmados a los que se agrega luego una dosis de mano de obra local. Ahora bien, estos países exigen, de más en más, reciprocidad.

En el proyecto de régimen para la industria automotriz que preparó la secretaría de Industria para 1965 se incluye un artículo que permite que las partes que se producen en los países de la ALALC se consideren como de industria nacional, siempre que cumplan determinados requisitos y condiciones. Estas limitaciones deberán ser producto de acuerdos concluidos por los países de la zona o de otras medidas de política económica que en un futuro adopte la secretaría de Industria.

Chile tiene ya una reglamentación similar, dictada por el presidente Alessandri, pero de alcances más amplios: los artículos que Chile importa bajo este régimen no tributan ningún tipo de gravamen. La Argentina, según algunos asesores de la secretaría de Industria, se propone en cambio establecer algún gravamen a estas operaciones, si bien su monto era hasta la semana pasada materia de discusión.

Aparentemente, Brasil y México, que aún no han sancionado ninguna reglamentación tendiente a promover la integración de la industria automotriz continental, están aguardando la decisión argentina para acelerar el proceso tendiente a integrar las respectivas industrias locales. Un factor muy favorable para el logro de este propósito puede ser el proyecto de la firma japonesa Hitachi, que se propone establecer en Chile una planta para la producción de bujías, incluyendo la carcasa de porcelana, pieza que nuestro país aún importa.

El anuario "World Automotive Market Survey", de Estados Unidos, informa sobre las exportaciones realizadas por la industria automotriz norteamericana a los países de la ALALC, consignando que durante 1963, Estados

Unidos colocó en dichos países vehículos y partes por 272,4 millones de dólares. De las compras efectuadas para este sector por algunos de los países latinoamericanos, puede obtenerse un

panorama de las posibilidades que tiene la Argentina de establecer un activo intercambio que constituya la base de la integración regional de la industria automotriz. Chile importó el último año por un total de 15,4 millones de dólares (8,6 millones en partes y accesorios y 6,8 millones en vehículos); Brasil, considerado un mercado donde prevalecen las marcas europeas, realizó adquisiciones por un total de 14,5 millones de dólares (12 millones en partes y 2,5 millones en vehículos completos), y México, el más fuerte comprador de los países con los cuales la Argentina puede establecer este comercio, importó de Estados Unidos 132,4 millones de dólares (47,5 millones en partes y accesorios y 84,9 millones en automóviles). El volumen de las compras efectuadas por los restantes países es también significativo. ♦

## hágalo, pero hágalo de...

# CHAPADUR<sup>®</sup>

LA MADERA PERFECCIONADA

Un tipo y calidad para cada necesidad.

**FIPLASTO S.A.**  
LA ORGANIZACIÓN INTEGRAL PARA EL PERFECCIONAMIENTO DE LA MADERA  
Viamonte 759 tel. 32-9788 - 9565 Buenos Aires

EN SU HOGAR CHAPADUR (R) le hará mejor en placards, muebles, pisos, labores y accesorios decorativos, cerreros, puertas, muebles múltiples, etc.

EN SU COMERCIO CHAPADUR (R) vendrá más en revestimientos, vidrieras, mostradores, stands, quioscos, displays, paneles de herramientas, muebles, etc.

EN SU INDUSTRIA CHAPADUR (R) usará maderas sanitadas en cajas, estibas, paneles de herramientas, cajas, carretas, sábanas, empaquetado, stands, aplicaciones, jabalinas, etc.

• No se agrieta • Es más económica • No se oxida • Es más fácil de pintar • No da paso a la humedad • No se pudre • Es más fuerte • Es más duradera y resistente • Es más compactable • Es más resistente • Se cura • Se pega • Se clava • Se serrotea • Se copia • Se lisa

Hébero Normal: 2,3 mm.  
Estándar: 3,2 - 5 mm.  
Decorativo Estándar: 3,2 mm.  
Punta Diamante  
Simit Cuero  
Bastinado Filateado  
Perforado Normal: 3,2 mm.  
Bastinado - Cuadrado - Cruz Chica y Grande  
Alta Exposición: 5 - 6,3 - 8 mm.  
Marfil: 3,2  
Liso Bastinado Simit Cuero

presentamos también el

**NUOVO DURACROM<sup>®</sup>**  
Laminado Plástico Decorativo BREVETADO  
en 26 hermosos colores

CONSULTE A NUESTRA SECCIÓN DE DESARROLLO Y APLICACIONES: 32-8788

En todo el país y en cada barrio  
• un agente CHAPADUR

Solicite informes y folletos, enviando este cupón a FIPLASTO Viamonte 759 B. A.

Nombre y apellido \_\_\_\_\_  
DIRECCIÓN \_\_\_\_\_  
TEL. \_\_\_\_\_  
CÓDIGO \_\_\_\_\_  
CUBIERTA \_\_\_\_\_  
CÓDIGO \_\_\_\_\_  
CÓDIGO \_\_\_\_\_  
CÓDIGO \_\_\_\_\_

## Programación

# Expertos y políticos en el Plan francés

Los ministros lo han leído y subrayado individualmente. Los consejeros económicos y los parlamentarios van a recibirlo en pocos días más. Es el documento que encierra el porvenir económico de los franceses, acerca del cual el Parlamento va a decidir por primera vez. Es el informe sobre las grandes orientaciones del V Plan económico de cinco años, cuya aplicación comenzará en 1966.

Su estudio comenzó en el momento en que el ministro de Finanzas, M. Valéry Giscard d'Estaing, declaró en la televisión, hace dos semanas, que el plan de estabilización había alcanzado ya un feliz resultado.

Ahora bien, en economía, el presente es siempre portador del porvenir. El informe sobre el V Plan muestra los peligros de la política actual y cómo se dibujará el futuro, según que se elija tal o cual orientación.

El conjunto de los franceses activos producen lo que se llama la renta nacional. Esa renta se destina en su mayor parte al consumo; la otra parte va a las inversiones y a los equipamientos colectivos. ¿Qué partes? ¿En qué proporción? Este es el fondo del problema, y los arbitrajes que el Parlamento tendrá que hacer entre las propuestas de los expertos. El mecanismo es, en el fondo, simple.

Si los franceses consumen más de lo que producen, los precios suben. Esto es inflación. Si el consumo disminuye, los beneficios disminuyen y las inversiones necesarias para el aumento de la producción, disminuyen también. Si los salarios aumentan en ciertos sectores mucho más que en otros, los perjudicados protestan; son las tensiones que aparecen.

¿Qué dicen de todo esto los expertos en su informe?

Su examen clínico parte de un hecho simple: el deseo de consumir. Se puede aprobar o reprobar, pero no se lo puede negar. Los franceses, como todo el mundo, quieren cada vez más caminos, más autos, más casas, más estadios, más viajes, más dinero. Esta exigencia constituye actualmente el motor fundamental de la expansión.

El apetito de consumo se orienta en tres direcciones: primero, el deseo de vivir mejor individualmente; luego, el de disponer de bienes de capital numerosos y modernos; finalmente, el de conseguir todo aquello que constituya una defensa contra la enfermedad y la vejez. Dos frenos limitan esos imperativos básicos: son los créditos empleados en la ayuda exterior y los gastos en armamentos. Pero no corresponde a los expertos debatirlos: se trata de elecciones políticas que sólo el gobierno debe hacer.

Para satisfacer el conjunto de estos deseos, es preciso primero disponer de una mano de obra suficiente y calificada. A Francia le falta actualmente

ese tipo de mano de obra. Una cifra elocuente: la población activa (aquellos que producen) no crece más que en un uno por ciento al año.

¿Dónde se puede encontrar esa mano de obra verdaderamente indispensable? Entre las mujeres, los viejos y los agricultores, y en los países europeos exportadores de trabajadores.

Sobre el total de mujeres en edad de trabajar, solamente un treinta por ciento ha declarado tener un empleo. Esta cifra es la misma que en 1914. El progreso teórico podría obtenerse a través del trabajo en tiempos parciales. Pero se conocen los obstáculos que en estos días se oponen al desarrollo de esta evolución. Y cuando la estructura de la familia está en juego, la cuestión no es del dominio de los economistas. Aquí también se trata de decisiones políticas.

La vejez está considerada en el Plan como "el problema de la tercera edad". Francia posee siete millones de hombres y de mujeres que han superado la edad del retiro. Sobre estos siete

mismo tiempo, la hipótesis de una disminución de la duración del trabajo les parece incompatible con el mantenimiento de la expansión, es decir, la satisfacción de los deseos. Por lo tanto, el problema es todavía dramático. Francia es el país desarrollado en el que la duración media del tiempo de trabajo resulta más elevada: cuarenta y cinco horas por semana.

El informe llega así al estudio de la tasa de crecimiento deseable. Promediando años buenos y malos, durante todo el Plan, la tasa de crecimiento de la producción se mantendrá entre el 5 y el 5 ½ por ciento. Pero en 1965 esta tasa no superará el 4 ó el 4 ½ por ciento. Esta baja es la consecuencia directa del plan de estabilización. El comisario del Plan, señor Massé, propone una recuperación y una tasa del 5 por ciento para los próximos años.

Esta es una cifra ambiciosa. Ni los países de Europa oriental, ni Inglaterra, ni Estados Unidos, la alcanzan actualmente; la Comisión Económica del



Tres puntos sobre el consumo absorben la mitad de la mayor inversión.

millones, una buena parte aceptaría —y aun desearía— encontrar empleos no muy fatigantes y que vinieran a reforzar sus magros recursos. Pero, aquí también, las actitudes de las empresas y los hábitos mentales son tales que cualquier cambio se trataría de una verdadera revolución.

Se sabe en qué países puede encontrarse la mano de obra extranjera: básicamente en Grecia, España, Portugal, Turquía; Italia no puede ahora prácticamente proporcionar nada. Y aquí aparece un gran problema: la competencia de Alemania, mejor organizada que Francia para atraer a los trabajadores extranjeros.

Quedan los agricultores. Es la reserva más preciosa. Las evaluaciones del IV Plan eran del orden de 200.000 personas dejando el campo cada año. Este cálculo se reveló falso; todos los expertos sobreestimaron la amplitud del movimiento. Desde 1954 a 1962, fueron solamente 150.000 los agricultores que dejaron sus tierras cada año. El informe prevé, para los cuatro próximos años, una cifra de 110.000.

Primera conclusión: son los expertos, la tensión sobre la mano de obra amenaza con seguir constante o con agravarse durante todo el V Plan. Al

Mercado Común ha recomendado no sobrepasar el 5 por ciento, con el fin de evitar por todos los medios los riesgos de una inflación generalizada que podría "quebrar a Europa": Giscard d'Estaing ha expresado su deseo de atenerse a una tasa del 4,5 por ciento.

Pierre Massé, comisario del Plan, no está de acuerdo. Y él explica por qué: disminuir la tasa de crecimiento, teniendo en cuenta los enormes deseos de la colectividad, es bloquear la progresión de los ingresos individuales. Esto los franceses no lo aceptarían de ninguna manera. Ellos se han habituado a ver sus salarios progresar regularmente. El estancamiento de esos salarios equivaldría a la apertura de múltiples crisis.

¿Puede llegarse a esa cifra? Sí, a condición de que, mientras la producción aumente un cinco por ciento por año y alcance en 1970 el índice 129, el consumo progrese menos rápidamente. Entonces, la parte de la renta nacional dedicada al equipamiento sería más ancha. Este es el mensaje central de los expertos. Esto es lo que, con inquietud, ellos dicen a los ministros y a los parlamentarios.

La tasa de la cifra de crecimiento es la primera elección. La segunda es:

¿cómo serán repartidos los frutos de ese crecimiento? Puede imaginarse, como lo hacen los expertos, que en 1965 todas las cifras a partir de las cuales las orientaciones serán decididas, estén en un índice 100. Consumo individual: 100. Producción: 100. Inversiones: 100.

Si la producción aumenta un 5 por ciento por año durante cinco años, alcanzará en 1970 el índice 129. Si el consumo continúa creciendo al mismo ritmo que hoy, éste alcanzará, por su parte, el índice 127. La parte de la renta nacional consagrada a las inversiones y al equipamiento será entonces tal que éstos no podrán alcanzar más que un índice máximo de 130 (ver gráfico).

En efecto, la proporción entre consumo y equipamiento parece ser una constante: 5/6 de la renta para el consumo; un sexto para las inversiones.

Por lo tanto, esperar el índice 130 para los equipamientos colectivos, después de cinco años de esfuerzos, es un objetivo muy insuficiente, teniendo en cuenta las necesidades en escuelas, hospitales, gimnasios, rutas, urbanización de ciudades, etc. Los especialistas, en seguida de los estudios preliminares hechos por las treinta comisiones del Plan, estiman que el índice mínimo al cabo de los cinco años, para los equipamientos, deberá situarse en alrededor de 145.

En el caso de que los hombres políticos ratificaran esas proposiciones del Plan, esto significaría una tasa anual de crecimiento de la producción del 5 por ciento, sin disminución del tiempo de trabajo. El alza del poder adquisitivo real de la población sería del 3,5 por ciento por año.

Das recomendaciones principales completan ese cuadro de conjunto del porvenir inmediato. Por una parte, afirman los economistas, es necesario incrementar rápidamente la calificación profesional de los franceses. Por otra parte, agregan ellos, el futuro en 1980 ó en 1990 depende fundamentalmente del volumen de créditos que se puedan consagrar a la investigación científica o técnica. Pero la baja continuada de las disponibilidades de las empresas es tal que la investigación es sacrificada aún antes que la inversión. Si se quisiera continuar progresando, faltaría captar fuertes esfuerzos financieros importantes en ese dominio.

Tales fueron los principales elementos del informe que los parlamentarios franceses van a conocer desde aquí hasta fin de año, y que tendrán que discutir en el curso de los meses siguientes hasta mediados de 1965.

Para el gobierno y los parlamentarios, la prueba es grave. O bien se dejan conducir a una fácil demagogia, exigiendo más expansión y menos trabajo, o bien, por el contrario, el gobierno y la oposición delegan esta difícil discusión a los hombres que se sitúan en el nivel mismo de las cuestiones que les son sometidas.

En este caso, un paso decisivo puede haber dado la democracia del siglo veinte. ♦

\* De L'EXPRESS. Copyright by PRIMERA PLANA

## Sistemas

# Ingresos e inflación

Por Henry Haslitt \*



Muchas veces los lectores me preguntan en sus cartas qué pueden hacer para protegerse contra la inflación. La pregunta es difícil de responder, ya sea de una manera específica, por ejemplo: dar informaciones bajo cuerda a capitales individuales (algo que no me atrevería a hacer), y aun más difícil de contestar en términos amplios y generales.

El nudo del problema es que la inflación convierte a cada persona en un jugador. Si un hombre coloca su dinero en un banco de ahorros o en un "seguro" bono y la inflación continúa, se torna sin ningún lugar a dudas en un perdedor. Recupera el valor nominal de sus ahorros o bonos en dólares, pero estos últimos ya no compran tanto como los que ahorró o invirtió.

Ya desde 1945, los precios de consumición subieron un 72 por ciento; esta alza significa que el poder adquisitivo del dólar disminuyó en un 42 por ciento desde entonces.

El problema del individuo es que nunca podrá estar seguro de saber hasta qué punto llegará la inflación y en qué condiciones lo hará. Mucha gente supone que el nivel de una futura inflación se puede calcular a partir del nivel de la inflación pasada. Aunque esta presunción fuese cierta —no lo es—, se originaría interminables discusiones aun sobre el mismo nivel de la pasada inflación.

¿El nivel a partir de cuándo? La fecha de partida debe ser elegida arbitrariamente. En comparación con diez años atrás (1954), los precios de consumición subieron un 15 por ciento. Esto coloca el nivel de inflación en un porcentaje de 1,5 puntos anuales. En comparación con 1944, veinte años atrás, los precios subieron un 76 por ciento, con 3,8 puntos anuales de porcentaje. Con respecto a 1934 (treinta años atrás), los precios de consumición se alzaron en un 132 por ciento, con un porcentaje anual de 4,4 puntos.

Si uno pudiese saber, bajo los efectos de una asombrosa clarividencia, el término medio que alcanzará la inflación en el próximo año o década —cuánto subirá el índice de precios—, aún no se sabría de qué modo afectará la inflación a los bienes que uno posee o que pensaba adquirir, ya fuesen acciones de la General Motors, una casa o un cuadro de Picasso.

Otro problema sería conocer en

qué cantidad la pasada inflación, o la que se anuncia, ya fue reflejada en o "descontada" del valor actual de los bienes que uno posee o pensaba comprar.

Esto nos coloca sobre el punto clave: es imposible que todos se protejan contra los embates de la inflación. Los que ganan, lo hacen a expensas de otros que pierden. Los que tuvieron la visión o la suerte de adquirir bienes antes de que aumentasen de precio, ganan a costa de los que compran después, y se benefician aún más gracias a los que retienen el dinero sin comprar en absoluto, y dos veces más sobre los que compran a precio tope, cuando la última o actual inflación ya ha sido descontada.

Durante una inflación, surgen a diario varios esquemas para proteger a todo el mundo. Estos intentos acaban en engaños. El más popular es el de insistir en que todos los sueldos y salarios sean aumentados en proporción directa con el alza en el costo de la vida. Si esto sucediese, sólo beneficiaría a los que perciben sueldos y salarios, a expensas de los que dependen de otros tipos de ingreso. El esquema no funcionaría, a excepción de una selecta y limitada escala.

La inflación, si opera en un mercado libre o relativamente libre, siempre afecta los precios de diferentes artículos y servicios de manera desigual. Supongamos, para simplificar, que la inflación hace subir los precios de la mitad de los artículos en un 20 por ciento, y que los precios del resto permanecen fijos. El término medio del alza es de un 10 por ciento.

Los trabajadores de las industrias favorecidas podrían afrontar alzas mucho más graves que ésta, pero si las industrias no favorecidas se ven obligadas a pagar este 10 por ciento, la mayor parte de ellas no podría afrontar el alza. El resultado, en estas industrias, sería una desocupación masiva.

Si el gobierno, para hacer posible el pago de tasas más altas, incrementara aún más las disponibilidades de crédito y moneda, la inflación entraría pronto en una acelerada espiral. Así funcionó este recurso en la inflación alemana del año 1923.

Existe un solo camino para contener las injusticias de una inflación: detener la inflación misma. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA

# NOTICIAS



Peter Bate Parker

**EL FUTURO DE PARKER:** Via Pan-American, viajó a los Estados Unidos el presidente de Parker Argentina S. A., señor Peter Bate Parker. Realizará una gira que comprende una visita a la ciudad de Jannesville, donde se encuentra instalada la planta principal de Parker Company. El motivo del viaje del alto dirigente industrial está relacionado con el creciente desarrollo de las operaciones de la firma en la Argentina y el estudio de nuevas perspectivas para el futuro. ♦

**DIRIGENTES DE VENTAS EN CINZANO:** Un grupo de alumnos del curso de supervisores de la Universidad de Ciencias Comerciales, pertenecientes a la Asociación de Dirigentes de Ventas y Comercialización, visitó el establecimiento Cinzano de Buenos Aires. Lo integraban miembros de la empresa La Oxígeno S. A., Olivetti Argentina, Schcolnik S.A., Indico Argentina S. A., Teplafin S. A., Bonafide S. A., Embotelladora Coca-Cola San Isidro, Kodak Argentina, Editorial Salvat, Casa Pena S.R.L., Refinerías de Maíz, y Calzados Plásticos El Pacífico, a quienes acompañaban el director de estudios, Leopoldo R. Barrionuevo, y los profesores Jorge A. Funes y Modesto Paissan.

Después de recorrer las instalaciones de la fábrica, los vi-

sitantes fueron agasajados con un almuerzo del que participaron altos ejecutivos de Cinzano Argentina. A los postres, el señor Barrionuevo expresó, en nombre de los alumnos, su satisfacción por la experiencia recogida, señalando que la cordialidad con que habían sido recibidos "hace que nos encontremos realmente como en nuestra propia casa". ♦

**CHAMPAÑA ARGENTINO EN LONDRES:** Inglaterra, que hace poco fue destinataria de envíos de vidrio argentino, recibirá en los próximos días la primera partida de champaña de industria nacional. El envío ha sido realizado por la Compañía Swift de La Plata, distribuidora del champaña Sauviac, marca argentina de renombre que se propone ahora conquistar a los paladares ingleses, compitiendo con las mejores marcas francesas que hasta ahora han abastecido el mercado británico.

El hecho de que desde nuestra patria se intente competir con la producción gala, tan próxima al mercado inglés, habla bien a las claras de la confianza que los productores del champaña Sauviac depositan en dicho producto, en esta etapa de expansión de su mercado. ♦

**REMINGTON EN LOS PAISES DE ALALC:** El gerente ge-



John J. Treurnicht

neral de Remington Afeitadoras Eléctricas S. A., John J. Treurnicht, acaba de iniciar una gira que abarcará Colombia, Brasil y los Estados Unidos. En los dos primeros países mantendrá entrevistas relacionadas con la exportación de productos Remington fabricados en la Argentina, dentro del marco de las negociaciones de la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio. En los Estados Unidos, Treurnicht conversará sobre la introducción de nuevos productos de dicha firma en nuestro país. ♦

**MAS CONFORT EN SU AUTOMOVIL:** Como en los Estados Unidos y Europa, los pro-



Aire acondicionado Spring-Car.

pietarios de automóviles podrán gozar de los beneficios del confort y seguridad que el uso del aire acondicionado en el automóvil brindará a sus poseedores, convirtiendo el viajar en un verdadero placer.

El equipo, de líneas modernas y alto impacto decorativo, se instala debajo del tablero, y con sólo accionar una perilla puede obtenerse el caudal de aire frío que se desee. El aparato se regula automáticamente y sirve para deshumectar el interior del automóvil, evitando la introducción del aire exterior contaminado de polvo o tierra, tan común en los viajes por carretera.

Es distribuidora exclusiva de este valioso equipo de aire acondicionado, de marca "Spring-Car", la empresa Friar S.R.L., de Bartolomé Mitre 2013, que lo instala en el día reservando previamente turno a los teléfonos 49-0837 y 3169. ♦



Michael K. Cade

**NUEVO GERENTE DE VENTAS:** Fue designado gerente general de ventas de la empresa Cristalerías Rigolleau S. A., el señor Michael K. Cade. Este nombramiento es fruto de un contrato de asesoramiento comercial y administrativo celebrado entre Rigolleau, de Argentina, y Corning Glass Works Inc., de los Estados Unidos. Anteriormente, el señor Cade se desempeñó como gerente de promoción de productos para el hogar de la compañía norteamericana. ♦

**PRIMER PREMIO EN ARTE:** Un integrante del Departamento de Arte de "MacDonald Publicidad" ha obtenido el primer premio en el Concurso de Afiches de la Feria del Libro. Esta distinción, otorgada al dibujante Jorge Melfi, se suma al primer premio que lograra recientemente con el afiche que presentara al Segundo Congreso de la Industria Gráfica Argentina. ♦

**LOS JUEGOS OLIMPICOS POR TV:** Mediante un esfuerzo conjunto realizado por Manufactura de Tabacos Piccardo y Cia. y Yuste Publicidad, el público argentino podrá vivir las alternativas de los juegos olímpicos a realizarse en Tokio a mediados de este mes, a sólo

48 horas de verificadas las distintas competencias. En conexión simultánea, 17 equipos móviles y 57 cámaras habrán de registrar los detalles de este certamen en "video-film", y personal especializado, que viajará a bordo de dos "aviones laboratorio" de reacción que volarán permanentemente de Tokio a Washington, preparará el material, que desde los Estados Unidos será distribuido a una audiencia calculada en 450 millones de personas. Este espectacular operativo periodístico, a cargo de 267 técnicos, requerirá para su realización unos 10 millones de dólares, y la difusión de las películas en nuestro país costará 14 millones de pesos. Esta cifra traduce la importancia del esfuerzo realizado por Piccardo, que se propone ofrecer en forma exclusiva las jornadas olímpicas por los canales 7 de Buenos Aires, 7 de Mendoza, 8 de Mar del Plata y 10 de Córdoba. ♦

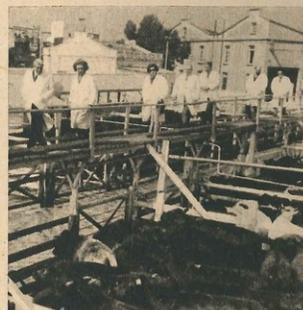
**NUEVO GERENTE EN FORD:** Continuando con su política de promover personal argentino a niveles ejecutivos, Ford Motor Argentina ha designado recientemente al señor Eduardo W. Colombi, gerente del Departamento de Contaduría. El nuevo ejecutivo de Ford estudió en la Escuela Superior de Comercio Carlos Pellegrini y se recibió como contador público en la



Eduardo W. Colombi

Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad de Buenos Aires. Entre los años 1952 y 1955, y 1957 y 1960, actuó en Acindar, donde su cargo final fue el de adscripto a la Jefatura del Departamento de Administración. En mayo de 1960 ingresó a la Ford Motor Argentina, actuando en los departamentos de Tesorería y Contaduría. Ha realizado diversos estudios de especialización, entre ellos el seminario intensivo de Dirección de Empresas, en la Facultad de Ciencias Económicas. ♦

**DIPLOMATICOS:** Un grupo de 25 diplomáticos argentinos, próximos a partir hacia sus destinos en el exterior, realizaron una visita al frigorífico "La



Visita a "La Negra".

Negra", de la Corporación Argentina de Productores de Carnes. Acompañados por directivos de la CAP, recorrieron las instalaciones de la planta, interesándose por los distintos aspectos de esta industria, especialmente aquellos que se vinculan con el comercio internacional de carnes. Posteriormente, fueron agasajados con un almuerzo servido en las instalaciones del frigorífico, oportunidad en que agradeció las atenciones recibidas el ministro Antonio M. Christophersen. Finalmente, habló el presidente de la CAP, doctor Nicolás Losano. ♦

### • Retornismo

Señor Director: El tema candente del "retornismo" ha descubierto un rasgo dominante de la situación argentina: la poca imaginación de los conductores políticos y militares de esta hora.

Bastó que el emigrado madrileño anunciara con tanta reiteración como vaguedad la inminencia de su regreso al país, para que dichos responsables sacaran a relucir su cólera, cuando no su pánico. Ello los ha llevado a anticipar juicios prematuros que el ausente utilizará como justificativos.

Si analizaran un poco los antecedentes de la personalidad de Perón, podrían haber desplegado un juego más hábil y elegante. Hubiera sido mayor la seguridad de lograr lo que de consuno anhelan los militares, ucrerpeistas y conservadores: la evidencia de que el regreso del ex presidente ni siquiera está previsto en sus propias intenciones.

Cualquier argentino recuerda que el ex caudillo abandonó el país cuando la relación de fuerzas internas le favorecía. Detentaba el mayor volumen de poder militar y era del oficio. Su base de masas —a través del sector obrero— seguía siendo impresionante. Por ello hasta sus más allegados quedaron atónitos ante su inesperado exilio. Es que su cuota de arrojo estaba agotada y sus nervios de soldado hechos trizas apenas debió afrontar una situación militar complicada, pero no perdida.

Además, la cuantía de intereses acumulados a través de su *alter ego*, el señor Antonio, consentía la fácil deducción de que en los recodos íntimos de su conciencia la imagen del revolucionario audaz y gárrulo había dado paso a la personalidad conservadora del piloto de finanzas, seguramente inadecuada para una lucha político-militar dura y riesgosa que hasta pone en juego la integridad física.

Estas premisas no sólo siguen vigentes sino que, además, el poder se le fue de las manos. Por tanto, la hipótesis de que aparezca un Lavalleja, un Garibaldi o un Castro no pasa —en este caso— de ser una risueña utopía.

¿Por qué entonces no seguir la consigna de dejarlo que cumpla su "amenaza"?

Américo Lanati  
Capital

### • Retornismo (II)

Señor Director: Andrés Framini, que después de su derrota interna en el peronismo, ha vuelto desde Madrid unido como figura de repuesto en el ámbito gremial del partido, ha hecho declaraciones públicas en materia de Fuerzas Armadas que pretenden ser la última palabra del Jefe máximo.

Habría, según el dirigente mencionado, cuatro variantes cromáticas en el seno de aquel factor de poder: los colorados, los violetas, los incoloros y los azules. Para los tres primeros, el dictero. Para los últimos, el elogio.

Framini, sin embargo, se olvida que hasta hace poco sostenía con Valotta

en el semanario *Compañero* una interpretación bicolor del poder militar argentino. Por un lado, los colorados como apéndices de Gran Bretaña. Por el otro, los azules como avanzadas de los Estados Unidos. Y fuera de esos marcos, lo que llaman el pueblo argentino (léase la masa peronista).

Estas mutaciones tan peculiares como frecuentes —en el juicio del exiliado madrileño le impiden esclarecer un elemento fundamental que interesa a sus admiradores: si es un factor de poder o si, en cambio, es un factor fisiológico el que le impide cumplir con ese retorno que desde hace tanto, pero tanto tiempo, viene anunciando.

Daniel Pencil Ortega  
Ramos Mejía (Bs.As.)

### • Retornismo (III)

Señor Director: Al concluir la lectura de la carta firmada por el señor Alcides Marino (Nº 97), se ha apoderado de mí una triste idea: la de que dicho señor no conoce el significado —amplia y perfectamente entendido por el columnista Mariano Grondona— de la palabra pasado.

El pasado no tiene por qué ser olvidado o no querido; pretender eso es ridículo y carece de sentido. Lo que el doctor Grondona, junto con todos los

argentinos responsables, pretende es que se destierre la posibilidad de un retorno. De un retorno imposible porque, para bien o para mal, desde la destitución de Perón han pasado nueve años; nueve años en los que la Argentina ha cambiado fundamentalmente.

Es indudable que el pasado no tiene ninguna posibilidad de repetirse, pero esto no significa que no pueda ser recordado: Rivadavia pertenece a nuestro pasado, nadie tiene derecho a olvidarlo, pero tampoco nadie podría gobernar en 1964 con los esquemas propuestos en su tiempo por nuestro ilustre hombre cívico.

Con respecto a la "Argentina joven", creo que el señor Marino no ha interpretado el sentido que Grondona dio a su párrafo: también yo pienso que los jóvenes tenemos la obligación de saber quién fue Castillo y de conocer a Perón (Grondona no lo niega). Pero no admito la idea de que ningún joven haya vivido en la época de Castillo, o podido juzgar el gobierno de Perón.

Espero que en otra oportunidad el señor Marino interprete mejor esta lección de objetividad y conciencia cívica que nos da Grondona todas las semanas desde sus líneas.

Graciela Villegas  
Capital

### • Fitzgerald

Señor Director: El artículo sobre el vuelo a las Malvinas (Nº 97) deja en

## Parlamento

Señor Director: Me permito señalarle que la nota "Al cabo de un año politizado" (Nº 98) produce la impresión, en quienes estamos cerca de la labor legislativa, de haber sido abordada sin la comprensión de la misión específica del Parlamento. Que es fundamentalmente política.

Por eso, lejos de censurarse al clima político del Parlamento debe juzgarse lógica y correcta esa atmósfera. No es la suya tarea judicial ni ejecutiva. Ni docente. Ni siquiera técnica, en cuanto a la formulación científica. El Parlamento no enseña ni pontifica. No juzga ni manda. Su misión es recoger —como caja de resonancia— las expresiones populares y cotejarlas en debate abierto para que cada nota tenga ubicación en el pentagrama nacional.

Y si esto cabe para todos los parlamentos, se ajusta muy especialmente al Parlamento argentino de 1964 que, después de varios interregnos en que esa expresión nacional estuvo sofocada o distorsionada, necesitaba imprescindiblemente de un concierto para fijar, en toda su gama, su espejo, para conocerse, calibrarse, sincerarse y hasta desahogarse. Este primer Parlamento de la proporcionalidad no precisaba, para justificarse, de muchas leyes. Una sola bastaba: la que determina el levantamiento de las proscripciones, la que asegura a todos los sectores políticos, sin exclusión, el goce de los derechos constitucionales.

El doctor Arturo Mor Roig —prudente y hábil presidente de la Cámara— acaba de recordar en un reportaje a La Nación ciertas tareas legislativas que escapan, con frecuencia, de la crónica —ávida de reflejar más los incidentes en el recinto que la silenciosa labor de estudio de las Comisiones— y que hacen, también, a su trabajo específico. No creo que sean más meritorias que las del humilde y mal pagado docente, ni más esforzadas que la del campesino junto al surco, ni más agotadoras que las del periodista —tampoco, por cierto, muy remunerado— que se multiplica en la búsqueda de la información o en la nerviosa condensación de la noticia. Pero unos y otros hacen el país. Y subestimar sus tareas es tan erróneo como deprimente.

Bien hace la prensa —antena del quehacer nacional— en hincar sus pupilas en todos los ambientes. Y en formular juicios (que ésa es también su misión), por acres que parezcan, sobre todo cuanto sintoniza. Siempre debe ser respetada. Aun en el error. Porque en su libertad descansan las instituciones republicanas. A esa libertad, que acato y defiendo, me acojo para formular, a mi vez, una opinión sobre el juicio de PRIMERA PLANA. Y digo que no es completo, porque ha omitido esa faceta que acabo de bocetar.

Diputado Luis Amura  
Capital

el ánimo del lector desprevenido la siguiente imagen: Fitzgerald, aviador sin trabajo, recibió por interposición persona la sugerencia que le formulara el doctor Humberto Perette para que efectuara dicho *raid*. El gobierno, con el propósito de batir el parche sobre este problema; el aviador, para recibir notoriedad y, por ese camino, un puestito en Aerolíneas.

Los rumores son una forma de desentrañar la verdad cuando están cerrados los demás caminos. No es éste el caso. Conozco a Fitzgerald y sé de su patriotismo y desinterés. Sé también con qué precarios medios efectuó el viaje. Todo ello lo pudo averiguar su cronista. Cruzar el Atlántico Sur con una avioneta para dejar plantada nuestra bandera en una tierra de la que fuimos despojados (pese a lo que opine en contra Su Graciosa Majestad) es un acto para aplaudir sin retaceos ni reservas mentales. El país, prostrado de cepticismo, necesita afirmar su confianza y su fe a través de gestos como éste, quijotescos y gratuitos. Si cierto periodismo se sintió molesto por la cuasi promoción que le brindó *Crónica*, no debió ser ésa la actitud de PRIMERA PLANA. Por otra parte, el viaje de Stanley a través del Africa en busca de Livingstone fue patrocinado por el *New York Herald Tribune*, y a nadie se le ocurrió restarle méritos a la empresa.

Muchos preguntan: ¿Y para qué nos sirven las Malvinas? Y se encogen de hombros ante la hazaña. No los califico: absorben en su titánica tarea de acumular dinero para cambiar su automóvil por el último modelo, no han tenido tiempo de leer nuestra historia. El general Villegas también pudo preguntarse antes de cruzar el Límay, en demanda de los últimos malones: ¿Y para qué nos sirve la Patagonia?; y volverse al calor de su hogar. Pero Villegas siguió.

Yo digo: Gracias, Miguel Fitzgerald, por haber puesto una nota de heroísmo el día en que media República vivía pendiente del resultado de un partido de fútbol.

Rodolfo F. Olivé  
Capital

N. de la D.: Parece obvio decir que PRIMERA PLANA no se sintió molesta por nada. En cuanto al "puestito" en Aerolíneas, le fue concedido al aviador Fitzgerald cinco días después de su vuelo a las Malvinas. ♦

#### • Fitzgerald (II)

Señor Director: Con referencia a la cuestión de las Malvinas y al gesto de Miguel Fitzgerald: creo que la Argentina debe comenzar a actuar con mayor firmeza. Yo propongo que se dé apoyo extraordinario a todos aquellos que deseen desembarcar en las Malvinas, en forma "legal" (para Inglaterra), pero perfectamente legal para nosotros, que consideramos las Malvinas una parte de nuestro territorio. Que se permita desembarcar clandestinamente en las Malvinas a todo el que lo quiera hacer. Propongo que se apoye a los grupos de hombres y jóvenes que quieran hacerlo y que vayan con la decisión de permanecer allí. De este

### Cesantías

Señor Director: El ex canciller Mario Amadeo ha replicado (Nº 96) a una información correcta de esa revista, señalando que "sólo referendó 39 cesantías durante el período de su gestión" (que fue de menos de 39 días hábiles), y no es suya la responsabilidad por las 300 que en esos mismos días se produjeron. El primer gran decreto "masivo" de 90 cesantías en el servicio exterior fue el Nº 2999, del 16 de noviembre de 1955. El efímero doctor Amadeo dejó su sillón ministerial en un sí es no es brusco, el día 13 de dicho mes por la tarde. El canciller que lo sucedió juró el día 14 a mediodía.

Lo que la revista omitió es que dicho ministro de Relaciones Exteriores y Culto firmó el decreto Nº 360, del 5 de octubre de 1955. Entiéndase bien: decreto con su única firma, referendado de la del Presidente Provisional por el cual se violaba la Ley 12951, que daba y da estabilidad al personal diplomático y consular y prohíbe y prohíbe expresamente las cesantías sin causa ni suario previo, declarando al personal del servicio exterior "en comisión", visitos los "altos propósitos de dignificación institucional de la Revolución".

Rubén del Río de Ortúzar  
Felipe Agustín

Comisión pro Rehabilitaciones de Funcionarios Cesantes del Servicio Exterior de la Nación  
Capital

modo, pacíficamente, tomaremos las Malvinas; no será necesario matar a nadie ni destruir nada. Sin nombre político alguno, sino sólo con ambición argentina y sentido nacional patriótico. Mi mujer, yo y mis tres hijos varones (14, 16 y 19 años) estamos dispuestos a ir a las Malvinas y establecernos en ellas. ¿Hay algún barco de pesca que pase por la zona y quiera desembarcarnos en la costa?

Carlos Gómez  
Rosario (Santa Fe)

#### • Coeficientes

Señor Director: En el Nº 95 de PRIMERA PLANA, el lector Juan Menalde hace consideraciones sobre el suplemento del Boletín Estadístico Nº 4—abril de 1964—del BCRA, diciendo que la tabla de "coeficientes técnicos" o, como él la denomina, "coeficientes de requisitos directos e indirectos" de bienes importados, era "una tabla absurda" (sic). No quisiera juzgar la opinión del lector Menalde, ni entrar en discusión sobre el tema, pero es necesario que le advierta que antes de calificar una cosa es bueno estudiar sobre ella o investigar los porqués de la misma. A los efectos de que los conocimientos le sirvan para ser en el futuro más cauto en las apreciaciones, sugiérole la lectura de la publicación "Introducción al estudio del Ingreso Nacional", de N. González y R. Tomasini, EUDEBA, o más concretamente de

su Cap. V, pág. 36. Aunque podría indicarle bibliografía más especializada sobre la materia.

Contador Angel H. Felli  
La Plata (Bs. As.)

#### • Martínez Estrada

Señor Director: Encuentro merecidas las observaciones que el lector Octavio Gauna (Nº 98) formula acerca de ciertas debilidades crematísticas que descubre el literato Ezequiel Martínez Estrada en una reciente entrevista de PRIMERA PLANA.

Se repite el caso de muchos escritores, que encerrados en su torre de marfil, son a la postre extranjeros en su propio país. Padecen por lo que ocurre en Cuba o en Tailandia, pero ignoran el proceso nacional de su pueblo, en cuyas savias debieran nutrir su creación intelectual.

Peró en el caso particular comentado, tanto o más intolerable es el tono peyorativo y suficiente con que se expide sobre las tres figuras políticas argentinas que en lo que va del siglo han recibido el apoyo masivo de su pueblo: Yrigoyen, Perón y Frondizi. Nos guste o no, cada uno de ellos marca sucesivamente los rumbos que hoy orientan a nuestros conciudadanos: libertad electoral, justicia social y desarrollo económico.

Lindor Zollini  
Virreyes (Bs. As.)

#### • Justicia

Señor Director: Cuando los radicales del Pueblo era oposición, un núcleo de diputados—Perette, Pozzio, Fassi, y otros—presentó un proyecto reclamando ante el gobierno ucrista porque a los tres meses de iniciar su mandato no había prestado acuerdo a los jueces designados por la Revolución Libertadora (que, dicho sea de paso, habían apelado al recurso inédito de hacer una huelga).

Actualmente, a los once meses de asumir, los ex opositores incurrían en la misma falta, pero cuadruplicada, que antes los enardecía. Tienen como cincuenta jueces sin acuerdo, y el presidente nato del Senado, que firmó el aludido proyecto, hoy no muestra inquietud alguna por lo que pasa—o mejor dicho no pasa—ante sus ojos.

La circunstancia apuntada se vuelve inteligible ante la grave denuncia que acaba de hacer el MIR, de que con veladas amenazas se está presionando sobre el tribunal colegiado que debe decidir sobre su habilitación electoral, además de que indirectamente lo ha anticipado el columnista Mariano Grondona (Nº 98).

La imagen del hombre bondadoso que la publicidad oficial ha brindado al Presidente corre el riesgo de esfumarse ante estos hechos, por más que continuamente haga invocaciones a la legalidad y a la paz entre todos los argentinos.

Nemesio Harus López  
Capital

#### • Deportes

Señor Director: El lector Carlos Alberto Rossi, de Quilmes, en el Nº 98,

ha puesto valientemente el dedo en la llaga del deporte argentino: la hipertrofia artificial e interesada de cuatro actividades deportivas; me refiero al fútbol, al llamado "turismo carretera", al boxeo y al turf, acaparadores de las páginas de los periódicos y de las transmisiones radiales o televisadas con menoscabo de todas las demás, unidas por un olvido casi total.

Tomemos, como ejemplo, el motociclismo: ¿no es, sin lugar a dudas, un deporte infinitamente más lindo, más espectacular y más raudito que el "turismo carretera"? ¿Quién puede decir que ver pasar por una recta sin fin unos coches paquidérmicos, grotescos, anacrónicos, es más emocionante que palpar por la suerte de esos centauros modernos que en cada curva desafían las leyes de la física con audaces y al mismo tiempo armoniosos virajes?

Me dirán que lo del "turismo carretera" es un "show" explotado por una serie de organizaciones que tienen que ver con los medios de difusión: estoy de acuerdo. En la época del deporte-

miles de silenciosos ciudadanos que esperan el remanso de "su" concierto; si tuviera sensibilidad ciudadana y como argentino contribuyera a construir (o por lo menos a no destruir) las incipientes tradiciones culturales del país, si todo eso ocurriera, debería declinar esa hora que no es de él, sino de todos aquellos que la han hecho con su paciente audiencia y fervoroso reconocimiento. Por eso debe pedir, por lo menos, que se le cambie de hora, y verá cómo queda liberado del pecado de profanación.

Carlos A. Vitale  
Capital

#### • San Martín

Señor Director: En la misma ocasión en que me dirigí a usted para señalar el hecho de que al procederse a la restitución del sable del General San Martín al Museo Histórico Nacional, nuevamente se había omitido la mención de la manda tercera del testamento del Libertador que, según la voluntad

ra incluir en Cartas la siguiente réplica a dos comprovincianos que en el N° 96 de PRIMERA PLANA se quejan del gobierno ucrista que sufrió Mendoza.

Bueno sería que especificaran los sufrimientos en qué consistió su doloroso vía crucis, aunque la vaguedad de la queja presupone que sólo padecen de ingratitud y amnesia. Es evidente que enfocan mal el problema: los defectos que pudiera haber tenido un gobierno anterior, de ninguna manera disimulan los del actual; de todos modos, quisiera citar algunos hechos positivos del gobierno del doctor Uelstchi, candidato electo de la UCRI (hoy milita en el MER), en 1958:

Creación del Banco de Previsión Social (préstamos para profesionales jóvenes; idem a cooperativas); Estatutos del Empleado Público y del Docente; pago del 82 por ciento a los jubilados (primera provincia que lo pagó); creación del Instituto Tecnológico del Sur y de la Facultad de Periodismo; idem de Escuelas Técnicas (la de Electrónica es única en el país); Catastro Aerofotogramétrico; superávit presupuestario al entregar el mando; honradez administrativa y personal reconocida por todos los sectores, amén de las obras públicas normales en cualquier gobierno.

Agrimensor Pedro F. Estrella  
Mendoza

#### • Educación

Señor Director: Un congreso, o algo así, de entidades que dicen dedicarse a la educación o instrucción de la niñez y juventud, celebrado recientemente "en un lugar de la República", ha dado a conocer las "conclusiones" a que, tras laboriosos y sesudos debates, ha logrado arribar sano y salvo. Una de esas conclusiones, deslumbrante de sabiduría y de originalidad, buscando sólo la paz, la concordia y el progreso indefinido del país, recomienda con sin igual comedimiento al superior gobierno de la Nación que paulatinamente, con disimulo y sin estridencias comprometedoras vaya retirando todo aporte financiero a las escuelas privadas hasta suprimirlo totalmente. En otras palabras, recomienda la paulatina estrangulación de la enseñanza no oficial hasta matarla por asfixia, pero mediante una humanitaria eutanasia, de modo que la víctima sacrificada muera dulcemente. Como se ve, es una conclusión sumamente novedosa y de extraordinaria originalidad. Pero a los señores congresales se les escapó un pequetísimo detalle, que es éste: al presupuesto educacional de la Nación contribuyen también, y en gran medida, las familias que, aprovechando esta época de libertad radical del Pueblo, envían a sus hijos o hijas a las escuelas privadas, porque a ellas se les da la real gana de preferirlas a las oficiales. Y eso es libertad y democracia. ¿O no? Las escuelas privadas vienen colaboreando en el progreso del país desde hace cuatro siglos, desde mucho antes de que en América hubiera enseñanza oficial. ¿Qué es entonces lo lógico y lo justo? Hasta un niño sabría contestar esta pregunta. Extraña que tan sesudos congresales den una respuesta equivocada.

Arturo Figueroa Blanes  
Vera (Santa Fe)

#### Musset

Señor Director: La desubicación de muchos partidos políticos argentinos es una evidencia para el menos avisador. Sobran dirigentes que se escandalizan por los grandes movimientos y mutaciones ocurridos en el área argentina durante las últimas décadas y pretenden remediarlos con un imposible regreso al pasado, enarbolando banderas abstractas que de suyo nada dicen: democracia, libertad, cultura, decencia...

Un botón de muestra: el reciente proyecto del diputado socialista Juan Carlos Coral, por el cual se impondría la enseñanza de una lengua

indígena (quichua, toba, araucana, guaraní o mataca) en todas las escuelas del Estado.

En este momento histórico en que es imperioso facilitar a los argentinos las herramientas lingüísticas que les faciliten el acceso a la técnica y a la ciencia de países en vertiginoso ascenso, el legislador que en el recinto reproduce en facsímil la imagen de Alfredo L. Palacios nos propone retrotraernos a formas de cultura tan primitivas como salvajes. Es evidente que su pensamiento social y económico se adecua con su atenuado a lo Alfredo de Musset.

Armando Andino  
Capital

espectáculo, esto no tiene nada de raro ni, a mi entender, de escandaloso; solamente sería conveniente que el "show" fuera menos monótono y que otras actividades tal vez igual o más espectaculares pudieran subir al escenario.

Vicente Acaña  
Capital

#### • Radios

Señor Director: La carta del lector Juan Carlos Avila, aparecida en el N° 98, me obliga a contribuir con mi grano de arena. Se trata de una carta valiente y, por sobre todas las cosas, exacta, que expresa fielmente el sentir de miles de personas que hemos hecho de Radio Nacional y de Radio Municipal nuestro refugio espiritual.

Particularizando el caso de Radio Nacional, se puede apuntar, junto con el señor Avila, la presencia insólita e inoportuna del versificador Gustavo García Saravi, que nos interrumpe diariamente el concierto del mediodía. Si García Saravi estuviera compenetrado de la significación que tienen ese concierto y esa hora para los argentinos, al cabo de tantos años de vivirla; si en su calidad de poeta que es tuviera sensibilidad para captar la emoción de

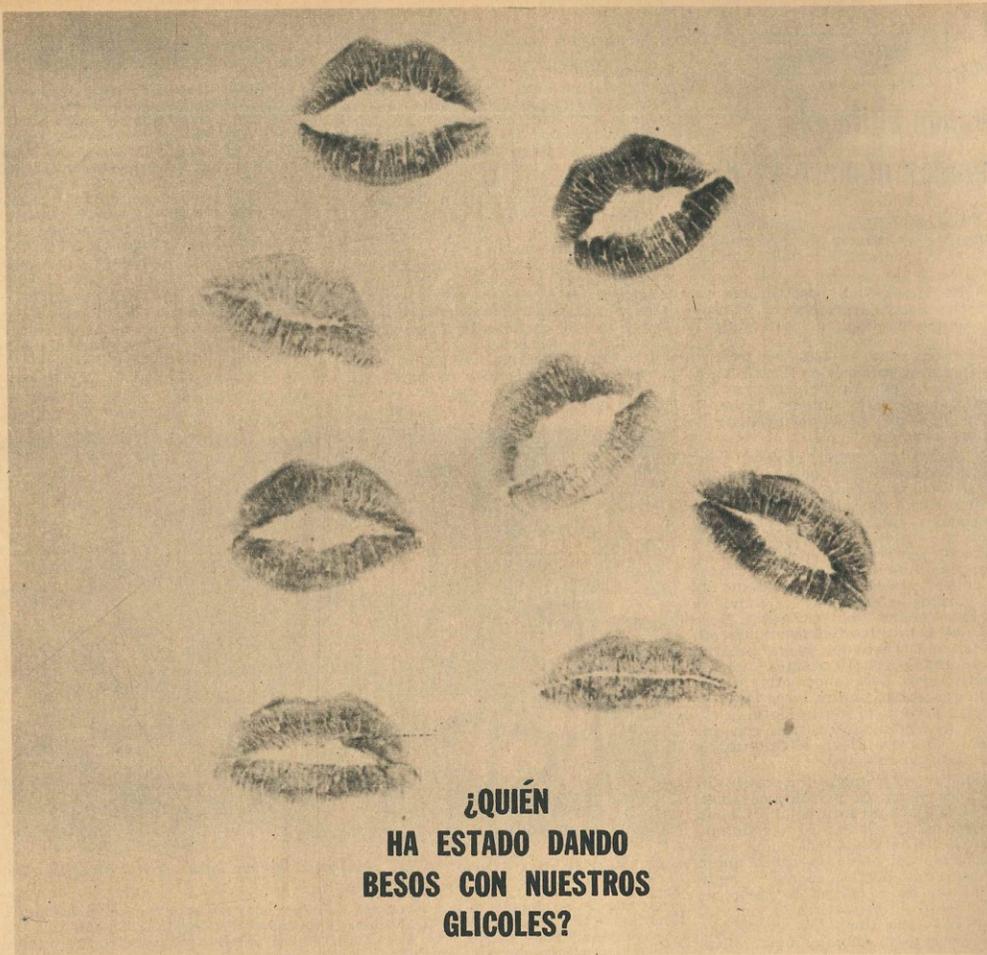
de los donantes, debe estar "en el sitio donde se coloque el sable" (N° 96), escribí también al presidente de la Comisión Nacional de Museos y Monumentos Históricos y al director del Museo Histórico Nacional, puntualizando dicha omisión.

Cumplo ahora en destacar que el director del Museo, capitán de navío Humberto Burzio, ha tenido la deferencia de responder a mi inquietud, manifestándome "que se ha contemplado la posibilidad de exhibir la caja que la contenía (la reliquia) y en cuya tapa se transcribe la disposición testamentaria". Y agregando a continuación: "La circunstancia de que el templete donde se encuentra el sable fue construido especialmente para las piezas que actualmente se exponen, es el motivo por el cual se está estudiando la forma de mostrar la caja aludida, sin menoscabo de la estética del lugar, cuya armonía de conjunto se quiere respetar. Para ello se tratará de construir una vitrina adecuada. En esto estamos."

Jorge María Ramallo  
Capital

#### • Mendoza

Señor Director: Tengo el agrado de dirigirme a usted para solicitarle que-



**¿QUIÉN  
HA ESTADO DANDO  
BESOS CON NUESTROS  
GLICOLES?**

Un número ilimitado de hermosas damas con labios eminentemente besables... Si Ud. ha tenido últimamente la oportunidad de dar un beso a una dama, lo más probable es que no haya pensado en la composición química de su lápiz labial. No obstante ello, el glicol estaba allí. Afianzando el color. Suavizando... Acariciando... Humedeciendo... Los glicoles son ingredientes importantes en lociones, cremas y cosméticos. Ayudan a limpiar y embellecer los dientes, a ondear y fijar el cabello. Pero los glicoles no son meros decoradores de artificio.

También ayudan a dar consistencia a los adhesivos, mantienen húmedo el tabaco y logran que los remedios sean más digeribles.

Los lápices desodorantes deben su suave consistencia a los glicoles, así como el celofán les debe la transparencia y las fibras poliéster su plasticidad. Los glicoles son ingredientes muy usados en la industria farmacéutica y constituyen un ingrediente importante en las pinturas. El papel y la tinta, los fabricantes de productos comestibles y textiles, todos en fin confían en los glicoles. Casi podría decirse que no existe

otro producto químico tan versátil como este alcohol inodoro e incoloro. Y no existe otro alcohol que iguale al glicol en la cantidad y variedad de sus derivados. Dow produce un glicol para cada uso industrial.

Y esta es tan sólo una de los cientos de familias químicas fabricadas por DOW.

Si los productos químicos forman parte de su negocio, le dará dividiendo el entrar en contacto con nosotros. Visítenos y conversaremos sobre ello. Escríbanos a nuestras oficinas, Dow Chemical International Cerrito 836 - Bs. Aires - Argentina.



Marca Registrada de The Dow Chemical Company.

## Cuando calla el jugador número doce

"Parecía uno de esos ajusticiados que sobrevive al pelotón de fusilamiento. Sólo el tiro de gracia terminó con él."

La frase se escuchó en los vestuarios del Racing Club, poco después que Federico Sacchi ejecutara, en la tarde del último domingo de setiembre, la pena máxima con que el juez sentenció a Boca Juniors, tras 740 minutos de fútbol invulnerable. Sacchi debió tirar dos veces para doblegar con ese penal al arquero Antonio Roma, a quien durante siete partidos no le marcaron goles.

El record, que según revistas especializadas supera las marcas mundiales, sirve para definir la personalidad del más firme candidato al título en el campeonato profesional de fútbol de primera división. Boca gana la mayoría de sus partidos por escaso margen: generalmente, uno a cero. Carece de potencia ofensiva (al extremo de que muchos de sus goles los convierte el centro medio Ubaldo Rattin), pero posee el dispositivo defensivo más eficiente del torneo. Su juego generalmente aburre aunque resulte altamente retributivo. Esta especulativa manera de asegurarse puntos en la tabla de posiciones no dista mucho de la calculadora monotonía futbolística con que Helenio Herrera llevó al Internazionale al título mundial.

"Esta es la primera temporada en que Boca gana sus partidos en silencio", se quejaba un socio vitalicio, apoltronado en la platea. El vociferante rugido de la hinchada más numerosa y escandalosa del país sólo estalla ahora en fugaces momentos: cuando el equipo aparece en el campo de juego, en el momento de producirse el gol y al sonar la pitada final. Los viejos hinchas boquenses añoran melancólicamente las tardes en que las tribunas se inflamaban cuando Mario Boyé, escapando junto a la raya de cal, despedía violentos taponazos; o cuando Severino Varela hundía su boina en la valla adversaria; o en algunas intervenciones de Sanfilippo, el año pasado.

"Ahora se juega distinto. Hay que destruir antes que construir. La obstrucción permanente parece ser la técnica que domina al fútbol moderno, y nosotros tratamos de perfeccionarla. Los propios delanteros deben saber destruir el juego adversario." Convencido, el director técnico boquense, Aristóbulo Luis Deambrossi, explicó a PRIMERA PLANA que ésta es la mejor forma de jugar al fútbol, "aunque las tribunas se aburran".

En su despacho, incómodamente sentados sobre los bancos de un reducido vestuario para la dirección técnica, Deambrossi y Adolfo Pedernera (su asesor y cuñado) admitieron que una importante dosis de suerte acompaña a los mejores equipos. "A Boca no le

hacen goles porque su defensa evita esas posibilidades: no deja tirar al arco. Esto es más meritorio que la función del arquero, sin dejar de reconocerla. Pero, aun así, el fútbol es producto del azar, y muchas veces éste nos acompaña", dice Deambrossi. Pero también un importante factor gravita en la solidez defensiva: "Son jugadores que actúan juntos desde hace tiempo y se entienden a la perfección."

Este entendimiento permite que se repitan jugadas y que el mecanismo funcione coordinadamente: cuando el 5, Rattin, se va hacia adelante, lo sustituye el 11, Alberto González; si se adelanta el 6, Alcides Silveyra, el relevo queda en manos del 4, Carmelo Simeone; las corridas del 3, Silvio Marzolini, son cubiertas por el ocasional 6, Orlando Pecanha, y así sucesivamente. Los marcadores de punta (Simeone y Marzolini) impiden, con rápidos cruces dentro del área penal, la

física y la disciplina actual, haríamos equipos imbatibles y vistosos..."

Deambrossi y Pedernera resuelven los problemas de su equipo con instrucciones colectivas e individuales: "Todos las reciben por igual, aunque algunos son más obedientes que otros. González, por ejemplo, es un jugador que cumple las órdenes al centímetro durante el partido, y eso que se lo hace jugar de distintas formas. Silveyra, verdadero comodín, ha pasado por muchos puestos, y en todos rindió como se había previsto. Son hombres que saben escuchar."

A veces, el problema reside en el desnivel intelectual del plantel, y entonces se consideran casos aislados y se intensifican las explicaciones individuales."

Con todo esto, Boca pretende el título de campeón en un certamen vitado de postergaciones. No le preo-



El éxito se apoya más en los hombres de pie que en los acucillados.

entrada de un delantero que haya desbordado al zaguero central, Rubén Magdalena. Este cierre, en abanico, forma una infranqueable muralla que tapa el arco de Roma e impide penetrar a los delanteros rivales.

Pedernera antepone a cualquier método la inteligencia del jugador de fútbol: "Todo sistema es bueno si las cosas salen como estaban previstas; pero si el adversario las modifica imprevisiblemente, son los hombres y no el mecanismo quienes deben modificar el juego sobre la marcha. Y esto no es fácil. Hacen falta imaginación y frialdad mental para torcer el camino." Aferrado inconscientemente al juego de su época, Pedernera insiste en que la velocidad mental, que empleaban los de su generación, era más importante que la velocidad física: "Labruna jugó sus mejores partidos casi en la veteranía, cuando el fútbol ya había cambiado. Pero su rapidez de decisión podía más que la rapidez de desplazamiento de los jóvenes que lo circundaban. Alfredo Di Stéfano, con esa cualidad, todavía puede darse el lujo de seguir jugando. Si ahora tuviéramos esa calidad mental, con la preparación

cupa mayormente la poca solvencia ofensiva del equipo. Su política es excesivamente práctica: ganar puntos, y para eso, no perder. Sin embargo, cuando las circunstancias obligan a remediar el sistema defensivo y a reemplazar algunos hombres-clave, la armazón se desarticula y el equipo se desdibuja en el field. Entonces asoma por la boca del túnel, envolviendo las piernas de los jugadores, una crisis interna.

"Esto pasa porque los jugadores se lesionan con las giras al exterior. Los compramos para que jueguen aquí, no para que se gasten afuera"; con estas palabras, un enfurecido hincha agitaba sus amenazadores brazos luego de la derrota sufrida en cancha de Racing. Fue el principio de una discusión que acarapó a un grueso sector que abandonaba las plateas. Las acusaciones fueron *in crescendo*: "Boca tiene que ir a jugar a todas partes, porque necesita ese dinero"; "Justo ahora que vamos primeros empiezan los líos internos"; "¿Dinero para qué? Si la última obra que hizo Boca fue el estadio, hace 20 años..."

Al día siguiente, los diarios infor-

maron: "Una ola de rumores por las ausencias en Boca. La C. D. se reúne secretamente. Silveyra habría hecho un reclamo para cobrar", anunció *La Razón*. El presidente de Boca, Alberto J. Armando, desmintió: "Todos los jugadores están al día. Silveyra estaba lesionado y por eso no jugó." **PRIMERA PLANA**, que presencié el entrenamiento del viernes anterior al partido, vio cómo el jugador Silveyra se retorció de dolor, luego de intentar el rechazo de una pelota. "Fue un tiron, como un latigazo", le explicó Silveyra a Deambrossi cuando abandonaba la cancha. Armando insistió: "Esas publicaciones corren por cuenta de los diarios. Rattin fue revisado antes del partido, lo mismo que Simeone, y estaban imposibilitados para jugar."

La inestabilidad institucional estalló en Boca el día en que la asamblea de representantes (uno de los tres poderes que gobiernan al club) fue levantada por el presidente invocando un artículo de los reglamentos internos que autorizan a suspender la sesión "cuando se produce un desorden general". Al retirarse del recinto la mesa ejecutiva de la asamblea, acompañada por un sector de representantes, el resto eligió nuevas autoridades y siguió deliberando. Resolvió entonces destituir a los cuatro miembros anteriores: Eugenio Mario Nájera (presidente), Amílcar S. Santángelo (secretario), Antonio Zerrillo y Osvaldo E. Massa (vocales), cuyos mandatos expiraban en 1965. Luego aprobó el cálculo de recursos para el nuevo presupuesto, en uno de cuyos incisos figura el tema desencadenante de la agria polémica: el aumento de la cuota social. La semana pasada, 65 representantes asambleístas presentaron un escrito ante la Inspección General de Justicia, reclamando la reposición de los cuatro miembros destituidos.

Las posiciones de uno y otro sector se concentran en los siguientes argumentos:

- Los disidentes de la lista oficialista (Agrupación "Arriba Boca"), sumados a la lista opositora (Agrupación "Dale Boca"), acusan a Armando de manejar el club con criterio absolutista y de no reducir el déficit financiero de la entidad.

- Armando resta toda importancia a la disidencia ("son cuatro señores que no los conoce nadie"), y atribuye a la prensa haber dado exagerada magnitud a las acusaciones: "Debemos plata como cualquier club; pero también nos deben y no nos pagan."

En cuanto a la resolución que destituyó a la mesa ejecutiva de la asamblea, Armando asegura que todo se hizo estatutariamente. "Pero a mí me interesa la comisión directiva, porque somos los que manejamos el club, y allí no hay desacuerdos—. Niega que jugadores y empleados no cobren sus haberes. Enfáticamente, agrega: De todos modos, si yo les pidiera que jueguen sin cobrar, lo harían, porque en Boca se practica deporte profesional con espíritu amateur." Admite que las giras hayan desgastado el plantel: "Magdalena y Barale volvieron lesionados", y rechaza la existencia de la crisis: "Boca tiene tres poderes: Comisión Directiva, Comisión Fiscaliza-

# PREMIOS

# PRIMERA PLANA

## ENSAYO

La Dirección de PRIMERA PLANA ha decidido instituir un premio anual y único, dotado de 100.000 pesos, para el rubro Ensayo.

- El concurso se abre para todas aquellas obras de ensayo dedicadas a un tema argentino, publicadas durante cada año (en este caso, 1964), de autores locales o residentes en el país.

- El plazo de admisión de los trabajos vencerá el 31 de diciembre, y el fallo del jurado se dará a conocer el 15 de marzo del año siguiente.

- EL PREMIO PRIMERA PLANA DE ENSAYO podrá ser declarado desierto cuando la calidad de los envíos no satisfaga al jurado, como se dispone para Novela.

- El jurado se reserva el derecho de solicitar asesoramiento técnico cuando se trate de obras científicas.

- Para aspirar al premio, deberán enviarse tres ejemplares de cada obra, a nombre de PREMIO PRIMERA PLANA DE ENSAYO, Perú 367, Piso 12º, Capital Federal.

- Los ejemplares de los trabajos no premiados podrán ser retirados por los autores dentro de los 90 días de conocido el fallo. Después, no habrá derecho a reclamación.

## NOVELA

La Dirección de PRIMERA PLANA ha decidido instituir un premio anual y único, dotado de 100.000 pesos, para el rubro Novela.

- El concurso se abre para novelas inéditas, escritas en español, y podrán intervenir en él autores argentinos o residentes en el país.

- El plazo de admisión de los trabajos vencerá el 31 de diciembre de cada año, y el fallo del jurado se dará a conocer el 15 de marzo del año siguiente.

- EL PREMIO PRIMERA PLANA DE NOVELA podrá ser declarado desierto cuando la calidad de los envíos no satisfaga al jurado.

- La obra que resulte elegida será editada por cuenta de la EDITORIAL SUDAMERICANA, de Buenos Aires, a la que PRIMERA PLANA transmite la exclusividad de la publicación. En el período que media entre la concesión del premio y la aparición del libro, el autor no podrá hacer uso de la obra presentada, ni siquiera para su reproducción fragmentada. La EDITORIAL SUDAMERICANA liquidará al autor los derechos correspondientes.

- Para aspirar al premio, deberán enviarse tres copias a máquina de cada trabajo, escritas en una sola cara del papel (tamaño oficio) y a dos espacios, a nombre de PREMIO PRIMERA PLANA DE NOVELA, Perú 367, Piso 12º, Capital Federal. Los originales deberán ser firmados conseudónimo y, en sobre aparte, cerrado y lacrado, se consignarán el nombre y domicilio completos del autor; en la parte exterior del sobre que contiene estos datos se escribirá sólo elseudónimo. Los sobres serán abiertos ante escribano público.

- Los trabajos no premiados y los respectivos sobres podrán ser retirados por los autores dentro de los 90 días de conocido el fallo. Después, no habrá derecho a reclamación.



Deambrossi: Vigilancia atenta.



Armando y Pedernera congenian.

dora y Asamblea, que están funcionando normalmente'.

Los disidentes, por su parte, han recusitado una vieja acusación que envuelve a anteriores comisiones directivas; la obra social. La sintetizan en una frase que se le atribuye a un viejo hincha desaparecido.

—¿Sabés lo que es Boca? Una piqueta, un baño y una cocina...

Armando lo sabe, y entre sus carpetas figura el proyecto del superestadio a construirse sobre terrenos ganados al río. Pero no todos están convencidos de la efectividad de proyectos de tanta importancia y le enrostran utilizar esos modernos planes para frenar los embates de la oposición. Se defiende: "Cuando se quiere atacar a alguien se utilizan toda clase de argumentos. Yo también lo hice en alguna medida desde la oposición. Pero a veces las cosas adquieren dimensiones imprevisibles y poco decorosas. El presidente del Inter, Angelo Moratti, es acusado ahora en la Argentina de haber coimeado a un juez para ganarle a Independiente. Yo lo conozco, porque estamos enfrentados todavía por el pleito surgido en el pase de An-

gelillo, pero puedo asegurarle que es una de las personas más honestas que he tratado. Ese es un buen ejemplo de difamación en el fútbol. ¿Usted cree que uno puede sentirse cómodo dirigiendo un club...?"

Mientras el anunciado retiro de Armando, del fútbol, flota aún sobre la densidad del clima interno, Boca sigue sus aspiraciones al campeonato de primera división. Entre los hinchas se analiza la actitud que, en definitiva, asumirá Armando: para algunos, hará coincidir su renuncia con la consagración de Boca campeón, buscando un impacto espectacular. Otros rechazan toda posibilidad de maniobra política, pues esta vez el campeonato no coincidirá con los comicios. Boca elige sus nuevas autoridades en 1965, y habría que ganar dos campeonatos.

Las posibilidades objetivas que tiene Boca de ganar este torneo surgen de dos datos: al cumplirse la vigésima fecha, sumó dos puntos más que el campeonato anterior, a igual altura de 1964. Su más inmediato perseguidor —el mismo Independiente— debería ganar los cuatro partidos que tiene postergados, para entonces superarlo en la tabla de posiciones. ♦

## Tokio

# El atleta de los sesenta años

Para los habitantes de Buenos Aires, el Tigre es sólo un lugar turístico, de diversión; para algunos, rodeado aún por el encanto de lo desconocido. Pero para los isleños, en cambio, *andar en el agua*, cruzar las islas y los riachuelos es un hecho habitual. Lo es, también, para un deportista insólito: Oscar Carlos Alberto Rompani, que, a los sesenta años, parte rumbo a Tokio como representante argentino, desde el timón de un bote de remo.

La primera regata la ganó a los trece años. Su padre lo había asociado al Club Delta Argentino. En esa ocasión tripuló una de las clásicas embarcaciones de la época, la denominada canoa islera: los botes son de remos cortos y el timonel también rema; lo hace con una sola pala. Rompani se desempeñó en esta especialidad durante 32 años y se adjudicó, en ese lapso, 120 regatas. En esa misma época, y en idéntico puesto, actuaba Antonio Giorgio, recordado *sculler*, quien en 1936 resultó finalista olímpico en Berlín.

Rompani pertenece a una familia que hace una centuria, con sus abuelos, se estableció en Cancha Larga y siguió, desde entonces, a orillas del Río Capitán. Ahora, con 52 kilos de peso —mantenidos a fuerza de extralimitarse en la no alimentación—, la talla pequeña, el cabello canoso y sus vistosimos conocimientos del deporte bogador, se apresta a competir internacionalmente. En esto no hay nada de nuevo para él.

Cuando Delta obtuvo su afiliación a la Asociación Argentina de Remo, en 1949, Rompani tomó decididamente el timón de las embarcaciones representativas de la entidad y redondeó el medio centenar de triunfos en regatas de carácter local. Poco tiempo después, tuvo ocasión de foguearse en competencias internacionales, y, en 1959, se clasificó campeón rioplatense en el cuatro largos con timonel. Un año des-



EN LA ARGENTINA  
UN CENTRO  
INTERNACIONAL DE LA MODA ...

**bock**  
boutique

Martinez SHOPPING CENTER

AVDA. LIBERTADOR 13925, Martínez

pués, esta vez en el ocho largos, conquistó el título sudamericano, que ratificó en 1962, corriendo dos largos. Desde entonces compitió sin interrupción, acompañado por los mismos camaradas de sus principios (Natalio Rossi y Pedro Lier).

Si en los Juegos Panamericanos de Chicago (1962) y en los de San Pablo (1963) debió resignar el primer puesto ante sus competidores estadounidenses, tuvo en cambio la satisfacción de resultar subcampeón en las dos oportunidades.

Rompani es propietario de un recreo en el Río Capitán; además, es rentista. Pero éstos son sólo detalles secundarios en su vida. Toda su pasión y todos sus esfuerzos están volcados en el remo: los estudiantes del Colegio Raggio intervienen en competencias intercolegiales preparados por él; diariamente se lo ve con un remo al hombro, con un "carro" o con algún bote, rumbo a "lo de Montico o a lo de Smerilli", lugares donde repara sus elementos náuticos, sus herramientas de trabajo.

Posiblemente, en actividad cierta sea el más antiguo y, seguramente, el más entusiasta cultor de este deporte. Ahora que junto con otros remeros argentinos va a Tokio, conserva intactas dos cualidades propias de los deportistas: serenidad y modestia. Considera que sus posibilidades son inciertas, enfrentado a los mejores: alemanes, estadounidenses, rusos y checoslovacos, pero asegura con placidez que "me sentiría completamente feliz con el solo hecho de poder disfrutar la final".

No es del todo improbable. Aun reconociendo la capacidad de los rivales, queda el recuerdo de Tranquilo Capozzo y de Eduardo Guerrero (campeones olímpicos en Helsinki, 1952, en el doble par) y de las actuaciones de Podestá-Curatella (Los Angeles, 1932), de Giorgio, y de la reciente victoria de Alberto Demiddi (Henley).

Son antecedentes optimistas para un hombre como Rompani, que a los sesenta años conserva por el deporte una pasión juvenil. ♦



Rompani: En la cola de un bote.

## Protagonistas

# El deportista y el delegado

Por Alberto Laya \*



Ciento cincuenta y siete argentinos contemplan ya el monte Fujiyama, símbolo del Japón. El deporte los llevó a Tokio. Ahora tratarán de justificar un gasto de pesos 31.400.000, valor total de un viaje que colmó más allá de límites razonables una aguda ambición turística. Mientras Tokio entra en una ebullición atlética, repetida cada cuatro años en diversos países del mundo, repasemos un pasado todavía no envejecido.

Argentina conquistó catorce títulos olímpicos, de los cuales siete fueron de boqueo. La primera medalla dorada la obtuvo en París (1924) con los polistas Juan Nelson, Juan Miles, Enrique Padilla y Arturo Kenny. La última, en Helsinki (1952), con los remeros Tranquilo Capozzo y Eduardo Guerrero. Participó en ocho Juegos Olímpicos —excluímos los de Tokio—, y desde el primero de ellos su declinación fue acentuándose progresivamente. El presidente del Comité Olímpico Argentino, José Oriani, lleva volados 43.280 kilómetros (Los Angeles y Roma), y su secretario Alberto Petrolini, más afortunado, lo aventajó en 52.500 kilómetros (Berlín, Londres, Melbourne y Roma). Ambos acrecentarán ahora su credencial de autoeconómicos millonarios del aire, con su viaje al Japón de ida y regreso.

La delegación argentina en Tokio está compuesta por 157 personas, de las cuales 110 son atletas y 47 delegados, técnicos y médicos. El grupo más numeroso es el de fútbol (19 jugadores y 7 delegados y técnicos). Cada viajero costó pesos 200.000. Para solventar su excursión fueron vendidos 10.000 distintivos a 100 pesos (campaña del Círculo de Periodistas Deportivos), y por diversos conductos se reunieron 20.000.000 de pesos. El gobierno avaló el resto: 10.400.000 pesos.

¿Qué probabilidades tiene nuestro equipo? He aquí la pregunta clave, repetida ya un mes antes de iniciarse esta aventura financieramente disparatada. Escasísimas. No fue eso, sin embargo, lo que más preocupó a quienes, en una encuesta entre desconocidos, consultamos en forma inesperada. Queríamos opiniones puras, vírgenes, despojadas

de todo interés. Lo otro habría sido una repetición de frases que suenan a artificio: "Es una cita de honor. Lo que importa no es ganar, sino competir..." Eso habrían dicho mientras pensaban: "¿Se lo creerá? Ojalá. A mí, lo único que me importa es viajar. ¿Quién habrá inventado lo otro? ¡Qué ingenio!" De cincuenta personas consultadas al azar, surgió una respuesta predominante: la de que participaran sólo los que verdaderamente lo merecieran. Ninguna de ellas estaba vinculada a la práctica o dirección de un deporte. La contestación más recurrente fue la de un maduro panadero: "Hace veinte años que vendo pan y lo más lejos que llegué fue a Quilmes. Mi vieja me enseñó muchas cosas, pero nunca le perdonaré que no me haya hecho estudiar para dirigente..."

En la constitución del equipo se procedió con la generosidad de siempre; una generosidad indecorosa, pues se practicó con el bolsillo ajeno. No censuremos la participación argentina. Critiquemos, en cambio, un inadmisibles sentido selectivo, del cual su más absurdo exponente es, sin duda, el pesista Humberto Selveti, cuya mejor marca (430 kilos) habría sido suficiente para no ir ni siquiera a Temperley. Otro caso extraño es el de los esgrimistas; otro, el de los luchadores; otro, el de los yudokas; otro, el del ciclista Carlos Vázquez, que no alcanzó en ninguno de sus intentos el tiempo básico que se le fijó. Pero todos viajaron. Y hasta hubo un conocido dirigente que, al tratarse la inclusión de Selveti, sentenció: "Tiene que ir porque es un símbolo." Pensó que Tokio podía ser un escenario para fantasmas. Existió también el aporte risueño —risueño si no fuese tan grotescamente triste—: el equipo de gimnasia, formado por un atleta y un delegado... ¿Quién cuidará a quién? ¿El delegado al atleta o el atleta al delegado? En fin, una vez más el deporte resultó el vehículo ideal para conocer el mundo con el más barato de los sistemas: el del turismo "a dedo". Aquellos desconocidos de la calle demostraron ser mucho más respetables que los otros desprestigiados conocidos del deporte.

\* Copyright by PRIMERA PLANA

## Toros

# Cuatrocientas veces sangre y arena

Sólo algunos espectadores estaban en el secreto. El presidente sacó el pañuelo blanco para que se iniciase la lidia del cuarto novillo de la tarde, y un mexicano de buena planta, Jesús Delgado, que actúa en los ruedos españoles como novillero con el sobrenombre *El Estudiante*, salió entonces decidido al burladero. Tras él lo hicieron algunos subalternos desde otros puntos del redondel. Todos agitaban el brazo diciendo a gritos: "No, no". Los espectadores se pusieron de pie movidos por un extraño resorte. Pocos momentos después, los altavoces de la Plaza de Toros de las Ventas anunciaban que el banderillero Manuel Leyton Peña, apodado *El Coli*, corneado durante la lidia del primer novillo, había fallecido.

Se hizo un silencio gris en la primera plaza de toros de España. Un público heterogéneo, entre el que abundaban los turistas, se quedó callado súbitamente y empezó a abandonar, en silencio, las localidades. La corrida quedaba suspendida. *El Estudiante*, *El Pepe* y *Copano*, los tres espadas, iniciaron un lento y dolido paseo.

*Copano*, rodeado de su cuadrilla, lloraba. A las órdenes de este novillero jerezano había salido a la plaza, una hora antes, el también jerezano *El Coli*. Un novillo de cuatro años de una ganadería segoviana había segado su vida, a las seis y seis minutos de la tarde, sobre la arena de las Ventas, de Madrid.

Manuel Leyton, *El Coli*, es el primer torero muerto dentro de la plaza de Toros de Madrid que, a pesar de la fecha grabada en el reloj que marca (según muchos, la única puntualidad española) 1930, fue construida en 1929 e inaugurada en el año 1931. Los turistas que asistieron, conmovidos, al espectáculo insólito de una muerte de leyenda ante las astas de un toro, se llevaron a sus países una versión auténtica, pero infrecuente, de las corridas.

*El Coli* y su muerte tomaron desprevénidos a los viejos espectadores taurinos de Madrid, que han tenido que hurgar en su memoria para encontrar el recuerdo de un torero muerto también en un ruedo de la capital. Fue el 17 de mayo de 1922, en la llamada "vieja plaza" de Ventas. Aquel día to-

maba la alternativa Marcial Lalanda—"el más grande", según un conocido pasodoble—, y un toro de Veragua famoso desde entonces, *Pocapena*, corneó en la cabeza a Granero, que murió en el acto.

El novillo *Cuatrero*, negro bragado, no pasará a la historia grande del drama taurino. Tuvo un comportamiento poco brillante en la plaza y fue pitado en el arrastre, cuando sólo algunos espectadores salían ya que había matado a *El Coli*. "Tengo muy poca experiencia taurina—diría después Copano, para quien Manuel Leyton había salido a sujetar el novillo—. ¡Cómo iba a suponer que la cogida era mortal!"

Muy pocos—incluidos los lidiadores y los más veteranos asistentes— pudieron suponerlo. La muerte de *El Coli* no iba a tener gloria de cornada épica, de lance valeroso y artístico. Fue al segundo capotazo: *Cuatrero* había salido con malas maneras, eñando descaradamente las patas por delante, y al intentar hacerse con él Manuel

Peña y grandes tragedias, hondos problemas y graves responsabilidades. Entre los bastidores de la *fiesta brava* no soplan siempre aires frescos. No todo es brillante y triunfal junto al redondel.

Los toros son un juego trágico, tienen un permanente riesgo. Ciento cincuenta y tres novilleros han muerto por cornadas en la época moderna del toreo. El terrible balance de muertes taurinas en los ruedos de España y de América se completa con ciento treinta y dos banderilleros, sesenta picadores y cincuenta y un matadores de toros. En total son apenas cuatro víctimas menos que cuatro centenares.

El último de la lista es un oscuro peón de brega, un jornalero de la Fiesta, llamado Manuel Leyton Peña y apodado *El Coli*, "el primer gitano de apellido inglés", como él mismo gustaba presentarse. Maletilla de las capeas en la Mancha, novillero de plazas de carros, su vida fue una historia solanesca, trágica y bufa, en la que no faltaron éxitos oscuros, pero donde nunca surgió el triunfo verdadero.

En la reciente temporada —una de las mejores de *El Coli*, según sus compañeros— Manuel Leyton actuaba como peón del torero cordobés José María Montilla, con el que había intervenido recientemente en la corrida de la prensa, en Madrid. Las fechas libres del modesto Montilla, que sólo ha toreado en siete corridas este año, permitían a *El Coli* meterse de rondón en otras cuadrillas, cuando había un hueco para él, y esto fue lo que ocurrió precisamente en la

desgraciada tarde madrileña en que lo embistió la muerte. Leyton pidió a *Copano* que lo incluyese en el cartel, pues tenía una fecha libre hasta su siguiente actuación, en Santander. *Copano* accedió. *El Coli* iba a cobrar algo más de dos mil pesetas (menos de cinco mil pesos argentinos) por su actuación.

Su muerte no empañó la gran aventura de los ruedos. Cuando al día siguiente de la tragedia, un temerario cordobés—*El Puri*— brindó a la memoria de *El Coli* la faena de su segundo novillo, en la misma arena sobre la que había terminado su carrera el peón jerezano, los 23.000 espectadores que llenaban las Ventas aplaudieron frenéticamente.

Por encima del luto de las cuadrillas, de la bandera a media asta y del recuerdo al banderillero que en aquellos momentos era enterrado con el mismo traje morado y negro de su última actuación, en la tierra de Jerez, la fiesta seguía. Y el "que Dios reparta la suerte" de cada tarde, volvía a resonar en todas las puertas de cuadrillas. ♦



El toreo cobra más víctimas. La última, un gitano de apellido inglés.

Leyton, el bicho se coló por la derecha. El peón cayó al suelo y el toro hizo por él; tres, cuatro metros angustiosos llevó en sus cuernos hasta las tablas del tendido 7 a *El Coli*, quien quiso incorporarse luego, en un supremo esfuerzo, cuando sus compañeros consiguieron llevarse al novillo. Pero se desplomó. El doctor Jiménez Guinea firmaba poco después un laconico parte: "El banderillero Manuel Leyton Peña ingresó ya cadáver por una herida por asta de toro en región costolumbar del lado izquierdo."

La víctima contaba 46 años, y llevaba treinta afanándose por alcanzar una gloria que nunca le llegó. "Cornadas y hambre: eso es lo que ha sacado de los toros", dijo en el Sanatorio de Toreros, donde se instaló la capilla ardiente, su hermana, Antonia Leyton.

Para una parte de la prensa española, la muerte de *El Coli* ha puesto una vez más sobre el tapete la dura verdad de la fiesta de los toros, donde frente a ingresos rutilantes, que no alcanza ningún profesional en cualquier otro trabajo, se esconden peque-

# CON LA FURIA DE LOS BRAVOS,



La más avanzada técnica automotriz mundial ha logrado dominar dentro del económico motor supercuadrado del **PEUGEOT 404** la extraordinaria potencia de sus 72 caballos de fuerza. Esta hazaña técnica ha logrado además equilibrar esa potencia con condiciones óptimas de seguridad, agilidad y notable capacidad de maniobra que han permitido al 404 ser considerado por todos como el automóvil más completo de la actualidad.



## PEUGEOT

LA CALIDAD QUE NO SE DISCUTE



D. A. P. A. S. A. DISTRIBUIDORA AUTOMOVILES PEUGEOT ARGENTINA SOCIEDAD ANONIMA



# Perfecta Lew

no se plancha

**viste mejor!**

*La corbata, a su gusto. La camisa, la que viste mejor! PERFECTA LEW la camisa que más se vende en la Argentina ha sido seleccionada por todos aquellos que necesitan lucir jerarquía todo el día. Si!, úsela Ud. también y dirá como todos que distinta y maravillosa es PERFECTA LEW. Cuello Permanente<sup>(R)</sup> de Lujo con respuntes invisibles. Calidad en telas con porosidad natural. Cinco largos de mangas. Vestir o Sport, en diez colores distintos a su elección. Caja regalo provista de percha. Con garantía total.*

---

*En venta en todas las buenas camiserías y tiendas del país.  
En Argentina distribuida por CAM S. A. - Moreno 1850 - 4º piso*

---